

Úradný vestník

Európskej únie

C 296 E



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

2. októbra 2012

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	I Uznesenia, odporúčania a stanoviská	
	UZNESENIA	
	Európsky parlament	
	ZASADANIE 2011 – 2012	
	Schôdza 5. až 7. apríla 2011	
	Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 176 E, 16.6.2011.	
	PRIJATÉ TEXTY	
	Utorok 5. apríla 2011	
2012/C 296 E/01	Migračné toky vznikajúce z dôvodu nestability: rozsah a úloha zahraničnej politiky EÚ Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. apríla 2011 o migračných tokoch vznikajúcich z dôvodu nestability: rozsah a úloha zahraničnej politiky EÚ (2010/2269(INI))	1
2012/C 296 E/02	Úloha žien v poľnohospodárstve a vo vidieckych oblastiach Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. apríla 2011 o úlohe žien v poľnohospodárstve a vo vidieckych oblastiach (2010/2054(INI))	13
2012/C 296 E/03	Financovanie EÚ v oblasti vyradovania jadrových elektrární v nových členských štátoch z prevádzky Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. apríla 2011 o efektívnosti a účinnosti financovania EÚ v oblasti vyradovania jadrových elektrární v nových členských štátoch z prevádzky (2010/2104(INI))	19
2012/C 296 E/04	Politický rámec EÚ zameraný na boj proti násiliu páchanému na ženách Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. apríla 2011 o prioritách a náčrte nového politického rámca EÚ zameraného na boj proti násiliu páchanému na ženách (2010/2209(INI))	26

SK

Streda 6. apríla 2011

2012/C 296 E/05	Európska medzinárodná investičná politika Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o budúcej európskej medzinárodnej investičnej politike (2010/2203(INI))	34
2012/C 296 E/06	Ochrana finančných záujmov Spoločenstiev – Boj proti podvodom Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev – Boj proti podvodom – Výročná správa za rok 2009 (2010/2247(INI))	40
2012/C 296 E/07	Štatút a financovanie politických strán na európskej úrovni Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o uplatňovaní nariadenia (ES) č. 2004/2003 o štatúte a financovaní politických strán na európskej úrovni (2010/2201(INI))	46
2012/C 296 E/08	Správa a partnerstvo na jednotnom trhu Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o správe a partnerstve na jednotnom trhu (2010/2289(INI))	51
2012/C 296 E/09	Jednotný trh pre Európanov Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o jednotnom trhu pre Európanov (2010/2278(INI))	59
2012/C 296 E/10	Jednotný trh pre podniky a rast Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o jednotnom trhu pre podniky a rast ((2010/2277(INI))	70
Štvrtok 7. apríla 2011		
2012/C 296 E/11	Situácia v Sýrii, Bahrajne a Jemene Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o situácii v Sýrii, Bahrajne a Jemene	81
2012/C 296 E/12	Štvrtá konferencia Organizácie Spojených národov o najmenej rozvinutých krajinách Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o štvrtej konferencii OSN o najmenej rozvinutých krajinách	85
2012/C 296 E/13	Správa o pokroku Islandu za rok 2010 Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o správe o pokroku Islandu za rok 2010	89
2012/C 296 E/14	Správa o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2010 Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 k správe o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2010	94
2012/C 296 E/15	Situácia na Pobreží Slonoviny Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o situácii na Pobreží Slonoviny	101



Utorok 5. apríla 2011

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

UZNESENIA

EURÓPSKY PARLAMENT

Migračné toky vznikajúce z dôvodu nestability: rozsah a úloha zahraničnej politiky EÚ

P7_TA(2011)0121

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. apríla 2011 o migračných tokoch vznikajúcich z dôvodu nestability: rozsah a úloha zahraničnej politiky EÚ (2010/2269(INI))

(2012/C 296 E/01)

Európsky parlament,

- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva ⁽¹⁾,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1717/2006 z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj stability ⁽²⁾,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1889/2006 z 20. decembra 2006 o zavedení nástroja financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete ⁽³⁾,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1257/96 z 20. júna 1996 o humanitárnej pomoci ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na Dohodu o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, ktorá bola podpísaná v Cotonou 23. júna 2000 ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/427/EÚ z 26. júla 2010 o organizácii a fungovaní Európskej služby pre vonkajšiu činnosť ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na Medzinárodný dohovor OSN o ochrane práv všetkých migrujúcich pracovníkov a členov ich rodín prijatý 18. decembra 1990,
- so zreteľom na Ženevský dohovor z 28. júla 1951 a na Protokol o štatúte utečencov z 31. januára 1967,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 1.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 386, 29.12.2006, s. 1.⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 163, 2.7.1996, s. 1.⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 201, 3.8.2010, s. 30.

Utorok 5. apríla 2011

- so zreteľom na globálny prístup k migrácii, ktorý schválila Európska rada 13. decembra 2005 a v ktorom je vymedzený vonkajší rozmer migračnej politiky a jej tri hlavné priority, a to podporovanie legálnej migrácie, boj proti nelegálnej migrácii a prepojenie migrácie a rozvoja,
- so zreteľom na Európsky pakt o prisťahovalectve a azyle prijatý Radou v októbri 2008, na prvú výročnú správu Komisie o prisťahovalectve a azyle z roku 2009 (KOM(2010)0214) a na závery Rady o vývoji v nadväznosti na Európsky pakt o prisťahovalectve a azyle z 3. júna 2010,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie Afriky a EÚ o migrácii a rozvoji podpísané 23. novembra 2006 v Syrte, ktoré zdôrazňuje potrebu, aby sa africké štáty a členské štáty EÚ zaviazali k partnerstvu medzi krajinami pôvodu, tranzitnými krajinami a cieľovými krajinami s cieľom účinnejšie riadiť migráciu, zohľadňujúc pri tom jej súvislosť s rozvojom,
- so zreteľom na závery Európskej rady z 18. a 19. júna 2009 týkajúce sa nelegálneho prisťahovalectva,
- so zreteľom na Štokholmský program na obdobie rokov 2010 – 2014 a na Európsky pakt o prisťahovalectve a azyle, ako aj na akčný plán Komisie na implementáciu Štokholmského programu (KOM(2010)0171),
- so zreteľom na správu vysokej predstaviteľky a Komisie o zmene klímy a medzinárodnej bezpečnosti zo 14. marca 2008, na súvisiace odporúčania z 18. decembra 2008 a na závery Rady z 8. decembra 2009,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie z ministerskej konferencie o budovaní partnerstiev v oblasti migrácie, ktorá sa konala 27. a 28. apríla 2009 v Prahe,
- so zreteľom na Dohovor OSN o nadnárodnom organizovanom zločine z decembra 2000 a na jeho protokoly,
- so zreteľom na dohodu medzi EÚ a Líbyou o programe spolupráce v oblasti migrácie, ktorú 4. októbra 2010 v Tripolise podpísali komisárka Malmströmová, komisár Füle a v mene Líbye pán Músá Kúsa, tajomník všeobecného ľudového výboru pre zahraničné vzťahy a medzinárodnú spoluprácu, a pán Júnis al-Ubajdí, tajomník všeobecného ľudového výboru pre verejnú bezpečnosť,
- so zreteľom na odporúčania Európskeho parlamentu Rady z 20. januára 2011 týkajúce sa rokovaní o rámcovej dohode medzi EÚ a Líbyou ⁽¹⁾,
- so zreteľom na vyhlásenie z Tripolisu vydané na treťom samite EÚ – Afrika, ktorý sa konal v líbyjskom Tripolise v dňoch 29. a 30. novembra 2010,
- so zreteľom na prejav podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku Catherine Ashtonovej, s ktorým vystúpila na zasadnutí Bezpečnostnej rady OSN 4. mája 2010 a v ktorom zdôraznila potrebu komplexného prístupu ku krízovému manažmentu a budovaniu mieru a vyzdvihla jednoznačné prepojenie medzi bezpečnosťou, rozvojom a ľudskými právami,
- so zreteľom na smernicu Rady 2009/50/ES z 25. mája 2009 o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vysokokvalifikovaného zamestnania (smernica o modrých kartách) ⁽²⁾,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie z pražského samitu Východného partnerstva zo 7. mája 2009, ktorým sa začalo Východné partnerstvo,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0020.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 155, 18.6.2009, s. 17.

Utorok 5. apríla 2011

- so zreteľom na svoje uznesenie z 21. septembra 2010 o znižovaní chudoby a tvorbe pracovných miest v rozvojových krajinách: ďalší postup ⁽¹⁾, najmä na jeho odseky 71, 72 a 73,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. decembra 2010 o eritrejských utečencoch držaných ako rukojemníkov v Sinaji ⁽²⁾,
- so zreteľom na závery predsedníctva z konferencie s názvom Smerom k multidisciplinárnemu prístupu k predchádzaniu obchodovaniu s ľudskými bytosťami, k trestnému stíhaniu páchatel'ov a k ochrane obetí z 27. januára 2011,
- so zreteľom na článok 80 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v ktorom sa uvádza, že „politiky Únie vzťahujúce sa na hraničné kontroly, azyl a prisťahovalectvo sa riadia zásadou solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti medzi členskými štátmi vrátane finančných dôsledkov, a keď je to potrebné, obsahujú právne akty Únie prijaté v tejto oblasti vhodné opatrenia na uplatnenie tejto zásady“,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanoviská Výboru pre rozvoj a Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0075/2011),
 - A. keďže politická, sociálna a hospodárska nestabilita, nedostatočná bezpečnosť, politický útlak a autoritárske režimy sú hlavnou hnacou silou migrácie, v dôsledku ktorej dotknuté spoločnosti prichádzajú o reálne miestne perspektívy a príjem, a teda o právo rozhodovať sa v prospech migrácie alebo proti nej, čím vystavujú svoje životy neustálemu ohrozeniu, pričom im ako jediné riešenie ostáva migrácia, keďže zmena klímy a zhoršovanie životného prostredia sú čoraz častejšou príčinou migrácie,
 - B. keďže migráciu vyplývajúcu z nestability spôsobuje najmä vojna a ozbrojené konflikty alebo hrozba takýchto udalostí, zneužívanie ľudských práv, a to aj prenasledovanie alebo obmedzovanie práv politických protivníkov, menšín vrátane náboženských a etnických menšín a lesbičiek, homosexuálov, bisexuálov a transsexuálov (LGBT), ako aj znevýhodnených skupín, prírodné katastrofy a katastrofy spôsobené ľudskou činnosťou, nedostatok reálnych hospodárskych výhľadov a udržateľnej štruktúry na zabezpečenie demokracie a dobrej správy a na dodržiavanie a podporu občianskych, politických, kultúrnych, hospodárskych a sociálnych práv,
 - C. keďže migrácia ako dlhodobý celosvetový jav prispieva k výmene myšlienok, ale má za následok aj výzvy, pokiaľ ide o integráciu do hostiteľských spoločností, čím prináša kultúrne i hospodárske obohatenie Európskej únie, ako aj úlohy v oblasti sociálneho začleňovania a prispôsobenia; keďže EÚ potrebuje značné, ale kontrolované prisťahovalectvo na podporu starnúceho obyvateľstva a riešenie ďalších sociálnych a hospodárskych problémov,
 - D. keďže migračné toky síce v minulosti menili svoje smerovanie podľa toho, kde vznikali najväčší tlak, no nikdy neustali, a keďže migráciu nemožno zastaviť, ale je pravdepodobné, že v budúcich desaťročiach sa zmení jej rozsah a zložitosť, preto je potrebné zaoberať sa ňou, aby sa zabránilo ľudskému utrpeniu,
 - E. keďže legálna migrácia je proces, ktorý je optimálny pre jednotlivcov snažiacich sa o odsťahovanie z krajiny pôvodu i pre prijímajúcu krajinu,
 - F. keďže migračné toky spôsobené nestabilitou v podobe nelegálneho prisťahovalectva viac doliehajú na členské štáty, ktoré sa nachádzajú na vonkajších hraniciach EÚ,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0327.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0496.

Utorok 5. apríla 2011

- G. keďže žiaden členský štát EÚ doteraz neratifikoval Dohovor OSN o ochrane práv všetkých migrujúcich pracovníkov a členov ich rodín; keďže tento dohovor je najrozsiahlejším medzinárodným právnym rámcom na ochranu práv migrujúcich pracovníkov a členov ich rodín a keďže nabáda štáty k tomu, aby pri príprave a realizácii politík, ktoré sa týkajú migrácie pracovnej sily, rešpektovali práva migrantov,
- H. keďže hospodárska nestabilita má osobitne silný dosah na mladšie generácie, ženy a menšiny alebo znevýhodnené skupiny, ktoré nemajú vyhliadky na zamestnanie, a preto sa môžu ľahko stať obeťami násillia, radikalizmu a verbovania zo strany teroristických skupín,
- I. keďže zmena klímy je spojená s nedostatkom potravín a vody, odlesňovaním a degradáciou pôdy a je čoraz viac považovaná za hlavnú hrozbu pre medzinárodnú bezpečnosť a stabilitu,
- J. keďže ľuďom, ktorých z ich domovov vyhnali rozsiahle katastrofy spôsobené zmenou klímy, je potrebné pomôcť a chrániť ich; keďže však súčasné právo týkajúce sa utečencov neuznáva právo na medzinárodnú ochranu pre utečencov z klimatických dôvodov,
- K. keďže v niektorých regiónoch, ktoré sú najviac postihnuté zmenou klímy a z nej vyplývajúcej straty biodiverzity, ako je sahelský región, sa migrácia stala jediným spôsobom, ako sa prispôsobiť meniacej sa klíme,
- L. keďže niektorí migranti môžu byť súčasne žiadateľmi o azyl a prípadne môžu získať štatút utečenca,
- M. keďže využívanie nelegálnej migrácie nielen vystavuje životy migrantov vysokému riziku, ale je veľmi často spojené s najzávažnejšími formami zneužívania ľudských práv vrátane otrockej práce, sexuálneho zneužívania, zneužívania detí a násillia založeného na rodovej príslušnosti; keďže činnosti, ktoré EÚ vykonáva s cieľom predchádzať takémuto zneužívaniu a chrániť migrantov vrátane nelegálnych migrantov, by sa v núdzových situáciách mali zintenzívniť, aby boli účinnejšie,
- N. keďže prevádzanie migrantov sa týka takmer každej krajiny na svete; keďže využívanie nelegálnej migrácie, z ktorej sa, žiaľ, stal výnosný obchod pre organizovaný zločin, môže byť spojené aj s pašovaním zbraní a obchodovaním s ľuďmi a drogami; keďže využívanie nelegálnej migrácie môže byť jedným zo zdrojov financovania radikálnych a teroristických skupín a spôsobuje, že migranti sa môžu stať obeťami skupín organizovaného zločinu a sietí extrémistov,
- O. keďže v politikách EÚ by sa mala venovať osobitná pozornosť najzraniteľnejším migrantom, najmä maloletým osobám bez sprievodu,
- P. keďže nelegálna migrácia ovplyvňuje riadenie migrácie a integračné kapacity prijímajúcich, ako aj tranzitných krajín; keďže v niektorých prípadoch, pokiaľ ide o tranzitné krajiny, to môže narušiť vyhliadky miestnych trhov práce na udržateľnosť a rozvoj, a teda spôsobiť väčšiu nestabilitu,
- Q. keďže očakávaný demografický rast v krajinách pôvodu, ako aj v tranzitných krajinách, najmä v Magrebe, Mašreku a celej severnej Afrike, by mohol mať negatívny vplyv na vyhliadky na hospodársky rast a tvorbu pracovných miest, čím sa v týchto krajinách zhorší sociálna a hospodárska situácia, ak sa neprijmú potrebné politické a hospodárske rozhodnutia; keďže tieto okolnosti spolu s absenciou demokratických zásad povedú k vnútornému napätiu a nestabilite, ako ukázali nedávne demonštrácie v Tunisku, Alžírsku, Egypte a niekoľkých ďalších krajinách arabského sveta, a v dôsledku toho povedú k zvýšeniu migračných tokov, čo ešte viac zaťažuje integračnú kapacitu prijímajúcich krajín,

Utorok 5. apríla 2011

- R. keďže EÚ by mala so zreteľom na súčasný demografický vývoj zvážiť, do akej miery chce v nadchádzajúcich rokoch otvoriť svoje hranice migračným tokom z krajín pôvodu a z tranzitných krajín s cieľom zmierniť ich domáci demografický rast a z toho vyplývajúce sociálne napätia, a teda im pomôcť pri zachovaní ich vnútornej stability, a do akej miery musí investovať do obnoveného hospodárskeho programu pre tieto krajiny vrátane programu zameraného na investície a tvorbu pracovných miest,
- S. keďže by sa mali prijať opatrenia s cieľom zabrániť novým vlnám rasizmu a xenofóbie v prijímajúcich a tranzitných krajinách,
- T. keďže migrácia do EÚ tvorí len časť omnoho obsiahlejšieho problému, ktorým je migrácia z juhu na sever a migrácia v rámci južných krajín; keďže geografická blízkosť krajín, na ktoré sa vzťahuje európska susedská politika (ESP), k EÚ a zároveň výrazné rozdiely v úrovni medzi právnymi predpismi niektorých týchto krajín a predpismi EÚ v oblasti migrácie môžu pre tieto krajiny vytvoriť konkurenčnú výhodu, čím sa posilní ich štatút tranzitných krajín a obmedzí sa ich angažovanosť a povinnosti ako potenciálnych prijímajúcich krajín,
- U. keďže ESP by mala aktívnejšie podporovať kapacitu susedných štátov EÚ, pokiaľ ide o riadenie migrácie,
- V. keďže nedávny dramatický vývoj v Egypte a ďalších krajinách severnej Afriky a Blízkeho východu by mohol viesť k zvýšeniu legálnych aj nelegálnych migračných tokov do Európy,
- W. keďže napätie medzi krajinami pôvodu a tranzitnými krajinami, ako aj medzi prijímajúcimi a tranzitnými krajinami v otázkach riadenia migračných tokov by sa mohlo v budúcnosti pri absencii harmonizovanej, koordinovanej a účinnej migračnej politiky stať zdrojom potenciálneho konfliktu a sporov; keďže však koordinovanejší a komplexnejší prístup k riadeniu migrácie môže zvýšiť mieru rešpektovania dôstojnosti všetkých migrantov, ktorí môžu potenciálne prispieť k splneniu potrieb tranzitných krajín a krajín určenia v oblasti pracovných síl a urýchliť rozvoj v krajinách pôvodu; keďže koordinovanejší a komplexnejší prístup k riadeniu migrácie by mal zabezpečiť úplné dodržiavanie ľudských práv migrantov, ktorí sa môžu nachádzať v núdzovej situácii,
- X. keďže legálne a transparentné remitencie môžu zohrávať potenciálne pozitívnu úlohu pri podpore hospodárskeho rozvoja, pričom osobitná pozornosť by sa mala venovať zaisteniu práva migrantov podporovať svoje rodiny a investovať do svojich krajín,
- Y. keďže EÚ si musí vytvoriť efektívnu a rozumnú migračnú politiku podobnú politikám, ktoré sa uplatňujú v Kanade, Austrálii alebo na Novom Zélande; keďže nestabilita v susedných regiónoch EÚ ohrozuje vytvorenie takejto politiky,
- Z. keďže zahraničná politika EÚ môže pozitívne doplniť a posilniť politiky EÚ v oblasti migrácie a musí sa venovať všetkým zdrojom nestability v krajinách pôvodu a zabezpečovať aktívny dialóg s tranzitnými krajinami o jednotných normách platných pre ich vnútroštátne právne predpisy o migrácii a založených na ľudských právach, a tým vytvoriť rovnaké podmienky, podľa ktorých sa budú prijímajúce aj tranzitné krajiny riadiť tými istými pravidlami a migrantom poskytovať rovnakú úroveň ochrany; keďže rozdielna úroveň rozvoja medzi jednotlivými tranzitnými krajinami si vyžaduje, aby EÚ poskytla finančnú pomoc a pomohla im tak dosiahnuť štandardnú úroveň porovnateľnú s úrovňou krajín EÚ,
- AA. keďže podpredsedníčka Komisie/vysoká predstaviteľka zdôraznila význam komplexného prístupu k otázkam bezpečnosti a stability, prostredníctvom ktorého môžu stratégie rozvoja a zabezpečenie udržateľných hospodárskych vyhliadok doplniť a ešte viac posilniť operácie zamerané na udržanie a upevnenie mieru, a tým vytvoriť podmienky dlhodobej stability a bezpečnosti,

Utorok 5. apríla 2011

AB. keďže nová štruktúra zahraničnej politiky, ktorá bola zavedená Lisabonskou zmluvou, ako aj zriadenie ESVČ poskytujú príležitosť rozvíjať veľmi cenné synergie medzi zahraničnou politikou a obrannou politikou na jednej strane a medzi ESP a politikou spolupráce v oblasti rozvoja na druhej strane ako vzájomne sa posilňujúce a prepojené aspekty a stratégie; keďže nová štruktúra takisto umožňuje, aby vo vonkajších opatreniach EÚ zohrávala úlohu aj kultúrna diplomacia; keďže tieto synergie by sa mali zohľadniť už vo fáze plánovania,

AC. keďže je potrebné rozlišovať medzi migrantmi a žiadateľmi o azyl a utečencami,

1. víta nedávne návrhy Komisie o legálnej migrácii osôb, ktoré nie sú uchádzačmi o azyl, a naliehavo ju žiada, aby vytvorila ďalšie nástroje na zavedenie spoločnej prisťahovaleckej politiky, na riadenie hospodárskej migrácie s cieľom podporovať hospodársky a sociálny pokrok v prijímajúcich a tranzitných krajinách a v krajinách pôvodu a na posilnenie sociálnej súdržnosti zlepšením integrácie migrantov; zdôrazňuje potrebu poskytovania primeraných informácií o možnostiach legálneho prisťahovalectva do EÚ s cieľom predchádzať nelegálnej migrácii, lepšie využívať programy EÚ v oblasti legálneho prisťahovalectva, objasniť súčasné perspektívy a možnosti v rámci EÚ a poukázať na falošné sľuby, ktoré migrantom dávajú nelegálni prevádzkači, čím sa obmedzia zisky z organizovaného zločinu a obchodovania s ľuďmi, ktoré plynú z potreby týchto ľudí presťahovať sa; vyzýva Komisiu, aby podporovala opatrenia na ochranu zraniteľných skupín a osôb (najmä žien a detí), ktoré sa často stávajú obeťami obchodovania s ľuďmi a sexuálneho zneužívania, a naliehavo ju žiada, aby v tretích krajinách zriadila strediská, ktoré budú informovať o možnostiach migrácie do EÚ; požaduje však vyvážený prístup medzi podporou legálnej migrácie do EÚ a zaistením toho, aby EÚ mala kapacitu prijať a úspešne integrovať migrantov;

2. pripomína, že dobre riadená legálna migrácia môže tretím krajinám priniesť aj výhody v podobe finančných prostriedkov, ktoré prisťahovalci posielajú do svojej krajiny pôvodu; okrem toho zdôrazňuje, že je dôležité podporovať iniciatívy, ktorých cieľom je presadzovať zapojenie migrantov do rozvojových a vzdelávacích projektov v krajine ich pôvodu;

3. vyzýva členské štáty, aby spolupracovali s krajinami mimo EÚ s cieľom zaistiť, aby boli informácie súvisiace s legálnou migráciou bez problémov dostupné a aby mala legálna migrácia aktívnu podporu;

4. domnieva sa, že vynútená migrácia je okrem iného výsledkom zlyhávajúceho hospodárstva, rastu chudoby, porušovania ľudských práv, zhoršovania životného prostredia, narastajúcich rozdielov medzi bohatými a chudobnými krajinami, občianskych vojen, vojen o kontrolu nad prírodnými zdrojmi a politického prenasledovania;

5. podporuje analýzu a politickú líniu podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky, v rámci ktorej zdôrazňuje potrebu komplexného a jednotného prístupu založeného na cieľných stratégiách pre rozvoj a pre oblasť ľudských práv ako dodatočného kľúčového nástroja zahraničnej politiky EÚ na boj proti problémom stability a bezpečnosti a na posilnenie účinnosti operácií zameraných na udržanie a budovanie mieru; v tejto súvislosti vyzýva na posilnenie úlohy agentúry FRONTEX, aby mohla lepšie kontrolovať migračné toky; domnieva sa, že v súvislosti s novou štruktúrou zahraničnej politiky, ktorá bola zavedená Lisabonskou zmluvou, a vytvorením ESVČ je dôležité posilniť ďalší medziinštitucionálny dialóg a posudzovanie základov a cieľov takéhoto komplexného prístupu, najmä pokiaľ ide o ciele plánovanie a partnerstvá s prijímajúcimi krajinami, čo môže zabezpečiť udržateľný proces demokratizácie, dobrú správu, dodržiavanie ľudských práv a hospodársky rast, a teda posilniť tak bezpečnosť a stabilitu;

Utorok 5. apríla 2011

6. naliehavo žiada Komisiu, aby vypracovala systém stáleho dohľadu nad všetkými činnosťami agentúry FRONTEX spojenými s riadením migračných tokov; domnieva sa, že do celého zmeneného znenia nariadenia o agentúre FRONTEX sa musí jasne zapracovať rozmer ľudských práv v súvislosti so všetkými operáciami tejto agentúry, najmä právo každého človeka opustiť svoju krajinu, zákaz navrátenia a právo požiadať o azyl; víta úspešnú činnosť agentúry FRONTEX a jej spoluprácu s členskými štátmi pri uplatňovaní spoločného európskeho azylového systému a rovnako víta zriadenie Európskeho podporného úradu pre azyl (EASO); domnieva sa, že činnosť a operácie agentúry FRONTEX a úradu EASO majú byť stabilné a trvalé, aby členské štáty, ktorých sa migrácia týka zvlášť závažným spôsobom, mohli dostať potrebnú podporu; zdôrazňuje, že je potrebné zlepšiť solidaritu medzi všetkými členskými štátmi EÚ, najmä tými najzraniteľnejšími, s cieľom čo najúčinnejšie koordinovať politiky a spoločne znášať záťaž;
7. konštatuje, že na pozadí silnejúceho multilateralizmu s viacerými medzinárodnými aktérmi a významnými darcami, ako sú EÚ, USA, Japonsko, Čína a z dlhodobého hľadiska prípadne i ďalšie krajiny skupiny BRIC ako Brazília a India, predstavuje stabilita a bezpečnosť spoločný cieľ a kľúčový predpoklad celosvetového hospodárskeho rastu; ďalej konštatuje, že výzvy stability a bezpečnosti si vyžadujú nielen príslušné zdroje, a to v období rozpočtových obmedzení, ale aj úspory z rozsahu a koordinované úsilie; domnieva sa, že je potrebné začať sa zamýšľať nad aktívnym dialógom o koordinovaných geografických a tematických stratégiách bezpečnosti, stability a pomoci medzi EÚ, USA, Japonskom a Čínou a medzinárodnými finančnými inštitúciami, čo by zabezpečilo výraznejšie kolektívne pôsobenie a vyvázenejšie, cielenejšie a efektívnejšie rozdeľovanie zdrojov a pritom aj spravodlivé rozdelenie záťaže; so zreteľom na nedávne preskúmanie zahraničnej pomoci Bieleho domu, v ktorom bola vyzdvihnutá hodnota koordinovania pomoci s ostatnými významnými darcami, sa domnieva, že prvým významným krokom smerom k takýmto úvahám by mohol byť samit EÚ – USA o posilnenej spolupráci v oblasti humanitárnej a rozvojovej pomoci, aby sa z transatlantického hľadiska stanovili spoločné oblasti záujmu a základy koordinácie politiky;
8. naliehavo žiada Komisiu, aby zabezpečila, že každá dohoda o readmisii podpísaná EÚ a jej členskými štátmi bude v plnej miere rešpektovať ľudské práva a zásadu nenavracania a nebude vystavovať riziku nikoho, kto potrebuje medzinárodnú ochranu;
9. konštatuje, že je veľmi prínosné poskytovať utečencom útočisko v susedných krajinách, a vyzýva EÚ, aby to považovala za prioritu;
10. vyjadruje znepokojenie nad tým, že v súčasnosti existuje na svete približne 38 nestabilných štátov (Failed States Index 2010 organizácie Fund for Peace) s 1 miliardou (Svetová banka) obyvateľov, ktorých sa dotýkajú problémy súvisiace s nestabilitou; konštatuje, že nestabilné štáty sú najviac ohrozené vnútornými a vonkajšími otrasmami politickej a hospodárskej povahy a že nestabilita štátu prispieva k migračnému procesu;
11. domnieva sa, že podpora politicky a hospodársky nestabilných štátov, ktoré sú pravdepodobne zdrojom nelegálnej migrácie a napätia v oblasti bezpečnosti a stability, by mala okrem rozpočtovej podpory a pomoci a stratégií na zabezpečenie alebo upevnenie stability vždy zahŕňať priame investície a stratégie prístupu na trh EÚ, stratégie rozvoja vidieka a potravinovej bezpečnosti, podporu v oblasti rozvojových cieľov tisícročia, politiky tvorby pracovných miest, rozvoj infraštruktúry, podporu MSP, nástroje a stratégie v oblasti mikroúverov zamerané na podporovanie demokratizácie a dobrej správy, sociálneho začlenenia, posilnenia postavenia žien a menšinových alebo znevýhodnených skupín a náboženskej tolerancie, a tým maximalizovať miestne vyhliadky a alternatívy pre potenciálnych migrantov; rozhodne vyjadruje presvedčenie, že tieto stratégie musia byť založené na aktívnych partnerstvách, ktoré uplatňujú zásady zodpovednosti a posilnenia postavenia prijímajúcich krajín, ale aj ciele, jasné plány a podmienky ich splnenia vymedzené spolu s darcovskými krajinami, ako aj kritériá a prísne normy zodpovednosti; zdôrazňuje, že základným kritériom pre programy financované v tomto rámci by malo byť dosiahnutie pridanej hodnoty, a to na regionálnej, ako aj na miestnej úrovni, čím sa zabezpečí, aby tieto programy podstatne prispievali k rozvoju miestnych ekonomík;

Utorok 5. apríla 2011

12. zdôrazňuje, že akýkoľvek výskum a analýza budúcich migračných trendov a foriem migrácie, ako sú krátkodobá migrácia, okružná migrácia a sezónna migrácia, by mali zohľadňovať možné spúšťacie mechanizmy, ako je politická a hospodárska kríza alebo vplyv zmeny klímy v krajinách pôvodu;

13. vyzýva Európsku úniu a členské štáty, aby na vnútroštátnej a medzinárodnej úrovni prijali opatrenia, ktorými by nabádali krajiny pôvodu, aby prijali a zaviedli opatrenia a politiky, ktoré im umožnia sociálny, hospodársky a demokratický rozvoj, aby ich občania neboli nútení migrovať;

14. vyzýva Komisiu a ESVČ, aby pokračovali v úsilí v oblasti rozvoja a demokratizácie krajín pôvodu a aby podporovali zásady právneho štátu s cieľom riešiť už v základoch problémy spojené s migráciou;

15. nabáda na vytvorenie informačných a riadiacich stredísk pre migráciu mimo EÚ s cieľom pomôcť tretím krajinám pôvodu alebo tranzitným krajinám definovať migračnú politiku vo vzťahu k záujmom potenciálnych migrantov a vracajúcich sa migrantov, ponúkať poradenstvo v oblasti legálneho prisťahovalctva, pracovných príležitostí a životných podmienok v krajinách určenia a poskytovať pomoc s odbornou pracovnou prípravou pre potenciálnych migrantov na základe skúseností s pilotným projektom v Bamaku v Mali (CIGEM); žiada Komisiu, aby predkladala gestorskému výboru pravidelné správy o nových iniciatívach na zriadenie takýchto stredísk;

16. pripomína, že vo svojom uznesení z 21. septembra 2010 o znižovaní chudoby a tvorbe pracovných miest v rozvojových krajinách: ďalší postup Parlament zdôraznil, že EÚ by mala bez váhania uplatňovať sankcie, pokiaľ krajiny nedodržia svoje povinnosti v oblasti riadenia a ľudských práv vyplývajúce z obchodných dohôd, vyzval orgány EÚ, aby prísne sledovali dodržiavanie zásady podmienenosti, ako je uvedené v Dohode z Cotonou, a zdôraznil, že pre poskytovanie podpory z Európskeho rozvojového fondu (ERF) a nástroja financovania rozvojovej spolupráce musia platiť rovnaké kritériá podmienenosti; zdôrazňuje, že podobné kritériá podmienenosti by sa mali uplatňovať aj na každú pomoc EÚ, ktorá nie je rozvojovou pomocou ani humanitárnou pomocou, vrátane makrofinančnej pomoci poskytovanej prostredníctvom pôžičiek MMF a pôžičkových operácií EIB a EBRD a že takáto pomoc by mala byť založená na partnerstve, spoločných cieľoch a hodnotách a lojalite a mala by byť schopná plniť očakávania darcov aj príjemcov; ďalej zdôrazňuje, že aktívna podpora, ktorú EÚ poskytuje prijímajúcim krajinám, by mala byť účinná a zameraná na výsledky a že by sa mali rešpektovať základné hodnoty EÚ; žiada, aby podpredsedníčka Komisie/vysoká predstaviteľka a Komisia dbali na cieľ lojality voči EÚ a jej základným hodnotám pri formovaní štruktúry finančnej pomoci EÚ a v dvojstranných vzťahoch s krajinami, ktoré sú príjemcami tejto pomoci; domnieva sa, že je potrebné začať sa na úrovni EÚ zaoberať základmi a rozsahom uplatňovania kritérií podmienenosti pre finančnú pomoc EÚ;

17. víta doložky o ľudských právach vo všetkých bilaterálnych obchodných dohodách EÚ a podporuje zavedenie zásady podmienenosti do obchodných dohôd s rozvojovými krajinami prostredníctvom všeobecného systému preferencií; uznáva, že zásada podmienenosti sa nie vždy uplatňuje, keďže sa ukázalo, že Komisia sa zdráha uplatňovať sankcie voči rozvojovým krajinám, ktoré nedodržiavajú svoje záväzky v oblasti dodržiavania ľudských práv, dobrej správy vecí verejných a demokratizácie; naliehavo vyzýva Komisiu, aby vždy, keď je to potrebné, zvažovala sankcie, žiada ju však, aby predtým pozorne preskúmala dôsledky takýchto sankcií pre obyvateľstvo prijímajúcich krajín;

18. domnieva sa, že podobné politiky ako politiky zamerané na krajiny pôvodu by sa mali uplatňovať na tranzitné krajiny, napríklad v oblasti stratégií znižovania chudoby, priamych investícií a prístupu na trh a s dôrazom na program zamestnanosti, ktorá môže zaručiť reálne dlhodobé vyhliadky na sociálne začlenenie, stabilizovať vnútorný trh práce a posilniť dlhodobý potenciál tranzitných krajín;

Utorok 5. apríla 2011

19. domnieva sa, že EÚ a jej členské štáty musia pri riadení nelegálnej migrácie v plnej miere rešpektovať práva žiadateľov o azyl a nepodnikať žiadne kroky, ktoré by prípadným utečencom bránili požiadať o ochranu;
20. vyzýva Komisiu, aby vytvorila mechanizmus rozdelenia zodpovednosti za prijímanie žiadateľov o azyl a posudzovanie ich žiadostí, ale aj za boj proti nelegálnej migrácii, čo sú dve oblasti, ktoré neprimerane zaťažujú niektoré členské štáty z dôvodu ich zemepisnej polohy alebo demografickej situácie;
21. naliehavo žiada Komisiu, aby vypracovala monitorovací systém na sledovanie dodržiavania práv utečencov a žiadateľov azyl pri vstupných (a predvstupných) kontrolách v súlade s kódexom schengenských hraníc s cieľom čo najskôr odhaliť prípadné nedostatky;
22. zdôrazňuje význam volebných pozorovateľských misií EÚ, ktoré predstavujú významný krok v každom procese demokratizácie a dobrej správy, a domnieva sa, že takéto misie by mali byť súčasťou širšieho rámca podpory v prospech dlhodobej demokratizácie; naliehavo vyzýva podpredsedníčku Komisie/ vysokú predstaviteľku, aby posilnila nadväznú postupu a misie s cieľom overiť, či sa vykonávajú odporúčania volebných pozorovateľských misií EÚ, a v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je kľúčové zabezpečiť prijatie primeraných nadväzných opatrení týkajúcich sa vykonávania takýchto odporúčaní; zdôrazňuje význam stratégií v oblasti sprostredkovania, predchádzania konfliktom a riešenia konfliktov, ako aj budovania inštitúcií a kapacít pre regionálne organizácie, ako je Africká únia (AÚ), ktorá zohráva dôležitú úlohu pri operáciách zameraných na udržanie a budovanie mieru; domnieva sa, že podpora určená Africkej únii by mala zahŕňať rozvoj kapacít hraničnej kontroly a poskytovať pomoc všetkým migrantom v núdzových situáciách; domnieva sa, že reálne posilnenie regionálnych organizácií, napríklad AÚ, Únie pre Stredozemie a Východného partnerstva, ako multiplikátorov regionálneho mieru a stability posilní regionálnu integráciu a vznik cezhraničných hospodárskych oblastí;
23. konštatuje, že v oblasti uplatňovania globálneho prístupu k migrácii, ktorého cieľom je podporovať rozsiahle partnerstvá s krajinami pôvodu a tranzitnými krajinami a nabádať k súčinnosti medzi migráciou a rozvojom, sa dosiahol pokrok; zdôrazňuje potrebu ďalej zlepšovať využívanie hlavných nástrojov globálneho prístupu k migrácii (partnerstvá v oblasti mobility, migračné misie, migračné profily, platformy spolupráce); zdôrazňuje, že je naďalej potrebné, aby ciele migračnej politiky boli stredobodom politického dialógu s krajinami pôvodu a tranzitnými krajinami, a že je potrebné v tomto smere zvýšiť politickú súdržnosť, a to najmä vo vzťahu k rozvojovej politike; domnieva sa, že rozličné procesy dialógu by sa mali zracionalizovať, pričom by sa mala posilniť súčinnosť medzi migráciou a rozvojom; domnieva sa, že by sa v krajinách pôvodu a tranzitných krajinách malo zintenzívniť úsilie na podporu rozvojových projektov, ktoré zvyšujú ich životnú úroveň a zlepšujú ich regulačné a inštitucionálne schopnosti, ako aj infraštruktúru, a to s cieľom účinnejšie riadiť migračné toky a pritom zabezpečiť dodržiavanie medzinárodných noriem ochrany a uplatňovanie zásady nenavracania;
24. zdôrazňuje významnú úlohu Globálneho fóra o migrácii a rozvoji, ktoré poskytuje štruktúrovaný rámec na podporu rozšíreného dialógu a spolupráce medzi vládnymi a mimovládnymi subjektmi vrátane občianskej spoločnosti;
25. vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že jedinou dostupnou možnosťou v súčasnej situácii bolo pozastavenie dohody o spolupráci medzi EÚ a Líbyou, a zastáva názor, že toto jej pozastavenie by sa malo zrušiť, len čo sa sformuje nová dočasná vláda ochotná presadzovať demokratické vykonávanie takejto dohody založenej na dodržiavaní ľudských práv, pričom cieľom by bolo poskytovanie finančnej podpory africkým krajinám v záujme zabezpečenia perspektívnych alternatív migrácie a rozvoja účinnejšieho systému na riadenie migrácie pracovnej sily v Líbyi tým, že sa umožní čo najlepšie uplatnenie zručností migrantov, ktorí sa už nachádzajú v krajine, zvýši sa kapacita Líbye pritiahnúť migrantov a integrovať ich na sociálnej a hospodárskej úrovni, najmä z krajín na jej južných hraniciach, a položiť základy účinného systému riadenia migrácie v Líbyi; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je potrebné, aby EÚ uplatnila svoj vplyv a presvedčila Líbyu, aby umožnila Úradu Vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR) návrat do krajiny; vyjadruje presvedčenie, že by sa mali uzavrieť dohody o programe spolupráce v oblasti migrácie s ďalšími krajinami v geografickej blízkosti EÚ s cieľom poskytovať spoločnú podporu nestabilným štátom v ich susedstve v súlade s medzinárodnými dohodami;

Utorok 5. apríla 2011

26. v súvislosti s riešením súčasnej humanitárnej krízy v severnej Afrike konštatuje, že agentúra FRONTEX nemôže byť hlavným nástrojom riešenia následného migračného toku vychádzajúceho z tohto regiónu a vyzýva EÚ, aby pripravila rýchlu a koordinovanú reakciu ako súčasť koherentnej dlhodobej stratégie zameranej na riešenie politického prechodu a na nestabilné štáty, čím vyrieši základné príčiny migračných tokov; naliehavo žiada Radu, aby zaviedla akčný plán na rozdelenie záťaže s cieľom pomôcť presídliť utečencov z regiónu, ktorý sa zakladá na doložke o solidarite stanovenej v článku 80 ZFEÚ, a aby poskytla podporu vysídleným osobám v súlade s ustanoveniami stanovenými v smernici Rady 2001/55/ES z 20. júla 2001 o minimálnych štandardoch na poskytovanie dočasnej ochrany v prípade hromadného prílevu vysídlených osôb a o opatreniach na podporu rovnováhy úsilia medzi členskými štátmi pri prijímaní takýchto osôb a znášaní z toho vyplývajúcich dôsledkov; vyzýva Radu, aby urýchlila prijatie spoločného programu EÚ pre presídlenie osôb a Európskeho fondu pre utečencov na roky 2008 –2013 v súlade s odporúčaním Európskeho parlamentu z mája 2010; pripomína, že členské štáty musia dodržiavať zásadu nenavracania;

27. zdôrazňuje kľúčový význam Európskeho parlamentu pri posilňovaní slobody a demokracie v susedných krajinách; v tejto súvislosti sa domnieva, že Európsky parlament by mal pozorne monitorovať demokratizačný proces na juhu Stredozemia, a preto navrhuje pravidelný štruktúrovaný dialóg ad hoc s PK/VP s cieľom zhodnotiť vývoj v tomto regióne, a tak určiť krátkodobé a strednodobé ciele a príslušné nutné podporné opatrenia;

28. trvá na tom, aby sa v revidovanej európskej susedskej politike venovala skutočná pozornosť dialógu o ľudských právach a demokracii; domnieva sa, že prodemokratické hnutia a demonštrácie v krajinách ako Tunisko a Egypt a ich brutálne potláčanie zo strany štátnych orgánov dokazujú, že dialógy o demokracii a ľudských právach v rámci európskej susedskej politiky neboli účinné;

29. víta ukončenie rokovaní o readmisnej dohode medzi EÚ a Tureckom a vyzýva na úspešné ukončenie všetkých etáp potrebných na to, aby všetky strany mohli začať túto dohodu čím skôr a v plnom rozsahu uplatňovať;

30. vyzýva Komisiu, aby zintenzívnila svoju spoluprácu s tranzitnými krajinami a krajinami pôvodu nelegálnych migrantov v rámci dohôd, ktoré EÚ uzavrela, alebo ktoré sa chystá uzavrieť, ale aj v rámci dvojstranných dohôd podpísaných členskými krajinami a tretími krajinami s cieľom zastaviť nelegálne prisťahovalectvo a podporovať legálne prisťahovalectvo v prospech prisťahovalcov, spoločností členských krajín EÚ i krajín pôvodu;

31. domnieva sa, že pre efektívne plánovanie, prijímanie, vykonávanie a hodnotenie migračnej politiky je dôležitá harmonizácia štatistík súvisiacich s migráciou, dosiahnutá v spolupráci s členskými štátmi; zdôrazňuje význam Európskej migračnej siete, ktorá by mohla byť v tejto oblasti výrazným prínosom;

32. zdôrazňuje naliehavú potrebu ucelených, komplexných a porovnateľných štatistických údajov o migrujúcom obyvateľstve, pretože sústavná zmena v rámci tohto obyvateľstva a charakter súčasných migračných tokov predstavujú skutočný problém pre tvorcov politík, ktorí potrebujú spoľahlivé údaje a informácie, o ktoré by sa mohli opierať pri prijímaní rozhodnutí;

33. vyzýva Komisiu, aby sa v rámci svojej prebiehajúcej revízie ESP zaoberala aj ustanovením osobitného financovania pre rozvoj obnoveného, solídneho hospodárskeho programu v krajinách ESP vrátane programu zamestnanosti; domnieva sa, že s krajinami ESP by sa malo diskutovať o pláne zosúladenia ich vnútroštátnych migračných právnych predpisov s normami EÚ, a to aj v oblasti ľudských práv, ako sú právo na azyl, systém ochrany nelegálnych migrantov a rovnaké práva pre všetkých migrantov; vyzýva, aby sa uzavrelo viac partnerských dohôd o mobilite s krajinami zahrnutými do ESP, ktoré by doplnili existujúce dohody s Moldavskom a Gruzínskom;

Utorok 5. apríla 2011

34. vyzýva na vytvorenie komplexnej migračnej politiky prepojenej so všetkými rozvojovými stratégiami a nástrojmi, ktorá bude založená na vysokej miere politickej a operačnej solidarity, vzájomnej dôvere, transparentnosti, partnerstve, spoločnej zodpovednosti a spoločnom úsilí prostredníctvom spoločných zásad a konkrétnych krokov, ako aj na hodnotách zakotvených v Lisabonskej zmluve;
35. vyzýva Komisiu, aby zaujala komplexný prístup k legálnej migrácii, v ktorom sa zohľadní potreba pracovných síl na európskom trhu práce, ako aj schopnosť každého členského štátu prijímať a integrovať migrantov; domnieva sa, že spoločná politika EÚ v oblasti legálnej migrácie môže byť stimulom pre európske hospodárstvo aj pre hospodárstvo krajín pôvodu;
36. zastáva názor, že o dohodách s tretími krajinami, ktoré sa týkajú viacerých členských štátov EÚ, by sa malo rokovať na európskej úrovni, pričom by sa mal v plnom rozsahu dodržať článok 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
37. vyzýva inštitúcie a členské štáty EÚ, aby efektívnejšie koordinovali darcovskú pomoc s cieľom zabezpečiť komplexnejší a udržateľnejší prístup k riadeniu migračných tokov;
38. dôrazne žiada, aby bola rozvojová pomoc oddelená od riadenia migračných tokov a aby nebola podmienená spätnou migráciou; zdôrazňuje, že rozvojová pomoc EÚ by sa mala zameriavať na odstránenie príčin migrácie, ako sú chudoba, zmena klímy a hlad;
39. zdôrazňuje, akú pridanú hodnotu by Únia pre Stredozemie a iniciatíva Východoeurópskeho partnerstva mohli priniesť pri riešení otázky migrácie a jej dôsledkov; vyzýva PK/VP a členské štáty, aby zintenzívili úsilie zamerané na plnohodnotné spustenie Únie pre Stredozemie; domnieva sa, že problematika migračných tokov by mala byť pre činnosť v rámci Únie pre Stredozemie a Východoeurópskeho partnerstva prioritou;
40. vyzýva EÚ, aby zvážila opatrenia na prispôbenie nástroja rozvojovej spolupráce, Európskeho rozvojového fondu a nástroja humanitárnej pomoci tak, aby sa mohli rozšíriť pozitívne účinky migrácie na podporu ľudského rozvoja a demokracie v nestabilných štátoch;
41. žiada, aby sa vyvíjalo ďalšie úsilie na podporu súdržnosti politík rozvoja v rámci migračnej politiky EÚ a v záujme toho, aby nedochádzalo k využívaniu oficiálnej rozvojovej pomoci na politiky, ktorých cieľom je odrádzanie od migrácie a jej kontrola, ak sú v rozpore s ľudskými právami migrantov; domnieva sa však, že oficiálna rozvojová pomoc by sa mala využívať na prehĺbenie účinného rozvoja, čím sa zníži miera migrácie spôsobenej chudobou, politickou nestabilitou a politickým útlakom;
42. víta vyhlásenie z Tripolisu vydané na konci tretieho samitu Afrika – EÚ, ktoré opätovne potvrdzuje potrebu spoločného úsilia zameraného na skutočnosti a výzvy spojené s migráciou a jej spojitost s rozvojom;
43. žiada účinnejšie partnerstvo s inštitúciami, ktoré podporujú regionálnu a hospodársku integráciu, čo môže takisto prispieť k tomu, aby sa našli trvalé a dlhodobé riešenia problémov spojených s migračnými tokmi v smere Juh – Juh;
44. zdôrazňuje, že Komisia by mala dôkladnejšie preskúmať migráciu z juhu na juh spôsobenú zmenou klímy vrátane počtu osôb, ktorých sa to týka, zraniteľných regiónov, migračných pohybov a kapacít hostiteľských krajín; vyzýva tiež na podporu výskumných kapacít rozvojových krajín;
45. zdôrazňuje, že v záujme znižovania chudoby a dosiahnutia rozvojových cieľov tisícročia je dôležité, aby sa migrácia začlenila do národných rozvojových stratégií partnerských krajín;

Utorok 5. apríla 2011

46. víta zriadenie monitorovacieho centra AKT pre migráciu ako užitočný nástroj na poskytovanie údajov pre tvorcov politík v krajinách AKT a nástrojov na zlepšenie ich národných stratégií v oblasti migrácie, ako aj návrh na vytvorenie monitorovacieho centra pre migráciu zodpovedného za trvalé a podrobné monitorovanie všetkých otázok súvisiacich s migračnými tokmi v Latinskej Amerike, pričom na jeho činnosť by dohliadala a koordinovala by ju nadácia Európa Latinská Amerika and Nadácia pre oblasť Karibiku;

47. odporúča, aby sa efektívnejšie vyčleňovali finančné zdroje na posilnenie prepojenia migrácie a rozvoja; uznáva, že je potrebné zlepšiť podmienky pre doplnkovú a včasnú mobilizáciu jednotlivých nástrojov EÚ na financovanie jej vonkajšej činnosti;

48. zdôrazňuje, že v záujme trvalo udržateľných riešení pre vysídlené osoby a utečencov je potrebné posilniť stratégie zamerané na prepojenie odstraňovania následkov katastrofy, obnovy a rozvoja (LRRD); uznáva význam koordinovanej humanitárnej reakcie ako predzvesti životaschopnej rozvojovej politiky v krajinách po konflikte;

49. vyzýva PK/VP, aby investovala do odborných znalostí a aby vytvorila jasný mandát pre zamestnancov na úrovni riaditeľstva a delegácie v záujme toho, aby sa dosiahla lepšia koordinácia medzi tematickým programom pre migráciu a azyl a geografickými programami finančného nástroja pre rozvojovú spoluprácu;

50. žiada, aby sa objasnila úloha ESVČ a úloha generálneho riaditeľstva pre rozvoj a spoluprácu a aby ich kroky boli koordinované; naliehavo žiada, aby generálne riaditeľstvo pre rozvoj a spoluprácu malo vedúcu úlohu vo fáze plánovania migračnej politiky;

51. zdôrazňuje, že v záujme zabezpečenia koherentnejšieho a účinnejšieho plánovania v súvislosti so strategickými dokumentmi týkajúcimi sa jednotlivých krajín a regiónov je dôležité poučiť sa z tematického programu o migrácii a azyle, pokiaľ ide o politický dialóg na štátnej úrovni;

52. naliehavo žiada, aby sa zintenzívnilo úsilie zamerané na zníženie negatívnych účinkov úniku mozgov a hromadného odchodu odborníkov, predovšetkým v kľúčových odvetviach ako zdravotníctvo a školstvo; zdôrazňuje, že je dôležité podporovať prílev mozgov, programy asistovaného návratu, kyvadlovú migráciu, regulovať náborové postupy a podporovať budovanie kapacít prostredníctvom takých opatrení, ako je rozvoj odbornej prípravy; žiada Komisiu, aby preštudovala to, či sú systémy kyvadlovej migrácie užitočným nástrojom a ktorý typ kyvadlovej migrácie (jednorazová/opakovaná, krátkodobá/dlhodobá, spontánna/riadená) by mohol priniesť najlepšie výsledky pre rozvojové aj rozvinuté krajiny;

53. vyzýva Komisiu, aby pri príprave nových nástrojov vonkajšej činnosti na obdobie po roku 2013 zaručila, že navrhnutá štruktúra umožní spoluprácu a vzájomné posilnenie rozvojovej oblasti a oblasti bezpečnosti a stability a zabezpečí rýchle pridelenie finančných prostriedkov pre núdzové situácie a na obnovu, rýchlu reakciu na pomoc migrantom v stave núdze a ich podporu, a to predovšetkým v prípade migrantov, ktorí sú v osobitne zraniteľnej situácii, napríklad žien a mladistvých bez sprievodu, osobitné programy na zabezpečenie aktívnej podpory menšinám, vrátane náboženských, etnických a LGBT komunit, ktoré môžu byť ohrozené, útočiska v EÚ pre zástancov ľudských práv v stave núdze a podporné opatrenia zamerané na zmiernenie dôsledkov zmeny klímy, odlesnenia, rozširovania púšte a straty biodiverzity a ochranu hospodárskeho a sociálneho prostredia dotknutých spoločenských skupín;

54. požaduje rozvíjať také politiky, ktoré budú zohľadňovať osobitnú situáciu zraniteľných skupín, ako sú ženy, deti a osoby so zdravotným postihnutím, a teda vytvárať príslušné infraštruktúry, ako sú nemocnice, školy, vzdelávacie zariadenia, a zabezpečiť nevyhnutnú sociálnu, psychologickú a administratívnu podporu;

Utorok 5. apríla 2011

55. upozorňuje na dôležitú úlohu, ktorú zohrávajú rehabilitačné strediská pre obeť mučenia v úspešnej integrácii migrantov vrátane utečencov a žiadateľov o azyl v EÚ; so znepokojením berie na vedomie rozhodnutie, že financovanie týchto stredísk v EÚ v rámci Európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva (EIDHR) má byť postupne zrušené; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že financovanie týchto centier sa neznižuje a neopúšťa sa len na členské štáty;

56. žiada Komisiu, aby zverejnila externé hodnotenie regionálnych programov ochrany a aby iniciovala rozpravu o tom, či by tieto programy mali pokračovať;

57. pokiaľ ide o misie SZBP/SBOP, domnieva sa, ako zdôraznila aj PK/VP, je dôležité doplniť stratégie v oblasti bezpečnosti a stability prostredníctvom ad hoc podpory rozvojovej pomoci a stratégií v oblasti ľudských práv, aby sa zabezpečilo dlhodobé odstránenie základných príčin nedostatočnej bezpečnosti a nestability; v tejto súvislosti pripomína, že takýto komplexný prístup si vyžaduje nielen lepšiu koordináciu prostredníctvom ESVC, ale aj ďalšie ad hoc rozpočtové prostriedky na takéto podporné stratégie;

58. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie predsedovi Európskej rade, predsedníctvu Rady Európskej únie, predsedovi Komisie, podpredsedníčke Komisie/vysokoj predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, EIB, vládam a parlamentom členských štátov EÚ, vládam a parlamentom kandidátskych krajín, vládam a parlamentom členských štátov EURONEST a EUROMED, ministerstvu pre vnútorné veci USA, EBRD, Svetovej banke, MMF, Africkej únii, Panafrickému parlamentu, Medzinárodnej organizácii pre migráciu a úradu vysokého komisára OSN pre utečencov.

Úloha žien v poľnohospodárstve a vo vidieckych oblastiach

P7_TA(2011)0122

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. apríla 2011 o úlohe žien v poľnohospodárstve a vo vidieckych oblastiach (2010/2054(INI))

(2012/C 296 E/02)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej články 2 a 3, a na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, najmä na jej články 8, 153 a 157,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2006/144/ES z 20. februára 2006 o strategických usmerneniach Spoločenstva pre politiku rozvoja vidieka (programové obdobie 2007 – 2013) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1698/2005 z 20. septembra 2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. marca 2008 o situácii žien vo vidieckych oblastiach Európskej únie ⁽³⁾,
- so zreteľom na závery seminára na tému Ženy v udržateľnom rozvoji vidieckych oblastí, ktorý sa uskutočnil 27. – 29. apríla 2010 na podnet španielskeho predsedníctva EÚ v Cáceres ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 55, 25.2.2006, s. 20.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 277, 21.10.2005, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 66 E, 20.3.2009, s. 23.

⁽⁴⁾ Dokument Rady 09184/2010.

Utorok 5. apríla 2011

- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2010/41/EÚ zo 7. júla 2010 o uplatňovaní zásady rovnakého zaobchádzania so ženami a mužmi vykonávajúcimi činnosť ako samostatne zárobkovo činné osoby a o zrušení smernice Rady 86/613/EHS ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A7-0016/2011),

Multifunkčné vidiecke oblasti

- A. keďže trvalo udržateľný hospodársky rozvoj vidieckych oblastí a udržateľná dlhodobá funkčnosť hospodárskych jednotiek v Európe patria k prioritám a keďže špecifický potenciál pomerne riedko osídlených poľnohospodárskych oblastí sa by sa mal využívať a rozvíjať užitočným spôsobom a tak, aby sa zabezpečilo, že tieto oblasti budú naďalej obývané,
- B. keďže regióny, ktoré sú podľa rámcových podmienok hospodársky a kultúrne samostatné s fungujúcimi regionálnymi cyklami, môžu stabilnejšie reagovať na globálne zmeny,
- C. keďže konkurencieschopné a multifunkčné poľnohospodárstvo predstavuje nevyhnutný základ trvalo udržateľných stratégií rozvoja a ďalekosiahlejšieho podnikateľského konania v mnohých regiónoch a keďže tento druh potenciálu v rámci väčšej diverzifikácie hospodárskej činnosti sa ešte vo všetkých oblastiach plne nevyužíva,
- D. keďže vidiecke oblasti sú mimoriadne ovplyvnené starnutím obyvateľstva, nízkou hustotou obyvateľstva a v niektorých oblastiach i vyludňovaním,
- E. keďže v dôsledku demografických zmien, sťahovania obyvateľstva a všeobecného znižovania podielu žien na obyvateľstve sa v budúcnosti v mnohých vidieckych oblastiach nebude dať prostredníctvom existujúcich infraštruktúr uspokojivo zabezpečiť zásobovanie tovarom a službami každodennej potreby, základná lekárska a ošetrovateľská starostlivosť, predškolské vzdelávanie, školské, profesijné a akademické vzdelávanie a ďalšie vzdelávanie, ako aj dostatočné kultúrne ponuky a ponuky na voľný čas, respektíve tieto zariadenia zrušia z ekonomických dôvodov prevádzky,
- F. keďže z 26,7 milióna ľudí pracujúcich pravidelne v poľnohospodárstve v EÚ je približne 42 % žien a najmenej jeden poľnohospodársky podnik z piatich (asi 29 %) riadi žena,
- G. keďže značný príspevok žien k miestnemu a komunálnemu rozvoju sa primerane neodráža na ich účasti v príslušných rozhodovacích procesoch,
- H. keďže zásada rodovej rovnosti je základnou požiadavkou v rámci stratégie Európa 2020 a mala by sa podporovať s cieľom zvýšiť aktívne zapojenie žien do hospodárskej a sociálnej činnosti a zaručiť dodržiavanie ľudských práv,

Ženy vo vidieckom živote a vidieckom hospodárstve

- I. keďže na pozadí hospodárskych a spoločenských zmien sa realita života žien na vidieku za posledné desaťročia zmenila a stala rôznorodejšou a keďže ženy samotné hrali nemalú úlohu pri iniciovaní a uskutočňovaní zmien, pričom ich hospodárska a sociálna situácia sa medzi jednotlivými členskými štátmi, ako aj v rámci týchto štátov výrazne líši,

(1) Ú. v. EÚ L 180, 15.7.2010, s. 1.

Utorok 5. apríla 2011

- J. keďže ženy v modernej spoločnosti na seba v súvislosti so svojim osobným rodinným a pracovným zázemím preberajú multifunkčné úlohy a práve táto rôznorodosť úloh im umožňuje výrazne prispievať k pokroku a inováciám na všetkých úrovniach spoločnosti a k zvýšeniu kvality života, najmä na vidieku,
- K. keďže rodinnú starostlivosť a opateru starších ľudí poskytujú najmä na vidieku často ženy,
- L. keďže vďaka dlhoročným politickým snahám žien a intenzívnej verejnej podpore vzdelávania, poradenstva, iniciatív na zakladanie podnikov, okrem iného v rámci druhého piliera SPP, boli pri zlepšovaní životnej situácie mužov a žien na vidieku zaznamenané pozoruhodné úspechy,
- M. keďže napriek výraznej individualizácii spôsobu, akým ľudia žijú, zostane aj naďalej hlavnou výzvou žien a mužov spojiť zamestnanie a sociálnu a kultúrnu angažovanosť na jednej strane so zodpovednosťou za rodinu na strane druhej,
- N. keďže táto viacfunkčná výzva sa v modernej spoločnosti môže plniť len s využitím podporných služieb, zariadení a štruktúr, ktoré musia byť cenovo dostupné a dosiahnuteľné,
- O. keďže viacfunkčná úloha ženy na vidieku môže citeľne prispieť k vyhraneniu moderného obrazu ženy v našej spoločnosti,
- P. keďže miery zamestnanosti mužov i žien sú vo vidieckych oblastiach nízke a mnoho žien vlastne nie je nikdy aktívnych na trhu práce, takže nie sú evidované ako nezamestnané, ani nefigurujú v štatistikách nezamestnanosti,
- Q. keďže sociálne zabezpečenie žien pracujúcich v poľnohospodárstve vrátane manželiek poľnohospodárov s dodatočným príjmom (kombinácie príjmov, samostatne alebo čiastočne samostatne zárobkovo činné osoby), ako aj pracovníčok na dobu určitú či migrujúcich pracovníčok je nevyhnutný prvok moderného a trvalo udržateľného rozvoja vidieka,
- R. keďže majiteľ poľnohospodárskeho podniku je jedinou osobou, ktorej meno sa uvádza na bankových dokumentoch a v súvislosti so subvenciami či nadobudnutými právami, a zároveň je jedinou osobou, ktorá zastupuje poľnohospodársky podnik v združeníach a skupinách,
- S. keďže vidiecky cestovný ruch zahŕňajúci poskytovanie tovaru a služieb na vidieku prostredníctvom rodinných a družstevných turistických podnikov je nízkorizikovým podnikaním, vytvára pracovné miesta, umožňuje spájať rodinné povinnosti s prácou a podnecuje vidiecke obyvateľstvo, aby zotrvalo na vidieku,

Vidiek ako životný a hospodársky priestor

1. poukazuje na to, že podporovanie rodovej rovnosti je kľúčovým cieľom EÚ a jej členských štátov; zdôrazňuje, že je dôležité začleniť túto zásadu do SPP na podporu udržateľného hospodárskeho rastu a rozvoja vidieka;
2. poukazuje na to, že vo vidieckych oblastiach sa treba snažiť o vytvorenie takých životných podmienok, ktoré spĺňajú nároky mesta, no sú prispôsobené vidieckej realite, s cieľom ponúknuť ženám a ich rodinám dôvody na to, aby zostali na vidieku a boli tam úspešné;
3. požaduje podporu vidieka ako mnohotvárneho a celistvého prostredia, v ktorom ľudia môžu pracovať a podnikáť, a využívanie kľúčovej úlohy žien, ich odborných znalostí a schopností na tento účel;

Utorok 5. apríla 2011

4. vyzýva preto Komisiu, aby sa v priebehu rokovaní o nasledujúcom viacročnom finančnom rámci zdržala ďalšieho znižovania podielu poľnohospodárskych výdavkov v rámci celkového rozpočtu;
5. zdôrazňuje, že široká škála vidieckych podnikov vrátane podnikov zameraných na služby (napríklad agroturizmus, priamy predaj, sociálne služby, akými sú opatera starších ľudí a detí, vyučovanie na farmách v rámci celodennej výučby) je dôležitým pilierom poskytovania služieb na vidieku a mala by udržateľným spôsobom dostávať podporu zo spoločnej poľnohospodárskej politiky; žiada preto, aby boli tieto služby podporované prostredníctvom SPP, čím sa ženám otvoria nové perspektívy a príležitosti plateného zamestnania a významne sa uľahčí zladenie rodinného života a práce;
6. žiada, aby sa podporovali stratégie rozvoja, ktoré majú vlastnú dynamiku, ako prostriedok podpory osobitnej kreativity mužov a žien na vidieku a aby sa zároveň využívali špecifické tradičné zdroje každej vidieckej komunity;
7. zdôrazňuje význam životaschopného a dynamického vidieckeho prostredia s rozmanitým obyvateľstvom; v súvislosti s tým vyzdvihuje význam vhodných príležitostí a výziev rozvoja pre mladé ženy;
8. žiada vytvoriť na vidieku také rámcové podmienky, aby mohli ženy všetkých generácií zostať vo svojom vlastnom prostredí a prispievať k jeho oživeniu a rozvoju;
9. zdôrazňuje význam opatrení na skorý odchod poľnohospodárov a poľnohospodárskych pracovníkov do dôchodku s ohľadom na životné podmienky žien vo vidieckych oblastiach; vyzýva tie členské štáty, ktoré zatiaľ tieto opatrenia nevykonali, aby tak učinili;
10. v tejto súvislosti žiada vyvíjať ďalšie snahy o vybavenie všetkých vidieckych oblastí najmodernejšou infraštruktúrou v oblasti informačných technológií, predovšetkým prístupom k širokopásmovému pripojeniu, a žiada, aby sa prijali opatrenia na uľahčenie prístupu k informačným a komunikačným technológiám a aby sa podporili rovnaké príležitosti, pokiaľ ide o tento prístup a náležité školenie o využívaní; poukazuje na to, že nedostatočné širokopásmové pripojenie brzdí rast malých podnikov v mnohých vidieckych oblastiach v celej EÚ; naliehavo preto žiada Komisiu a členské štáty, aby si plnili svoj záväzok zlepšovať poskytovanie širokopásmového pripojenia na vidieku ako spôsob zvyšovania konkurencieschopnosti;
11. žiada, aby boli medzi ženami vo vidieckych oblastiach podporované elektronické formy podnikania – napr. e-podnikanie –, ktoré umožňujú podnikáť bez ohľadu na vzdialenosť od veľkých mestských oblastí;
12. poukazuje na to, že podobne ako v mestských oblastiach je rozhodujúce zlepšovať kvalitu a dostupnosť infraštruktúry, zariadení a služieb využívaných v každodennom živote na vidieku, aby muži a ženy mohli zladiť svoj rodinný a pracovný život a aby sa zachovali komunity vo vidieckych oblastiach; to by zahŕňalo zariadenia starostlivosti o deti v rámci poľnohospodárskej infraštruktúry (napríklad jasle a iné predškolské zariadenia v poľnohospodárskych podnikoch), zdravotnú starostlivosť, vzdelávacie zariadenia (vrátane zariadení na celoživotné vzdelávanie), inštitúcie a starostlivosť o starších ľudí a iné závislé osoby, náhradné služby v prípade choroby a tehotenstva, miestne obchody s tovarom každodennej spotreby a zariadení pre voľný čas a kultúru; požaduje stanoviť poľnohospodársko-politické rámcové podmienky tak, aby sa ženám na vidieku umožnilo uplatniť svoj potenciál na dosiahnutie multifunkčného a udržateľného poľnohospodárstva;
13. naliehavo vyzýva členské štáty, aby využívali štrukturálne fondy a Kohézny fond s cieľom napraviť nedostatok dobrej dopravnej infraštruktúry vo vidieckych oblastiach a zaviedli pozitívne politiky na zlepšenie prístupu k doprave pre všetkých, najmä ľudí so zdravotným postihnutím, pretože doprava je naďalej faktorom upevňovania sociálneho vylúčenia a nerovnosti v spoločnosti, ktoré postihujú predovšetkým ženy;

Utorok 5. apríla 2011

14. vyzýva, aby sa politika rozvoja vidieka viac zameriavala na vytváranie inovačných a udržateľných životných a pracovných podmienok na vidieku;
15. vyzýva inštitúcie EÚ, členské štáty a regionálne a miestne orgány, aby podporovali projekty zamerané na podporu a poradenstvo pri vytváraní inovatívnych podnikov venujúcich sa primárnej poľnohospodárskej výrobe vo vidieckych oblastiach, ktoré môžu ponúknuť nové pracovné miesta obsadzované predovšetkým ženami, a to v týchto oblastiach: zhodnocovanie poľnohospodárskych produktov a hľadanie obchodných odbytísk pre tieto produkty, využívanie nových technológií a prispievanie k hospodárskej diverzifikácii v tejto oblasti a poskytovanie služieb umožňujúcich zladenie pracovného a rodinného života;
16. poukazuje na to, že v súvislosti s inovačnými formami ponuky by sa mali využiť pozitívne skúsenosti získané z projektov zameraných na ženy, ktoré sa už realizovali v rámci druhého piliera SPP (najmä os 3 a program Leader +), a hľadať príklady najlepšieho postupu;
17. žiada, aby stratégie v oblasti rozvoja vidieka kladli osobitný dôraz na úlohu žien pri pomoci plniť ciele stratégie Európa 2020, najmä pokiaľ ide o iniciatívy zamerané na inováciu, výskum a vývoj;
18. v tejto súvislosti víta projekty ESF/EQUAL, ktorých cieľom je objasňovať a zlepšovať postavenie žien v poľnohospodárstve a vo vidieckych oblastiach;
19. požaduje, aby nové nariadenie o EPFRV stanovilo osobitné opatrenia na podporu žien v programovom období 2014 – 2020, ktoré by mali pozitívny vplyv na zamestnanosť žien vo vidieckych oblastiach;

Ženy vo vidieckom hospodárstve

20. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prispievali do informatívnej databázy o hospodárskom a sociálnom postavení žien a o ich podnikateľskej činnosti vo vidieckych regiónoch a optimalizovali využívanie údajov, ktoré už sú dostupné (napr. prostredníctvom Eurostatu), v záujme prispôsobenia politických opatrení;
21. je presvedčený, že vzhľadom na podmienky na vidieku treba udržiavať a rozvíjať odbornú prípravu a poradenstvo pre ženy so zameraním na špecifické otázky vidieka, najmä čo sa týka finančného riadenia poľnohospodárskych podnikov;
22. domnieva sa, že je žiaduce usilovať sa o vytvorenie európskej siete vidieckych žien (alebo siete ženských združení), a poukazuje na úspechy dosiahnuté prostredníctvom opatrení druhého piliera SPP;
23. uznáva dôležitú úlohu existujúcich ženských sietí na rôznych úrovniach, najmä pokiaľ ide o miestnu podporu vidieka a ich vnímanie zo strany verejnosti; poukazuje na potrebu zabezpečiť väčšie spoločenské uznanie a politickú a finančnú podporu pre tieto siete na miestnej, národnej a európskej úrovni, a to vzhľadom na ich významný príspevok k dosahovaniu väčšej rovnosti, najmä pokiaľ ide o odbornú prípravu žien vo vidieckych oblastiach a iniciovanie miestnych rozvojových projektov, vrátane informačných kampaní o vyšetreniach s cieľom zabezpečiť včasné diagnostikovanie rakoviny u žien (rakovina krčka maternice, rakovina prsníka atď.); vyzýva členské štáty, aby podporovali intenzívnejšiu účasť žien na politickom procese vrátane ich primeraného zastúpenia v orgánoch inštitúcií, podnikov a združení;
24. požaduje adekvátne zabezpečenie žien vo vidieckych oblastiach zo sociálnych systémov, zohľadňujúc osobitné postavenie žien v súvislosti s plateným zamestnaním a nárokom na dôchodok;

Utorok 5. apríla 2011

25. víta v tejto súvislosti smernicu 2010/41/EÚ a vyzýva členské štáty, aby ju účinne a čo možno najskôr vykonávali, najmä s cieľom zabezpečiť, aby:

- manželskí a životní partneri poľnohospodárov a poľnohospodárrok získali sociálnu ochranu;
- samostatne zárobkovo činné poľnohospodárky a manželky poľnohospodárov mali zaručené primerané dávky v materstve;

26. poukazuje na to, že najmä na vidieku sú potrebné udržateľné stratégie na zachovanie zručností potrebných na výkon povolania v prípade žien, ktoré sa rozhodnú prerušiť pracovnú činnosť, aby sa starali o rodinu alebo opatrovali inú osobu; žiada, aby sa uľahčilo zladovanie pracovného a rodinného života s cieľom umožniť ženám zapojiť sa alebo zostať zapojené do rôznych foriem práce a toto zapojenie ďalej rozvíjať;

27. poukazuje na skutočnosť, že „diverzifikácia poľnohospodárstva“ je čoraz významnejším aspektom vidieckeho hospodárstva; poznamenáva, že ženy zohrávajú významnú úlohu pri iniciovaní, rozvíjaní a riadení projektov „diverzifikácie poľnohospodárstva“;

28. požaduje, aby sa povzbudzoval podnikateľský duch a iniciatívy žien, najmä presadzovaním vlastníctva žien, sietí podnikateliek a zavedenia takých podmienok vo finančnom sektore, ktoré by podnikateľkám na vidieku (vrátane samostatne zárobkovo činných a čiastočne zárobkovo činných žien s nízkym príjmom a mladých žien) uľahčili prístup k investíciám a úverom, a účinnejšie tak posilnili ich postavenie na trhu a umožnili im budovať podniky, z ktorých si môžu vytvoriť stabilné živobytie; žiada tiež, aby sa prijali opatrenia na zlepšenie podnikateľského prístupu a zručností žien s cieľom podporovať ich zastúpenie v riadiacich orgánoch podnikov a združení;

29. vyzýva príslušné vnútroštátne, regionálne a miestne orgány, aby povzbudzovali zapojenie žien do miestnych akčných skupín a do rozvoja miestnych partnerstiev v rámci programu Leader a aby tiež zabezpečili rodovo vyváženú účasť v ich správnych radách;

Ženy v poľnohospodárstve

30. žiada, aby sa pri podnikových a regionálnych stratégiách rozvoja väčšmi zohľadňovali poľnohospodárske i nepoľnohospodárske zručnosti žien potrebné na výkon povolania; zdôrazňuje, aké je dôležité, aby poľnohospodárky a ďalšie ženy vo vidieckych oblastiach mohli získavať kvalifikácie a absolvovať odbornú prípravu ako výrobyne a podnikateľky, a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v spolupráci s regionálnymi a miestnymi orgánmi, vidieckymi organizáciami a ženskými a poľnohospodárskymi združeniami vytvárali stimuly na podporu účasti žien na pracovnom procese, odstránenie akejkoľvek diskriminácie žien v zamestnaní a zlepšenie odbornej prípravy žien, a to aj podporovaním ľahšieho prístupu k postgraduálnemu vzdelávaniu a ku špecializovaným kurzom vo vzdelávacích zariadeniach, a aby navrhli zodpovedajúce opatrenia na rozvoj vidieka v rámci osi 3 programov rozvoja vidieka a podporovali existujúce iniciatívy; poukazuje na to, že tieto opatrenia prispievajú k boju proti sociálnemu vylúčeniu vo vidieckych oblastiach a že riziko chudoby je väčšie u žien ako u mužov;

31. požaduje, aby sa povzbudzovali politické snahy zamerané na podporenie úlohy žien v poľnohospodárstve tým, že sa im fakticky aj právne uľahčí vykonávanie podnikateľskej činnosti v poľnohospodárstve, a to aj čo sa týka vlastníctva podnikov, aby sa na základe svojej spoluzodpovednosti v poľnohospodárskych podnikoch užšie podieľali na ich právach a povinnostiach, ku ktorým okrem iného patrí zastupovanie záujmov v poľnohospodárskych orgánoch a efektívny podiel na všetkých podnikových príjmoch;

32. žiada, aby sa podporovali organizácie žien a poľnohospodárov, ktoré zohrávajú dôležitú úlohu pri povzbudzovaní a iniciovaní nových rozvojových programov a diverzifikácie, a to takým spôsobom, ktorý ženám umožní realizovať nové myšlienky s cieľom diverzifikovať výrobu a poskytovanie služieb vo vidieckych oblastiach;

Utorok 5. apríla 2011

33. domnieva sa, že v rámci pripravovanej reformy SPP by sa mali zohľadniť potreby žien vo vidieckych oblastiach, ako i úloha žien pracujúcich v poľnohospodárstve, a mali by sa stať prioritou, pokiaľ ide o prístup k určitým službám a podpore v súlade s územnými potrebami jednotlivých členských štátov;
34. je presvedčený, že v strednodobom horizonte by mali mať ženy primerané zastúpenie vo všetkých politických, hospodárskych a sociálnych orgánoch v poľnohospodárskom odvetví, aby sa v rozhodovacích procesoch prejavili tak spôsoby vnímania žien, ako i mužov, zdôrazňuje, že je dôležité zaviesť osobitné opatrenia v prospech žien, aby sa zabezpečilo zastúpenie žien v týchto orgánoch na základe rovnosti;
35. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby ženám uľahčili lepší prístup k pôde a úverom s cieľom povzbudiť usídľovanie žien vo vidieckych oblastiach a ich zapájanie do odvetvia poľnohospodárstva;
36. požaduje zhrnutie doterajších stratégií sociálneho zabezpečenia žien pracujúcich v poľnohospodárstve (poľnohospodárov, pracovníčok v poľnohospodárstve, sezónnych pracovníčok atď.) vrátane plnenia smernice 2010/41/EÚ s ohľadom na majetkovo-právnu a daňovo-právnu situáciu špecifickú pre jednotlivé krajiny a poskytnutie tohto súboru skúseností na účely rozvoja primeraného sociálneho zabezpečenia žien v poľnohospodárstve v členských štátoch;
37. zdôrazňuje, že európske politiky týkajúce sa životných podmienok žien vo vidieckych oblastiach musia tiež zohľadňovať životné a pracovné podmienky prisťahovalkýň zamestnaných na farmách ako sezónne pracovníčky, najmä pokiaľ ide o potrebu adekvátneho ubytovania, sociálnej ochrany, zdravotného poistenia a zdravotnej starostlivosti; kladie dôraz na to, že je potrebné prácu týchto žien čo najviac oceniť;
38. vyzýva Komisiu, aby do svojej súhrnnej správy, ktorá má byť zverejnená v roku 2011 v súlade s článkom 14 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005 z 20. septembra 2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV), začlenila hĺbkovú analýzu vplyvu opatrení prijatých s ohľadom na situáciu žien vo vidieckych oblastiach;

*

* *

39. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Financovanie EÚ v oblasti vyradovania jadrových elektrární v nových členských štátoch z prevádzky

P7_TA(2011)0123

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. apríla 2011 o efektívnosti a účinnosti financovania EÚ v oblasti vyradovania jadrových elektrární v nových členských štátoch z prevádzky (2010/2104(INI))

(2012/C 296 E/03)

Európsky parlament,

— so zreteľom na protokoly zmluvy o pristúpení (Protokol č. 4 o jadrovej elektrárni Ignalina v Litve, Protokol č. 9 o bloku 1 a 2 jadrovej elektrárne Bohunice V1 na Slovensku a článok 30 Protokolu o podmienkach a spôsobe prijatia Bulharskej republiky a Rumunska do Európskej únie),

Utorok 5. apríla 2011

- so zreteľom na nariadenia Rady o vykonávaní Protokolu č. 4 o jadrovej elektrárni Ignalina v Litve ⁽¹⁾, Protokolu č. 9 o bloku 1 a 2 jadrovej elektrárne Bohunice V1 na Slovensku ⁽²⁾ a o finančnej pomoci Únie v súvislosti s vyradením blokov 1 až 4 jadrovej elektrárne Kozloduj v Bulharsku z prevádzky (program Kozloduj) ⁽³⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade o využívaní finančných zdrojov vyčlenených na odstavenie jadrových zariadení (KOM(2007)0794) a sprievodný dokument nazvaný Údaje EÚ o financovaní vyradovania jadrových elektrární z prevádzky (SEK(2007)1654),
 - so zreteľom na odporúčanie Komisie z 24. októbra 2006 o správe finančných prostriedkov na vyradovanie jadrových zariadení z prevádzky ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu a stanovisko Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0054/2011),
- A. keďže tri kandidátske krajiny EÚ – Litva, Slovensko a Bulharsko – prevádzkovali jadrové elektrárne starého typu, o ktorých sa rozhodlo, že budú uzatvorené, a v prístupových rokovaniach boli dohodnuté pevné dátumy odstavenia blokov v troch uvedených jadrových elektrárnach,
- B. keďže EÚ uznala, že predčasné odstavenie a následné vyradenie týchto blokov v troch jadrových elektrárnach z prevádzky znamenalo výraznú finančnú a hospodársku záťaž, ktorú nemohli plne hradiť tieto členské štáty, a preto sa v zmluvách o pristúpení i v následných nariadeniach Rady o ich vykonávaní stanovilo poskytnutie finančnej pomoci uvedeným členským štátom; keďže však nebolo jasne stanovené, či by pomoc mala pokryť plné náklady na vyradenie z prevádzky alebo kompenzovať všetky hospodárske dôsledky; konštatuje, že Bulharsko a Slovensko sú aj v súčasnosti naďalej čistými vývozcami elektriny,
- C. keďže pomoc umožňuje opatrenia v týchto oblastiach:
- vyradenie z prevádzky (prípravné práce na odstavenie, podpora regulačných orgánov, vypracovanie dokumentácie potrebnej na vyradenie z prevádzky a vydanie povolení, bezpečná údržba a dohľad po odstavení, nakladanie s odpadom, uskladňovanie odpadu a vyhoreného paliva, jeho dekontaminácia a demontážne práce),
 - energetika (modernizácia existujúcich zariadení a ich obnova z hľadiska životného prostredia, náhrada výrobných kapacít odstavených blokov, zlepšenie zabezpečovania dodávok energie a energetickej efektívnosti a ďalšie opatrenia, ktoré prispievajú k potrebnej reštrukturalizácii a modernizácii energetickej infraštruktúry),
 - sociálne dôsledky (podpora personálu elektrárne pri udržiavaní vysokej úrovne bezpečnosti v čase pred demontážou po odstavení zariadenia a rekvalifikácia zamestnancov na nové úlohy pri vyradovaní z prevádzky),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 411, 30.12.2006, s. 10.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 131, 23.5.2007, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 189, 13.7.2010, s. 9.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 330, 28.11.2006, s. 31.

Utorok 5. apríla 2011

- D. keďže pomoc sa začala poskytovať pred prístupom a pred odstavením príslušných blokov a finančné prostriedky sa akumulovali v medzinárodných podporných fondoch na vyraďovanie jadrových zariadení z prevádzky (IDSF), zatiaľ čo pokračovali administratívne prípravy,
- E. keďže vyraďovanie jadrových zariadení z prevádzky a nakladanie s ich odpadom je technicky zložitá operácia, ktorá si vyžaduje značné finančné zdroje a je s ňou spojená environmentálna, technická, sociálna a finančná zodpovednosť,
1. konštatuje, že Litva, Slovensko a Bulharsko splnili svoje záväzky vyplývajúce zo zmluvy o prístupení a príslušné bloky v troch jadrových elektrárnach včas odstavili: blok 1 jadrovej elektrárne Ignalina bol odstavený 31. decembra 2004 a blok 2 31. decembra 2009; blok 1 jadrovej elektrárne Bohunice V1 bol odstavený 31. decembra 2006 a blok 2 31. decembra 2008; bloky 1 a 2 jadrovej elektrárne Kozloduj boli odstavené 31. decembra 2002 a bloky 3 a 4 31. decembra 2006;
 2. ďalej konštatuje, že všetky tri členské štáty sa v súvislosti s odstavením reaktorov pokúsili znovu rokovať o svojich politických záväzkoch, čo viedlo k odkladom tohto procesu;
 3. konštatuje, že na poskytovanie finančnej pomoci existuje právny základ; berie na vedomie, že sumy sú stanovené na každý rok rozhodnutím Komisie na základe jednotlivých ročných kombinovaných programových dokumentov, čo umožňuje zaručiť kontrolu vývoja a financovania schválených projektov;
 4. konštatuje, že pre obmedzené skúsenosti EÚ s vyraďovaním elektrární z prevádzky a pre obmedzené množstvo údajov o tejto oblasti sa o finančnej pomoci rozhodlo bez možnosti vymedzenia finančného stropu; konštatuje, že presné podmienky pre stanovenie stropov neexistovali ani potom, ako boli navrhnuté plány a stratégie vyraďovania z prevádzky, čo viedlo k tomu, že o ďalšej finančnej pomoci sa muselo rozhodovať podľa jednotlivých etáp a na základe jednotlivých prípadov;
 5. domnieva sa, že cieľom pomoci Spoločenstva je poskytnúť týmto trom štátom podporu pri vyrovnávaní sa s finančnou a hospodárskou záťažou, ktorú zapríčinili pevné termíny predčasného odstavenia, a pokryť náklady na mnohé významné činnosti v oblasti vyraďovania z prevádzky, investovať do energetických projektov s cieľom znížiť energetickú závislosť a pomôcť so zmiernením sociálnych dôsledkov vyradenia elektrární z prevádzky; konštatuje však, že vo všetkých troch prípadoch náklady na vyradenie elektrární z prevádzky prekročili výšku plánovanej pomoci EÚ a pravdepodobne prekročia aj pôvodné odhady; ďalej konštatuje, že veľká časť finančných prostriedkov bola použitá na energetické projekty, a nie na hlavný cieľ finančnej pomoci, ktorým je vyradenie jadrových elektrární z prevádzky;
 6. domnieva sa, že koncepcia solidarity EÚ účinne prispela k zmierneniu hospodárskych dôsledkov predčasného odstavenia elektrární v odvetví energetiky; konštatuje však, že v čase prípravy tejto správy je samotné vyraďovanie z prevádzky naďalej v počiatočnej fáze;
 7. konštatuje, že vyraďovanie príslušných jadrových elektrární z prevádzky by malo mať v záujme bezpečnosti a zdravia všetkých obyvateľov Európy najvyššiu prioritu;
 8. obáva sa, že nedostatok finančných prostriedkov na opatrenia v rámci vyraďovania z prevádzky povedie k odkladu vyradenia jadrových elektrární z prevádzky a ohrozí životné prostredie a ľudské zdravie;
 9. zdôrazňuje, že otázka bezpečnosti má rozhodujúci význam pre vyraďovanie predčasne odstavených blokov troch uvedených jadrových elektrární z prevádzky; vyzýva preto Radu, Komisiu a členské štáty, aby to mali na pamäti pri prijímaní všetkých budúcich rozhodnutí o vyraďovaní jadrových zariadení z prevádzky vo všeobecnosti, a predovšetkým v prípade týchto troch programov vyraďovania z prevádzky; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila primeranú koordináciu s členskými štátmi a aby stanovila presné harmonogramy dokončenia projektov;

Utorok 5. apríla 2011

10. so znepokojením konštatuje, že podrobné plány vyradovania z prevádzky v rámci uvedených troch vyradovacích programov ešte neboli dokončené, v dôsledku čoho neexistujú informácie o harmonogramoch, nákladoch na jednotlivé projekty ani o ich zdrojoch financovania; nalieha preto vyzýva príslušné vnútroštátne orgány, aby dokončili plány, a Komisiu, aby o tom podala správu a aby pripravila podrobné dlhodobé finančné plány pre projekty vyradovania z prevádzky; vyzýva Komisiu, aby jasne opísala rozsah financovania z prostriedkov EÚ potrebný na realizáciu týchto plánov;

11. vyzýva Komisiu, aby preštudovala, ako by sa dali pozmeniť metódy financovania operácií vyradovania elektrární z prevádzky z prostriedkov EÚ so zreteľom na stratégie použité v členských štátoch a ich vnútroštátnych administratívnych štruktúrach a zjednodušiť pravidlá pre správu prostriedkov tak, aby nemali vplyv na bezpečnosť činností v rámci vyradovania z prevádzky;

12. konštatuje, že neexistuje jasné rozdelenie zodpovednosti medzi účastníkmi na strane financovania a účastníkmi na strane procesu vyradovania z prevádzky; domnieva sa, že hlavnú zodpovednosť za realizáciu pomoci EÚ by mala mať Komisia a že by sa mala zaviesť spoločná správa s EBRD;

13. domnieva sa, že na účely zadávania zákaziek by bolo žiaduce uplatňovať kritérium vzájomnosti v rámci Spoločenstva v prospech európskych podnikov, pričom by sa mali uplatňovať najmä zásady uvedené v článku 58 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov obstarávania subjektov pôsobiacich okrem iného v odvetví energetiky;

14. konštatuje, že celková finančná pomoc z EÚ týmto trom členským štátom do konca roka 2013 dosiahne 2 847,78 milióna EUR; poukazuje na to, že hoci existujú rozdiely medzi jadrovými elektrárnami, najmä čo sa týka skladovania paliva, programy používajú v zásade rovnakú technológiu; konštatuje však, že v pridelených prostriedkoch sú značné rozdiely: Ignalina (2 bloky) – 1 367 miliónov EUR; Bohunice (2 bloky) – 613 miliónov EUR; a Kozloduj (4 bloky) – 867,78 milióna EUR;

15. konštatuje na základe údajov dostupných na konci roka 2009, že je rozdielna situácia medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o vyplatené sumy: Ignalina – spolu 1 367 miliónov EUR, pridelené 875,5 milióna EUR (64,04 %), vyplatené 760,4 milióna EUR (55,62 %); Bohunice – spolu 613 miliónov EUR, pridelené 363,72 milióna EUR (59,33 %), vyplatené 157,87 milióna EUR (25,75 %); Kozloduj – spolu 867,78 milióna EUR, pridelené 567,78 milióna EUR (65,42 %), vyplatené 363,149 milióna EUR (41,84 %), a to najmä pre rozdielne načasovanie odstavenia;

16. považuje za nevyhnutné, aby sa fondy spravovali a ich prostriedky využívali absolútne transparentne; uznáva význam náležitého a transparentného riadenia finančných zdrojov s primeranou vonkajšou kontrolou s cieľom zabezpečiť spravodlivú hospodársku súťaž na trhu s energiou; odporúča v tejto oblasti transparentnosť a účasť verejnosti;

17. berie na vedomie tieto dokončené audity a hodnotenia: „Hodnotenie v polovici obdobia, ktoré sa týka pomoci pri vyradovaní jadrových elektrární z prevádzky v Litve a na Slovensku“ (2007), interné audity (EK) všetkých troch programov v roku 2007, audity riadiaceho výboru členských štátov (CPMA), ktoré uskutočnil Európsky dvor audítorov (EDA) v rokoch 2008 a 2009 v súvislosti s elektrárnou Ignalina, audit EDA pri príprave vyhlásenia o vierohodnosti z roku 2008, štúdia EDA o uskutočniteľnosti z roku 2009; a berie na vedomie tieto prebiehajúce činnosti: oznámenie Komisie očakávané začiatkom roku 2011, externý finančný audit (EK) fondu pre Bohunice BIDSF, úplný audit výkonnosti (EDA) týkajúci sa všetkých troch programov;

18. domnieva sa, že vzhľadom na veľký objem príslušných finančných prostriedkov, nedostatočné skúsenosti s využívaním fondov, neznáme faktory, ktoré sa v procese vyskytli, a následné početné zmeny, úpravy a pridelenie dodatočných prostriedkov sa množstvo a rozsah vykonaných auditov zdajú nedostatočné; vyjadruje poľutovanie nad tým, že hodnotenie v polovici obdobia týkajúce sa pomoci pri vyradovaní jadrových elektrární z prevádzky v Litve a na Slovensku zo septembra 2007 vypracované Komisiou nepokrývalo aj Bulharsko (ktoré už v tom čase dostávalo pomoc);

Utorok 5. apríla 2011

19. vyjadruje hlbokú lútosť nad tým, že neexistujú výročné správy Komisie pre Európsky parlament o využívaní finančných prostriedkov vyčlenených na vyradovanie jadrových elektrární z prevádzky; vyzýva preto Komisiu, aby monitorovala situáciu a podávala Európskemu parlamentu každoročne správy o zlepšeniach vo využívaní finančných prostriedkov a o tom, či je pravdepodobné, že akumulované finančné prostriedky určené na vyradenie týchto konkrétnych blokov troch jadrových elektrární z prevádzky sa vyčerpajú v nasledujúcich troch rokoch;

20. vyzýva Komisiu, aby uskutočnila analýzu s cieľom zabezpečiť sa, že existuje možnosť pridelovať finančné prostriedky na budúce projekty vyradovania z prevádzky do roku 2013, najmä preto, že povolenie na vyradenie z prevádzky bude vydané pre Bohunice v júli 2011 a pre Kozloduj koncom roku 2011 a koncom roku 2012;

21. vyzýva Komisiu, aby pred akýmkoľvek ďalším pridelovaním prostriedkov EÚ predložila porovnávacie informácie o plnení pôvodných a revidovaných harmonogramov jednotlivých etáp procesov vyradovania z prevádzky, ako aj o opatreniach v oblasti energetiky a v sociálnej oblasti;

22. vyzýva Komisiu, aby podala správu o konkrétnych zlepšeniach, ktoré nastali v dôsledku ustanovenia riadiaceho výboru členských štátov v roku 2007, ktorý jej má pomáhať pri plnení programu pomoci, a aby podala správu o procesných zmenách, ku ktorým odvtedy došlo;

23. berie na vedomie, že audit EDA ešte prebieha; navrhuje, aby tento audit pomohol odhaliť ciele využívania finančných prostriedkov a jeho efektívnosť, ako aj realizovateľné návrhy do budúcnosti, a aby vyhodnotil dodatočné finančné prostriedky potrebné na vyradenie z prevádzky; navrhuje, aby audit – keďže ide o úplný audit výkonnosti – objasnil:

- či boli finančné prostriedky použité na účely, na ktoré boli určené,
- či boli postupy verejného obstarávania správne pripravené a dodržané,
- či pridelené finančné prostriedky prispeli k zvýšeniu bezpečnosti pri vyradovaní z prevádzky,
- či postupy verejného obstarávania zaistili, že zúčastnené spoločnosti dodržia bezpečnostné normy EÚ,
- či sa niektorými činnosťami zaoberá OLAF,
- či existovala medzi tromi súčasnými programami správna koordinácia, aby sa mohli efektívne využiť skúsenosti z projektov, ktoré boli pripravené a financované skôr, a v akých smeroch sa programy vyradovania z prevádzky prekrývali (keďže napr. existuje niekoľko podobných projektov v súvislosti so skladovaním, kvalifikáciou zamestnancov atď., ktoré sa mohli v jednotlivých jadrových elektrárnach prispôsobiť, čo by prinieslo úspory);

24. navrhuje, že pokiaľ ide o budúce činnosti, ktoré sa majú financovať z pridelených prostriedkov EÚ v rokoch 2007 – 2013, treba objasniť aj ďalšie otázky:

- či sú súčasné plány a stratégie už úplné, alebo je naďalej možné, že budú pridané ďalšie činnosti, a teda aj pridelené ďalšie finančné prostriedky,
- či sú celkové dočasné skladovacie kapacity plné alebo nie a či je alebo nie je dokončený postup výberu konečného miesta na uskladňovanie konečného rádioaktívneho odpadu v danom štáte,
- či je ešte potrebné vyčleniť na energetické projekty ďalšie finančné prostriedky, alebo či je potrebné zamerať sa na projekty vyradovania z prevádzky,

Utorok 5. apríla 2011

- či by sa v prípade, že sa tak doteraz nestalo, skúsenosti a projekty z jednej jadrovej elektrárne mali využiť aj v ostatných jadrových elektrárnach;

25. so znepokojením konštatuje, že neexistuje tím koordinátorov a odborníkov na úrovni EÚ pre všetky tri projekty, ktorý by umožnil, aby sa s programom vyradovania z prevádzky zaobchádzalo ako s jedným balíkom podľa skúseností EÚ, čo by umožnilo synergiu medzi všetkými tromi prípadmi;

26. zdôrazňuje, že na zaistenie lepšieho plánovania činností týchto troch programov a výmeny získaných skúseností je potrebná lepšia koordinácia medzi nimi; domnieva sa, že aj EÚ ako celok môže mať prospech z týchto skúseností pri vyradovaní reaktorov zo služby na konci ich hospodárskeho života; vyzýva preto všetky zainteresované strany, aby vypracovali a zhromaždili najlepšie postupy pri vyradovaní z prevádzky a aby zabezpečili čo najlepšie využitie získaných skúseností a údajov v iných členských štátoch s jadrovými elektrárnami;

27. vyzýva Komisiu, aby vytvorila koordinačný tím, ktorý by mal byť zodpovedný za:

- dohľad nad vypracovaním konečného plánu s jasným harmonogramom,
- dohľad nad využívaním doteraz pridelených finančných prostriedkov,
- stanovenie, či je stále potrebná účasť EÚ, a ak áno, určenie presnej úrovne účasti EÚ,
- rozhodovanie o zodpovednosti vrátane úlohy EBRD a dozor nad dokončovaním procesu vyradovania z prevádzky;

28. konštatuje, že pri financovaní operácií vyradovania z prevádzky by sa mala uplatňovať zásada „znečisťovateľ platí“ a že prevádzkovatelia jadrových zariadení by mali zaručiť, aby sa počas doby životnosti jadrových zariadení vyčleňovali primerané finančné zdroje na pokrytie budúcich nákladov na vyradovanie z prevádzky;

29. konštatuje, že predčasné odstavenie reaktorov zabránilo plánovanému nahromadeniu potrebných finančných prostriedkov v príslušných vnútroštátnych fondoch určených na pokrytie všetkých nákladov spojených s vyradením elektrární z prevádzky;

30. vzhľadom na rôzne stratégie uplatňované členskými štátmi vyzýva Komisiu, aby preskúmala možné spôsoby zosúladenia prístupov k financovaniu vyradovania z prevádzky v EÚ s cieľom zabezpečiť včasnú akumuláciu potrebných finančných zdrojov bez toho, aby sa ohrozila bezpečnosť a zabezpečenie procesu vyradovania z prevádzky;

Jadrová elektráreň Ignalina

31. víta skutočnosť, že väčšina projektov programu Ignalina v oblasti energetickej efektívnosti a zabezpečovaní dodávok elektriny sa v súčasnosti vykonáva alebo je už dokončená;

32. so znepokojením konštatuje, že v prípade kľúčových projektov riadenia infraštruktúry na nakladanie s odpadom (projekt skladovania vyhoreného paliva a ukladania odpadu) došlo k závažným meškaniam, ktoré zapríčinili v porovnaní s pôvodnými odhadmi dodatočné náklady; konštatuje, že časová rezerva systému je už takmer vyčerpaná a že meškania môžu postupne dostať celý plán vyradovania z prevádzky do kritickej situácie, čo by neúmerne zvýšilo náklady; vyzýva Komisiu, aby podala správu o výsledkoch opätovného hodnotenia časového harmonogramu projektu;

Utorok 5. apríla 2011

33. konštatuje, že veľká časť finančných prostriedkov bola pridelená na energetické projekty, že sa vyžadujú ešte značné prostriedky na vyradenie z prevádzky a že vnútroštátne prostriedky na pokrytie týchto nákladov nie sú postačujúce: v štátnom fonde na vyradenie jadrovej elektrárne Ingalina z prevádzky sa zatiaľ naakumulovalo len niečo vyše 100 miliónov EUR (zatiaľ čo iba technické náklady na vyradenie z prevádzky sú 987 až 1 300 miliónov EUR) a značná časť z tejto sumy sa použila na iné projekty než vyradenie z prevádzky; žiada, aby v tomto smere boli prijaté náležité opatrenia, a to predovšetkým opatrenia daného členského štátu;

Jadrová elektrárň Bohunice

34. víta pokrok v plnení programu Bohunice;

35. konštatuje však, že zatiaľ čo pomoc Spoločenstva je projektovaná na vyradenie jadrových zariadení z prevádzky, predovšetkým reaktorov V1, a na zabezpečenie dodávok, vnútroštátny jadrový fond nevyčlenil žiadne zdroje určené osobitne na financovanie prebiehajúceho projektu vyradenia z prevádzky A1;

36. konštatuje však, že v prípade uskutočňovania niektorých projektov vyradenia z prevádzky, ako je rekonštrukcia systému fyzickej ochrany oblasti, projekt nakladania s „historickým odpadom“ a výstavba dočasného skladiska rádioaktívneho odpadu v Bohuniciach, došlo k závažným meškaniam; naliehavo žiada Komisiu a slovenskú stranu, aby prijali opatrenia na predchádzanie meškaniam a zabránili ohrozeniu plánovaného pokroku prác na vyradení z prevádzky;

Jadrová elektrárň Kozloduj

37. víta celkovo dobré technické a finančné plnenie programu Kozloduj a preskúmanie stratégie vyradenia z prevádzky pre bloky 1 – 4, ktorá bola zmenená z pôvodnej stratégie odloženej demontáže na stratégiu okamžitej postupnej demontáže;

38. so znepokojením konštatuje, že energetické projekty majú dosť vysoký podiel na pridelovaní vyčlenených verejných prostriedkov; vyzýva Komisiu, aby sledovala plnenie zostávajúcich energetických projektov a podala o výsledkoch správu; žiada, aby sa zvýšil podiel projektov v oblasti vyradenia z prevádzky a odpadu v zostávajúcom období plnenia programu Kozloduj;

39. zdôrazňuje, že je potrebná komplexná administratívna koordinácia medzi Štátnym podnikom pre rádioaktívny odpad, ktorý je v súčasnosti zodpovedný za bloky 1 – 2, a jadrovou elektrárnou Kozloduj, zodpovednou za bloky 3 – 4; vyzýva bulharskú stranu, aby zanalyzovala a urýchlene zaviedla potrebné zlepšenia v súvislosti s týmto rozdeleným riadením a/alebo ustanovila spoločné riadenie pre bloky 1 – 4;

*

* *

40. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam Bulharska, Litvy a Slovenska.

Utorok 5. apríla 2011

Politický rámec EÚ zameraný na boj proti násiliu páchanému na ženách

P7_TA(2011)0127

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. apríla 2011 o prioritách a náčrte nového politického rámca EÚ zameraného na boj proti násiliu páchanému na ženách (2010/2209(INI))

(2012/C 296 E/04)

Európsky parlament,

- so zreteľom na ustanovenia nachádzajúce sa v právnych nástrojoch Organizácie Spojených národov v oblasti ľudských práv, najmä tých, ktoré sa týkajú práv žien, akými sú napríklad Charta OSN, Všeobecná deklarácia ľudských práv, Medzinárodné pakty o občianskych a politických právach a o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach, Dohovor o potláčaní obchodu s ľuďmi a využívania prostitúcie iných osôb, Dohovor o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (CEDAW) a jeho opčný protokol, Dohovor proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, Dohovor o právnom postavení utečencov z roku 1951 a zásada nenavracania,
- so zreteľom na ďalšie nástroje OSN týkajúce sa násilia páchaného na ženách, akými sú napríklad Viedenská deklarácia a akčný program z 25. júna 1993 prijaté na Svetovej konferencii o ľudských právach (A/CONF. 157/23) a Deklarácia o odstránení násilia páchaného na ženách z 20. decembra 1993 (rezolúcia 48/104),
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN z 12. decembra 1997 s názvom „Prevenčia trestnej činnosti a opatrenia trestného súdnictva na odstránenie násilia páchaného na ženách“ (rezolúcia 52/86), rezolúciu Valného zhromaždenia OSN z 18. decembra 2002 s názvom „Smerom k odstráneniu trestnej činnosti zameranej proti ženám, páchanej v mene cti“ (rezolúcia 57/179) a rezolúciu Valného zhromaždenia OSN z 22. decembra 2003 s názvom „Odstránenie domáceho násilia páchaného na ženách“ (rezolúcia 58/147),
- so zreteľom na správy osobitných spravodajcov Vysokého komisára OSN pre ľudské práva o násilí páchanom na ženách a všeobecné odporúčanie č. 19 Výboru pre odstránenie diskriminácie žien (11. schôdza, 1992),
- so zreteľom na Pekinskú deklaráciu a akčnú platformu, prijaté na Štvrtej svetovej konferencii o ženách 15. septembra 1995, a na uznesenia Európskeho parlamentu z 18. mája 2000 o opatreniach v súvislosti s pekinskou akčnou platformou ⁽¹⁾ a z 10. marca 2005 o opatreniach v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) ⁽²⁾ a z 25. februára 2010 o opatreniach v súvislosti s pekinskou akčnou platformou (Peking + 15) ⁽³⁾,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN z 19. decembra 2006 o zintenzívnení úsilia na odstránenie všetkých foriem násilia voči ženám (rezolúcia 61/143) a na rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1325 a 1820 o ženách, mieri a bezpečnosti,
- so zreteľom na prácu Výboru ad hoc Rady Európy pre prevenciu a potláčanie násilia na ženách a domáceho násilia (CAHVIO), zriadeného v decembri 2008, v rámci prípravy budúceho Dohovoru Rady Európy na túto tému,
- so zreteľom na závery Rady EPSCO z 8. marca 2010 o násilí,

⁽¹⁾ Ú. v. EŠ C 59, 23.2.2001, s. 258.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 320 E, 15.12.2005, s. 247.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 348 E, 21.12.2010, s. 11.

Utorok 5. apríla 2011

- so zreteľom na svoju pozíciu zo 14. decembra 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o európskom ochrannom príkaze ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 26. novembra 2009 o odstránení násilia páchaného na ženách ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje vyhlásenie z 21. apríla 2009 o kampani Povedz NIE násiliu na ženách ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 24. marca 2009 o boji proti mrzačeniu ženských pohlavných orgánov v EÚ ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na stratégiu Komisie pre rovnosť žien a mužov 2010 – 2015, ktorá bola predložená 21. septembra 2010,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0065/2011),
- A. keďže rodovo motivované násilie neodstráni žiadna samostatná intervencia, ale kombinácia infraštruktúrnych, právnych, súdnych, presadzovacích, vzdelávacích, zdravotníckych a ďalších opatrení súvisiacich so službami môže takéto násilie a jeho následky významne obmedziť,
- B. keďže aj keď neexistuje medzinárodne uznané vymedzenie pojmu „násilie voči ženám“, tento pojem je vymedzený zo strany OSN ako akýkoľvek akt rodového násilia, ktorý vyústi alebo môže vyústiť do fyzického, sexuálneho alebo duševného ublíženia alebo utrpenia žien vrátane hrozieb vykonania takýchto činov, nátlaku alebo svojvoľného zbavenia slobody, či už vo verejnom alebo súkromnom živote ⁽⁵⁾,
- C. keďže násilie je traumatická skúsenosť pre každého muža, ženu alebo dieťa, ale rodové násilie páchajú prevažne muži na ženách a dievčatách a takéto násilie odzrkadľuje a prehľbuje nerovnosti medzi mužmi a ženami a ohrozuje zdravie, dôstojnosť, bezpečnosť a autonómnosť jeho obetí,
- D. keďže v štúdiách o rodovo podmienenom násilí sa odhaduje, že jedna patina až jedna štvrtina všetkých žien v Európe zažila činy telesného násilia aspoň jedenkrát počas svojho života v dospelosti a viac ako jedna desatina bola vystavená sexuálnemu násiliu s použitím sily; keďže výskum tiež poukazuje na skutočnosť, že 26 % detí a mladých osôb ohlásilo fyzické násilie počas detstva,
- E. keďže reklamy a pornografia často vykresľujú rôzne druhy rodovo podmieneného násilia, čím robia násilie voči ženám bezvýznamným a vytvárajú prekážky stratégiám v oblasti rodovej rovnosti,
- F. keďže násilie páchané mužmi na ženách ovplyvňuje postavenie žien v spoločnosti: ich zdravie, prístup k zamestnaniu a vzdelaniu, začlenenie do sociálnych a kultúrnych činností, ekonomickú nezávislosť, účasť na verejnom a politickom živote a rozhodovaní, ale aj vzťahy s mužmi,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0470.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 285 E, 21.10.2010, s. 53.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 184 E, 8.7.2010, s. 131.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 117 E, 6.5.2010, s. 52.

⁽⁵⁾ Článok 1 Deklarácie OSN o odstránení násilia páchaného na ženách z 20. decembra 1993 (rezolúcia 48/104); bod 113 Pekinskej akčnej platformy Organizácie Spojených národov z roku 1995.

Utorok 5. apríla 2011

- G. keďže v mnohých prípadoch ženy nepodávajú žaloby proti aktom rodovo podmieneného násilia voči nim z komplexných a rôznorodých dôvodov zahŕňajúcich psychologické, hospodárske, sociálne a kultúrne faktory, pričom môžu aj nedôverovať polícii, právnemu systému a sociálnym a zdravotným službám,
- H. keďže rodovo podmienené násilie páchané najmä mužmi na ženách je v celej Európe a vo svete štrukturálnym a široko rozšíreným javom, ktorý zahŕňa obeť a páchatelov bez ohľadu na vek, vzdelanie, príjem a spoločenské postavenie a súvisí s nerovnomerným rozdelením moci medzi ženami a mužmi v našej spoločnosti,
- I. keďže hmotná núdza je často príčinou častejšieho, násilnejšieho a nebezpečnejšieho týrania; keďže štúdie ukázali, že násilie voči ženám zosilnie, keď sú muži v dôsledku hospodárskej krízy prepustení alebo prídu o majetok,
- J. keďže násilie voči ženám zahŕňa široké spektrum porušení ľudských práv vrátane: sexuálneho zneužívania, znásilnenia, domáceho násilia, sexuálneho napadnutia a obťažovania, prostitúcie, obchodovania so ženami a dievčatami, porušovania ženských sexuálnych a reprodukčných práv, násilia voči ženám na pracovisku, násilia voči ženám v situáciách konfliktov, násilia voči ženám vo väzniciach alebo v inštitúciách poskytujúcich starostlivosť a niektorých škodlivých tradičných praktík; keďže ktorékoľvek z týchto zneužití môže zanechať psychologické ujmy, poškodiť celkové zdravie žien a dievčat vrátane ich reprodukčného a sexuálneho zdravia, a v niektorých prípadoch viesť k úmrtiu,
- K. keďže vo viacerých členských štátoch sa násilie mužov voči ženám formou znásilnenia nerieši ako trestný čin vedúci k stíhaniu ex officio ⁽¹⁾,
- L. keďže porovnateľné údaje o rôznych druhoch násilia páchaného na ženách v Európskej únii sa nezhrmažďujú pravidelne, v dôsledku čoho je ťažké posúdiť skutočný rozsah problému a nájsť vhodné riešenia; keďže je veľmi ťažké zhromažďovať hodnoverné údaje, pretože ženy a muži sa kvôli strachu alebo hanbe zdráhajú poskytovať informácie o svojich skúsenostiach príslušným zainteresovaným stranám,
- M. keďže podľa existujúcich štúdií týkajúcich sa členských štátov Rady Európy sa ročné náklady násilia voči ženám odhadujú v tomto regióne na 33 mld. EUR ⁽²⁾,
- N. keďže ženy v EÚ nie sú rovnako chránené voči násiliu zo strany mužov z dôvodu líšiacich sa politík a právnych predpisov v členských štátoch,
- O. keďže Európska únia má na základe Lisabonskej zmluvy širšie kompetencie v oblasti justičnej spolupráce v trestných veciach vrátane trestného práva procesného a trestného práva hmotného, ako aj v oblasti policajnej spolupráce,
- P. so zreteľom na alarmujúci počet žien, ktoré sú obeťami rodovo podmieneného násilia,

⁽¹⁾ Štúdia Komisie z roku 2010 s názvom Štúdia uskutočniteľnosti s cieľom vyhodnotiť možnosti, príležitosti a potreby štandardizovať vnútroštátne právne predpisy o násilí voči ženám a deťom a násilí v súvislosti so sexuálnou orientáciou, s. 53.

⁽²⁾ Boj proti násiliu voči ženám – Hodnotiaca štúdia o opatreniach a krokoch, ktoré prijali členské štáty Rady Európy, Rada Európy, 2006.

Utorok 5. apríla 2011

- Q. keďže obťažovanie matiek a tehotných žien je ďalšou formou násilia alebo zneužitia, ktorou ženy trpia a ku ktorej dochádza v prvom rade v rodinách alebo vo dvojici a v sociálnych a pracovných sférach, čo vedie k ich prepusteniu alebo dobrovoľnému odchodu zo zamestnania a k diskriminácii a depresii,
- R. keďže Komisia vo svojej stratégii pre rodovú rovnosť 2010 – 2015 zdôraznila, že rodovo podmienené násilie je jedným z kľúčových problémov, ktoré treba riešiť v záujme dosiahnutia skutočnej rodovej rovnosti,
- S. keďže Komisia oznámila, že v roku 2011 predloží návrh stratégie boja proti násiliu voči ženám, ale pracovný program Komisie na rok 2011 žiadny výslovný odkaz na túto stratégiu neobsahuje,
1. víta záväzkov Komisie, ktorá vo svojom akčnom pláne na implementáciu Štokholmského programu uviedla, že v rokoch 2011 – 2012 predloží oznámenie o stratégii boja proti násiliu páchanému na ženách, domácejmu násiliu a zmrzačovaniu ženských pohlavných orgánov, po prijatí ktorého bude vypracovaný akčný plán EÚ ⁽¹⁾;
 2. navrhuje nový komplexný politický prístup proti rodovému násiliu vrátane:
 - trestnoprávneho nástroja v podobe smernice proti rodovému násiliu,
 - opatrení zaoberajúcich sa rámcom šiestich oblastí týkajúcich sa násilia voči ženám (politiky, prevencie, ochrany, stíhania, poskytovania a partnerstva),
 - požiadaviek pre členské štáty, aby zabezpečili potrestanie páchatel'ov primerane k vážnosti zločinu;
 - požiadaviek pre členské štáty, aby zabezpečili odbornú prípravu pre úradníkov, u ktorých je pravdepodobné, že budú prichádzať do kontaktu s prípadmi násilia voči ženám, vrátane zamestnancov v oblasti presadzovania práva, zamestnancov v oblasti sociálnej, detskej a zdravotnej starostlivosti a zamestnancov núdzových stredísk, s cieľom odhaliť, identifikovať a náležite riešiť takéto prípady, s osobitným zameraním na potreby a práva obetí,
 - požiadaviek pre členské štáty, aby preukázali náležitú starostlivosť a zaznamenávali a vyšetrovali všetky formy trestných činov rodového násilia s cieľom začať stíhanie,
 - plánov vývoja osobitných vyšetrovacích postupov pre políciu a pracovníkov v sektore zdravotníctva s cieľom zabezpečiť dôkazy rodového násilia,
 - vytvorenia partnerstiev s inštitúciami vysokoškolského vzdelávania s cieľom poskytovať kurzy odbornej prípravy o rodovo podmienenom násilí pre pracovníkov v príslušných oblastiach, najmä pre sudcov, úradníkov kriminálnej polície, pracovníkov v zdravotníctve a školstve a pracovníkov, ktorí poskytujú pomoc obetiam,
 - politických návrhov s cieľom pomôcť obetiam, aby mohli začať život odznova, zaoberajúc sa osobitnými potrebami rôznych skupín obetí, ako sú napríklad príslušníčky menšín, popri zaistení ich bezpečnosti a obnove ich fyzického a duševného zdravia, ako aj opatrení na podporu výmeny informácií a najlepších postupov týkajúcich sa zaobchádzania s osobami, ktoré prežili násilie voči ženám,

(¹) KOM(2010)0171 s názvom Vytvorenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti pre európskych občanov – Akčný plán na implementáciu Štokholmského programu, s. 13.

Utorok 5. apríla 2011

- začlenenia osobitných mechanizmov identifikácie a diagnostiky v rámci služieb nemocničnej pohotovosti a siete primárnej starostlivosti s cieľom posilniť efektívnejší prístup a monitorovací systém pre príslušné obeť,
 - požiadaviek pre členské štáty, aby v spolupráci s príslušnými MVO poskytli obetiam rodovo podmieneného násillia útočiská,
 - minimálnych požiadaviek v súvislosti s počtom štruktúr na pomoc obetiam na 10 000 obyvateľov pre obeť rodového násillia vo forme stredísk s osobitnými znalosťami v oblasti pomoci obetiam,
 - prijatia európskej charty, v ktorej sa stanoví minimálna úroveň služieb pomoci, ktoré sa majú poskytnúť obetiam násillia voči ženám, vrátane: práva na právnu pomoc, vytvorenia útočísk s cieľom vyhovieť potrebám obetí na ochranu a dočasné ubytovanie, urgentných služieb psychologickej pomoci, ktoré sa budú bezplatne poskytovať decentralizovaným a prístupným spôsobom prostredníctvom špecialistov, a opatrení finančnej pomoci zameraných na podporu nezávislosti obetí a uľahčenie ich návratu do bežného života a do pracovného prostredia,
 - minimálnych noriem s cieľom zabezpečiť, aby mali obeť profesionálnu pomoc v podobe právneho poradenstva bez ohľadu na svoje postavenie v rámci trestného konania,
 - mechanizmov na uľahčenie prístupu k právnej pomoci umožňujúcej obetiam uplatňovať svoje práva v rámci celej EÚ,
 - plánov vývoja metodických usmernení a iniciácie nového úsillia v rámci zberu údajov s cieľom získať porovnateľné štatistické údaje o rodovom násillí vrátane zmrzačovania ženských pohlavných orgánov, aby sa zistil rozsah problému a poskytli základy pre zmenu konania v súvislosti s týmto problémom,
 - ustanovenia v priebehu nasledujúcich piatich rokov európskeho roka proti násilliu voči ženám s cieľom zvyšovať povedomie u európskych občanov,
 - požiadaviek pre Komisiu a členské štáty, aby prijali primerané opatrenia týkajúce sa prevencie vrátane kampaní na zvyšovanie povedomia, v prípade potreby v spolupráci s MVO,
 - implementácie opatrení v dohodách o mzde a väčšej koordinácii medzi zamestnávateľmi, odborovými organizáciami a podnikmi, ako aj medzi ich príslušnými riadiacimi orgánmi, s cieľom poskytnúť obetiam príslušné informácie o ich zamestnaneckých právach,
 - zvýšenia počtu súdov s osobitným zameraním na rodovo podmienené násillie; viacerých zdrojov a vzdelávacích materiálov o rodovo podmienenom násillí pre sudcov, prokurátorov a právnikov; a zdokonalenia špecializovaných útvarov orgánov presadzovania práva prostredníctvom zvýšenia počtu ich zamestnancov a zlepšenia ich odbornej prípravy a vybavenia;
3. naliehavo vyzýva členské štáty, aby uznali znásillenie a sexuálne násillie voči ženám, najmä v manželstve a v intímnych neformálnych vzťahoch a/alebo spáchané mužskými príbuznými, pokiaľ s tým obeť nesúhlasila, za trestný čin, ďalej aby zaručili automatické stíhanie páchatel'ov týchto činov a odmietli uznať akékoľvek odvolávanie sa na kultúrne zvyklosti, tradície alebo náboženskú prax za poľahčujúcu okolnosť v prípadoch násillia páchaného na ženách vrátane tzv. zločinov v mene cti a zmrzačovania ženských pohlavných orgánov;
4. uznáva, že násillie voči ženám je jednou z najväčších foriem rodovo podmienených porušení ľudských práv a že domáce násillie voči ďalším obetiam, ako sú deti, muži a starší ľudia, je tiež skrytým javom, ktorý postihuje príliš veľa rodín na to, aby sa ignoroval;

Utorok 5. apríla 2011

5. zdôrazňuje, že vystavenie fyzickému, sexuálnemu alebo psychologickému násiliu a zneužívaniu medzi rodičmi alebo inými rodinnými príslušníkmi má vážny vplyv na deti;
6. vyzýva členské štáty, aby pre deti, ktoré boli svedkami akejkoľvek formy násilia, vyvinuli psychologické poradenstvo primerané ich veku, ktoré bude špeciálne prispôbené deťom v záujme toho, aby sa vyrovnali so svojimi traumatickými skúsenosťami, a aby sa bral náležitý ohľad na najlepšie záujmy dieťaťa;
7. upozorňuje na to, že migrantky vrátane neregistrovaných migrantiek a žiadateľky o azyl tvoria dve podkategórie žien, ktoré sú obzvlášť zraniteľné voči rodovo podmienenému násiliu;
8. zdôrazňuje význam primeranej odbornej prípravy pre všetky osoby, ktoré pracujú so ženami, ktoré sa stali obeťami rodovo podmieneného násilia, a najmä pre osoby pracujúce v oblasti zastupovania právneho systému a presadzovania práva, osobitne policajtov, sudcov, sociálnych pracovníkov a pracovníkov v oblasti zdravotnej starostlivosti;
9. vyzýva Komisiu, aby pomocou všetkých dostupných expertíz vyvinula a poskytovala ročnú štatistiku rodového násilia vrátane údajov o počte žien zabitých každý rok svojim partnerom alebo bývalým partnerom, na základe údajov od členských štátov;
10. zdôrazňuje, že výskum v oblasti násilia voči deťom, mládeži a ženám a na všeobecnejšej úrovni o rodovo a sexuálne podmienenom násilí by sa mal začleniť ako multidisciplinárna výskumná oblasť do budúceho ôsmeho rámcového programu pre výskum a technologický rozvoj;
11. žiada Komisiu, aby zvažila zriadenie strediska pre monitorovanie násilia páchaného na ženách, ktoré bude vychádzať z poskytovania informácií o súdnych veciach, ktoré sa týkajú násilia voči ženám;
12. vyzýva Komisiu, aby pokračovala v úsilí bojovať proti rodovo podmienenému násiliu prostredníctvom programov Spoločenstva, najmä programu Daphne, ktorý už bol úspešný v boji proti násiliu voči ženám;
13. poznamenáva, že Agentúra EÚ pre základné práva urobí prieskum na reprezentatívnej vzorke žien zo všetkých členských štátov o ich skúsenostiach s násilím, a žiada, aby sa dôraz kládol na preskúmanie odpovedí, ktoré ženy dostávajú od rôznych orgánov a podporných služieb, keď takéto násilie nahlásia;
14. naliehavo žiada členské štáty, aby vo svojich národných štatistikách jasne ukázali rozsah rodovo podmieneného násilia a podnikli kroky s cieľom zabezpečiť, aby sa zbierali údaje o rodovo podmienenom násilí, okrem iného o rode obetí, rode páchatel'ov, ich vzťahu, veku, miesta činu a zranení;
15. vyzýva Komisiu, aby predložila štúdiu o finančnom vplyve násilia voči ženám s využitím výskumu používajúceho metodiky, ktoré môžu finančne kvantifikovať vplyv tejto formy násilia na zdravotnícke služby, systémy sociálneho zabezpečenia a pracovný trh;
16. vyzýva Agentúru EÚ pre základné práva a Európsky inštitút pre rodovú rovnosť, aby uskutočnili výskum, ktorý sa zameria na všadeprítomnosť násilia vo vzťahoch dospievajúcej mládeže a vplyv, ktorý má na ich životné podmienky;
17. konštatuje, že prenasledovanie, ktorého 87 % obetí tvoria ženy, spôsobuje psychologickú traumu a vážny emocionálny stres, a preto by sa malo pokladať za formu násilia voči ženám a malo by podliehať právnemu rámcu vo všetkých členských štátoch;

Utorok 5. apríla 2011

18. konštatuje, že tradičné škodlivé praktiky, ako sú mrzačenie ženských pohlavných orgánov a tzv. zabíjanie v mene cti, sú mimoriadne kontextualizované formy násilia voči ženám, a preto naliehavo vyzýva Komisiu, aby im venovala osobitnú pozornosť vo svojej stratégii boja proti násiliu voči ženám;
19. uznáva vážny problém prostitúcie vrátane detskej prostitúcie v EÚ a žiada, aby sa uskutočnili ďalšie štúdie o väzbe medzi právnym rámcom príslušného členského štátu a formou a rozsahom prostitúcie, ktorá v ňom existuje; poukazuje na znepokojujúci nárast obchodovania s ľuďmi smerom do EÚ a v rámci nej, ktoré sa zameriava najmä na ženy a deti, a naliehavo vyzýva členské štáty, aby uskutočnili rúzne kroky na boj proti týmto nezákonným postupom;
20. žiada členské štáty, aby uznali vážny problém náhradného materstva, ktoré predstavuje zneužitie ženského tela a jej reprodukčných orgánov;
21. zdôrazňuje, že ženy a deti sú vystavené rovnakým formám zneužívania a môžu sa pokladať za tovar na medzinárodnom trhu reprodukcie a že tieto nové reprodukčné opatrenia, ako napríklad náhradné materstvo, rozširujú obchodovanie so ženami a deťmi a nezákonné cezhraničné adopcie;
22. poznamenáva, že domáce násilie bolo identifikované ako hlavná príčina potratov alebo narodení mŕtveho plodu a úmrtí matiek počas pôrodu, a žiada Komisiu, aby sa viac zamerala na násilie voči tehotným ženám, pretože páchatel' pri ňom ubližuje viac než jednej osobe;
23. zdôrazňuje, že občianska spoločnosť, najmä mimovládne organizácie, združenia žien a ďalšie verejné a súkromné dobrovoľné organizácie poskytujú pomoc obetiam násilia, ponúkajú služby veľkej hodnoty, najmä pri poskytovaní pomoci ženským obetiam, ktoré majú záujem premôcť mlčanie, v ktorom ich vážní násilie, a členské štáty by ich mali podporovať;
24. opätovne pripomína potrebu pracovať tak s obeťami, ako aj s útočníkmi, s cieľom zvyšovať povedomie útočníkov a prispievať k zmene stereotypov a sociálne zakorenených presvedčení, ktoré napomáhajú pretrvávajú podmienok, ktoré plodia tento druh násilia a jeho akceptovanie;
25. vyzýva členské štáty, aby zabezpečovali útočiská pre ženy s cieľom pomôcť ženám a deťom, aby žili životom, ktorý si samé zvolili, bez násilia a chudoby, pričom by tieto útočiská mali ponúkať špecializované služby, zdravotnícku starostlivosť, právnu pomoc, psychologické a terapeutické poradenstvo, právnu pomoc počas súdnych procesov, podporu pre deti trpiace násilím atď.;
26. zdôrazňuje, že členské štáty by mali vyčleniť primerané zdroje na prevenciu a potlačanie násilia páchaného na ženách vrátane využitia štrukturálnych fondov;
27. zdôrazňuje, že je dôležité, aby členské štáty a regionálne a miestne orgány podnikali kroky na uľahčenie návratu žien, ktoré sa stali obeťami rodovo podmieneného násilia, na trh práce, prostredníctvom nástrojov, ako je napríklad ESF alebo program Progress;
28. vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby vytvorili právny rámec, ktorý zabezpečí prisťahovalkyniam právo byť držiteľkami vlastného pasu a povolenia na pobyt a ktorý umožní považovať každú osobu, ktorá by im tieto doklady odobrala, za trestnoprávne zodpovednú;

Utorok 5. apríla 2011

29. pripomína stanovisko vyjadrené vo svojom uznesení z 25. februára 2010, že EÚ by sa mala v rámci nového právneho rámca, ktorý bol vytvorený Lisabonskou zmluvou, stať zmluvnou stranou Dohovoru o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (CEDAW) a jeho opčného protokolu;
30. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby problematiku násilia páchaného na ženách a rodový rozmer porušovania ľudských práv riešili v medzinárodnom meradle, najmä v kontexte dvojstranných asociačných dohôd a medzinárodných obchodných dohôd, ktoré sú v platnosti alebo ktoré sa prerokujú;
31. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.
-

Streda 6. apríla 2011

Európska medzinárodná investičná politika

P7_TA(2011)0141

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o budúcej európskej medzinárodnej investičnej politike (2010/2203(INI))

(2012/C 296 E/05)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov zo 7. júla 2010 s názvom Na ceste ku komplexnej európskej medzinárodnej investičnej politike (KOM(2010)0343), ako aj na návrh Komisie zo 7. júla 2010 na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú prechodné opatrenia týkajúce sa bilaterálnych investičných dohôd medzi členskými štátmi a tretími krajinami (KOM(2010)0344),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. marca 2010 s názvom Európa 2020 – Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020) a na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 9. novembra 2010 s názvom Obchod, rast a svetové záležitosti – Obchodná politika ako hlavná súčasť stratégie Európa 2020 (KOM(2010)0612),
 - so zreteľom na závery Rady z 25. októbra 2010 o komplexnej európskej medzinárodnej investičnej politike,
 - so zreteľom na aktualizované usmernenia OECD pre nadnárodné podniky,
 - so zreteľom na judikatúru Súdneho dvora Európskej únie týkajúcu sa nesplnenia povinností členských štátov, najmä na rozsudok z 3. marca 2009 vo veci Komisia proti Rakúsku (vec C-205/06), rozsudok z 3. marca 2009 vo veci Komisia proti Švédsku (vec C-249/06) a rozsudok z 19. novembra 2009 vo veci Komisia proti Fínsku (vec C-118/07),
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod a stanoviská Výboru pre rozvoj a Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0070/2011),
- A. keďže od nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy patria priame zahraničné investície do výlučnej právomoci EÚ, ako je zakotvené v článku 3 ods. 1 písm. e) a v článkoch 206 a 207 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
- B. keďže členské štáty od roku 1959 na dvojstrannej úrovni uzavreli viac ako 1 200 dvojstranných investičných dohôd a celkovo bolo uzavretých takmer 3 000 dvojstranných investičných dohôd,
- C. keďže sa všeobecne uznáva, že investície zo zahraničia môžu zvýšiť konkurencieschopnosť cieľových krajín, ale investície smerujúce do zahraničia si môžu vyžadovať pomoc na prispôbenie sa nízkokvalifikovaných pracovníkov; keďže každá vláda je povinná podporovať prospešný vplyv investícií a predchádzať akýmkoľvek škodlivým vplyvom,

Streda 6. apríla 2011

- D. keďže v článkoch 206 a 207 ZFEÚ sa nevymedzujú priame zahraničné investície a keďže Súdny dvor Európskej únie ⁽¹⁾ špecifikoval svoje chápanie pojmu priame zahraničné investície na základe troch kritérií: mali by to byť dlhodobé investície, ktoré predstavujú aspoň 10 % vlastného kapitálu/podielu pridruženej spoločnosti a poskytujú investorovi riadiacu kontrolu nad operáciami pridruženej spoločnosti, keďže toto vymedzenie je v súlade s vymedzeniami Medzinárodného menového fondu a OECD a je v protiklade najmä s portfóliovými investíciami a právami duševného vlastníctva, keďže je zložité jasne rozlišovať medzi priamymi zahraničnými investíciami a portfóliovými investíciami a absolútna právna definícia sa bude môcť len ťažko uplatňovať v investičnej praxi reálneho sveta,
- E. keďže niektoré členské štáty používajú široké vymedzenie pojmu zahraničný investor a obyčajnú poštovú adresu považujú za dostatočnú na určenie štátnej príslušnosti podniku, keďže to niektorým podnikom umožnilo podať žalobu voči svojej vlastnej krajine na základe využitia dvojstranných investičných dohôd podpísaných tretími krajinami, keďže každá európska spoločnosť by mala mať možnosť spoľahnúť sa na budúce investičné dohody EÚ, prípadne dohody o voľnom obchode s investičnými kapitálami,
- F. keďže nástup nových krajín s veľkou investičnou kapacitou ako miestnych alebo svetových veľmocí zmenil klasické chápanie, podľa ktorého investori pochádzali iba z rozvinutých krajín,
- G. keďže po prvých prípadoch urovnávania sporov v 90. rokoch minulého storočia, a to napriek vo všeobecnosti pozitívnym skúsenostiam, sa z dôvodu vágneho jazyka dohôd, ktoré bolo možné voľne vykladať, odhalilo niekoľko problematických aspektov, ktoré sa týkali najmä rizika konfliktu medzi súkromnými záujmami a regulačnou úlohou verejných orgánov, napríklad v prípadoch, keď prijatie zákonných právnych predpisov viedlo k tomu, že štát bol medzinárodnými arbitrami odsúdený za porušenie zásady spravodlivého a rovnakého zaobchádzania,
- H. keďže USA a Kanada, ktoré boli medzi prvými štátmi, voči ktorým boli takéto rozsudky vynesené, upravili svoje modely dvojstranných investičných dohôd s cieľom obmedziť šírku výkladu arbitrážou a zabezpečiť lepšiu ochranu svojho priestoru, v ktorom sú možné zásahy štátu,
- I. keďže Komisia zostavila zoznam krajín, ktoré budú privilegovanými partnermi pri rokovaniach o prvých investičných dohodách (Kanada, Čína, India, Mercosur, Rusko a Singapur),
- J. keďže novozriadená Európska služba pre vonkajšiu činnosť má posilniť celosvetovú prítomnosť a úlohu EÚ vrátane podpory a obhajoby obchodných cieľov EÚ v investičnej oblasti,
1. uznáva, že v dôsledku Lisabonskej zmluvy patria v súčasnosti priame zahraničné investície výlučne do právomoci EÚ; konštatuje, že nová výlučná právomoc EÚ v oblasti priamych zahraničných investícií predstavuje dvojitú výzvu – jednak z hľadiska správy súčasných dvojstranných investičných dohôd a jednak z hľadiska vymedzenia európskej investičnej politiky, ktorá napĺňa očakávania investorov a štátov, ktoré sú príjemcami, ako aj všeobecnejšie ekonomické záujmy a ciele vonkajšej politiky EÚ;
 2. víta túto novú právomoc EÚ a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby túto príležitosť využili a v spolupráci s Parlamentom budovali integrovanú a koherentnú investičnú politiku, ktorá podporuje vysokokvalitné investície a pozitívne prispieva k celosvetovému hospodárskemu pokroku a udržateľnému rozvoju; zastáva názor, že Parlament musí byť primerane zapojený do vytvárania budúcej investičnej politiky, čo si vyžaduje náležité konzultácie o mandátoch na nadchádzajúce rokovania, ako aj pravidelné a zmysuplné informovanie o stave prebiehajúcich rokovaní;

⁽¹⁾ Rozsudok z 12. decembra 2006, Test Claimants in the FII Group Litigation proti Commissioners of Inland Revenue, vec C-446/04.

Streda 6. apríla 2011

3. konštatuje, že EÚ predstavuje významné hospodárske zoskupenie, ktoré má v rokovaní značnú váhu; je presvedčený, že spoločná politika v oblasti investícií splní očakávania tak investorov, ako aj dotknutých štátov, a pomôže zvýšiť konkurencieschopnosť EÚ a jej podnikov a zamestnanosť;
4. konštatuje, že je potrebný koordinovaný celoeurópsky rámec navrhnutý tak, aby poskytoval právnu istotu a podporoval zásady a ciele Európskej únie;
5. pripomína, že v súčasnej fáze globalizácie došlo k prudkému nárastu priamych zahraničných investícií, ktoré v roku 2007, o rok skôr, ako investície zasiahla svetová hospodárska a finančná kríza, dosiahli rekordnú úroveň takmer 1,5 miliardy EUR, pričom najväčším zdrojom priamych zahraničných investícií v celom svetovom hospodárstve bola EÚ; zdôrazňuje však, že v rokoch 2008 a 2009 došlo k zníženiu objemu investícií v dôsledku svetovej finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje taktiež, že približne 80 % celkovej hodnoty svetových priamych zahraničných investícií sa týka cezhraničných fúzií a akvizícií;
6. víta oznámenie Komisie s názvom Na ceste ku komplexnej európskej medzinárodnej investičnej politike, zdôrazňuje však, že zatiaľ čo sa extenzívne sústreďuje na ochranu investorov, mala by sa viac zaoberať právom chrániť schopnosť verejných orgánov vykonávať reguláciu a plniť záväzok EÚ využívať politickú súdržnosť na rozvoj;
7. domnieva sa, že investície môžu mať pozitívny vplyv na rast a zamestnanosť, a to nielen v EÚ, ale aj v rozvojových krajinách, pokiaľ investori aktívne prispievajú k rozvojovým cieľom cieľových štátov, t. j. podporovaním ich miestneho hospodárstva prostredníctvom transferu technológií a využívaním miestnej pracovnej sily a miestnych vstupov;
8. vyzýva Komisiu, aby mala na zreteli ponaučenia získané na viacstrannej, mnohostrannej a dvojstrannej úrovni, predovšetkým pokiaľ ide o neúspech rokovaní OECD o viacstrannej dohode o investíciách;
9. naliehavo žiada Komisiu, aby dôkladne a koordinovane vypracovala investičnú stratégiu EÚ na základe najlepších postupov dvojstranných investičných dohôd; poukazuje na rozmanitosť obsahu v dohodách členských štátov a vyzýva Komisiu, aby tieto odlišnosti zladila a pripravila presvedčivý vzor pre investičné dohody EÚ, ktorý by bolo možné upraviť podľa úrovne rozvoja partnerskej krajiny;
10. vyzýva Komisiu, aby čo najskôr vydala nezáväzné pokyny, napríklad vo forme vzorovej dvojstrannej investičnej dohody, ktoré by členské štáty mohli používať v záujme posilnenia právnej istoty a konzistentnosti;

Vymedzenia pojmov a rozsah pôsobnosti

11. žiada Komisiu, aby poskytla jasné vymedzenie investícií, ktoré je potrebné chrániť, vrátane priamych zahraničných investícií a portfóliových investícií; domnieva sa však, že špekulatívne formy investícií, ako ich vymedzuje Komisia, by sa nemali ochraňovať; trvá na tom, že ak sú do rozsahu pôsobnosti investičnej dohody zahrnuté práva duševného vlastníctva a to vrátane tých dohôd, pre ktoré už bol predložený návrh mandátov, ustanovenia by nemali negatívne vplyvať na výrobu generických liekov a mali by rešpektovať výnimky z obchodných aspektov práv duševného vlastníctva (TRIPS) pre oblasť verejného zdravia;
12. so znepokojením konštatuje, že rokovania o širokej škále investícií by viedli k prelínaniu výlučných a spoločných právomocí;

Streda 6. apríla 2011

13. žiada o zavedenie pojmu investor EÚ, ktorý by v súlade s duchom článku 207 ZFEÚ zdôraznil význam podpory investorov zo všetkých členských štátov za rovnakých podmienok a zabezpečil im rovnaké podmienky činnosti a ochrany investícií;

14. pripomína, že bežné dvojstranné investičné dohody členských štátov EÚ používajú široké vymedzenie pojmu zahraničný investor; žiada Komisiu, aby vyhodnotila, v ktorých prípadoch to viedlo k neko-rektným praktikám; žiada Komisiu, aby jasne vymedzila pojem zahraničný investor, pričom by svoje vymedzenie založila na tomto vyhodnotení a na najnovšom referenčnom vymedzení priamych zahranič-ných investícií zo strany OECD;

Ochrana investorov

15. zdôrazňuje, že ochrana investorov pre všetkých investorov EÚ musí zostať prvoradou prioritou v rámci investičných dohôd;

16. konštatuje, že rokovania o dvojstranných investičných dohodách sú časovo náročné; vyzýva Komisiu, aby zapojila všetky svoje personálne a materiálne zdroje do rokovaní o investičných dohodách EÚ a do ich uzatvorenia;

17. domnieva sa, že požiadavka, ktorú Rada vyjadrila vo svojich záveroch týkajúcich sa oznámenia – aby nový európsky právny rámec neovplyvňoval negatívnym spôsobom ochranu investorov a záruky na úrovni súčasných dohôd – by mohla spôsobiť nesúhlas s akoukoľvek novou dohodou a mohla by viesť k tomu, že v období rastu investícií zo zahraničia smerom do EÚ by došlo k ohrozeniu rovnováhy medzi ochranou investorov a ochranou práva na reguláciu; navyše sa domnieva, že by takáto formulácia hodnotiacich kritérií mohla protirečiť litere a duchu článku 207 ZFEÚ;

18. je presvedčený, že potreba vymedziť najlepšie postupy, na ktorú poukazujú aj závery Rady, je rozumnejším a účinnejším riešením, ktoré umožní rozvoj dôslednej európskej investičnej politiky;

19. domnieva sa, že budúce investičné dohody uzatvorené EÚ by mali vychádzať z najlepších postupov a skúseností členských štátov a obsahovať tieto zásady:

- nediskriminácia (vnútroštátny prístup a doložka najvyšších výhod), s presnejším znením vymedzenia, v ktorom sa uvedie, že zahraniční a vnútroštátni investori musia svoje činnosti vykonávať v „podobných podmienkach“ a ktoré umožní väčšiu pružnosť, pokiaľ ide o doložky najvyšších výhod s cieľom nestavať prekážky regionálnej integrácii rozvojových krajín;
- spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie vymedzené na základe úrovne zaobchádzania zavedenej medzi-národným zvykovým právom;
- ochrana pred priamym a nepriamym vyvlastnením, vymedzenie, ktorým sa zavedie jasná a spravodlivá rovnováha medzi verejnými cieľmi a súkromnými záujmami a ktoré v prípade protiprávneho vyvlast-nenia umožní primeranú kompenzáciu podľa výšky vzniknutých škôd;

20. žiada Komisiu, aby vyhodnotila možný dopad zapracovania zastrešujúcej doložky do budúcich európskych investičných dohôd a predložila správu Európskemu parlamentu a Rade;

Streda 6. apríla 2011

21. vyzýva Komisiu, aby pri rokovaní o prístupe na trh so svojimi hlavnými obchodnými partnermi z rozvinutých a rýchlo sa rozvíjajúcich krajín zabezpečila reciprocitu, pričom by mala mať na zreteli, že je potrebné vylúčiť citlivé odvetvia a zachovať asymetriu v obchodných vzťahoch EÚ s rozvojovými krajinami;

22. konštatuje, že očakávané zvýšenie právnej istoty pomôže MSP investovať v zahraničí, a v tejto súvislosti poznamenáva, že je potrebné počas rokovaní vypočúť si názory MSP;

Ochrana práva na reguláciu

23. zdôrazňuje, že budúce investičné dohody uzatvorené EÚ musia rešpektovať možnosť štátnych zásahov;

24. vyjadruje hlboké znepokojenie, pokiaľ ide o mieru voľnosti medzinárodných arbitrov vykladať doložky o ochrane investorov v širokom zmysle, čo znemožňuje zákonnú verejnú reguláciu; vyzýva Komisiu, aby jasne vymedzila normy ochrany investorov s cieľom predísť takýmto problémom v nových investičných dohodách;

25. vyzýva Komisiu, aby do všetkých budúcich dohôd zahrnula osobitné doložky, v ktorých sa stanoví právo strán dohody na reguláciu, a to okrem iného v oblastiach ochrany národnej bezpečnosti, životného prostredia, verejného zdravia, práv pracujúcich a spotrebiteľov, priemyselnej politiky a kultúrnej rozmanitosti;

26. zdôrazňuje, že Komisia musí rozhodnúť podľa jednotlivých prípadov a zostaviť zoznam odvetví, na ktoré sa budúce dohody nebudú vzťahovať, ako sú citlivé odvetvia ako kultúra, vzdelávanie, verejné zdravie a odvetvia so strategickým významom pre národnú obranu, a žiada ju, aby informovala Európsky parlament o mandáte, ktorý v jednotlivých prípadoch získala; poznamenáva, že EÚ by si mala uvedomiť aj obavy svojich rozvojových partnerov a nemala by požadovať ďalšiu liberalizáciu, ak sa títo partneri domnievajú, že v záujme ich rozvoja je potrebné chrániť niektoré odvetvia, najmä v oblasti verejných služieb;

Začlenenie sociálnych a environmentálnych noriem

27. zdôrazňuje, že budúca politika EÚ musí podporovať aj investície, ktoré sú udržateľné, rešpektujú životné prostredie (obzvlášť v oblasti ťažobného priemyslu) a podporujú kvalitné pracovné podmienky v podnikoch, do ktorých tieto investície smerujú; žiada Komisiu, aby do všetkých budúcich dohôd začlenila odkaz na aktualizované usmernenia OECD pre nadnárodné podniky;

28. opakuje so zreteľom na investičné kapitoly širších dohôd o voľnom obchode svoju požiadavku, aby sa do každej dohody o voľnom obchode, ktorú EÚ podpisuje, začlenila doložka o sociálnej zodpovednosti podnikov a účinné sociálne a environmentálne doložky;

29. žiada, aby Komisia posúdila, ako sa takéto doložky začleňovali do dvojstranných investičných dohôd členských štátov a ako by sa mohli začleniť do budúcich samostatných investičných dohôd;

30. víta skutočnosť, že niekoľko súčasných dvojstranných investičných dohôd obsahuje doložku, ktorá zamedzuje zmierňovaniu sociálnych a environmentálnych právnych predpisov s cieľom pritiahnúť investície, a vyzýva Komisiu, aby zvážila zahrnutie takejto doložky do svojich budúcich dohôd;

Streda 6. apríla 2011

Mechanizmus urovnávania sporov a zodpovednosť EÚ

31. vyjadruje presvedčenie, že súčasný režim urovnávania sporov sa musí zmeniť, aby bol transparentnejší, umožňoval stranám odvolať sa, zahŕňal povinnosť využiť všetky miestne opravné prostriedky (v prípadoch, keď sú dostatočne spoľahlivé na to, aby zaručili riadny proces), dával možnosť využiť postup *amicus curiae* a povinnosť vybrať si jediné miesto arbitráže medzi investorom a štátom;

32. zastáva názor, že okrem urovnávania sporov medzi jednotlivými štátmi sa musí uplatňovať aj urovnávanie sporov medzi investormi a štátmi, aby sa zabezpečila komplexná investičná ochrana;

33. je si vedomý, že EÚ nemôže využívať existujúce mechanizmy urovnávania sporov, ako sú Medzinárodné stredisko pre riešenie investičných sporov (ICSID) a Komisia OSN pre medzinárodné obchodné právo (UNCITRAL), keďže EÚ ako taká nie je členom žiadnej z týchto organizácií; vyzýva EÚ, aby do každej novej medzinárodnej investičnej dohody EÚ zahrnula kapitolu o urovnávaní sporov v súlade s reformami navrhnutými v tomto uznesení; žiada, aby sa Komisia a členské štáty ujali svojej zodpovednosti ako hlavných medzinárodných aktéri a pracovali na uskutočnení nevyhnutných reforiem pravidiel Medzinárodného strediska pre riešenie investičných sporov (ICSID) a Komisie OSN pre medzinárodné obchodné právo (UNCITRAL);

34. vyzýva Komisiu, aby predložila riešenia, ktoré MSP umožnia lepšie financovať vysoké náklady súvisiace s urovnávaním sporov;

35. vyzýva Komisiu, aby čo najskôr predložila právny predpis, ktorým sa bude – najmä z finančného hľadiska – upravovať spôsob rozdelenia zodpovednosti medzi európskou úrovňou a štátnymi úrovňami v prípade, že EÚ v medzinárodnej arbitráži prehrá proces;

Výber partnerov a právomoci Parlamentu

36. podporuje zásadu, podľa ktorej musia byť prioritnými partnermi budúcich investičných dohôd EÚ krajiny s veľkým trhovým potenciálom, v ktorých však zahraničné investície potrebujú lepšiu ochranu;

37. poznamenáva, že investičné riziko je všeobecne vyššie v rozvojových a najmenej rozvinutých krajinách a že silná a účinná ochrana investorov prostredníctvom investičných dohôd je zásadným predpokladom ochrany európskych investorov a môže zlepšiť správu, čím vytvorí stabilné prostredie potrebné na zvýšenie objemu priamych zahraničných investícií plynúcich do týchto krajín; poznamenáva, že na to, aby tieto krajiny mali z investičných dohôd ešte väčší úžitok, mali by investičné dohody zaväzovať investora k dodržiavaniu ľudských práv a antikorupčných zásad – ako súčasť širšieho partnerstva medzi EÚ a rozvojovými krajinami v záujme znižovania miery chudoby; vyzýva Komisiu, aby zvažila vhodných budúcich partnerov na základe najlepších postupov členských štátov s dvojstrannými investičnými dohodami;

38. vyjadruje znepokojenie nad skutočnosťou, že priame zahraničné investície v najmenej rozvinutých krajinách sú mimoriadne nízke a zvyčajne sa zameriavajú na prírodné zdroje;

39. domnieva sa, že miestnym firmám v rozvojových krajinách by sa mala poskytnúť väčšia podpora, najmä prostredníctvom stimulov na zvýšenie ich produktivity a ich zapájania do užšej spolupráce, ako aj na zvýšenie kvalifikácie pracovných síl, pretože tieto oblasti predstavujú významný potenciál pre stimuláciu hospodárskeho rozvoja, konkurencieschopnosti a rastu v rozvojových krajinách; zároveň podporuje transfer nových ekologických technológií EÚ do rozvojových krajín, pretože je to najlepší spôsob ako podporovať ekologický a udržateľný rast;

Streda 6. apríla 2011

40. naliehavo žiada, aby Komisia a členské štáty v plnej miere zohľadnili stanovisko Parlamentu, a to ešte predtým, ako sa začnú investičné rokovania, ako aj počas týchto rokovaní; pripomína obsah rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Komisiou a vyzýva Komisiu, aby s Parlamentom včas konzultovala o návrhoch rokovacích mandátov a umožnila mu tak vyjadriť svoje stanovisko, ktoré musia Komisia a Rada náležite zohľadniť;

41. zdôrazňuje potrebu zahrnúť úlohu delegácií Európskej služby pre vonkajšiu činnosť do stratégie budúcej investičnej politiky a zohľadniť ich potenciál a miestne know-how ako strategické aktívum pri dosahovaní nových politických cieľov;

*

* *

42. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, členským štátom, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov.

Ochrana finančných záujmov Spoločenstiev – Boj proti podvodom

P7_TA(2011)0142

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev – Boj proti podvodom – Výročná správa za rok 2009 (2010/2247(INI))

(2012/C 296 E/06)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenia k predchádzajúcim výročným správam Komisie a Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF),
- so zreteľom na správu Komisie Rade a Európskemu parlamentu zo 14. júla 2010 s názvom Ochrana finančných záujmov Európskej únie – Boj proti podvodom – Výročná správa za rok 2009 (KOM(2010)0382) a jej sprievodné dokumenty (SEK(2010)0897 a SEK(2010)0898),
- so zreteľom na Desiatu správu o činnosti úradu OLAF – výročnú správu za rok 2010 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov o plnení rozpočtu za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami inštitúcií ⁽²⁾,
- so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov o aktivitách financovaných ôsmym, deviatym a desiatym Európskym rozvojovým fondom (EDF) za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami Komisie ⁽³⁾,
- so zreteľom na článok 319 ods. 3 a článok 325 ods. 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ http://ec.europa.eu/anti_fraud/reports/olaf/2009/EN.pdf.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 303, 9.11.2010, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 303, 9.11.2010, s. 243.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

Streda 6. apríla 2011

- so zreteľom na svoje vyhlásenie z 18. mája 2010 o úsilí Európskej únie v boji proti korupcii ⁽¹⁾, ktorého cieľom je zabezpečiť, aby prostriedky EÚ neboli predmetom korupcie,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0050/2011),

Všeobecné pripomienky

1. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že vo všeobecnosti správa Komisie s názvom Ochrana finančných záujmov Európskej únie – Boj proti podvodom – Výročná správa za rok 2009 (KOM(2010)0382) („správa o ochrane finančných záujmov 2009“) predložená v súlade s článkom 325 ods. 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) neposkytuje informácie o odhadovanej miere nezrovnalostí a podvodov v jednotlivých členských štátoch, keďže sa zameriava na úroveň oznamovania, a preto nie je možné získať prehľad o skutočnej miere nezrovnalostí a podvodov v členských štátoch a určiť a potrestať členské štáty s najvyššou mierou nezrovnalostí a podvodov;
2. pripomína, že podvod je zámerné protiprávne konanie, ktoré je trestným činom, a že protiprávnosť znamená nedodržanie pravidla; ľutuje, že správa Komisie sa podvodom nezaobera do hĺbky a nezrovnalosťami sa zaoberá len veľmi všeobecne; pripomína, že článok 325 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa týka podvodu a nie nezrovnalostí, a žiada, aby sa rozlišovalo medzi podvodom a chybou či nezrovnalosťou;
3. upozorňuje, že v posledných rokoch dochádza v rámci širšieho úsilia o boj proti korupcii k rozvoju metód merania podvodov, a vyzýva Komisiu, aby toto výskumné úsilie podporila a začala uplatňovať nové metódy vyvinuté na účely merania nezrovnalostí a podvodov v rámci pilotných projektov v spolupráci s členskými štátmi;
4. vyzýva Komisiu, aby plnila svoje povinnosti pri zabezpečovaní toho, aby členské štáty dodržiavali svoje záväzky týkajúce sa oznamovania na účely poskytovania spoľahlivých a porovnateľných údajov o miere nezrovnalostí a podvodov, a to aj v prípade, ak si to bude od Komisie vyžadovať vytvorenie systému sankcií za nedodržanie týchto záväzkov;
5. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že značná suma finančných prostriedkov EÚ sa naďalej vynakladá nesprávne, a vyzýva Komisiu, aby prijala primerané opatrenia s cieľom tieto finančné prostriedky urýchlene vymôcť späť;
6. je znepokojený množstvom nevyriešených nezrovnalostí v Taliansku na konci fiškálneho roku 2009, v prípade ktorých sa nepodarilo získať späť finančné prostriedky alebo ktoré boli označené za nedobytné;
7. vyzýva Komisiu, aby od členských štátov vyžadovala väčšiu zodpovednosť za celkovú sumu vzniknutú v dôsledku nezrovnalostí, ktorá sa ešte len má vymôcť späť;
8. konštatuje, že právne predpisy Únie vyžadujú, aby členské štáty informovali o všetkých nezrovnalostiach najneskôr do dvoch mesiacov po konci štvrťroku, v ktorom bola nezrovnalosť prvotne zistená správnym alebo súdnym orgánom a/alebo po tom, čo sa o oznámenej nezrovnalosti zistia nové informácie; vyzýva členské štáty, aby vyvinuli všetko potrebné úsilie vrátane zjednodušenia vnútroštátnych správnych postupov na splnenie požadovaných termínov a skrátenia času medzi zistením nezrovnalosti a jej oznámením; vyzýva členské štáty, aby pri boji proti podvodom konali v prvom rade ako ochrancovia peňazí daňových poplatníkov;

(1) Prijaté texty, P7_TA(2010)0176.

Streda 6. apríla 2011

9. pýta sa, aké kroky Komisia prijala s cieľom bojovať proti zvýšenému počtu podozrení z podvodu, pokiaľ ide o počet prípadov aj o celkovú sumu vzniknutú v dôsledku nezrovnalostí v členských štátoch Poľsko, Rumunsko a Bulharsko, v porovnaní s celkovým počtom nezrovnalostí;

10. je znepokojený podozrivo nízkym počtom podvodov v Španielsku a vo Francúzsku, predovšetkým so zreteľom na ich veľkosť a finančnú podporu, ktorú tieto štáty dostávajú, ako to Komisia opisuje v správe o ochrane finančných záujmov za rok 2009, a preto vyzýva Komisiu, aby do svojej správy zaradila podrobné informácie o uplatňovanej metodike oznamovania a schopnosti týchto štátov odhaľovať podvody;

11. vyzýva členské štáty, ktoré ešte neratifikovali Dohovor o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev z 26. júla 1995⁽¹⁾ alebo jeho protokoly⁽²⁾ (nástroje PIF), t. j. Českú republiku, Estónsko a Maltu, aby bezodkladne pristúpili k ratifikácii týchto právnych nástrojov; naliehavo žiada členské štáty, ktoré ratifikovali nástroje PIF, aby zvýšili úsilie o posilnenie svojich vnútroštátnych právnych predpisov v oblasti trestného práva s cieľom chrániť finančné záujmy Únie, najmä odstránením existujúcich nedostatkov, na ktoré sa poukázalo v druhej správe Komisie o vykonávaní Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev a jeho protokolov (KOM(2008)0077);

12. víta zavedenie systému riadenia nezrovnalostí (Irregularity Management System – IMS) v roku 2009, ktorý vyvinul a spravuje OLAF, a pozitívny vývoj, ktorý tento systém priniesol; je znepokojený tým, že Komisia vysvetľuje zvýšenie počtu oznamovaných prípadov a ich finančné dôsledky používaním novej technológie oznamovania; vyzýva Komisiu, aby Parlamentu poskytla podrobnú metodiku novozavedenej technológie oznamovania a aby ju zaradila do svojej správy za ďalší rok; vyzýva členské štáty, aby IMS plne uplatňovali a ďalej zlepšovali dodržiavanie oznamovacích povinností;

13. žiada Komisiu, aby do svojej správy za ďalší rok zaradila údaj o počte nezrovnalostí oznámených pomocou novej technológie oznamovania a v porovnaní s počtom zisteným pomocou tradičných metód oznamovania; vyzýva členské štáty, aby zvýšili rýchlosť oznamovania nezrovnalostí;

14. s ohľadom na vážne pochybnosti o kvalite informácií poskytovaných členskými štátmi opakuje svoje poľutovanie nad tým, že Komisia vynakladá viac úsilia na to, aby presvedčila Európsky parlament o potrebe zaviesť „prípustné riziko chýb“, ako na to, aby presvedčila členské štáty o potrebe povinných národných vyhlásení o hospodárení náležite overených národným kontrolným úradom a konsolidovaných Dvorom audítorov; žiada Európsku komisiu, aby v spolupráci s členskými štátmi a vo vhodnej správe v súlade so zmluvou poskytla Európskemu parlamentu rozumné ubezpečenie, že tento cieľ dosiahla a že sa boj proti podvodom riadne realizuje;

Príjmy: vlastné zdroje

15. je znepokojený množstvom podvodov v porovnaní s nezrovnalosťami v oblasti vlastných zdrojov v členských štátoch Rakúsko, Španielsko, Taliansko, Rumunsko a Slovensko, keďže podvody tvoria v každom členskom štáte viac než polovicu celkovej sumy nezrovnalostí; vyzýva členské štáty, aby prijali všetky potrebné opatrenia vrátane úzkej spolupráce s európskymi inštitúciami na odstránenie všetkých príčin podvodov týkajúcich sa prostriedkov EÚ;

16. vyjadruje poľutovanie nad nedostatkami vo vnútroštátnom colnom dohľade, ktoré zistil Dvor audítorov – najmä pokiaľ ide o vypracúvanie analýzy rizika výberu obchodníkov alebo dovážaného tovaru podrobovaných colným kontrolám – a ktoré zvyšujú riziko nezistených nezrovnalostí a môžu viesť k strate tradičných vlastných zdrojov (TVZ); vyzýva členské štáty, aby posilnili svoje systémy colného dohľadu, a Komisiu, aby v tejto súvislosti poskytla príslušnú podporu;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 48.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 313, 23.10.1996, s. 1, Ú. v. ES C 151, 20.5.1997, s. 1 a Ú. v. ES C 221, 19.7.1997, s. 11.

Streda 6. apríla 2011

17. zdôrazňuje, že okolo 70 % všetkých colných postupov pri dovoze je zjednodušených, čo znamená, že majú podstatný vplyv na získavanie tradičných vlastných zdrojov a na účinnosť spoločnej obchodnej politiky; v tejto súvislosti považuje za neprijateľný nedostatok účinných kontrol zjednodušených postupov pri dovoze v členských štátoch, na čo poukázala osobitná správa Dvora audítorov č.1/2010, a vyzýva Komisiu, aby lepšie preskúmala účinnosť kontrol zjednodušených postupov v členských štátoch, najmä pokrok vo vykonávaní kontrol ex post členskými štátmi, a aby Parlamentu predložila výsledky tohto preskúmania do konca roka 2011;

18. berie na vedomie výsledok vyšetrovaní v oblasti vlastných zdrojov, ktoré vykonal úrad OLAF; je hlboko znepokojený mierou podvodov týkajúcich sa zásielok dovezených z Číny a vyzýva členské štáty, aby príslušné sumy bezodkladne vymáhali;

19. víta úspech spoločnej colnej operácie Diabolo II, do ktorej sa zapojili colní úradníci z 13 ázijských krajín a 27 členských štátov EÚ a ktorú koordinovala prostredníctvom úradu OLAF Európska komisia;

20. víta dohody, ktoré uzatvorila Európska únia a jej členské štáty s výrobcami tabaku s cieľom bojovať proti nezákonnému obchodu s tabakom; domnieva sa, že je vo finančnom záujme EÚ, aby pokračovala v boji proti pašovaniu cigariet, keďže ním spôsobený výpadok príjmov rozpočtu EÚ sa odhaduje na jednu miliardu EUR; naliehavo žiada OLAF, aby naďalej zohrával vedúcu úlohu v medzinárodných rokovaniach o protokole o odstránení protiprávneho obchodu s tabakovými výrobkami podľa článku 15 Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku, ktorý by pomohol v boji proti nezákonnému obchodu s tabakom v Únii; a domnieva sa, že 500 miliónov EUR, ktoré majú zaplatiť dve spoločnosti, konkrétne British American Tobacco a Imperial Tobacco, by mala Komisia a dotknuté členské štáty taktiež využiť na posilnenie opatrení proti podvodom;

Výdavky: poľnohospodárstvo

21. víta závery Komisie, podľa ktorých sa celkové dodržiavanie oznamovacej povinnosti v tejto skupine politík zlepšilo a že sa teraz dodržiava na 95 %; vyzýva tie členské štáty, ktoré stále neoznamujú včas (Rakúsko, Fínsko, Holandsko, Slovensko a Spojené kráľovstvo), aby túto skutočnosť urýchlene napravili;

22. vyzýva Komisiu, aby podrobne monitorovala situáciu v Španielsku a Taliansku, ktoré oznámili najvyšší počet prípadov nezrovnalostí resp. najvyššie sumy, o ktoré išlo, a aby Európskemu parlamentu predložila správu o konkrétnych opatreniach, ktoré prijala na riešenie problémov v týchto dvoch členských štátoch;

23. žiada Komisiu, aby zistila, či rozdiely medzi vyššími výdavkami a oznámenou minimálnou mierou prípadov nezrovnalostí a značná odchýlka v miere oznámených nezrovnalostí (Estónsko 88,25 %; Cyprus, Maďarsko, Lotyšsko, Malta, Slovinsko a Slovensko 0,00 %) súvisia s účinnosťou systémov kontroly, a to s cieľom prikrčiť k ich revízií;

24. je hlboko znepokojený zisteniami Dvora audítorov, podľa ktorých sa v platbách za rok 2009 v tejto skupine politík vyskytli vecné chyby a systémy dohľadu a kontroly boli vo všeobecnosti v najlepšom prípade len čiastočne účinné v zabezpečovaní zákonnosti platieb; vyjadruje poľutovanie nad zistením Dvora audítorov, že aj keď je integrovaný systém správy a kontroly (IACS) v zásade dobre navrhnutý, jeho účinnosť je nepriaznivo ovplyvnená nepresnými údajmi v databázach, neúplnými krížovými kontrolami alebo nesprávnou alebo neúplnou kontrolou anomálií; vyzýva Komisiu, aby podrobne monitorovala činnosť systémov dohľadu a kontroly zavedených v členských štátoch, aby sa zabezpečilo, že informácie o miere nezrovnalostí za členský štát budú predstavovať skutočný a nestranný pohľad na aktuálnu situáciu; vyzýva Komisiu, aby riešila nedostatky v účinnosti integrovaného systému správy a kontroly;

Streda 6. apríla 2011

25. konštatuje, že konečné čísla sa dajú určiť len za roky, ktoré sa dajú považovať za uzatvorené, a že preto teraz možno za posledný uzatvorený rozpočtový rok považovať len rozpočtový rok 2004;

26. vyjadruje hlboké poľutovanie nad katastrofálnou situáciou, pokiaľ ide o celkovú mieru vymáhania súm v tejto skupine politík, ktorá v roku 2009 predstavovala 42 % z 1 266 miliónov EUR nevyčerpaných na konci rozpočtového roka 2006; je osobitne znepokojený pripomienkou Dvora audítorov, že 121 miliónov EUR vymožených v rokoch 2007 – 2009 od príjemcov platieb predstavuje menej ako 10 % celkových vymáhaných pohľadávok; tento stav považuje za neprijateľný a vyzýva členské štáty, aby ho urýchlene riešili; naliehavo žiada Komisiu, aby prijala všetky nevyhnutné opatrenia s cieľom zaviesť účinný systém vymáhania pohľadávok a aby v budúcoročnej správe o ochrane finančných záujmov EÚ informovala Európsky parlament o dosiahnutom pokroku;

Výdavky: politika súdržnosti

27. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že údaje uvedené v správe PIF za rok 2009 neposkytujú spoľahlivý obraz o množstve nezrovnalostí a podvodov v tejto skupine politík, keďže vysoká miera nezrovnalostí a/alebo podvodov môže jednoducho poukazovať na účinnosť systémov oznamovania a/alebo boja proti podvodom;

28. je hlboko znepokojený tým, že podľa zistení Dvora audítorov sa v platbách za rok 2009 vyskytlo vysoké percento vecných chýb (nad 5 %);

29. poznamenáva, že jedným z dôležitých zdrojov chýb vo výdavkoch v politike súdržnosti je závažné porušovanie pravidiel verejného obstarávania; žiada preto Komisiu, aby bezodkladne navrhla nové právne predpisy na zjednodušenie a modernizáciu týchto pravidiel;

30. je hlboko znepokojený zistením Dvora audítorov, podľa ktorého minimálne 30 % chýb, ktoré Dvor audítorov zistil vo vzorke z roku 2009, mohlo byť zistených a napravených členskými štátmi pred tým, ako výdavky potvrdili Komisii, a to na základe informácií, ktoré mali k dispozícii; vyzýva členské štáty, aby zintenzívnili svoje úsilie s cieľom posilniť svoje mechanizmy na zisťovanie a nápravu;

31. vyzýva Komisiu, aby Európskemu parlamentu poskytla informácie o opatreniach prijatých v súvislosti s nezrovnalosťami oznámenými členskými štátmi a zistenými Komisiou v tejto skupine politík;

32. nie je spokojný s mierou vymáhania pohľadávok, ktorá v programovom období 2000 – 2006 prevyšuje 50 %; naliehavo žiada členské štáty, aby vyvinuli ďalšie úsilie na vymoženie neoprávnene vyplatených súm, a vyzýva Komisiu, aby podnikla kroky na zabezpečenie vyššej miery vymáhania pohľadávok – keďže za plnenie rozpočtu je zodpovedná Komisia, ako sa uvádza v článku 317 ZFEÚ;

Výdavky: predstupové fondy

33. je hlboko znepokojený podozrením z vysokej miery podvodov v Bulharsku, pokiaľ ide o špeciálny predstupový program pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (SAPARD), ktorá je – za celé programové obdobie – 20 % a predstavuje najvyššiu mieru zo všetkých analyzovaných fondov (oblasť súdržnosti a poľnohospodárstva); poznamenáva, že na väčšiu časť podozrení z prípadov podvodov upozornili skôr externé kontroly/intervencie ako interné/vnútroštátne kontroly; konštatuje, že Komisia riadne plnila svoje povinnosti, keď v roku 2008 pozastavila platby z programu SAPARD, a toto pozastavenie zrušila po dôkladných kontrolách 14. septembra 2009; vyzýva Komisiu, aby naďalej dohliadala na bulharské orgány s cieľom ešte viac tento stav zlepšiť;

Streda 6. apríla 2011

34. konštatuje, že Česká republika, Estónsko, Lotyšsko a Slovinsko vykázali nulovú mieru podvodov v rámci programu SAPARD, a vyjadruje pochybnosti o spoľahlivosti poskytnutých informácií alebo o schopnosti týchto štátov odhaliť podvod; zdôrazňuje, že takáto nulová alebo nízka miera podvodov by mohla signalizovať slabosť kontrolných systémov a naopak; naliehavo žiada Komisiu, aby poskytla údaje o účinnosti kontrolných mechanizmov a aby spoločne s úradom OLAF uplatňovala prísnejšie kontroly používania prostriedkov EÚ;

35. považuje za neprijateľnú veľmi nízku mieru vymáhania pohľadávok pri podozreniach z podvodov v predvstupových fondoch, ktorá predstavuje len 4,6 % za celé programové obdobie, a vyzýva Komisiu, aby zaviedla účinný systém na riešenie tejto situácie;

Verejné obstarávanie, vyššia miera transparentnosti a boj proti korupcii

36. vyzýva Komisiu, príslušné agentúry Únie a členské štáty, aby prijali opatrenia a poskytli zdroje na zabezpečenie toho, aby prostriedky EÚ neboli predmetom korupcie, aby zaviedli odrádzajúce sankcie v prípade zistenia korupcie a podvodu a aby zintenzívnili zabavovanie majetku súvisiaceho s trestnou činnosťou v prípade podvodov, daňových únikov a prania špinavých peňazí;

37. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby navrhli, uplatňovali a pravidelne vyhodnocovali jednotné systémy verejného obstarávania s cieľom predchádzať podvodom a korupcii, vymedzili a uplatňovali jednoznačné podmienky účasti na verejnom obstarávaní a kritériá, z ktorých vychádzajú rozhodnutia o verejnom obstarávaní, a tiež aby prijali a uplatňovali systémy na prehodnocovanie rozhodnutí o verejnom obstarávaní na vnútroštátnej úrovni v záujme zabezpečenia transparentnosti a zodpovednosti v oblasti verejných financií a prijímali a uplatňovali systémy riadenia rizík a systémov vnútornej kontroly;

38. víta zelenú knihu Komisie o modernizácii politiky verejného obstarávania EÚ Smerom k účinnejšiemu európskemu trhu verejného obstarávania; vyzýva Radu a Komisiu, aby ukončili reformu základných pravidiel verejného obstarávania v EÚ (smernice 2004/17/ES a 2004/18/ES) najneskôr do konca roka 2012;

39. v nadväznosti na svoju žiadosť uvedenú v minuloročnej správe o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev naliehavo žiada úrad OLAF, aby vo svojej ďalšej výročnej správe predložil podrobnú analýzu stratégií a opatrení zavedených každým členským štátom v boji proti podvodom a v oblasti predchádzania nezrovnalostiam v oblasti výdavkov z európskych fondov a ich odhaľovania vrátane prípadov spôsobených korupciou; domnieva sa, že osobitnú pozornosť treba venovať využívaniu poľnohospodárskych a štrukturálnych fondov; domnieva sa, že správa, ktorá obsahuje profily 27 krajín, by mala analyzovať prístup vnútroštátnych justičných a vyšetrovacích orgánov a kvantitu a kvalitu vykonaných kontrol, ako aj štatistiku a dôvody v prípadoch, keď vnútroštátne orgány na základe správ úradu OLAF nikoho neobvinili;

40. v nadväznosti na svoju žiadosť uvedenú v minuloročnej správe o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev naliehavo žiada Radu, aby v čo najkratšom možnom čase uzavrela dohodu o spolupráci s Lichtenštajnskom, a naliehavo žiada Radu, aby Komisiu poverila rokovaním o dohodách o boji proti podvodom s Andorrou, Monakom, San Marínom a Švajčiarskom;

41. naliehavo žiada Komisiu, aby prijala kroky na zabezpečenie transparentnosti príjemcov prostriedkov EÚ na jednom mieste; vyzýva Komisiu, aby navrhla opatrenia na zvýšenie transparentnosti právnej úpravy a systém zverejňovania všetkých príjemcov prostriedkov z EÚ na rovnakej internetovej stránke bez ohľadu na správcu prostriedkov a na základe štandardných kategórií informácií, ktoré majú všetky členské

Streda 6. apríla 2011

štáty poskytovať aspoň v jednom pracovnom jazyku Únie; vyzýva členské štáty, aby s Komisiou spolupracovali a poskytli jej úplné a spoľahlivé informácie o príjemcoch prostriedkov EÚ spravovaných členskými štátmi; vyzýva Komisiu, aby prioritne vyhodnotila systém tzv. spoločnej správy a poskytla o tom Parlamentu správu;

*

* *

42. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Súdnemu dvoru Európskej únie, Európskemu dvoru audítorov, dozornému výboru úradu OLAF a úradu OLAF.

Štatút a financovanie politických strán na európskej úrovni

P7_TA(2011)0143

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o uplatňovaní nariadenia (ES) č. 2004/2003 o štatúte a financovaní politických strán na európskej úrovni (2010/2201(INI))

(2012/C 296 E/07)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 10 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii a článok 224 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 12 ods. 2 Charty základných práv Európskej únie,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003 o štatúte a financovaní politických strán na európskej úrovni (politické strany a ich nadácie, ako sa stanovuje v jeho článku 2 ods. 3 a 4) a na pravidlá týkajúce sa ich financovania⁽¹⁾ (nariadenie o rozpočtových pravidlách), najmä na jeho článok 12,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. marca 2006 o európskych politických stranách⁽²⁾,
 - so zreteľom na správu generálneho tajomníka predsedníctvu z 18. októbra 2010 o financovaní politických strán na európskej úrovni podľa článku 15 rozhodnutia predsedníctva z 29. marca 2004⁽³⁾ o vykonávaní nariadenia o rozpočtových pravidlách,
 - so zreteľom na správu predsedníctva z 10. januára 2011 ako revidovanú verziu rozhodnutí predsedníctva z 13. decembra 2010,
 - so zreteľom na článok 210 ods. 6 a článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre ústavné veci (A7-0062/2011),
- A. keďže v článku 10 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii sa uvádza, že „politické strany na európskej úrovni prispievajú k formovaniu európskeho politického vedomia a k vyjadrovaniu politickej vôle občanov Únie“, pričom Európsky parlament a Rada stanovujú v súlade s článkom 224 Zmluvy o fungovaní Európskej únie pravidlá, ktorými sa tieto politické strany a ich politické nadácie spravujú, pričom ide predovšetkým o pravidlá ich financovania,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 297, 15.11.2003, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 292 E, 1.12.2006, s. 127.

⁽³⁾ Zmenené a doplnené rozhodnutím predsedníctva z 1. februára 2006 a 18. februára 2008.

Streda 6. apríla 2011

- B. keďže v Charte základných práv Európskej únie sa jednoznačne uvádza, že politické strany na úrovni Únie prispievajú k vyjadrovaniu politickej vôle občanov Únie,
- C. keďže Európska únia musí fungovať na základe zásady zastupiteľskej demokracie, ako sa uvádza v článku 10 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii,
- D. keďže základy politických strán na európskej úrovni boli položené v Maastrichtskej zmluve a v zmluve z Nice, ktoré zaviedli možnosť ich financovania, a tým im poskytli funkčnú nezávislosť v porovnaní s parlamentnými skupinami,
- E. keďže Komisia v roku 2007 na základe výzvy Európskeho parlamentu ⁽¹⁾ predložila návrh financovania politických nadácií na európskej úrovni (európske politické nadácie), ktorý bol prijatý v decembri 2007 s cieľom podporiť politické strany na európskej úrovni v diskusiách o otázkach verejnej politiky a európskej integrácie,
- F. keďže zmena a doplnenie nariadenia z roku 2007 ⁽²⁾ sa usiluje uľahčiť integračný proces európskych politických strán tým, že politickým stranám v rámci Únie umožňuje účinnejšiu štruktúru a organizáciu,
- G. keďže zmenou a doplnením nariadenia z roku 2007 sa významne rozšírila úloha politických strán na európskej úrovni vo voľbách do Európskeho parlamentu, pretože nariadenie určuje, že ich výdavky môžu zahŕňať financovanie volebných kampaní; keďže táto možnosť však bola obmedzená podmienkou, že príslušné rozpočtové prostriedky sa nemajú používať na priame ani nepriame financovanie politických strán alebo kandidátov na vnútroštátnej úrovni,
- H. keďže všetky politické strany na európskej úrovni poberajúce finančnú podporu podpísali kódex správania, ktorý predsedníctvo považuje za záväzný pre všetky strany a ktorý obsahuje pravidlá, ktoré sa musia dodržiavať počas volebných kampaní,
- I. keďže rozšírenie úlohy politických strán na európskej úrovni je nevyhnutne spojené s ich zapojením do volieb do Európskeho parlamentu,
- J. keďže zmena a doplnenie nariadenia z roku 2007 požaduje väčšie formálne uznanie politických strán na európskej úrovni,
- K. keďže cieľom zmeny a doplnenia nariadenia z roku 2007 je vytvorenie plne organizovaných a účinných politických strán na európskej úrovni a na úrovni členských štátov na základe vyváženého procesu inštitucionalizácie,
- L. keďže cieľom zmeny a doplnenia nariadenia z roku 2007 je organizačné zblíženie politických strán a ich nadácií na európskej úrovni, pričom nariadenie uznáva rôznorodosť úloh, ktoré politické strany a politické nadácie plnia,
- M. keďže takéto organizačné zblíženie je možné dosiahnuť len zavedením spoločného politického, právneho a fiškálneho štatútu pre politické strany na európskej úrovni, hoci to nesmie mať za následok organizačnú štandardizáciu politických strán a ich nadácií na európskej úrovni, v prípade ktorých majú výhradné právomoci politické strany a ich nadácie na európskej úrovni,
- N. keďže požiadavka prijatia právneho štatútu pre politické strany na európskej úrovni, ktorý by vychádzal z právnych predpisov Európskej únie, je jednoznačným a významným krokom smerom k posilneniu demokracie v Únii,

⁽¹⁾ Uznesenie z 23. marca 2006 o európskych politických stranách, ods. 14 (Ú. v. EÚ C 292 E, 1.12.2006, s. 127).

⁽²⁾ Nariadenie (ES) č. 1524/2007 Európskeho parlamentu a Rady z 18. decembra 2007, Ú. v. EÚ L 343. 27.12.2007, s. 5.

Streda 6. apríla 2011

- O. keďže organizačné a funkčné zblíženie a skvalitnenie procesu financovania je možné dosiahnuť jedine prijatím jednotného a spoločného právneho európskeho štatútu pre všetky politické strany a ich nadácie na európskej úrovni, ktorý bude vychádzať z predpisov Európskej únie,
- P. keďže nariadenie o politických stranách na európskej úrovni nerobí rozdiel medzi uznaním a financovaním politických strán,
- Q. keďže predsedníctvo vo svojom rozhodnutí z 10. januára 2011 odporučilo sprísniť kritériá financovania politických strán na európskej úrovni; keďže ak kritériá pre uznávanie a financovanie politických strán zostanú nezmenené, povedie to k obmedzeniu konkurencie strán na európskej úrovni,
- R. keďže zmena a doplnenie nariadenia z roku 2007 poskytuje jasný právny a finančný základ pre vznik integrovaných politických strán na úrovni Európskej únie s cieľom rozšíriť európske povedomie a účinne vyjadriť vôľu občanov Európskej únie,
- S. keďže financovanie politických strán na európskej úrovni je predmetom siedmej hlavy (Granty) nariadenia o rozpočtových pravidlách ⁽¹⁾ a jeho vykonávacích pravidiel ⁽²⁾,
- T. keďže predsedníctvo, ako orgán zodpovedný v rámci Európskeho parlamentu za vykonávanie nariadenia o rozpočtových pravidlách, rozhodlo v roku 2006 o viacerých významných zlepšeniach vykonávacích pravidiel, napríklad o zvýšení možnosti predbežného financovania z 50 % na 80 % v záujme zjednodušenia postupu a zvýšenia solventnosti príjemcov alebo o uvoľnení pravidiel o presunoch medzi kapitolami v rozpočtoch príjemcov s cieľom umožniť im prispôbiť si svoje rozpočty meniacim sa politickým podmienkam,
- U. keďže skúsenosti s financovaním politických strán a ich nadácií na európskej úrovni ukázali, že potrebujú väčšiu flexibilitu a porovnateľné podmienky, pokiaľ ide o prenos prostriedkov do ďalšieho rozpočtového roka a o vytváranie rezerv z vlastných zdrojov nad rámec predpísanej minimálnej úrovne výdavkov, ktoré sa majú financovať z vlastných zdrojov,
- V. keďže politické strany na európskej úrovni mívajú v priemere takmer polovicu svojho rozpočtu na administratívu (zamestnanci, prenájmy atď.) a ďalšiu štvrtinu výdavkov na schôdze svojich (štatutárnych a neštatutárnych) orgánov, pričom zvyšok ide na predvolebné kampane a podporu pričleneným organizáciám,
- W. keďže výdavky politických nadácií na európskej úrovni sú štruktúrované inak: v priemere 40 % rozpočtu plynie do ústrednej administratívy a na schôdze a ďalších 40 % ide do externých služieb, t. j. na štúdie, výskumy, publikácie a semináre,
- X. keďže hlavným zdrojom vlastných finančných prostriedkov politických strán na európskej úrovni sú členské poplatky vyzbierané z členských politických strán a menej než 5 % ich celkových príjmov tvoria členské poplatky individuálnych členov a dary,
- Y. keďže podiel príspevku z rozpočtu Únie na celkových príjmoch je vyšší v prípade politických strán na európskej úrovni ako v prípade politických nadácií,
- Z. keďže dary zatiaľ nepredstavujú významnú časť príjmov – v roku 2009 dostávali pravidelne dary tri strany a dve nadácie,

⁽¹⁾ Nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002, Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1.

Streda 6. apríla 2011

- AA. keďže existuje možný rozpor medzi cieľom zjednodušiť a urýchliť financovanie a urobiť ho tak efektívnejším a na druhej strane zámerom minimalizovať finančné riziko pre rozpočet Únie,
- AB. keďže počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje táto správa (2008 – 2011), nemuseli byť na žiadnu financovanú stranu ani nadáciu uvalené sankcie,
- AC. keďže politické strany a nadácie na európskej úrovni nemajú spoločný právny štatút a na to, aby mali nárok na financovanie, musia získať právnu subjektivitu podľa predpisov členského štátu, v ktorom majú sídlo,
- AD. keďže príspevky pre politické strany a nadácie na európskej úrovni spadajú pod definíciu grantov v zmysle šiestej hlavy nariadenia Európskej únie o rozpočtových pravidlách a jeho vykonávacích pravidliach, avšak vzhľadom na svoj osobitný charakter nie sú porovnateľné so žiadnym grantom, ktorý poskytuje a spravuje Komisia, keďže z tohto dôvodu stanovuje nariadenie o rozpočtových pravidlách veľké množstvo výnimiek; keďže toto riešenie nie je uspokojivé,

Nové politické prostredie

1. konštatuje, že politické strany – spolu so svojimi politickými nadáciami – sú základnými nástrojmi parlamentnej demokracie, zodpovedajú sa im poslanci, pomáhajú formovať politickú vôľu občanov, navrhujú politické programy, vykonávajú školenia a výber kandidátov, udržiavajú dialóg s občanmi a umožňujú občanom vyjadrovať názory;
2. zdôrazňuje, že Lisabonská zmluva, s cieľom vytvoriť európsku polis, poskytuje politickým stranám a ich nadáciám pre túto úlohu politický priestor na úrovni EÚ a európsku demokraciu, ktorej kľúčovým konštitutívnym prvkom je európska iniciatíva občanov;
3. konštatuje, že politické strany na európskej úrovni nedokážu vo svojej súčasnej forme plne vykonávať túto úlohu, pretože sú len zastrešujúcimi organizáciami pre politické strany na vnútroštátnej úrovni a nie sú v priamom kontakte s voličmi v členských štátoch;
4. s uspokojením však konštatuje, že politické strany a nadácie na európskej úrovni sa napriek tomu stali neoddeliteľnou súčasťou politického života Európskej únie, to najmä vzhľadom na svoju funkciu pri formovaní a hlásaní stanovísk rôznych „politických rodín“;
5. zdôrazňuje, že je potrebné, aby všetky politické strany na európskej úrovni dodržiavali najvyššiu úroveň vnútrostraníckej demokracie (pokiaľ ide o demokratickú voľbu straníckych orgánov a demokratický proces rozhodovania vrátane výberu kandidátov);
6. zastáva názor, že keď politická strana splní podmienky na to, aby mohla byť považovaná za politickú stranu na úrovni EÚ, môže byť financovaná len v prípade, ak je v Európskom parlamente zastúpená minimálne jedným zo svojich členov;
7. upozorňuje, že politické strany majú svoje práva, povinnosti a zodpovednosť a mali by sa preto zo všeobecného organizačného hľadiska zblížovať; domnieva sa, že takéto organizačné zblíženie je možné dosiahnuť len zavedením spoločného politického, právneho a fiškálneho štatútu pre politické strany a ich nadácie na európskej úrovni vychádzajúceho z právnych predpisov EÚ;
8. je presvedčený o tom, že ak politické strany a ich nadácie na európskej úrovni získajú skutočný právny štatút a vlastnú právnu subjektivitu, ktoré budú priamo vyplývať z predpisov Európskej únie, budú môcť pôsobiť ako zástupcovia európskeho verejného záujmu;

Streda 6. apríla 2011

9. zastáva názor, že politické strany na európskej úrovni by sa mali vzájomne ovplyvňovať a súťažiť v otázkach týkajúcich sa spoločných európskych problémov a Európskej únie a jej rozvoja na troch úrovniach: regionálnej, celoštátnej a európskej úrovni; domnieva sa, že pre politické strany na európskej úrovni je najvyššie dôležité, aby boli efektívne a produktívne na úrovni EÚ, celoštátnej úrovni ako aj mimo nich;
10. zdôrazňuje významné problémy týkajúce sa organizačnej kapacity, ktorým budú musieť politické strany na európskej úrovni čeliť v súvislosti s reformami európskeho volebného systému, ku ktorým môže dôjsť (vytvorenie ďalšieho volebného obvodu, vytvorenie nadnárodných volebných zoznamov);
11. konštatuje, že je to v zásade v súlade s myšlienkou, aby sa politické strany na európskej úrovni zúčastňovali referendových kampaní v prípade, že sa príslušné referendá priamo týkajú otázok Európskej únie;
12. rozhodol sa preto požiadať Komisiu, aby predložila návrh štatútu pre politické strany na európskej úrovni v súlade s článkom 225 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
13. konštatuje, že v krátkodobjšom časovom horizonte je potrebné zlepšiť regulačné prostredie politických strán a nadácií na európskej úrovni, pričom prvým krokom by malo byť prijatie európskeho štatútu;

Ďalšie reformné návrhy

14. domnieva sa, že poslanci, ktorí sú členmi regionálnych parlamentov alebo zastupiteľstiev, by sa mali, pokiaľ ide o plnenie podmienok financovania, brať do úvahy len vtedy, ak má príslušný parlament alebo zastupiteľstvo legislatívne právomoci;
15. upozorňuje, že pridelovanie finančných prostriedkov politickým stranám a nadáciám na európskej úrovni a ich vyúčtovanie je byrokratickým a ťažkopádny postupom; domnieva sa, že do veľkej miery to vyplýva z toho, že takáto finančná podpora sa v zmysle nariadenia o rozpočtových pravidlách považuje za „grant“, čo je vyhovujúce pre financovanie projektov alebo združení, avšak nie politických strán;
16. zastáva preto názor, že Komisia by mala navrhnúť vytvorenie novej hlavy v nariadení o rozpočtových pravidlách, ktorá by bola výlučne určená na financovanie politických strán a nadácií na európskej úrovni a osobitne tomu prispôbena; domnieva sa, že nariadenie o rozpočtových pravidlách by malo v prípadoch týkajúcich sa jeho uplatňovania odkazovať na ustanovenia tejto novej hlavy;
17. zdôrazňuje, že vlastné financovanie politických strán a nadácií je znakom ich životaschopnosti; je presvedčený, že by sa vlastné financovanie malo podporovať, a to tak, že sa zvýši súčasná hranica pre dary z 12 000 EUR ročne na 25 000 EUR ročne na darcu, avšak spolu s požiadavkou zverejniť totožnosť darcu v čase prijatia daru v súlade s platnými právnymi predpismi a v záujme transparentnosti;
18. domnieva sa, že požadovať predloženie ročného pracovného programu ako nevyhnutnej podmienky financovania je pre politické strany nevhodné; upozorňuje navyše, že takáto podmienka neexistuje v žiadnom členskom štáte EÚ;
19. zdôrazňuje, že aby mohlo financovanie splniť svoj účel, jeho načasovanie má kľúčový význam; vyzýva, aby sa ako výnimka z vykonávacích pravidiel nariadenia o rozpočtových pravidlách poskytli finančné prostriedky na začiatku rozpočtového roka vo výške 100 % namiesto 80 %; domnieva sa, že vzhľadom na predchádzajúce pozitívne skúsenosti je riziko pre Parlament zanedbateľné;
20. upozorňuje, že v nariadení o rozpočtových pravidlách sa uvádza, že „grantom sa nemôžu financovať celé prevádzkové náklady orgánu príjemcu“; pripomína, že najmä nadácie majú veľký problém dodržiavať toto pravidlo, čo vedie k využívaniu vyhýbavých postupov v účtovníctve (napr. tzv. príspevkov v naturáliách); poukazuje na to, že takmer v žiadnom systéme finančnej podpory v členských štátoch sa nevyžaduje čiastočné financovanie z vlastných zdrojov, keďže sa tým môžu znevýhodniť malé alebo len prednedávanom založené politické strany;

Streda 6. apríla 2011

21. poukazuje na to, že výšku tzv. nezávislých zdrojov financovania, ktoré sú politické strany na európskej úrovni povinné preukázať, by bolo možné znížiť na 10 % ich celkového rozpočtu s cieľom podporiť ich rozvoj; zároveň je presvedčený, že ich vlastné zdroje vo forme hmotných aktív by nemali prevyšovať 7,5 % ich celkového rozpočtu;
22. konštatuje, že v prípade politických nadácií na európskej úrovni by sa revízia právneho nástroja mala považovať za príležitosť na zrušenie požiadavky preukazovať existenciu vlastných zdrojov;
23. upozorňuje, že v súvislosti s touto revíziou by sa malo odstrániť obmedzenie, uvalené na politické nadácie na európskej úrovni, ktoré od nich požaduje, aby svoje prostriedky využívali v rámci Európskej únie; umožnilo by sa tým, aby nadácie zohrávali úlohu nielen v rámci EÚ, ale aj mimo nej;
24. zdôrazňuje však, že uvoľnenie režimu finančnej podpory by bolo potrebné vyvážiť ustanovením sankcií v nariadení o rozpočtových pravidlách, kde v súčasnosti chýbajú; tieto sankcie by mohli mať podobu finančných pokút, ktoré by sa udeľovali v prípade porušenia pravidiel týkajúcich sa napríklad transparentnosti darov; zdôrazňuje, že je potrebné stanoviť rovnaké podmienky upravujúce vytváranie rezerv z vlastných zdrojov nad limit a podmienky prenosu prostriedkov ako pre politické strany na európskej úrovni tak pre ich nadácie na európskej úrovni;
25. poukazuje na to, že od roku 2008 majú politické strany na európskej úrovni nárok využívať finančné prostriedky prijaté vo forme grantov na „financovanie kampaní vedených ... v rámci volieb do Európskeho parlamentu ...“ (tretí odsek článku 8 nariadenia o financovaní); konštatuje však, že nesmú využívať tieto sumy na financovanie „referendových kampaní“; je však presvedčený, že ak majú politické strany na európskej úrovni zohrávať na úrovni EÚ politickú úlohu, mali by mať právo zúčastňovať sa na týchto kampaniach v prípade, že predmet referenda má priamu súvislosť s otázkami týkajúcimi sa Európskej únie;
26. vyzýva politické strany na európskej úrovni, aby začali uvažovať o podmienkach priameho individuálneho členstva a vhodnej úpravy priamej alebo nepriamej účasti jednotlivcov na vnútorných činnostiach a rozhodovacích procesoch strán;

*

* *

27. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Správa a partnerstvo na jednotnom trhu

P7_TA(2011)0144

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o správe a partnerstve na jednotnom trhu (2010/2289(INI))

(2012/C 296 E/08)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Na ceste k Aktu o jednotnom trhu – pre vysoko konkurencieschopné sociálne trhové hospodárstvo: 50 návrhov, ako lepšie spoločne pracovať, podnikáť a obchodovať (KOM(2010)0608),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom EURÓPA 2020 – Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020),

Streda 6. apríla 2011

- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Jednotný trh pre Európu 21. storočia (KOM(2007)0724) a sprievodný pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Jednotný trh: zhodnotenie dosiahnutých výsledkov (SEK(2007)1521),
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. septembra 2007 o preskúmaní jednotného trhu⁽¹⁾ a pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Preskúmanie jednotného trhu: o rok neskôr (SEK(2008)3064),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Inteligentná regulácia v Európskej únii (KOM(2010)0543),
 - so zreteľom na 27. výročnú správu Komisie o kontrole uplatňovania práva EÚ a sprievodný pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Situácia v rôznych oblastiach práva (SEK(2010)1143),
 - so zreteľom na odporúčanie Komisie z 29. júna 2009 o opatreniach na zlepšenie fungovania jednotného trhu⁽²⁾,
 - so zreteľom na závery Rady z 10. decembra 2010 o Akte o jednotnom trhu,
 - so zreteľom na správu profesora Maria Montiho Komisii o oživení jednotného trhu,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 20. mája 2010 o zabezpečení jednotného trhu pre spotrebiteľov a občanov⁽³⁾,
 - o zreteľom na hodnotenie výsledkov vnútorného trhu č. 21 (2010) a svoje uznesenia z 9. marca 2010⁽⁴⁾ a z 23. septembra 2008⁽⁵⁾ o hodnotení výsledkov vnútorného trhu,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Európa výsledkov – uplatňovanie práva Spoločenstva (KOM(2007)0502),
 - so zreteľom na články 258 až 260 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
 - so zreteľom na články 7, 10 a 15 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanoviská Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a Výboru pre právne veci (A7-0083/2011),
- A. keďže oživenie jednotného trhu si vyžaduje aktívnu podporu všetkých občanov, európskych inštitúcií, členských štátov a zainteresovaných strán,
- B. keďže na dosiahnutie aktívnej podpory zo strany všetkých zainteresovaných strán je nevyhnutné, aby sa počas konzultácií a dialógu s Komisiou, ako aj v rámci skupín odborníkov zaistilo účinné zastúpenie občianskej spoločnosti a malých a stredných podnikov,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 187 E, 24.7.2008, s. 80.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 176, 7.7.2009, s. 17.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0186.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 349 E, 22.12.2010, s. 25.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 8 E, 14.1.2010, s. 7.

Streda 6. apríla 2011

- C. keďže náležité šírenie, formulovanie a riadenie konzultácií a správ rôznych inštitúcií EÚ (EÚ 2010, správa o občianstve z roku 2010, integrovaná priemyselná politika, digitálna agenda pre Európu, Montiho správa, uznesenie Parlamentu o zabezpečení jednotného trhu pre spotrebiteľov a občanov, Gonzalesova správa a správa výboru IMCO atď.) je osobitne dôležité v záujme úspešného oživenia jednotného trhu,
- D. keďže naďalej pretrvávajú veľké rozdiely medzi pravidlami jednotného trhu a výhodami, ktoré z nich občania a podniky môžu mať v praxi,
- E. keďže priemerný transpozičný deficit EÚ predstavuje 1,7 %, keď sa do úvahy zoberú aj prípady, v ktorých je smernica transponovaná neskôr ako v stanovenom termíne a v ktorých Komisia začala konanie vo veci porušenia predpisov,

Úvod

1. so záujmom víta oznámenie Komisie s názvom Na ceste k Aktu o jednotnom trhu, najmä jej tretiu kapitolu, a komplexný prístup, ktorý Komisia navrhuje, aby sa opätovne dosiahla rovnováha v rámci jednotného trhu medzi podnikmi a občanmi, a aby sa skvalitnila demokratickosť a transparentnosť rozhodovacieho postupu; zdôrazňuje, že tento prístup má zabezpečiť čo najlepšiu rovnováhu medzi návrhmi uvedenými v troch častiach oznámenia;
2. domnieva sa, že všetky tri kapitoly oznámenia sú rovnako dôležité a navzájom prepojené a mal by sa k nim zaujímať jednotný prístup bez vzájomného izolovania príslušných otázok, ktorých sa týkajú;
3. naliehavo žiada Komisiu a Radu, aby posilnili svoj globálny prístup k oživeniu jednotného trhu tým, že priority jednotného trhu začlenia do všetkých oblastí politiky, ktoré majú zásadný význam pre realizáciu jednotného trhu v prospech európskych občanov, spotrebiteľov a podnikov;
4. domnieva sa, že posilnenie európskej správy ekonomických záležitostí, realizácia stratégie EÚ 2020 a oživenie jednotného trhu sú pre revitalizáciu európskeho hospodárstva rovnako dôležité a mali by sa vnímať súčasne;
5. domnieva sa, že by sa mal dokončiť bezbariérový a konkurencieschopný jednotný trh, ktorý by priniesol konkrétne výhody pre každodenný život pracujúcich, študentov, dôchodcov alebo občanov vo všeobecnosti, ako aj podnikov, najmä MSP;
6. vyzýva Komisiu, aby zverejnila časový harmonogram vykonávania Aktu o jednotnom trhu a aby pravidelne zverejňovala konkrétne dosiahnuté výsledky s cieľom zvýšiť informovanosť európskych občanov o jeho vykonávaní a o výhodách, ktoré z neho plynú;

Všeobecné hodnotenie

Posilnenie politického vodcovstva a partnerstva

7. je presvedčený o tom, že jednou z hlavných úloh pri oživovaní jednotného trhu je zabezpečenie politického vodcovstva, angažovanosti a koordinácie; domnieva sa, že komplexné usmerňovanie z najvyššej politickej úrovne má pre oživenie jednotného trhu zásadný význam;
8. navrhuje, aby predseda Komisie dostal mandát na koordináciu oživenia jednotného trhu a dohľad nad týmto procesom, a to v úzkej spolupráci s predsedom Európskej rady a príslušnými orgánmi členských štátov; naliehavo žiada predsedov Komisie a Európskej rady, aby úzko koordinovali svoje kroky, ktorých cieľom je podporiť hospodársky, konkurencieschopnosť, sociálne trhové hospodárstvo a udržateľnosť Únie;

Streda 6. apríla 2011

9. poukazuje na posilnenú úlohu EP a národných parlamentov v zmysle Lisabonskej zmluvy; naliehavo žiada o posilnenie úlohy Parlamentu v legislatívnom procese v oblasti jednotného trhu; nabáda národné parlamenty, aby sa venovali pravidlám jednotného trhu v priebehu legislatívneho cyklu a aby sa zapojili do spoločných aktivít s Európskym parlamentom, čo by viedlo k lepšej súčinnosti medzi obidvomi parlamentnými úrovňami;

10. víta prístup Komisie, ktorý pokladá dialóg a partnerstvo za základ obnoveného jednotného trhu, a žiada, aby došlo k zintenzívneniu úsilia všetkých zainteresovaných strán s cieľom zabezpečiť, že sa tento prístup zavedie do praxe takým spôsobom, aby mohol jednotný trh v plnom rozsahu podporovať rast a trhové hospodárstvo s vysokou konkurencieschopnosťou;

11. vyzýva Komisiu, aby spoločne s predsedníctvom každoročne organizovala Fórum jednotného trhu a za účasti zainteresovaných strán z inštitúcií EÚ, členských štátov, občianskej spoločnosti a obchodných organizácií, na ktorom by sa hodnotil pokrok pri oživovaní jednotného trhu, vymieňali by sa osvedčené postupy medzi a riešili by sa hlavné problémy európskych občanov; podnecuje Komisiu, aby pokračovala v určovaní 20 hlavných zdrojov nespokojnosti a sklamaní v súvislosti s jednotným trhom, s ktorými sa občania stretávajú každý deň; navrhuje, že Fórum jednotného trhu by mohla Komisia využívať na predstavenie týchto problémov a ich príslušných riešení;

12. naliehavo žiada vlády členských štátov, aby prevzali zodpovednosť za oživenie jednotného trhu; víta iniciatívy, ktoré členské štáty prijímajú s cieľom optimalizovať spôsob, akým pristupujú k smerniciam týkajúcim sa jednotného trhu z hľadiska zlepšenia koordinácie, vytvárania stimulačných štruktúr a zvýšenia politického významu prisudzovaného transpozícií; pri diskusii o prioritách nových právnych predpisov považuje za kľúčové viac sa zamerať na včasnú a správnu transpozíciu, správne uplatňovanie a lepšie presadzovanie právnych predpisov týkajúcich sa jednotného trhu a tieto zlepšenia formou stimulov podporovať;

13. konštatuje, že pravidlá jednotného trhu často implementujú miestne a regionálne orgány; zdôrazňuje požiadavku väčšieho zapojenia regionálnych a miestnych orgánov do budovania jednotného trhu v súlade so zásadou subsidiarity a partnerstva a vo všetkých fázach rozhodovacieho procesu; na zdôraznenie tohto decentralizovaného prístupu navrhuje vytvoriť v každom členskom štáte tzv. územnú dohodu miestnych a regionálnych orgánov o stratégii Európa 2020, aby sa zvýšilo odhodlanie na uplatňovanie stratégie EÚ 2020;

14. je presvedčený, že „dobrá správa vecí verejných“ na jednotnom trhu musí rešpektovať úlohu dvoch poradných inštitúcií pôsobiacich na európskej úrovni, Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru a Výboru regiónov, ako aj úlohu sociálnych partnerov;

15. zdôrazňuje, že dialóg so sociálnymi partnermi a občianskou spoločnosťou je nevyhnutným základom obnovenia dôvery v jednotný trh; očakáva od Komisie nové a ambiciózne podnety, pokiaľ ide o to, ako možno tento dialóg skutočne zlepšiť; žiada, aby boli sociálni partneri zapojení a aby sa s nimi konzultovalo v prípade všetkých príslušných právnych predpisov o jednotnom trhu, ktoré sa týkajú trhu práce;

16. víta úmysel Komisie zlepšiť otvorený, transparentný a pravidelný dialóg s občianskou spoločnosťou;

17. vyzýva Komisiu, aby zverejnila zelenú knihu o usmerneniach pre konzultácie inštitúcií EÚ s príslušnými zastupiteľskými združeniami a občianskou spoločnosťou, čím sa zaručí, že tieto konzultácie budú dôkladné, interaktívne a prinesú navrhovaným politikám pridanú hodnotu;

18. vyzýva Komisiu, aby v čo najväčšej miere prispôsobila dialóg a komunikáciu potrebám obyčajných občanov, napríklad sprístupnením všetkých verejných konzultácií Komisie vo všetkých oficiálnych jazykoch Únie alebo používaním takého jazyka, ktorému rozumie aj bežný občan;

Streda 6. apríla 2011

19. naliehavo vyzýva Komisiu, aby spustila informačnú a vzdelávaciu kampaň o podstate jednotného trhu a o cieľoch stanovených v záujme posilnenia jeho dynamiky a pri súčasnom udržaní sociálnej a územnej súdržnosti; trvá na tom, že je dôležité, aby táto komunikačná kampaň dokázala u všetkých občanov, pracujúcich a spotrebiteľov podporiť lepšie zapojenie a lepšiu schopnosť každého občana, pracovníka a spotrebiteľa zapojiť sa a dosiahnuť vznik konkurencieschopného, spravodlivého a vyváženého trhu;

20. domnieva sa, že využívanie nových nástrojov spolupráce a prístupov v rámci aplikácie Web 2.0 ponúka príležitosť dosiahnuť otvorenejšiu, spoľahlivejšiu, lepšie reagujúcu a účinnejšiu správu jednotného trhu;

Regulácia jednotného trhu

21. domnieva sa, že iniciatívy jednotlivých štátov nemôžu byť účinné bez koordinovanej činnosti na úrovni EÚ a že má teda kľúčový význam, aby Európska únia vystupovala dôrazne a jednomyselne a vykonávala spoločné postupy. nazdáva sa, že solidarita, z ktorej vychádza európsky sociálny hospodársky model, a koordinácia vnútroštátnych reakcií boli pri predchádzaní krátkodobým ochranným opatreniam jednotlivých členských štátov kľúčové; vyjadruje znepokojenie nad skutočnosťou, že obnovenie hospodárskeho protekcionizmu na vnútroštátnej úrovni by pravdepodobne viedlo k rozdrobeniu vnútorného trhu a zníženiu konkurencieschopnosti, a preto tomu treba predísť; vyjadruje znepokojenie nad tým, že súčasná hospodárska a finančná kríza by sa mohla použiť ako dôvod na opätovné zavedenie ochranných opatrení v niektorých členských štátoch, pričom by sa v súvislosti s krízou mali práve naopak využívať spoločné mechanizmy ochrany;

22. zastáva názor, že pokrok na vnútornom trhu by sa nemal zakladať na najmenšom spoločnom menovateli; preto nabáda Komisiu, aby vyvinula iniciatívu a predložila ambiciózne návrhy; nabáda členské štáty, aby využili metódu posilnenej spolupráce v oblastiach, v ktorých medzi 27 členskými štátmi nie je dosiahnuteľná dohoda; konštatuje, že ostatné krajiny sa budú môcť k týmto iniciatívam pridať v neskoršej fáze;

23. domnieva sa, že zložitosť správy jednotného trhu má negatívny dosah na celkovú efektívnosť a legitímnosť jednotného trhu;

24. nazdáva sa, že by sa malo venovať viac pozornosti kvalite a zrozumiteľnosti právnych predpisov EÚ s cieľom uľahčiť vykonávanie pravidiel jednotného trhu členskými štátmi;

25. domnieva sa, že využívanie nariadení namiesto smerníc tam, kde je to vhodné, by prispelo k jasnejšiemu regulačnému prostrediu a k zníženiu transakčných nákladov spojených s transpozíciou; vyzýva Komisiu, aby cielenejšie pristupovala k voľbe legislatívnych nástrojov v závislosti od právnych a vecných charakteristík ustanovení, ktoré sa majú prijať, rešpektujúc pritom zásady subsidiarity a proporcionality;

26. podnecuje Komisiu a Radu, aby zintenzívnili svoje úsilie zamerané na implementáciu Stratégie inteligentnej regulácie, aby sa ďalej posilnila kvalita regulácie pri plnom zohľadnení zásad subsidiarity a proporcionality;

27. naliehavo vyzýva Komisiu, aby pokračovala v nezávislom predbežnom i následnom hodnotení právnych predpisov za účasti zainteresovaných strán s cieľom zlepšiť účinnosť právnych predpisov;

28. navrhuje, aby Komisia systematizovala a zdokonalila tzv. test malých a stredných podnikov so zreteľom na rozmanitosť ich situácie, a to s cieľom vyhodnotiť dôsledky legislatívnych návrhov pre tieto podniky;

29. domnieva sa, že tabuľky zhody prispievajú k lepšej transpozícii a výrazne uľahčujú uplatňovania pravidiel jednotného trhu; naliehavo vyzýva členské štáty, aby vytvorili a zverejnili tabuľky zhody o všetkých právnych predpisoch týkajúcich sa jednotného trhu; poukazuje na to, že v budúcnosti Parlament nebude môcť zahrnúť správy o kompromisných textoch dohodnuté s Radou do programu plenárnej schôdze, ak nebudú jestvovať ustanovenia o tabuľkách zhody;

Streda 6. apríla 2011*Administratívna koordinácia, mechanizmy riešenia problémov a informácie*

30. podporuje návrhy obsiahnuté v Akte o jednotnom trhu, ktoré sú zamerané na ďalšie rozvíjanie administratívnej spolupráce medzi členskými štátmi vrátane rozšírenia informačného systému vnútorného trhu na iné relevantné legislatívne oblasti s prihliadnutím na bezpečnosť a využiteľnosť systému; vyzýva Komisiu, aby podporovala členské štáty poskytovaním odborných školení a usmernení;

31. domnieva sa, že miestne a regionálne orgány by sa mali zapojiť do rozvoja a rozširovania informačného systému vnútorného trhu po dôkladnom zhodnotení prínosov a problémov, ktoré by mohlo rozširovanie tohto systému spôsobiť;

32. zdôrazňuje význam lepšej komunikácie a rozšírenia informačného systému vnútorného trhu, keďže je zásadne dôležité, aby poskytoval jasné informácie o vnútornom trhu, a to najmä malým a stredným podnikom;

33. víta zámer Komisie spolupracovať s členskými štátmi na zjednotení a posilnení neformálnych nástrojov na riešenie problémov, akým je napríklad sieť SOLVIT, pilotné projekty EÚ a európske spotrebiteľské strediská; vyzýva Komisiu, aby predložila plány týkajúce sa rozvoja a vzájomného prepojenia rôznych nástrojov riešenia problémov s cieľom zabezpečiť efektívnosť a užívateľskú prístupnosť a vyhnúť sa zbytočným zdvojeniam; vyzýva členské štáty, aby týmto nástrojom na riešenie problémov poskytli primerané prostriedky;

34. vyzýva Komisiu, aby ešte viac rozvinula a propagovala internetovú stránku Vaša Európa tak, aby bola spoločnou bránou ku všetkým informáciám a všetkým pomocným službám, ktoré občania a podniky potrebujú k využívaniu svojich práv na jednotnom trhu;

35. vyzýva členské štáty, aby v rámci smernice o službách pretvorili jednotné kontaktné miesta na ľahko použiteľné a prístupné strediská elektronickej verejnej správy, v ktorých môžu podniky získať všetky potrebné informácie v príslušných jazykoch EÚ, vyriešiť všetky formality a dokončiť potrebné kroky elektronicou cestou s cieľom poskytovať služby v príslušnom členskom štáte;

36. uznáva dôležitú úlohu siete EURES pri uľahčovaní voľného pohybu pracovníkov v rámci Únie a zabezpečovaní úzkej spolupráce medzi vnútroštátnymi útvarmi pre zamestnanosť; vyzýva členské štáty, aby zvýšili informovanosť verejnosti o tejto užitočnej službe, a tým umožnili väčšiemu počtu občanov EÚ v plnej miere využívať pracovné príležitosti v celej EÚ;

37. vyzýva národné parlamenty, regionálne a miestne orgány a sociálnych partnerov, aby sa aktívne podieľali na informovaní o výhodách jednotného trhu;

Transpozícia a presadzovanie

38. vyzýva Komisiu, aby využila všetky právomoci v rámci zmlúv na zlepšenie transpozície, uplatňovania a presadzovania pravidiel jednotného trhu v prospech európskych občanov, spotrebiteľov a podnikov; vyzýva členské štáty zvýšiť úsilie o dôslednú a správnu realizáciu a pravidiel jednotného trhu;

39. domnieva sa, že konanie vo veci porušenia predpisov naďalej zostáva kľúčovým nástrojom na zabezpečenie fungovania jednotného trhu; zdôrazňuje však, že je potrebné zväziť ako doplnok aj ostatné nástroje, ktoré sú menej časovo náročné a komplikované;

40. vyzýva Komisiu, aby odolala akémukoľvek politickému zasahovaniu a okamžite začala konania vo veci porušenia predpisov v prípade, keď zlyhajú mechanizmy riešenia problémov pred podaním žaloby;

Streda 6. apríla 2011

41. konštatuje, že nedávna judikatúra Súdneho dvora poskytuje Komisii nové možnosti konania proti členským štátom v prípade „všeobecného a štrukturálneho nedodržania“ pravidiel jednotného trhu z ich strany;
42. vyzýva Komisiu, aby v plnej miere uplatnila zmeny zavedené článkom 260 ZFEÚ, ktorých cieľom je zjednodušenie a zrýchlenie ukladania finančných sankcií v prípade konania vo veci porušenia predpisov;
43. domnieva sa, že Komisia by mala zohrávať aktívnejšiu úlohu pri presadzovaní pravidiel jednotného trhu vykonávaním systematickejšieho a nezávislejšieho monitorovania s cieľom urýchliť konania vo veci porušenia predpisov;
44. vyjadruje poľutovanie nad tým, že priveľký počet konaní vo veci porušenia predpisov trvá veľmi dlho pred tým, než je vec uzavretá alebo postúpená na Súdny dvor; žiada Komisiu, aby stanovila referenčnú lehotu 12 mesiacov ako maximálny priemerný čas na vybavenie konaní vo veci porušenia predpisov od otvorenia veci až po predloženie žiadosti Súdnemu dvoru; vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že takéto postupy nemajú priamy účinok na občanov alebo obyvateľov EÚ, ktorí boli obeťami nedostatku presadzovania právnych predpisov EÚ;
45. žiada Komisiu, aby transparentným spôsobom poskytovala lepšie informácie o prebiehajúcich konaniach vo veci porušenia predpisov;
46. žiada Komisiu, aby navrhla referenčnú lehotu pre členské štáty na vykonanie rozhodnutí Súdneho dvora;
47. podporuje iniciatívy Komisie zamerané na ďalšie zlepšenie používania alternatívneho riešenia sporov s cieľom zaručiť spotrebiteľom a podnikom rýchly a efektívny prístup k jednoduchému a nákladovo nenáročnému mimosúdnemu riešeniu pri vnútroštátnych a cezhraničných sporoch týkajúcich sa on-line i off-line nákupov; víta konzultáciu, ktorú začala Komisia, trvá na tom, že je potrebné občanov lepšie informovať o existencii mechanizmov alternatívneho riešenia sporov;
48. vyzýva Komisiu, aby sa zamerala aj na predchádzanie sporom, a to napríklad prostredníctvom prísnejších opatrení, ktoré zabránia nečestným obchodným postupom;
49. víta úmysel Komisie začať verejné konzultácie o európskom prístupe ku kolektívnemu uplatňovaniu nárokov na nápravu, no vyslovuje sa proti zavedeniu mechanizmov kolektívneho uplatňovania nárokov na nápravu podľa vzoru USA, ktoré silne ekonomicky motivujú nemeritórne podania;
50. poznamenáva, že akýkoľvek návrh týkajúci sa kolektívneho uplatňovania nárokov na nápravu pri porušení právnych predpisov o hospodárskej súťaži musí byť v súlade s názorom Parlamentu vyjadreným v jeho uznesení z 26. marca 2009 o žalobách o náhradu škody za porušenie antitrustových pravidiel EÚ; trvá na tom, že Parlament sa musí zúčastniť na prijímaní takéhoto aktu prostredníctvom riadneho legislatívneho postupu a vyzýva Komisiu, aby všeobecnejšie považovala o minimálnych normách týkajúcich sa práva na náhradu škôd v dôsledku porušenia právnych predpisov EÚ;

Monitorovanie, hodnotenie a modernizácia

51. podporuje ciele prístup k monitorovaniu a hodnoteniu trhu založený na dôkazoch; vyzýva Komisiu, aby naďalej rozvíjala svoje nástroje na monitorovanie trhu, ako napríklad výstražný mechanizmus uvedený v smernici o službách, tým, že zdokonalí metodiky, ukazovatele a zber údajov a súčasne pritom bude dbať na zásady praktickej využiteľnosti a nákladovej efektívnosti;

Streda 6. apríla 2011

52. pripomína, že je potrebné, aby členské štáty rýchlejšie a zrozumiteľnejšie vyhodnotili stav vykonávania všetkých právnych predpisov o jednotnom trhu;

53. poukazuje na vzájomné hodnotenie stanovené v smernici o službách ako na inovačný spôsob vyvíjania vzájomného tlaku na zlepšenie kvality transpozícií; podporuje využívanie vzájomného hodnotenia vo vhodných prípadoch aj v iných oblastiach, napr. v oblasti voľného pohybu tovaru;

54. nabáda členské štáty, aby pravidelne skúmali vnútroštátne predpisy a postupy, ktoré majú vplyv na voľný pohyb služieb a tovaru, v záujme zjednodušenia a modernizácie vnútroštátnych predpisov a v záujme odstránenia zdvojení; nazdáva sa, že proces posudzovania vnútroštátneho práva používaný pri vykonávaní smernice o službách by mohol byť účinným nástrojom v iných oblastiach na odstránenie presahov a neodôvodnených vnútroštátnych prekážok voľného pohybu;

55. naliehavo žiada Komisiu, aby podporila úsilie verejného sektora o osvojovanie si inovatívnych postupov prostredníctvom využívania nových technológií a postupov a informovania o najlepších postupoch vo verejnej správe, ktoré znižujú rozsah byrokracie a prijímajú politiky zamerané na občanov;

Kľúčové priority

56. žiada, aby sa každé jarne zasadnutie Európskej rady venovalo hodnoteniu stavu jednotného trhu na základe monitorovacieho procesu;

57. vyzýva Komisiu, aby zverejnila zelenú knihu o usmerneniach pre konzultácie inštitúcií EÚ s príslušnými zastupiteľskými združeniami a občianskou spoločnosťou, čím sa zaručí, že tieto konzultácie budú dôkladné, interaktívne, transparentné a prinesú navrhovaným politikám pridanú hodnotu;

58. naliehavo vyzýva členské štáty, aby vytvorili a zverejnili tabuľky zhody o všetkých právnych predpisoch týkajúcich sa jednotného trhu;

59. vyzýva členské štáty, aby do roku 2012 znížili transpozičný deficit smerníc o jednotnom trhu na 0,5 % pre nedokončené a 0,5 % pre nesprávne transponované právne predpisy;

60. vyzýva Komisiu, aby do konca roku 2011 predložila legislatívny návrh o využívaní alternatívnych riešení sporov v EÚ a zdôrazňuje význam jeho rýchleho prijatia;

*

* *

61. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii, ako aj vládam a parlamentom členských štátov.

Streda 6. apríla 2011

Jednotný trh pre Európanov

P7_TA(2011)0145

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o jednotnom trhu pre Európanov (2010/2278(INI))

(2012/C 296 E/09)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie začlenenú do zmlúv článkom 6 Zmluvy o EÚ,
- so zreteľom na článok 26 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v ktorom sa stanovuje, že „vnútorný trh zahŕňa oblasť bez vnútorných hraníc, v ktorej je zaručený voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu v súlade s ustanoveniami zmlúv“,
- so zreteľom na článok 3 ods. 3 Zmluvy o EÚ, ktorý Úniu zaväzuje k úsiliu „o sociálne trhové hospodárstvo s vysokou konkurencieschopnosťou zamerané na dosiahnutie plnej zamestnanosti a sociálneho pokroku, ako aj o vysokú úroveň ochrany životného prostredia a zlepšenie jeho kvality“,
- so zreteľom na článok 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v ktorom sa stanovuje, že „pri vymedzovaní a uskutočňovaní svojich politík a činností Únia prihliada na požiadavky spojené s podporou vysokej úrovne zamestnanosti, zárukou primeranej sociálnej ochrany, bojom proti sociálnemu vylúčeniu a s vysokou úrovňou vzdelávania, odbornej prípravy a ochrany ľudského zdravia“,
- so zreteľom na článok 11 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v ktorom sa stanovuje, že „požiadavky ochrany životného prostredia musia byť začlenené do vymedzenia a uskutočňovania politík Únie a činností, a to predovšetkým s ohľadom na podporu trvalo udržateľného rozvoja“,
- so zreteľom na článok 12 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v ktorom sa stanovuje, že „požiadavky ochrany spotrebiteľa sa zohľadnia pri definovaní a uskutočňovaní iných politík a činností Únie“,
- so zreteľom na článok 14 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a jej protokol 26 o službách všeobecného (hospodárskeho) záujmu,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskej rade s názvom EURÓPA 2020 – Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Na ceste k Aktu o jednotnom trhu – Pre vysoko konkurencieschopné sociálne trhové hospodárstvo (KOM(2010)0608),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Agenda občanov – výsledky pre Európu (KOM(2006)0211),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Jednotný trh pre Európu 21. storočia (KOM(2007)0724) a sprievodný pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Jednotný trh: zhodnotenie dosiahnutých výsledkov (SEK(2007)1521), uznesenie Parlamentu zo 4. septembra 2007 o preskúmaní jednotného trhu⁽¹⁾ a pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Preskúmanie jednotného trhu: o rok neskôr (SEK(2008)3064),

(1) Ú. v. EÚ C 187 E, 24.7.2008, s. 80.

Streda 6. apríla 2011

- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Príležitosti, prístup a solidarita: smerom k novej sociálnej vízii pre Európu 21. storočia (KOM(2007)0726), na oznámenie Komisie s názvom Služby všeobecného záujmu vrátane sociálnych služieb všeobecného záujmu: nový európsky záväzok (KOM(2007)0725) a na uznesenie Parlamentu z 27. septembra 2006 o Bielej knihe Komisie o službách vo verejnom záujme ⁽¹⁾,
- so zreteľom na odporúčanie Komisie z 29. júna 2009 o opatreniach na zlepšenie fungovania jednotného trhu ⁽²⁾ a odporúčanie Komisie z 12. júla 2004 k transpozícii smerníc ovplyvňujúcich vnútorný trh do vnútroštátneho práva ⁽³⁾,
- so zreteľom na Hodnotenie výsledkov vnútorného trhu z júla 2009 (SEK(2009)1007) a uznesenia Parlamentu z 9. marca 2010 ⁽⁴⁾ a 23. septembra 2008 ⁽⁵⁾ o hodnotení výsledkov jednotného trhu,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru s názvom Stratégia spotrebiteľskej politiky EÚ 2007 – 2013: Posilniť postavenie spotrebiteľov, zlepšiť ich spokojnosť, účinne ich chrániť a uznesenie Parlamentu z 20. mája 2008 o stratégii spotrebiteľskej politiky EÚ 2007 – 2013 ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 28. januára 2009 s názvom Monitorovanie spotrebiteľských výsledkov na jednotnom trhu – Druhé vydanie hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov (KOM(2009)0025) a na priložený pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Druhé vydanie hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov (SEK(2009)0076),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 2. júla 2009 o presadzovaní spotrebiteľského acquis (KOM(2009)0330) a na správu Komisie z 2. júla 2009 o uplatňovaní nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynuovenie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa (nariadenie o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa) (KOM(2009)0336),
- so zreteľom na oznámenie Komisie o cezhraničnom elektronickom obchode medzi podnikmi a spotrebiteľmi v EÚ (KOM(2009)0557),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. marca 2010 o ochrane spotrebiteľa ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na správu profesora Maria Montiho Komisii o oživení jednotného trhu,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. mája 2010 o zabezpečení jednotného trhu pre spotrebiteľov a občanov ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. októbra 2010 o finančnej, hospodárskej a sociálnej kríze ⁽⁹⁾,
- so zreteľom oznámenie Komisie s názvom Mládež v pohybe (KOM(2010)0477),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 21. septembra 2010 o dobudovaní vnútorného trhu v oblasti elektronického obchodu ⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 306 E, 15.12.2006, s. 277.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 176, 7.7.2009, s. 17.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 98, 16.4.2005, s. 47.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 349 E, 22.12.2010, s. 25.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 8 E, 14.1.2010, s. 7.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 279 E, 19.11.2009, s. 17.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 349 E, 22.12.2010, s. 1.

⁽⁸⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0186.

⁽⁹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0376.

⁽¹⁰⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0320.

Streda 6. apríla 2011

- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Správa o občianstve EÚ za rok 2010: Odstránenie prekážok vykonávania práv občanov EÚ (KOM(2010)0603),
 - so zreteľom na správu odbornej sekcie pre jednotný trh, výrobu a spotrebu Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru o prekážkach jednotného európskeho trhu z roku 2008 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na výročnú správu siete SOLVIT za rok 2008 o vývoji a výsledkoch siete SOLVIT (SEK(2009)0142), pracovný dokument útvarov Komisie z 8. mája 2008 o akčnom pláne integrovaného prístupu k poskytovaní asistenčných služieb občanom a podnikom na jednotnom trhu (SEK(2008)1882) a uznesenie Parlamentu z 9. marca 2010 o sieti SOLVIT ⁽²⁾,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 765/2008 z 9. júla 2008, ktorým sa stanovujú požiadavky akreditácie a dohľadu nad trhom v súvislosti s uvádzaním výrobkov na trh a ktorého cieľom je vytvoriť celkový rámec pravidiel a zásad pre akreditáciu a dohľad nad trhom ⁽³⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanoviská Výboru pre hospodárske a menové veci, Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, Výboru pre právne veci, Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre petície (A7-0072/2011),
- A. keďže fungujúci jednotný trh je kľúčovou hybnou silou, ktorá umožní Európskej únii dosiahnuť plný potenciál konkurencieschopnosti, inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu a tvorby ďalších a lepších pracovných miest, vytvoriť rovnaké podmienky pre podniky a rovnakých práv pre všetkých európskych občanov a posilniť vysoko konkurencieschopné sociálne trhové hospodárstvo,
- B. keďže Akt o jednotnom trhu sa týka Európanov ako aktívnych účastníkov európskeho hospodárstva,
- C. keďže na jednotný trh nemožno hľadieť len výlučne z hospodárskeho hľadiska, ale treba ho vnímať v širšom právnom rámci, ktorý udeľuje špecifické základné práva občanom, spotrebiteľom, pracovníkom podnikateľom a podnikom, najmä všetkým druhom malých a stredných podnikov (MSP),
- D. keďže občanom, ktorí si želajú pracovať v inom členskom štáte alebo presťahovať sa do iného členského štátu alebo nakupovať za hranicami, ako aj MSP, ktoré si želajú usadiť sa v inom členskom štáte, stojí v ceste príliš veľa prekážok; keďže tieto prekážky sú spôsobené okrem iného nedostatočne harmonizovanými vnútroštátnymi právnymi predpismi, slabou prenosnosťou práv sociálneho zabezpečenia, ako aj nadmernou byrokraciou, čo bráni slobodnému pohybu osôb, tovaru, služieb a kapitálu v Únii,
- E. keďže dokončenie jednotného trhu si vyžaduje globálny pohľad na ďalšie posilnenie jeho rozvoja, ako to zdôraznila Montiho správa a uznesenie o zabezpečení jednotného trhu pre spotrebiteľov a občanov, vrátane začlenenia všetkých relevantných politík do strategického cieľa jednotného trhu, teda nielen politík hospodárskej súťaže, ale aj politík v oblasti priemyslu, spotrebiteľov, energetiky, dopravy, digitálneho prostredia, zmeny klímy, obchodu, regiónov, spravodlivosti a občianstva v záujme dosiahnutia vysokej miery integrácie,

⁽¹⁾ http://www.eesc.europa.eu/smo/news/Obstacles_December-2008.pdf.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 349 E, 22.12.2010, s. 10.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 30.

Streda 6. apríla 2011

- F. keďže jednotný trh by mal poskytnúť Európanom širšie možnosti voľby, najmä ľuďom, ktorí žijú v menej prístupných oblastiach, ako sú ostrovné, horské a riedko obývané regióny, a osobám so zníženou pohyblivosťou,
- G. keďže tlačенý a online materiál uverejňovaný Komisiou je často buď príliš abstraktný, alebo príliš zložitý na to, aby naozaj upútal občanov a oslovil široké publikum,
- H. keďže je dôležité, aby Akt o jednotnom trhu nepozostával zo skupiny izolovaných opatrení, a aby všetky návrhy spoločne smerovali k dosiahnutiu jednotného cieľa,

Úvod

1. víta oznámenie Komisie s názvom Na ceste k Aktu o jednotnom trhu, a najmä kapitolu II nazvanú Európania v centre jednotného trhu na znovunadobudnutie dôvery, ktorá obsahuje 19 iniciatív zameraných na európskych občanov;
2. domnieva sa, že návrhy uvedené v oznámení sú všeobecne v súlade s očakávaniami Európskeho parlamentu, ale vyžadujú si ďalšie posilnenie, aby občanov postavili do centra projektu jednotného trhu;
3. vyjadruje poľutovanie, že oznámenie je rozdelené na 3 kapitoly oddeľujúce Európanov, podniky a riadenie, a nie podľa hlavných tém; poukazuje na to, že konkurencieschopnosť jednotného trhu a jeho prijatie občanmi nemožno považovať za protichodné, ale za vzájomne sa podporujúce ciele; domnieva sa však, že všetky tri kapitoly oznámenia sú rovnako dôležité a vzájomne spolu súvisia, a preto k nim treba pristupovať jednotne a zohľadňovať návrhy a obavy zúčastnených strán na úrovni EÚ a v členských štátoch;
4. vyjadruje silné presvedčenie, že Akt o jednotnom trhu musí predstavovať ucelený a vyvážený balík opatrení v duchu Grechovej správy (A7-0132/2010) a Montiho správy, ktoré kladú základy Európy s pridanou hodnotou ako pre občanov, tak pre podniky;
5. je presvedčený, že opätovné naštartovanie a prehĺbenie jednotného trhu zohráva v rámci politik EÚ kľúčovú úlohu v boji proti následkom finančnej a hospodárskej krízy a je rovnako základom stratégie Európa 2020;
6. zastáva názor, že Európania zatiaľ úplne nevyužili potenciál jednotného trhu v mnohých oblastiach vrátane voľného pohybu osôb, tovaru a služieb, a že sú potrebné nové podnety predovšetkým s cieľom zabezpečiť efektívnu geografickú pracovnú mobilitu v celej Európe;
7. zastáva názor, že stratégia jednotného trhu by mala posilniť sociálny blahobyt a práva zamestnancov a zabezpečiť spravodlivé pracovné podmienky pre všetkých Európanov;
8. podporuje myšlienku Komisie iniciovať prostredníctvom Aktu o jednotnom trhu globálnu a pragmatickú diskusiu v celej Európe o prínosoch a nákladoch spojených s vnútorným trhom a žiada Komisiu, aby zabezpečila účinné uplatňovanie pravidiel vnútorného trhu, ktoré znižujú administratívne zaťaženie občanov;
9. súhlasí s presvedčením, že úplná realizácia európskeho jednotného trhu by mala tvoriť základ pre dokončenie procesu politickej a hospodárskej integrácie;
10. osobitne zdôrazňuje, že Komisia sa v tomto oznámení zaviazala presadzovať nové prístupy k trvalo udržateľnému rozvoju;

Streda 6. apríla 2011

11. zdôrazňuje, že nedostatočne vykonávané a uplatňované v členských štátoch nie sú len právne predpisy o jednotnom trhu, ale aj iné právne predpisy týkajúce sa práv európskych občanov a iných osôb s oprávneným pobytom v EÚ; vyzýva členské štáty, aby zabezpečili lepšie vykonávanie najmä smernice o voľnom pohybe (2004/38/ES);
12. domnieva sa, že úsilie o vytvorenie jednotného trhu sa musí zameriavať na obavy a práva občanov, spotrebiteľov, používateľov verejných služieb a podnikov a musí priniesť hmatateľné prínosy, aby sa obnovila ich dôvera vo vnútorný trh a zvýšilo povedomie o možnostiach, ktoré ponúka;
13. naliehavo vyzýva členské štáty a Komisiu, aby spojili svoje sily a informovali občanov o jednotnom trhu s cieľom zabezpečiť, aby pochopili jeho výhody a aby ich práva ako spotrebiteľov boli všeobecne chápané a aby sa presadzovali; v tomto smere pripúšťa potrebu lepších stratégií komunikácie, ktoré skutočne zaujmú a upútajú väčšinu občanov, a tvorivého a širokého využívania moderných technológií;
14. zdôrazňuje, že jednotný trh pre Európanov znamená predovšetkým pracovné miesta a vznik nových pracovných miest a že je mimoriadne dôležité vytvoriť prostredie, v ktorom môžu podniky a občania v plnej miere uplatňovať svoje práva;
15. zdôrazňuje, že jednotný trh ponúka veľa možností, pokiaľ ide o zamestnanosť, rast a konkurencieschopnosť, a že v záujme ich úplného využitia treba prijať rozhodné štrukturálne politiky;
16. zdôrazňuje, že demografické výzvy vyžadujú stratégiu, ktorá by pomohla vytvárať pracovné miesta, ktoré zaplnia medzery na trhu práce EÚ;
17. pripomína názor vyjadreným v uznesení z 20. mája 2010 o zabezpečení jednotného trhu pre spotrebiteľov a občanov, že Komisia by mala podporovať právne predpisy týkajúce sa jednotného trhu, ktoré rešpektujú záujmy spotrebiteľov, s cieľom zaistiť, aby sa záujmy spotrebiteľov v plnej miere začlenili do fungovania jednotného trhu;
18. upozorňuje na to, že dôvera občanov a spotrebiteľov v jednotný trh je nevyhnutná pre jeho fungovanie a nemožno ju považovať za samozrejmosť, ale je potrebné ju rozvíjať; konkrétne sa domnieva, že členské štáty a inštitúcie EÚ musia zaistiť, že súčasný rámec jednotného trhu bude fungovať na plný výkon, aby splnili svoje sľuby; zdôrazňuje, že dôvera občanov je pre úspešné dokončenie jednotného trhu rovnako nevyhnutná ako priaznivé prostredie pre podniky; domnieva sa, že hospodársku integráciu by mali dopĺňať primerané opatrenia sociálnej a environmentálnej ochrany a ochrany spotrebiteľov, aby sa dosiahli oba ciele;
19. okrem toho sa domnieva, že návrhy týkajúce sa jednotného trhu, pokiaľ ide o zabezpečenie pridanej hodnoty pre európskych občanov, musia rešpektovať zásady subsidiarity, suverenity členských štátov a musia podporovať výmenu najlepších postupov medzi členskými štátmi;
20. poukazuje na nedostatok priamej komunikácie s občanmi a zastáva názor, že zastúpenia EÚ v členských štátoch musia byť poverené tým, aby prezentovaním faktov okamžite reagovali na negatívne a zavádzajúce správy v médiách, pričom by mali vyvíjať ďalšie úsilie na poskytovanie informácií o európskych právnych predpisoch, projektoch a programoch, čím zároveň podporia informovanú diskusiu o európskych otázkach; ďalej podporuje používanie moderných technológií v čo najväčšej a najvynaliezavejšej miere vrátane videohier s hraním rolí, ktoré si môžu mladí ľudia zahrať vo forme súťaže na európskej úrovni (napr. ako súčasť súťaže EÚ pre školy), pričom sa zároveň učia a získavajú informácie o tom, ako funguje hospodárstvo a EÚ;

Streda 6. apríla 2011

21. poukazuje na to, že efektívnosť a demokratická legitimita rozšírenej EÚ sa môže a musí zlepšiť, pretože podpora EÚ zo strany európskych občanov sa zreteľne znižuje; zastáva názor, že sa vynakladá veľmi málo času a úsilia alebo sa uplatňuje nesprávny spôsob na zblíženie občanov Európy, ktoré by malo byť kľúčovou úlohou EÚ; žiada preto, aby sa členské štáty a inštitúcie EÚ viac snažili zabezpečiť podporu pre EÚ a presvedčiť Európanov o hodnotách EÚ a jej užitočnosti, výhodách a pozitívnom vplyve;
22. domnieva sa, že boj proti korupcii a organizovanému zločinu je zásadný z hľadiska riadneho fungovania vnútorného trhu, a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby pokračovali v úsilí v tejto oblasti a využívali všetky dostupné nástroje vrátane mechanizmu spolupráce a overovania;
23. zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa do vypracúvania Aktu o jednotnom trhu začlenili ciele Štokholmského programu, najmä otvorenie hraníc a voľný pohyb tovaru, kapitálu, služieb a osôb;
24. potvrdzuje, že členské štáty majú povinnosť prijímať a vykonávať európske právne predpisy o vnútornom trhu a o právach európskych občanov, ktoré s ním súvisia;
25. zdôrazňuje, že budovanie jednotného trhu sa musí uskutočňovať pri plnom dodržiavaní práv občanov a obyvateľov Únie, ktoré sú obsiahnuté v Charte základných práv;
26. domnieva sa, že proces podávania petícií môže pozitívne pomôcť občanom využívať výhody vnútorného trhu;
27. vyzýva Komisiu, aby prijala jasnú a ľahko prístupnú „chartu občanov“ o práve žiť a pracovať kdekoľvek v EÚ a aby rozvíjala viacjazyčné, cielené informácie o každodenných problémoch, s ktorými sa občania stretávajú pri sťahovaní, nakupovaní alebo predávaní v celej Európe, a o normách v oblasti sociálnych práv, zdravia, ochrany spotrebiteľov a ochrany životného prostredia, na ktoré sa môžu spoľahnúť;
28. domnieva sa, že 19 opatrení navrhnutých Komisiou by sa malo usporiadať podľa ich vplyvu na tvorbu pracovných miest a podľa miery zabezpečovania konkrétnych prínosov ako aj realizovateľnosti pre európskych občanov a podniky v rozumnom čase;
29. spomína si, že vo svojom uznesení o sociálnom hospodárstve požadoval širšie uznanie podnikov sociálneho hospodárstva vrátane všeobecného začlenenia tejto koncepcie do politik EÚ, zintenzívnenie diskusie so zástupcami sociálneho hospodárstva, širšiu podporu a uznanie podnikov v rámci sociálneho dialógu; pripomína, že v tom istom uznesení žiadal o zohľadnenie podnikov sociálneho hospodárstva vo vnútroštátnych registroch, ako aj o osobitné štatistiky týkajúce sa činnosti týchto podnikov;
30. vyzýva na spustenie európskej televíznej súťaže o európsky cezhraničný podnik roka, aby sa ľudia dozvedeli o príležitostiach a výhodách jednotného trhu a o možnostiach pre mladých ľudí s nápadmi; domnieva sa, že možnosť vidieť ľudí z rôznych častí Európy spolupracovať pri vypracúvaní podnikateľského plánu, získavaní finančných prostriedkov a pri tom, ako spolu začínajú niečo pozitívne, by umožnilo podporiť myšlienku Európy a jednotného trhu, ako aj myšlienku podnikania; okrem toho verí, že ak by sa sledoval víťazný podnik počas jedného roka – aj so zameraním na jeho zamestnancov, priateľov a rodiny –, dalo by sa poukázať na výhody jednotného trhu a na jeho nedostatky a prostriedky na ich nápravu, aby si ľudia uvedomili, o čom Európa skutočne je, a to aj z ľudského hľadiska;

Streda 6. apríla 2011

31. pripomína, že v rámci integrovaných politík EÚ je potrebné zohľadňovať situáciu regiónov, ktoré majú osobitné územné vlastnosti, najmä najvzdialenejších regiónov, ako sa ustanovuje v článku 349 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, s cieľom umožniť týmto regiónom a ich podnikom, pracovnej sile a občanom skutočne sa začleniť do vnútorného trhu EÚ v záujme ozajstného využívania výhod tohto trhu; podporuje Komisiu, aby rozvíjala a prehľbovala osobitné ustanovenia, ktoré sú určené pre tieto regióny; pripomína nevyhnutnosť zavedenia Akčného plánu širšieho susedstva, ktorý bol prezentovaný v oznámení Komisie KOM (2004)0343 ako doplnujúci prvok integrácie do jednotného trhu; napokon žiada, aby sa návrhy v kapitole venovanej posilneniu solidarity na jednotnom trhu rozšírili a posilnili, a najmä aby sa zohľadnil vplyv jednotného trhu v najviac znevýhodnených regiónoch s cieľom predvídať a podporiť úsilie zamerané na prispôbenie sa týchto regiónov;

Všeobecné hodnotenie

32. vyzýva Komisiu, aby prijala naliehavé opatrenia na podporu mobility občanov s cieľom podporovať udržateľný rast, zamestnanosť a sociálne začleňovanie a žiada vytvorenie hodnotiacej tabuľky mobility na účely jej merania v EÚ; v tejto súvislosti víta iniciatívy Komisie týkajúce sa uznávania odborných kvalifikácií, iniciatívu Mládež v pohybe, iniciatívy týkajúce sa európskeho pasu zručnosti, práv cestujúcich v leteckej doprave a iniciatívu o prístupe k určitým základným bankovým službám a navrhovanú iniciatívu na zlepšenie transparentnosti a porovnateľnosti bankových poplatkov; navrhuje, aby Komisia vo svojom hodnotení vplyvu vykonala analýzu nákladov a prínosov a hľadala synergie medzi uvedenými iniciatívami; vyzýva Komisiu, aby zvýšila a rozšírila účasť na programoch mobility najmä u mladých ľudí a zvýšila prestíž programov;

33. konštatuje, že témy súvisiace s bezpečnosťou produktov a dohľadom nad trhom sú pre európskych občanov najdôležitejšie; preto víta viacročný akčný plán Komisie na vývoj európskeho dohľadu nad trhom na základe usmernení pre colnú kontrolu a bezpečnosť výrobkov, a vyzýva Komisiu, aby zriadila systém dohľadu nad jednotným trhom na základe jedného legislatívneho aktu, ktorý by sa zastrešoval tak GPSD, ako aj nariadenie o dohľade nad trhom; vyzýva Komisiu, aby hrala aktívnejšiu úlohu pri koordinácii a zdieľaní osvedčených postupov medzi národnými colnými orgánmi a orgánmi dohľadu nad trhom, aby sa zvýšila účinnosť hraničných tovarov dovážaných z tretích krajín; vyzýva členské štáty a Komisiu, aby použili primerané prostriedky na zabezpečenie účinných činností dohľadu nad trhom;

34. vyzýva Komisiu, aby požiadala členské štáty, ktoré stále uplatňujú obmedzenia týkajúce sa trhu práce, aby preskúmali svoje prechodné ustanovenia s cieľom otvoriť trhy práce všetkým európskym pracovníkom;

35. domnieva sa, že prívál vysokokvalifikovaných migrantov a sezónnych pracovníkov by bol prínosný pre európske hospodárstvo; vyzýva preto členské štáty, aby aktívne urýchlili postup odstránenia existujúcich prekážok na trhu práce pre všetkých občanov EÚ; okrem toho vyzýva Komisiu, aby ďalej rozvíjala prístahovaleckú politiku v súvislosti s týmito skupinami a mala pritom na pamäti potrebu nevyčerpať kľúčové ľudské zdroje v krajine ich pôvodu a zároveň zlepšovala opatrenia týkajúce sa správy vonkajších hraníc a predchádzania nelegálnemu prístahovalectvu;

36. znovu opakuje, že zásada nediskriminácie v rámci vnútorného trhu odstraňuje požiadavku kladenú na štátnych príslušníkov iného členského štátu, aby predkladali originály dokumentov, overené kópie, osvedčenia o štátnej príslušnosti alebo úradné preklady dokumentov s cieľom využiť službu alebo výhodnejšie podmienky alebo ceny;

37. zastáva názor, že smernica o službách tvorí základný rámec pre vyšší stupeň voľného pohybu poskytovateľov služieb, pričom sa zároveň zameriava na posilnenie práv spotrebiteľov ako príjemcov služieb a na rozšírenie dostupnosti informácií, pomoci a posilnenia transparentnosti v súvislosti s poskytovateľmi služieb a ich službami;

Streda 6. apríla 2011

38. vyzýva Komisiu, aby predložila praktické návrhy na rozšírenie ochrany spotrebiteľov pred nekalými obchodnými praktikami aj na malé podniky;

39. víta zámer Komisie navrhnúť legislatívnu iniciatívu na reformu systému uznávania odborných kvalifikácií; vyzýva Komisiu, aby vyhodnotila acquis a do septembra 2011 uverejnila zelenú knihu; upozorňuje na potrebu zaručenia prenosnosti dôchodkových práv; vyzýva členské štáty, aby účinnejšie koordinovali svoje politiky v oblasti dôchodkov a aby na európskej úrovni uskutočňovali výmenu najlepších postupov;

40. žiada vytvoriť jasnejšie prepojenie medzi programami sekundárneho a vysokoškolského vzdelávania a potrebami trhu práce a zdôrazňuje dôležitú úlohu učňovského vzdelávania, žiada Komisiu, aby podporovala formálne a neformálne učenie; verí, že profesijné preukazy by mohli byť konkrétnym opatrením na uľahčenie mobility odborníkov na jednotnom trhu aspoň v určitých sektoroch; naliehavo vyzýva Komisiu, aby ešte pred touto revíziou uskutočnila hodnotenie vplyvu na účely vytvorenia európskych profesijných preukazov pri zohľadnení ich prínosov, pridanej hodnoty, požiadaviek ochrany údajov a nákladov;

41. domnieva sa, že Komisia by mala finančne podporovať európsku výmenu zručností, v rámci ktorej by malé a stredné podniky mohli využívať zručnosti získateľné vo väčších podnikoch, čím by sa podporila synergia a mentorský prístup;

42. víta zámer Komisie prijať oznámenie o prioritách v oblasti energetiky do rokov 2020 až 2030; vyzýva Komisiu, aby riešila chýbajúce infraštruktúrne súvislosti a aby umožnila integráciu obnoviteľných zdrojov energie s cieľom rozvinúť úplne funkčný vnútorný trh s energiou;

43. víta ohlásenú legislatívnu iniciatívu o vykonávaní smernice o vysielaní pracovníkov (96/71/ES) s cieľom zaistiť dodržiavanie práv vyslaných pracovníkov a objasniť povinnosti vnútroštátnych orgánov a podnikov; vyzýva členské štáty, aby napravili nedostatky pri vykonávaní a presadzovaní smernice;

44. víta ohlásené opatrenie Komisie na zaistenie prístupu k určitým základným bankovým službám; poznamenáva, že kontrolné opatrenia vzťahujúce sa na zákazníkov, v prípade ktorých sa predpokladá vyššie riziko pre banky, by mali byť objektívne oprávnené a primerané; víta navrhovanú iniciatívu na zlepšenie transparentnosti a porovnateľnosti bankových poplatkov;

45. vyzýva Komisiu, aby do svojho programu zahrnula kľúčové iniciatívy týkajúce sa finančných služieb (napríklad jednotnú oblasť platieb v eurách (SEPA) a zvýšenie právnu istotu držby cenných papierov), ktoré sú veľmi dôležité pre jednotný trh; zdôrazňuje, že fragmentovaný platobný systém predstavuje prekážku cezhraničného obchodu; vyzýva Komisiu, aby naďalej zlepšovala systém jednotného európskeho platobného priestoru (SEPA) s cieľom vymedziť základné platobné služby dostupné pre všetky kreditné karty, zvýšiť transparentnosť transakčných nákladov a znížiť výmenné poplatky v rámci EÚ;

46. žiada opatrenia s cieľom vytvoriť primeraný právny rámec pre nadácie, družstvá a vzájomné združenia, aby získali európsky štatút, zabránilo sa právnej neistote a podporovali iné podniky sociálneho hospodárstva a iné sociálne projekty; víta úmysel Komisie revidovať nariadenie (ES) č. 1435/2003 o štatúte európskeho družstva, vyzýva, aby sa v rámci tejto revízie vytvoril skutočne autonómny štatút; zdôrazňuje, že je nutné, aby sa podnikom sociálneho hospodárstva zlepšil cezhraničný prístup a maximalizoval sa ich podnikateľský, sociálny, kultúrny a inovačný potenciál na jednotnom trhu;

Streda 6. apríla 2011

47. víta úmysel Komisie zohľadniť sociálny dosah navrhovaných právnych predpisov týkajúcich sa jednotného trhu vždy, keď to bude potrebné, aby sa dosiahli politické rozhodnutia, ktoré budú viac založené na informáciách a dôkazoch; nabáda Komisiu, aby navrhla súbor ukazovateľov, na základe ktorých by bolo možné vyhodnotiť sociálny dosah právnych predpisov; domnieva sa, že toto hodnotenie vplyvu by sa malo uskutočniť ako súčasť integrovaného hodnotenia, ktoré sa bude zaoberať všetkými relevantnými dosahmi návrhu (t. j. finančnými dosahmi, dosahmi na životné prostredie, konkurencieschopnosť, tvorbu pracovných miest a na rast);

48. vyzýva Komisiu, aby v rámci oživenia konkurencieschopnejšieho jednotného trhu, ktorý by vytvoril udržateľný rast s väčším počtom a vyššou kvalitou pracovných miest, zabezpečila, že budú dodržiavané všetky sociálne práva; domnieva sa, že na tento účel by mala Komisia zahrnúť do právnych predpisov týkajúcich sa jednotného trhu odkaz na sociálne politiky a práva, ak to bude odôvodnené s ohľadom na závery hodnotenia sociálneho dosahu navrhovaných právnych predpisov; okrem toho zdôrazňuje, že ak je to dôležité, v právnych predpisoch týkajúcich sa jednotného trhu by sa mali náležite zohľadniť nové články 8 a 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a nadobudnutie platnosti Charty základných práv, ktorá európskym občanom zabezpečuje celý rad občianskych, politických, hospodárskych a sociálnych práv, ako aj právo vyjednávať, uzatvárať a uplatňovať kolektívne zmluvy v súlade s vnútroštátnym právom a postupmi a pri náležitom dodržiavaní práva EÚ;

49. víta úmysel Komisie predložiť legislatívny návrh o hypotekárnych úveroch, ktorý by reagoval na súčasnú nedostatočnú ochranu spotrebiteľa, právnu neistotu pri hypotekárnych úveroch a nedostatočnú porovnateľnosť podmienok a volieb, ktoré ponúkajú poskytovatelia hypotekárnych úverov, zaručoval stabilitu hospodárskeho a finančného systému a znížil bariéry, aby poskytovatelia hypotekárnych úverov mohli podnikáť a občania získať hypotéku v inom členskom štáte;

50. vyjadruje ľútosť nad tým, že v oznámení Komisie o Akte o jednotnom trhu sa nepredpokladá žiadne konanie vo veci poplatkov za roamingové služby aj napriek hmatateľnej povahe takýchto opatrení a vysokým očakávaniam občanov v tejto oblasti; vyzýva Komisiu, aby do júna 2011 predložila predĺženie existujúceho nariadenia o roamingu do júna 2015 a jeho rozšírenie na maximálne ceny za dátové prenosy; domnieva sa, že na dosiahnutie cieľov digitálnej agendy by sa mala táto iniciatíva dostať do rozsahu pôsobnosti Aktu o jednotnom trhu; vyzýva odvetvie telekomunikácií, aby podporovalo obchodný model na základe paušálnych poplatkov za roaming v celej EÚ za prenos dát, hlasové služby a textové správy;

51. vyzýva Komisiu, aby naliehavo prijala opatrenia na stabilizáciu finančných trhov, zabezpečila, aby fungovali v záujme skutočnej ekonomiky, a vytvorila primerane regulovaný a kontrolovaný jednotný maloobchodný trh s dvojitým cieľom: dosiahnuť vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa a zabezpečiť finančnú stabilitu vyhybaním sa vzniku bublín, najmä v oblasti nehnuteľností;

52. vyzýva Komisiu, aby identifikovala a odstránila daňové prekážky, s ktorými sa európski občania stále stretávajú; žiada dôraznejšie opatrenia, ktorými by sa zabránilo dvojitému zdaneniu európskych občanov;

53. víta iniciatívu Komisie týkajúcu sa začatia verejných konzultácií o správe a riadení spoločností a zlepšovaní transparentnosti informácií poskytovaných podnikmi o sociálnych a environmentálnych záležitostiach a dodržiavaní ľudských práv, ale zdôrazňuje význam prijatia ďalších konkrétnych krokov na podporu rozumnej a zodpovednej politiky odmeňovania, primeraného zastúpenia žien v riadiacich a rozhodovacích orgánoch, na podporu zhodnotenia dlhodobej angažovanosti akcionárov a na posilnenie systému konzultácií so zamestnancami, systému zastupovania a akcionárskeho systému; osobitne žiada podporu systémov zamestnaneckých akcií, posilnenie dlhodobého zapojenia akcionárov a podporu práv zamestnancov a ich zástupcov na informácie a konzultácie spolu s právami na účasť na schôdzach vedenia; zdôrazňuje, že zvýšená miera transparentnosti, dobré vzťahy s personálom a výrobné procesy, ktoré sú v súlade s trvalo udržateľným rozvojom, sú takisto v záujme podnikov, ich majiteľov a tých, ktorí do nich investujú;

Streda 6. apríla 2011

54. berie na vedomie návrh Komisie týkajúci sa iniciatívy pre sociálne podnikanie a odporúča otvoriť konzultácie o tomto projekte s cieľom vyhodnotiť potenciál tohto opatrenia z pohľadu hospodárskeho rastu a tvorby pracovných miest;

55. domnieva sa, že Akt o jednotnom trhu by mal obsahovať návrhy spôsobov, ako by mal verejný sektor lepšie zapájať podniky do podpory inovačných riešení pri poskytovaní verejných služieb; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby na základe svojich príslušných právomocí zabezpečili, aby sa služby verejného hospodárskeho záujmu vrátane sociálnych služieb verejného záujmu poskytovali v rámci vyznačujúcim sa všeobecným prístupom, vysokou kvalitou, dostupnosťou a jasnými pravidlami financovania, a to tak, že sa verejným orgánom poskytne súbor nástrojov na hodnotenie kvality týchto služieb; domnieva sa, že Komisia by mala prijať iniciatívy špecifické pre jednotlivé sektory, pričom by mala využiť všetky dostupné možnosti na základe článku 14 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a protokolu 26 k tejto zmluve, aby zabezpečila, že služby všeobecného hospodárskeho záujmu a sociálne služby všeobecného záujmu bude možné poskytovať na primeranej úrovni v súlade so zásadou subsidiarity;

56. vyzýva Komisiu, aby zjednodušila uplatňovanie pravidiel EÚ prostredníctvom objasnenia kritérií kompatibility štátnej pomoci a verejného obstarávania sociálnych služieb všeobecného záujmu na vnútornom trhu;

57. vyzýva na strategické a vhodné využívanie prostriedkov štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu a na rozšírenie transeurópskych dopravných sietí s cieľom rozvoja jednotného trhu;

58. upozorňuje na pridanú hodnotu siete TEN-T, najmä projektov, ktoré sú cezhraničné a odstraňujú úzke profily; konštatuje, že TEN-T poskytuje efektívny rámec pohybu osôb a tovaru v EÚ a konštatuje, že stratégia EÚ 2020 uznáva európsku pridanú hodnotu urýchlenia strategických projektov, ktoré prekračujú hranice, odstraňujú úzke profily a podporujú intermodálne uzly (mestá, prístavy, letiská, logistické platformy);

59. podporuje základnú sieť prioritných projektov v súlade s týmito zásadami, ktoré by mali byť hlavnými príjemcami prostriedkov EÚ, a vyzýva na to, aby investície do dopravy podporované EÚ boli zladené s inými súvisiacimi projektmi dopravnej infraštruktúry, ktoré majú finančnú podporu EÚ z iných zdrojov;

60. víta vytvorenie skutočných práv cestujúcich pri cestovaní v rámci EÚ v leteckej, železničnej, námornej a autobusovej doprave a uznáva, že tieto práva sú základom pre uľahčenie voľného pohybu osôb v rámci vnútorného trhu;

61. vyzýva na vyhodnotenie presadzovania týchto práv v odvetví letectva, po ktorom by v prípade potreby nasledovali legislatívne návrhy na objasnenie a konsolidovanie týchto práv s cieľom zabezpečiť ich jednotné uplatňovanie v celej Európskej únii a odstrániť riziko skreslenia hospodárskej súťaže na jednotnom trhu v rámci jedného a medzi jednotlivými druhmi dopravy; žiada, aby tieto návrhy zahŕňali primeranú ochranu spotrebiteľov v takých oblastiach, ako sú organizované zájazdy, bankrot a nadmerné poplatky za služby;

62. poukazuje na to, že súčasný legislatívny rámec upravujúci práva cestujúcich v leteckej doprave vyžaduje lepšie opatrenia na presadzovanie, aby mohli občania, najmä osoby so zníženou pohyblivosťou, v plnej miere využívať svoje práva; vyzýva Komisiu, aby prijala návrh na zmenu a doplnenie nariadenia o právach cestujúcich v leteckej doprave s cieľom posilniť ochranu spotrebiteľov a oznámenie o právach cestujúcich pri všetkých druhoch dopravy, po ktorom by mali nasledovať legislatívne návrhy;

Streda 6. apríla 2011

63. žiada Komisiu, aby využila získané skúsenosti z oblasti práv cestujúcich, identifikovala spoločné vzory rôznych prostriedkov a stanovila všeobecné politické usmernenia na nastávajúce roky, ktoré by sa sústredili najmä na zvýšenie informovanosti cestujúcich o ich právach a o uplatňovaní týchto práv;
64. vyzýva Komisiu, aby podporovala využívanie nových technológií v efektívnych, inteligentných a trvalo udržateľných dopravných systémoch podporou integrovaného predaja cestovných lístkov;
65. zdôrazňuje potrebu dokončenia jednotného digitálneho trhu a konštatuje, že jeho prínosy priamo ovplyvnia každodenný život Európanov; žiada opatrenia na podporu elektronického zdravotníctva a všeobecného prístupu k širokopásmovým službám za primerané ceny; víta navrhované rozhodnutie o vytvorení európskeho akčného programu rádiového frekvenčného spektra, najmä o uvoľnení pásma digitálnej dividendy 800 MHz do roku 2013 s cieľom umožniť širokopásmové pokrytie vidieckych oblastí a sprístupniť rýchle internetové pripojenie všetkým občanom, najmä ľuďom, ktorí žijú v menej prístupných oblastiach Európy, ako sú ostrovné, horské a riedko obývané regióny;
66. naliehavo žiada členské štáty, aby nevnímali návrh Komisie na horizontálnu smernicu o nediskriminácii (KOM(2008)0426) len z hľadiska nákladov, ale aj z hľadiska možných prínosov, keď ľudia, ktorí sa predtým necítili isto a bezpečne v niektorých oblastiach, začnú využívať aj tieto služby;
67. podporuje v plnej miere tzv. 25 opatrení na skvalitnenie každodenného života občanov EÚ obsiahnutých v Správe o občianstve EÚ v roku 2010 (KOM(2010)0603), najmä tie, ktoré sa týkajú zvýšenia ochrany obetí, podozrivých a obvinených osôb;
68. víta smernicu o právach pacientov v rámci cezhraničnej zdravotnej starostlivosti a vyzýva členské štáty, aby ju v plnej miere vykonávali;

Kľúčové priority

69. žiada Komisiu, aby presadzovala tento zoznam návrhov ako kľúčové priority Parlamentu:
- žiada Komisiu, aby prijala opatrenia na zvýšenie mobility európskych občanov, najmä aby uverejnila v septembri 2011 zelenú knihu o uznávaní odborných kvalifikácií, ktorej súčasťou by bolo posúdenie súčasného rámca, a aby v prípade potreby navrhla legislatívnu iniciatívu na reformu tohto rámca v roku 2012 a zároveň posúdila realizovateľnosť a pridanú hodnotu celouniového profesijného preukazu a európskeho pasu zručností v roku 2011 a vytvorila hodnotiacu tabuľku mobility na účely jej merania v EÚ;
 - vyzýva Komisiu, aby hrala aktívnejšiu úlohu pri koordinácii národných orgánov dohľadu nad trhom a národnými colnými orgánmi, aby sa zvýšila účinnosť hraničných tovarov dovážaných z tretích krajín, a aby v roku 2011 vypracovala viacročný akčný plán na vývoj efektívneho systému dohľadu nad trhom pre všetky výrobky a zároveň umožnila členským štátom flexibilitu pri plnení ich právnych záväzkov;
 - vyzýva Komisiu, aby do júna 2011 predložila predĺženie existujúceho nariadenia o roamingu do júna 2015 a jeho rozšírenie na maximálne ceny za dátové prenosy, aby sa znížili náklady pre verejnosť a podniky;
 - vyzýva Komisiu, aby do júna 2011 predložila legislatívny návrh o zaručení prístupu k určitým základným bankovým službám a aby zlepšila transparentnosť a porovnateľnosť bankových poplatkov;

Streda 6. apríla 2011

- žiada Komisiu, aby predložila legislatívny návrh na odstránenie prekážok, s ktorými sa stretávajú mobilní pracovníci, aby zabezpečila úplnú prenosnosť dôchodkových práv;

*

* *

70. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Jednotný trh pre podniky a rast

P7_TA(2011)0146

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o jednotnom trhu pre podniky a rast ((2010/2277(INI))

(2012/C 296 E/10)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Na ceste k Aktu o jednotnom trhu Pre vysoko konkurencieschopné sociálne trhové hospodárstvo 50 návrhov, ako lepšie spoločne pracovať, podnikat' a obchodovať (KOM(2010)0608),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. mája 2010 o zabezpečení jednotného trhu pre spotrebiteľov a občanov ⁽¹⁾,
- so zreteľom na správu O novej stratégii pre jednotný trh profesora Maria Montiho z 9. mája 2010,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom EURÓPA 2020 – Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Hlavná iniciatíva stratégie Európa 2020 – Únia inovácií (KOM(2010)0546),
- so zreteľom na oznámenie Komisie o inteligentnej regulácii v Európskej únii (KOM(2010)0543),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Digitálna agenda pre Európu KOM(2010)0245),
- so zreteľom na správu o hodnotení prístupu malých a stredných podnikov (MSP) k trhom verejného obstarávania v rámci EÚ ⁽²⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie o cezhraničnom elektronickom obchode medzi podnikmi a spotrebiteľmi v EÚ (KOM(2009)0557),
- so zreteľom na odporúčanie Komisie z 29. júna 2009 o opatreniach na zlepšenie fungovania jednotného trhu ⁽³⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Verejné obstarávanie pre lepšie životné prostredie (KOM(2008)0400),

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0186.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sme/business-environment/files/smes_access_to_public_procurement_final_report_2010_en.pdf.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 176, 7.7.2009, s. 17.

Streda 6. apríla 2011

- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom „Najskôr myslieť v malom“ Iniciatíva „Small Business Act“ pre Európu (KOM(2008)0394),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Jednotný trh pre Európu 21. storočia (KOM(2007)0724) a sprievodný pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Jednotný trh: zhodnotenie dosiahnutých výsledkov (SEK(2007)1521),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Príležitosti, prístup a solidarita: smerom k novej sociálnej vízii pre Európu 21. storočia (KOM(2007)0726),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie o uplatňovaní práva Spoločenstva v oblasti verejného obstarávania a o koncesiách inštitucionalizovaným verejno-súkromným partnerstvám (IVSP) (C(2007)6661),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Čas zaradiť vyššiu rýchlosť: nové partnerstvo pre rast a zamestnanosť (KOM(2006)0030),
 - so zreteľom na závery Rady o Akte o jednotnom trhu z 10. decembra 2010,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 21. septembra 2010 o dobudovaní vnútorného trhu v oblasti elektronického obchodu ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 18. mája 2010 o novom vývoji v oblasti verejného obstarávania ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 9. marca 2010 o hodnotení výsledkov vnútorného trhu ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 3. februára 2009 o verejnom obstarávaní vo fáze pred komerčným využitím: podpora inovácií s cieľom zabezpečiť v Európe trvalo udržateľné verejné služby vysokej kvality ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 30. novembra 2006 o dokumente s názvom Čas zaradiť vyššiu rýchlosť – vytváranie Európy podnikania a rastu ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na zelenú knihu Komisie o modernizácii politiky verejného obstarávania EÚ (KOM(2011)0015),
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanoviská Výboru pre medzinárodný obchod, Výboru pre hospodárske a menové veci, Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, Výboru pre regionálny rozvoj a Výboru pre právne veci (A7-0071/2011),
- A. keďže jednotný trh založený na voľnej a spravodlivej súťaži je zásadným cieľom hospodárskej reformy EÚ a predstavuje kľúčovú konkurenčnú výhodu pre Európu v rámci svetového hospodárstva,
- B. keďže medzi najväčšie výhody vnútorného trhu patrí odstránenie prekážok mobility a harmonizácia inštitucionálnych predpisov, čím sa posilnilo kultúrne porozumenie, integrácia, hospodársky rast a európska solidarita,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0320.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0173.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 349 E, 22.10.2010, s. 25.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 67 E, 18.3.2010, s. 10.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 316 E, 22.12.2006, s. 378.

Streda 6. apríla 2011

- C. keďže je dôležité na všetkých úrovniach zvýšiť dôveru v jednotný trh a odstrániť existujúce prekážky pre podniky vstupujúce na trh; keďže veľká administratívna záťaž nových podnikateľov odrádza,
- D. keďže je dôležité, aby Akt o jednotnom trhu nepozostával zo skupiny izolovaných opatrení a aby všetky návrhy spoločne prispievali k dosiahnutiu jednotného cieľa,
- E. keďže na všetky podniky vplyva fragmentácia trhu, ale MSP reagujú na problémy, ktoré z nej vyplývajú, osobitne citlivo,
- F. keďže jednotný trh sa zatiaľ často považuje za najviac výhodný pre veľké podniky, napriek tomu, že hnacím motorom rastu EÚ sú MSP,
- G. keďže kľúčovým faktorom nízkeho rastu v posledných rokoch je nedostatok inovácií v rámci EÚ; keďže „zelené“ technologické inovácie predstavujú príležitosť spojiť dlhodobý rast s ochranou životného prostredia,
- H. keďže na to, aby sa splnili ciele stratégie Európa 2020, musí jednotný trh poskytovať podmienky na inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast; keďže jednotný trh by sa mal stať lepším prostredím pre inovácie a výskum podnikov EÚ,
- I. keďže politika hospodárskej súťaže je nevyhnutným nástrojom pri zabezpečovaní dynamického, efektívneho a inovatívneho vnútorného trhu a konkurencieschopnosti EÚ na globálnej úrovni,
- J. keďže rizikový kapitál je dôležitým zdrojom financovania nových inovatívnych podnikov; keďže fondy rizikového kapitálu, ktoré chcú investovať v rôznych členských štátoch EÚ, čelia prekážkam,
- K. keďže rozvoj informačných a komunikačných technológií (IKT) a ich širšie využitie podnikmi EÚ je základom nášho budúceho rastu,
- L. keďže elektronický obchod a elektronické služby vrátane služieb elektronickej štátnej správy a elektronického zdravotníctva sú na úrovni EÚ ešte stále nedostatočne rozvinuté,
- M. keďže odvetvie poštových služieb a podpora interoperability a spolupráce medzi poštovými systémami a službami môže významne vplyvať na rozvoj cezhraničného elektronického obchodu,
- N. keďže existujú regulačné prekážky účinného poskytovania autorských práv, ktoré zapríčiňujú vysokú úroveň fragmentácie trhu s audiovizuálnymi produktmi, čo je pre podniky EÚ nežiaduce; keďže podniky aj spotrebiteľia by mali úžitok z vytvorenia skutočného jednotného trhu s audiovizuálnymi produktmi a službami pri dodržiavaní základných práv používateľov internetu,
- O. keďže falšovanie a pirátstvo znižujú dôveru podnikov v elektronický obchod a sú hnacím motorom fragmentácie pravidiel na ochranu duševného vlastníctva, čo potláča inovácie na jednotnom trhu,
- P. keďže rozdiely vo fiškálnych pravidlách môžu vytvárať značné prekážky pre cezhraničné transakcie; keďže koordinácia daňových politík jednotlivých členských štátov, ako ju vo svojej správe navrhol Mario Monti, by priniesla významnú pridanú hodnotu pre podniky a občanov,

Streda 6. apríla 2011

- Q. keďže verejné obstarávanie zohráva dôležitú úlohu pri podpore hospodárskeho rastu, pretože tvorí približne 17 % HDP Európskej únie; keďže cezhraničné obstarávanie sa na celkovom trhu s verejným obstarávaním podieľa len malou mierou, a to napriek tomu, že je príležitosťou pre spoločnosti EÚ; keďže prístup MSP k trhom s verejným obstarávaním je stále obmedzený,
- R. keďže služby sú veľmi dôležitým sektorom pre hospodársky rast a zamestnanosť, pričom ale jednotný trh so službami ešte stále nie je dostatočne rozvinutý, a to najmä pre nedostatky a ťažkosti členských štátov v rámci vykonávania smernice o službách,

Úvod

1. víta oznámenie Komisie s názvom Na ceste k Aktu o jednotnom trhu; domnieva sa, že všetky tri kapitoly oznámenia sú rovnako dôležité, vzájomne spolu súvisia, treba sa nimi zaoberať komplexne a jednotlivé dôležité otázky sa nesmú izolovať;
2. osobitne zdôrazňuje záväzok Komisie, vyjadrený v tomto oznámení, podporovať nové prístupy k trvalo udržateľnému rozvoju;
3. naliehavo žiada Komisiu, aby uskutočnila finančný audit rozpočtových priorít EÚ pre ďalší finančný rámec a uprednostnila projekty s európskou pridanou hodnotou, ktoré môžu zvýšiť konkurencieschopnosť EÚ a integráciu v oblastiach výskumu, poznatkov a inovácií;
4. predovšetkým so zreteľom na hospodársku a finančnú krízu zdôrazňuje význam jednotného trhu pre konkurencieschopnosť podnikov EÚ a rast a stabilitu európskych ekonomík, vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili dostatočné prostriedky na zlepšenie vykonávania predpisov týkajúcich sa jednotného trhu, a víta holistický prístup oznámenia; zdôrazňuje komplementárnosť rôznych opatrení obsiahnutých v Montiho správe, ktorých súdržnosť nie je plne zohľadnená v Akte o jednotnom trhu;
5. vyzýva preto Komisiu, aby predložila ambiciózný súbor opatrení, ktorý sa bude opierať o jasnú a ucelenú stratégiu na podporu konkurencieschopnosti jednotného trhu; vyzýva Komisiu, aby sa znovu nechala inšpirovať duchom správy Maria Montiho, v ktorej sa odporúča podporovať liberalizáciu a hospodársku súťaž, ako aj zlepšovať konvergenciu v daňovej a sociálnej oblasti;
6. zdôrazňuje, že je dôležité zlepšiť správu ekonomických záležitostí Európskej únie s cieľom vytvoriť pre podniky také hospodárske podmienky, aby mohli využívať príležitosti, ktoré ponúka jednotný trh a ktoré im umožňujú rásť a zvyšovať svoju konkurencieschopnosť, a vyzýva, aby bolo toto prepojenie výslovne uvedené v Akte o jednotnom trhu; vyzýva Komisiu, aby venovala dôkladnú pozornosť vplyvu narastajúcich hospodárskych rozdielov medzi členskými štátmi EÚ na vnútornú súdržnosť jednotného trhu;
7. zdôrazňuje potrebu prijať ambicióznú európsku politiku v oblasti priemyslu s cieľom posilniť skutočné hospodárstvo a dosiahnuť prechod k inteligentnejšiemu a trvalo udržateľnejšiemu hospodárstvu;
8. zdôrazňuje, že vonkajší rozmer európskej stratégie, do ktorej patrí aj medzinárodný obchod, je pre integráciu trhov čoraz dôležitejší, a preto môže byť primeraná vonkajšia stratégia skutočne veľmi užitočná v záujme trvalo udržateľného rastu, zamestnanosti a posilnenia jednotného trhu pre podniky v súlade s cieľmi stratégie Európa 2020; zdôrazňuje potrebu transformovať obchodnú politiku EÚ na reálny nástroj udržateľného rozvoja a vytvárania väčšieho počtu a kvalitnejších pracovných miest; žiada Komisiu, aby obchodnú politiku vyvíjala v súlade so silnou priemyselnou politikou vytvárania pracovných miest;

Streda 6. apríla 2011

9. konštatuje, že politiky Únie v oblasti jednotného trhu a regionálneho rozvoja sa veľmi dobre dopĺňajú a zdôrazňuje, že pokrok v oblasti vnútorného trhu a ďalší rozvoj regiónov Únie sú vzájomne závislé a prispievajú k Európe založenej na súdržnosti a konkurencieschopnosti; víta návrhy Komisie, ktorých cieľom je prehĺbenie jednotného trhu; zdôrazňuje, že skutočná a efektívna dostupnosť jednotného trhu všetkým regiónom EÚ je predpokladom pre voľný pohyb občanov, tovaru, kapitálu a služieb, a preto aj pre silný a dynamický jednotný trh; v tejto súvislosti poukazuje na mimoriadne dôležitú úlohu, ktorú zohráva regionálna politika Únie, pokiaľ ide o rozvoj infraštruktúry a s ohľadom na súlad hospodárskeho a sociálneho rozvoja regiónov;

Všeobecné hodnotenie

Inovatívny jednotný trh

10. žiada Komisiu, aby prijala jednotnú a vyváženú stratégiu v spolupráci s príslušnými zainteresovanými stranami, s cieľom podporiť inovácie a inovatívne podniky ako najlepší spôsob, akým odmeňovať tvorivosť, a chrániť základné práva občanov, napr. právo na ochranu súkromia a osobných údajov;

11. dôrazne podporuje vytvorenie patentu EÚ, ktorý bude priaznivý pre SME, a jednotného systému pre spory týkajúce sa patentov, s cieľom vytvoriť z jednotného trhu prostredie, ktoré bude na vedúcej pozícii vo vzťahu k inováciám, a podporiť konkurencieschopnosť Európy; zdôrazňuje, že preklad patentov do viacerých jazykov predstavuje bremeno navyše, ktoré by brzdilo inovácie na jednotnom trhu, a že by sa mal čo najskôr dosiahnuť kompromis v jazykových otázkach;

12. podporuje vytvorenie systému projektových dlhopisov EÚ s cieľom podporiť dlhodobé inovácie a tvorbu pracovných miest v rámci jednotného trhu a financovať realizáciu veľkých cezhraničných projektov infraštruktúry, najmä v oblasti energetiky, dopravy a telekomunikácií, pričom by sa podporovala ekologická transformácia našich ekonomík; zdôrazňuje potrebu adekvátnych štruktúr riadenia rizík a úplného zverejnenia všetkých pripadných záväzkov;

13. poukazuje na potrebu plne funkčného vnútorného trhu s energiou s cieľom dosiahnuť vyššiu mieru nezávislosti v oblasti zásobovania energiou; domnieva sa, že by sme ju mohli dosiahnuť prostredníctvom regionálneho zoskupovania, ako aj diverzifikáciou energetických zásobovacích trás a zdrojov; zdôrazňuje, že je potrebné zlepšiť východoeurópsku infraštruktúru, aby bola v súlade s infraštruktúrou v západoeurópskych členských štátoch; zdôrazňuje, že vnútorný trh s energiou by mal prispieť k udržaniu cien za energiu na dostupnej úrovni pre spotrebiteľov aj podniky; vyjadruje presvedčenie, že ak sa majú splniť ciele EÚ v oblasti klímy a energetiky, je potrebné zaujať nový postoj spočívajúci v tom, že sa na emisie CO₂ a na obsah energií uplatnia primerané minimálne sadzby dane; upozorňuje, že na výrazné zvýšenie úspory energie sú potrebné ďalšie plány a opatrenia energetickej efektívnosti, zdôrazňuje potrebu presadzovať inteligentné rozvodné siete a nabáda miestne a regionálne úrady, aby vo svojich plánoch energetickej efektívnosti využívali IKT; vyzýva Komisiu, aby prísne dohliadala na vykonávanie smerníc o označovaní energetickými štítkami, ekodizajne, doprave, budovách a infraštruktúre v záujme zabezpečenia a uplatňovania spoločného európskeho rámcového prístupu;

14. podporuje iniciatívu o ekologickej stope výrobkov a naliehavo žiada Komisiu, aby urýchlene navrhla vytvorenie skutočného spoločného systému posudzovania a označovania;

15. vyzýva Komisiu, aby podporovala cezhraničné investície a aby vytvorila rámec, ktorým by nabádala fondy rizikového kapitálu na to, aby boli efektívne investované na jednotnom trhu, aby chránila investorov a poskytovala stimuly na to, aby boli tieto fondy investované do udržateľných projektov, čím by sa splnili ambiciózne ciele stratégie EÚ 2020; vyzýva Komisiu, aby preskúmala možnosti vytvorenia európskeho fondu rizikového kapitálu, ktorého prostriedky by bolo možné investovať v ranej fáze overovania funkčnosti koncepcie a obchodného rozvoja ešte pred realizáciou komerčných investícií; žiada Komisiu, aby vykonala každoročné hodnotenie potrieb verejných a súkromných investícií a toho, ako sa plnia, alebo ako by sa mali plniť, podľa jej návrhov;

Streda 6. apríla 2011

16. uznáva význam verejného obstarávania, najmä verejného obstarávania vo fáze pred komerčným využitím, a úlohu, ktorú zohráva v podnecovaní inovácií na jednotnom trhu; nabáda členské štáty, aby verejné obstarávanie vo fáze pred komerčným využitím na začiatku rozhodne nasmerovali na nové trhy s inovatívnymi a zelenými technológiami a pritom zlepšili kvalitu a efektívnosť verejných služieb; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby verejné orgány lepšie oboznamovali s existujúcimi možnosťami verejného obstarávania vo fáze pred komerčným využitím; vyzýva Komisiu, aby preskúmala možnosti zjednodušenia spoločného cezhraničného obstarávania;

17. naliehavo vyzýva členské štáty, aby zintenzívnili úsilie zhromažďovať zdroje inovácií vytváraním inovačných zoskupení a prijímaním krokov na podporu zapojenia MSP do výskumných programov EÚ; zdôrazňuje potrebu šírenia a cezhraničného využívania výsledkov vedeckého výskumu a inovácií;

Digitálny jednotný trh

18. víta návrh Komisie na revíziu smernice o elektronickom podpise v záujme poskytnutia právneho rámca pre cezhraničné uznávanie a interoperabilitu bezpečných systémov elektronickej verifikácie; zdôrazňuje potrebu vzájomného uznávania elektronickej identifikácie a elektronickej verifikácie v celej EÚ a žiada Komisiu, aby sa v tejto súvislosti zaoberala najmä problémami týkajúcimi sa diskriminácie príjemcov služieb z dôvodu štátnej príslušnosti alebo miesta pobytu;

19. domnieva sa, že biela kniha o dopravnej politike by sa mala zamerať na návrhy, ako rozšíriť trvalo udržateľné spôsoby dopravy vrátane kombinovaných spôsobov; zdôrazňuje význam navrhovaného balíka elektronickej mobility zameraného na používanie nových technológií na podporu efektívneho a trvalo udržateľného dopravného systému, najmä prostredníctvom využitia integrovaného systému cestovných lístkov; vyzýva členské štáty, aby čo najrýchlejšie zaviedli smernicu o inteligentných dopravných systémoch;

20. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali príslušné opatrenia na posilnenie dôvery podnikov a občanov v elektronický obchod, a to predovšetkým zabezpečením vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa v tejto oblasti; zdôrazňuje, že je to možné dosiahnuť na základe podrobného posúdenia smernice o ochrane práv spotrebiteľa a podrobného posúdenia vplyvu všetkých možností politiky uvedených v zelenej knihe o európskom zmluvnom práve; konštatuje, že zjednodušenie cezhraničnej registrácie domén pre elektronické podniky, ako aj zlepšenie bezpečnostných systémov on-line platieb a zjednodušenie cezhraničného vymáhania dlhov by rovnako predstavovali užitočné opatrenia na podporu elektronického obchodu v rámci celej EÚ;

21. zdôrazňuje, že je naliehavo potrebné prispôsobiť normalizačnú politiku EÚ v oblasti informačných a komunikačných technológií (IKT) vývoju trhu a politík v záujme splnenia cieľov európskych politík vyžadujúcich interoperabilitu;

22. zdôrazňuje potrebu prekonať existujúce prekážky cezhraničného elektronického obchodu v Európskej únii; zdôrazňuje potrebu aktívnej politiky, ktorá by občanom a podnikom umožnila naplno využívať výhody tohto nástroja, ktorý majú k dispozícii a prostredníctvom ktorého sa im ponúkajú výrobky a služby dobrej kvality za konkurenčné ceny; domnieva sa, že v súčasnej atmosfére hospodárskej krízy ide o zásadnú vec a že by to v obrovskej miere pomohlo pri dobudovaní jednotného trhu, pretože ide o prostriedok na boj proti prehlbovaniu nerovností a na ochranu spotrebiteľov, ktorí sú zraniteľní, žijú v odľahlých oblastiach alebo trpia obmedzenou pohyblivosťou, ako aj na ochranu skupín s nízkymi príjmami a malých a stredných podnikov, pre ktoré má vstup do sveta elektronického obchodu obzvlášť veľký význam;

23. zdôrazňuje potenciál regiónov EÚ zohrávať významnú úlohu a pomáhať Komisii pri vytváraní digitálneho jednotného trhu; v tomto smere zdôrazňuje význam, ktorý treba prikladať využívaniu finančných prostriedkov dostupných regiónom EÚ s cieľom prekonať ich nedostatočný rozvoj v oblastiach elektronického obchodu a elektronických služieb, ktoré by mohli slúžiť ako bohatý zdroj budúceho rastu v regiónoch;

Streda 6. apríla 2011

24. domnieva, že malým a stredným podnikom treba umožniť, aby intenzívnejšie využívali elektronický obchod v Európe; vyjadruje poľutovanie nad tým, že Komisia do roku 2012 nepredloží návrh európskeho systému urovnávania on-line sporov v oblasti digitálnych transakcií – dvanásť rokov odvtedy, ako Parlament v septembri 2000 o takúto iniciatívu požiadal ⁽¹⁾;

25. naliehavo žiada členské štáty, aby v plnom rozsahu implementovali tretiu smernicu o poštových službách (2008/6/ES); zdôrazňuje potrebu zaručiť univerzálny prístup k poštovým službám vysokej kvality, zabrániť sociálnemu dumpingu a podporiť interoperabilitu a spoluprácu medzi poštovými systémami a službami v záujme zjednodušenia efektívnej distribúcie a sledovania nákupov online, čím sa posilní dôvera spotrebiteľov v cezhraničné nákupy;

26. zdôrazňuje potrebu vytvoriť jednotný trh s audiovizuálnymi tovarmi k dispozícii on-line, a to podporou otvorených štandardov informačných a komunikačných technológií, a podporiť inovácie a kreativitu účinnou správou autorských práv vrátane vytvorenia celoeurópskeho licenčného systému s cieľom zabezpečiť širší a spravodlivejší prístup k produktom kultúry a k službám pre občanov a zaručiť, aby držiteľia autorských práv dostali za svoje kreatívne diela zodpovedajúcu odmenu a aby boli dodržané základné práva používateľov internetu; zdôrazňuje potrebu zosúladiť právne predpisy týkajúce sa práv duševného vlastníctva v súvislosti s internetom s platnými právnymi predpismi v oblasti práv duševného vlastníctva pre mimointernetové prostredie, predovšetkým tými, ktoré sa týkajú obchodných známk, aby sa zvýšila dôvera spotrebiteľov a podnikov v elektronické obchodovanie;

27. upozorňuje na potrebu posilniť boj proti on-line pirátstvu s cieľom chrániť práva tvorcov, pričom je zároveň potrebné rešpektovať základné práva spotrebiteľov; zdôrazňuje, že orgány a občania sa musia náležite informovať o dôsledkoch falšovania a pirátstva; víta ohlásenú iniciatívu Komisie na boj proti značkovému a produktovému pirátstvu a predovšetkým legislatívne návrhy, ktoré majú byť predložené v roku 2011 s cieľom prispôsobiť právny rámec novým výzvam vyplývajúcim z internetu a sprísniť opatrenia colných orgánov v tejto oblasti; poukazuje na skutočnosť, že v tejto súvislosti by bolo možné využiť synergiu s ohláseným akčným plánom na posilnenie dohľadu nad európskym trhom;

28. zdôrazňuje tiež, že ochrana a presadzovanie práv duševného vlastníctva by sa mali rozvíjať v rámci širšieho prístupu pri zohľadnení práv a potrieb spotrebiteľov a občanov EÚ, ktorý však nie je v rozpore s inými vnútornými a vonkajšími politikami EÚ, napríklad s podporou informačnej spoločnosti, vzdelávania, zdravotnej starostlivosti a rozvoja v tretích krajinách a podporou biologickej a kultúrnej rozmanitosti v medzinárodnom meradle;

Jednotný trh priaznivo naklonený podnikaniu

29. zdôrazňuje, že v záujme vytvorenia udržateľného vnútorného trhu je potrebné účinne vykonávať a skompletizovať balík finančného dohľadu; vyzýva Komisiu, aby túto otázku posúdila a zabezpečila vykonávanie balíka v celej EÚ a každoročné zverejnenie tabuľky zhody; domnieva sa, že na tento účel by sa mali v rámci vnútroštátnych orgánov dohľadu a orgánov dohľadu na úrovni EÚ podporovať najlepšie postupy;

30. vyzýva Komisiu, aby zlepšila prístup MSP ku kapitálovým trhom lepším informovaním o rôznych možnostiach financovania zo strany EÚ, napríklad z programu pre konkurencieschopnosť a inováciu, z Európskej investičnej banky alebo z Európskeho investičného fondu, a zjednodušením a zrýchlením postupu získavania finančných prostriedkov, ako aj znížením s tým súvisiacej byrokratickej záťaže; na dosiahnutie tohto cieľa navrhuje prijať omnoho komplexnejší prístup k poskytovaniu finančnej podpory, predovšetkým v záujme podpory prechodu k udržateľnejšiemu hospodárstvu;

31. domnieva sa, že rozmanitosť štruktúry európskeho bankového trhu najlepšie vyhovuje rôznym potrebám malých a stredných podnikov a že rôznorodosť právnych modelov a podnikateľských cieľov zvyšuje dostupnosť financií;

⁽¹⁾ (Ú. v. ES C 146, 17.5.2001, s. 101).

Streda 6. apríla 2011

32. zdôrazňuje hospodársky význam MSP a mikropodnikov pre európske hospodárstvo; trvá preto na tom, že je potrebné zabezpečiť, aby sa správne uplatňovala zásada „najsť spôsoby myslenia na malých“ presadzovaná v rámci iniciatívy „Small Business Act“, a podporuje opatrenia Komisie zamerané na odstránenie zbytočnej administratívnej záťaže pre MSP; navrhuje, aby sa podporovali MSP s osobitným potenciálom pre rast, vysokými mzdami a dobrými pracovnými podmienkami, a požaduje rozlišovanie v rámci iniciatívy „Small Business Act“ s cieľom uviesť ju do súladu so stratégiou Európa 2020;
33. upozorňuje na dôležitosť miestnych obchodných prevádzok z hľadiska sociálnych väzieb, zamestnanosti a dynamiky v znevýhodnených oblastiach, najmä v problematických mestských častiach a slabozaludnených oblastiach; žiada, aby sa im v rámci regionálnej politiky Európskej únie poskytla príslušná podpora;
34. zdôrazňuje potrebu zlepšiť schopnosť malých a stredných podnikov navrhovať projekty a vypracúvať návrhy vrátane technickej pomoci a vhodných vzdelávacích programov;
35. vyzýva na prijatie štatútu európskej súkromnej spoločnosti s cieľom podporiť vznik a cezhraničné aktivity malých a stredných podnikov na jednotnom trhu;
36. je presvedčený, že záujem kapitálových investorov o financovanie malých podnikov a mikropodnikov v počiatočnej fáze sa zvýši v prípade poskytnutia účinnejších únikových ciest prostredníctvom národných alebo celoeurópskych trhov s rastovými cennými papiermi, ktoré v súčasnosti nefungujú primeraným spôsobom;
37. naliehaovo žiada členské štáty, aby v plnej miere vykonávali balík právnych predpisov o voľnom pohybe tovaru;
38. poukazuje na význam vzájomne prepojených obchodných registrov a vyzýva Komisiu, aby vytvorila jasný právny rámec, na základe ktorého sa zaisťujú úplnosť a správnosť informácií v týchto obchodných registroch;
39. uvedomuje si významný prínos odvetvia maloobchodu pre rast a tvorbu pracovných miest; vyzýva Komisiu, aby do Aktu o jednotnom trhu začlenila návrh európskeho akčného plánu pre maloobchod, prostredníctvom ktorého sa identifikuje množstvo problémov maloobchodníkov a dodávateľov v rámci jednotného trhu a ktorý pomôže pri ich riešení; domnieva sa, že tento akčný plán by mal vychádzať zo záverov činnosti, ktorú Európsky parlament vykonáva v záujme zabezpečenia „efektívnejšieho a spravodlivejšieho obchodného trhu“;
40. zdôrazňuje význam odstránenia zbytočných fiškálnych, administratívnych a právnych prekážok cezhraničných aktivít; domnieva sa, že je potrebný zrozumiteľnejší rámec pre DPH a jasnejšie vymedzenie ohlasovacích povinností pre podniky, aby sa podporila trvalo udržateľná výroba a spotreba, obmedzili náklady na adaptáciu, umožnil boj proti podvodom s DPH a posilnila konkurencieschopnosť spoločností EÚ;
41. víta zámer Komisie uverejniť zelenú knihu o správe a riadení spoločností a začať verejné konzultácie o informáciách o sociálnych a environmentálnych aspektoch, ako aj o aspektoch ľudských práv v oblasti podnikových investícií; naliehaovo žiada Komisiu, aby predložila konkrétne návrhy týkajúce sa súkromných investícií s cieľom pripraviť účinné podnety pre dlhodobé, trvalo udržateľné a etické investície, lepšie koordinovať fiškálne politiky spoločností a podporiť sociálnu zodpovednosť podnikov;
42. víta preskúmanie smernice o energetickej dani v záujme lepšieho zohľadnenia cieľov v oblasti zmeny klímy za predpokladu, že daňová záťaž nespôčinie neprimeraným spôsobom na zraniteľných spotrebiteľoch;
43. s potešením víta iniciatívu Komisie týkajúcu sa smernice zavádzajúcej spoločný konsolidovaný základ dane z príjmov právnických osôb a zdôrazňuje, že by sa tým mohli obmedziť daňové úniky a vyhýbanie sa ich plateniu a mohla by sa zvýšiť transparentnosť a porovnateľnosť sadzieb dane z príjmov právnických osôb, čím by sa obmedzili prekážky brániace cezhraničnej činnosti;

Streda 6. apríla 2011

44. vyzýva Komisiu, aby zefektívnila a odbyrokratizovala postupy verejného obstarávania a tým povzbudila spoločnosti EÚ k účasti na cezhraničnom verejnom obstarávaní; zdôrazňuje, že ich ďalšie zjednodušenie je potrebné najmä pre mieste a regionálne orgány a tiež preto, aby sa zlepšil prístup MSP k verejnému obstarávaniu; nalieha na Komisiu, aby poskytla údaje týkajúce sa miery otvorenosti verejného obstarávania a aby zabezpečila reciprocitu s ostatnými rozvinutými krajinami, ako aj s významnými krajinami s rozvíjajúcim sa hospodárstvom; vyzýva Komisiu, aby hľadala nové spôsoby zlepšovania prístupu európskych podnikov na trhy s verejným obstarávaním mimo EÚ, s cieľom zabezpečiť rovnaké podmienky pre európske aj zahraničné podniky, ktoré sa uchádzajú o pridelenie verejných zákaziek;

45. vo všeobecnejšiej rovine navrhuje, aby sa do budúcich obchodných dohôd, o ktorých bude rokovať Únia, začlenila kapitola o trvalo udržateľnom rozvoji navrhnutá podľa zásad sociálnej zodpovednosti podnikov, ako sa uvádza v aktualizácii usmernení OECD pre nadnárodné spoločnosti z roku 2010;

46. žiada Komisiu, aby lepšie skoorinovala opatrenia pre MSP na vnútroštátnej aj medzinárodnej úrovni a identifikovala a podporovala MSP, ktoré majú obchodný potenciál; domnieva sa, že členské štáty by mali viac podporovať MSP v tom, aby využívali existujúce iniciatívy a nástroje, napríklad databázu prístupu na trh alebo poradenské centrum pre vývoz;

47. zastáva názor, že Komisia by mala zvýšiť úsilie o zjednodušenie cezhraničného bankovníctva, a to odstránením všetkých existujúcich prekážok využívania konkurenčných systémov zúčtovania a vyrovnania a uplatňovaním spoločných pravidiel obchodovania;

48. domnieva sa, že Komisia by mala finančne podporiť európsku výmenu zručností, v rámci ktorej by malé a stredné podniky mohli využiť zručnosti dostupné vo väčších podnikoch, čím by sa podporila synergia a mentorský prístup;

49. požaduje, aby Komisia predložila návrhy na revíziu smerníc o účtovníctve, aby sa zabránilo nadmernej regulácii, ktorá je nákladná a neúčinná, a to najmä pokiaľ ide o malé a stredné podniky, aby bolo možné účinnejšie využiť ich konkurencieschopnosť a potenciál rastu;

Jednotný trh so službami

50. zdôrazňuje potrebu plného a riadneho vykonávania smernice o službách vrátane zriadenia úplne funkčných jednotných kontaktných miest umožňujúcich uskutočnenie celého postupu a formalít on-line, čo by mohlo podnikom významne znížiť prevádzkové náklady a podporiť jednotný trh pre služby; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali a prijali ďalšie opatrenia v záujme rozvoja jednotného trhu pre služby na základe vzájomného posúdenia; naliehavo žiada Komisiu, aby kládla osobitný dôraz na rozvoj jednotného trhu so službami dostupnými on-line;

51. vyzýva Komisiu, aby podporovala rozvoj sektora podnikových služieb a aby prijala potrebné regulačné opatrenia na ochranu podnikov, najmä MSP, pred nečestnými obchodnými praktikami väčších podnikov pôsobiacich v dodávateľskom reťazci; vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s ostatnými zúčastnenými stranami vymedzila „zreteľne nečestné obchodné postupy“ v odvetví maloobchodu a aby navrhla ďalšie opatrenia s cieľom zabrániť nečestným obchodným postupom týkajúcim sa hospodárskej súťaže a zmluvnej slobody; pripomína svoje uznesenie zo 16. decembra 2008 o klamlivých adresárových spoločnostiach⁽¹⁾ a opäť naliehavo žiada Komisiu, aby predložila návrh, ktorý by zabránil podvodným postupom klamlivých adresárových spoločností;

52. domnieva sa, že každý legislatívny návrh o koncesiách v oblasti služieb by mal ponúknuť právny rámec, ktorý by zabezpečil transparentnosť a účinnú právnu ochranu pre uchádzačov i obstarávateľov v rámci celej EÚ; žiada Komisiu, aby pred navrhnutím akýchkoľvek právnych predpisov poskytla dôkaz o tom, že všeobecné zásady stanovené v Zmluve o fungovaní Európskej únie (zákaz diskriminácie, zásada rovnakého zaobchádzania a transparentnosti) sa neuplatňujú v uspokojujúcom rozsahu na platné koncesie v oblasti služieb;

(1) Ú. v. EÚ C 45 E, 23.2.2010, s. 17.

Streda 6. apríla 2011

53. víta zámer Komisie navrhnúť legislatívnu reformu rámca pre normalizáciu vzťahujúcu sa aj na služby; zdôrazňuje, že normalizácia služieb by mala v prípadoch, v ktorých sa ukázalo, že to má význam, viesť k dobudovaniu jednotného trhu a že sa v rámci nej musia predovšetkým v plnom rozsahu zohľadniť potreby malých a stredných podnikov; uznáva úlohu, ktorú normy pre výroby zohrávajú pri fungovaní európskeho vnútorného trhu, a považuje normy za kľúčový nástroj na podporu udržateľných a vysokokvalitných výrobkov a služieb pre spotrebiteľov a podniky; požaduje prijať opatrenia na podporu transparentnosti, znižovania nákladov a lepšieho zapojenia zainteresovaných strán;

54. v záujme zvýšenia regionálnej konkurencieschopnosti zdôrazňuje význam „inteligentnej špecializácie“ regiónov; domnieva sa, že jednotný trh EÚ môže ako celok prekvitať len vtedy, keď sa doň zapoja všetci aktéri a všetky regióny vrátane MSP vo všetkých odvetviach vrátane verejného sektora, sociálneho hospodárstva a samotných občanov, domnieva sa, že sa musí doňho zapojiť nielen niekoľko oblastí vyspelých technológií, ale všetky regióny Európy a každý členský štát, pričom každý z týchto subjektov sa zameria na vlastné silné stránky (tzv. inteligentná špecializácia) v rámci Európy;

55. zdôrazňuje význam vonkajšieho rozmeru vnútorného trhu, a najmä spolupráce v oblasti regulačného rámca s hlavnými obchodnými partnermi na bilaterálnej a viacstrannej úrovni v záujme podpory zosúladenia regulačného rámca, ekvivalentnosti režimov tretích krajín a prijímania medzinárodných noriem v širšom rozsahu; vyzýva Komisiu, aby preskúmala platné dohody s tretími stranami, ktoré rozširujú prvky vnútorného trhu za jeho hranice v súvislosti s ich účinnosťou pri zabezpečovaní právnej istoty pre potenciálnych príjemcov;

Kľúčové priority

Vytvorenie patentu EÚ a jednotného systému riešenia sporov

56. zdôrazňuje, že nevyhnutným predpokladom podpory inovácií a tvorivosti v rámci jednotného trhu (návrhy 1 a 2 Aktu o jednotnom trhu) je vytvorenie patentu EÚ a jednotného systému riešenia sporov, ako aj kvalitnejšieho systému správy autorských práv;

Financovanie inovácií

57. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby primeraným spôsobom zohľadnili význam inovácií pre silný a trvalo udržateľnejší rast a tvorbu pracovných miest tým, že predovšetkým prostredníctvom vydávania projektových dlhopisov zabezpečia riadne financovanie inovácií EÚ, a to najmä v oblastiach energetiky a dopravy a telekomunikácií, a zároveň podporia ekologickú transformáciu našich ekonomík, a tiež prostredníctvom legislatívneho rámca s cieľom motivovať fondy rizikového kapitálu, aby účinným spôsobom investovali v rámci celej EÚ; zdôrazňuje, že by sa mali poskytovať stimuly na dlhodobé investície do inovátnych odvetví a tiež sektorov vytvárajúcich pracovné miesta (návrhy 15 a 16 Aktu o jednotnom trhu);

Podpora elektronického obchodu

58. naliehavo žiada Komisiu, aby prijala všetky potrebné opatrenia na zvýšenie dôvery podnikov a spotrebiteľov v elektronické obchodovanie a aby podporila jeho rozvoj v rámci jednotného trhu; zdôrazňuje, že akčný plán EÚ proti falšovaniu a pirátstvu, ako aj rámcová smernica o správe autorských práv majú zásadný význam pre splnenie tohto cieľa (návrhy 2, 3 a 5 Aktu o jednotnom trhu);

Zlepšenie zastúpenia MSP na jednotnom trhu

59. zdôrazňuje, že sú potrebné ďalšie opatrenia na to, aby sa jednotný trh stal lepším prostredím pre MSP; domnieva sa, že tieto opatrenia by mali byť zamerané aj na zlepšenie ich prístupu na kapitálové trhy, odstránenie administratívnych a fiškálnych prekážok pre ich cezhraničnú činnosť prijatím jasnejšieho rámca DPH a spoločného konsolidovaného základu dane z príjmov právnických osôb, ako aj na revíziu rámca pre verejné obstarávanie, s cieľom spružniť a odbyrokratizovať príslušné postupy (návrhy 12, 17 a 19 a 20 Aktu o jednotnom trhu);

Streda 6. apríla 2011

Racionalizácia postupov verejného obstarávania

60. žiada Komisiu, aby preskúmala právne predpisy týkajúce sa verejného obstarávania a verejno-súkromných partnerstiev s cieľom podporiť inteligentný, trvalo udržateľný a inkluzívny rast na jednotnom trhu a podnikatelia cezhraničné verejné obstarávanie; zdôrazňuje potrebu jasnejšieho rámca, ktorý poskytne právnu istotu hospodárskym subjektom, ako aj obstarávateľom; dôrazne nabáda členské štáty, aby využili verejné obstarávanie vo fáze pred komerčným využitím na stimulovanie trhu s inovatívnymi a ekologickými technológiami; zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť reciprocitu s rozvinutými krajinami a významnými krajinami s rozvíjajúcim sa hospodárstvom (návrhy 17 a 24 Aktu o jednotnom trhu);

*

* *

61. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Štvrtok 7. apríla 2011

Situácia v Sýrii, Bahrajne a Jemene

P7_TA(2011)0148

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o situácii v Sýrii, Bahrajne a Jemene

(2012/C 296 E/11)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Sýrii a Jemene,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 24. marca 2011 o vzťahoch Európskej únie a Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie obsahujúce odporúčanie Európskeho parlamentu pre Radu týkajúce sa uzatvorenia Euro-stredozemskej dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Sýrskou arabskou republikou na strane druhej z 26. októbra 2006 ⁽²⁾,
- so zreteľom na vyhlásenie predsedu Európskeho parlamentu Jerzyho Buzeka o smrteľnom útoku proti protestujúcim v Sýrii, ku ktorému došlo 23. marca 2011,
- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv z roku 1948,
- so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach (ICCPR) z roku 1966, ktorého zmluvnými stranami sú Bahrajn, Sýria a Jemen,
- so zreteľom na Dohovor OSN proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu z roku 1975, ktorého zmluvnými stranami sú Bahrajn, Sýria a Jemen,
- so zreteľom na závery zasadnutia Európskej rady z 24. a 25. marca 2011,
- so zreteľom na závery Rady o Bahrajne a Jemene z 21. marca 2011,
- so zreteľom na vyhlásenia vysokej predstaviteľky EÚ/podpredsedníčky Komisie o Bahrajne z 10., 15. a 17. marca 2011, o Sýrii z 18., 22., 24. a 26. marca 2011 a Jemene z 10., 12. a 18. marca 2011 a z 5. apríla 2011,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie vysokej predstaviteľky a Komisie s názvom Partnerstvo pre demokraciu a spoločnú prosperitu s južným Stredozemím z 8. marca 2011,
- so zreteľom na usmernenia EÚ o ochrancoch ľudských práv z roku 2004, aktualizované v roku 2008,
- so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0109.⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 313 E, 20.12.2006, s. 436.

Štvrtok 7. apríla 2011

- A. keďže po podobných udalostiach v iných arabských krajinách vyjadrili demonštrujúci v Bahrajne, Sýrii a Jemene oprávnené demokratické ambície a silnú túžbu verejnosti po uskutočnení politických, hospodárskych a sociálnych reforiem, ktoré by boli zamerané na dosiahnutie skutočnej demokracie, boj proti korupcii a rodinkárstvu, zabezpečenie dodržiavania zásad právneho štátu, dodržiavania ľudských práv a základných slobôd, zníženie sociálnych nerovností a zaistenie lepších hospodárskych a sociálnych podmienok,
- B. keďže príslušné vlády zareagovali na tieto protesty zvýšením násilnej represie, vyhlásili výnimočný stav a začali uplatňovať protiteroristické zákony s cieľom odôvodniť závažné zločiny vrátane mimozákonného zabíjania, únosov a miznutia osôb, svojvoľného zatýkania, mučenia a nespravodlivých súdnych procesov,
- C. keďže následkom neprimeraného použitia sily voči protestujúcim zo strany bezpečnostných síl v Bahrajne, Jemene a Sýrii boli významné straty na životoch, zranenia a väznenie, ktoré sú v rozpore s Medzinárodným paktom o občianskych a politických právach (ICCPR), ktorého je signatárom sú aj tieto krajiny,
- D. keďže demonštrácie začali v meste Dar'á v južnej Sýrii a neskôr sa rozšírili po celej krajine; keďže demonštrácie boli potlačené sýrskymi orgánmi, ktoré použili ostré náboje na rozpustenie pokojného zhromaždenia, zatkli stovky civilných osôb a mobilizovali demonštrantov podporujúcich režim v Damasku a v iných mestách; keďže sýrska vláda 29. marca 2011 podala demisiu a Adil Safár bol vymenovaný, aby zostavil novú vládu; keďže prejav prezidenta Baššára al-Asada v sýrskom parlamente 30. marca 2011 nespĺnil očakávania a nádeje v súvislosti s dôležitými reformami,
- E. keďže Sýria sa od roku 1963 nachádza vo výnimočnom stave; keďže týmto výnimočným stavom sa účinne obmedzujú občianske a politické práva občanov a sýrskym orgánom sa umožňuje nepretržite kontrolovať súdny systém,
- F. keďže vláda Sýrie vydala množstvo verejných vyhlásení, v ktorých sa zaväzuje k slobode prejavu a politickej účasti (zrušenie výnimočného stavu, zrušenie článku 8 ústavy Sýrie, podľa ktorého je vedúcou silou v štáte a spoločnosti strana Baas, vyriešenie problémov, ktoré spôsobilo sčítanie obyvateľov v správnej oblasti al-Hasáka v roku 1962, na základe ktorého bol stovkám Kurdov odobratý pas a boli zaregistrovaní ako cudzinci), ale v týchto oblastiach nedospela k hmatateľnému pokroku; keďže významný sýrsky aktivista v oblasti ľudských práv a kritik vlády Haitham al-Málih bol v marci 2011 prepustený z väzenia a vyzval medzinárodné spoločenstvo, aby vyvinulo tlak na sýrsky režim a prinútilo ho dodržiavať jeho medzinárodné záväzky v oblasti ľudských práv,
- G. keďže Dohoda o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Sýrskou arabskou republikou na druhej strane ešte stále nebola podpísaná; keďže podpísanie tejto dohody sa na žiadosť Sýrie odkladá už od októbra 2009; keďže dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd je nevyhnutnou súčasťou tejto dohody,
- H. keďže v Bahrajne začali 14. februára 2011 demonštrácie, pričom ich účastníci sa dožadovali politických reforiem, napríklad zavedenia konštitučnej monarchie a volenej vlády, a tiež skončovania s korupciou a s nerovnoprávnym postavením šiitov, ktorí tvoria viac než 60 % obyvateľstva; keďže situácia v Bahrajne je naďalej napätá a počas minulého týždňa bolo hlásených 50 až 100 nezvestných osôb; keďže podľa niektorých zdrojov boli v Bahrajne zadržávaní zdravotníci, obhajcovia ľudských práv a politickí aktivisti a bezpečnostné sily prevzali kontrolu nad nemocnicami,
- I. keďže na žiadosť bahrajnskej vlády boli v Bahrajne rozmiestnené bezpečnostné sily Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive zo Saudskej Arábie, Spojených arabských emirátov a Kuvajtu,

Štvrtok 7. apríla 2011

- J. keďže od januára demonštrujú v Jemene prevažne pokojnou cestou milióny občanov a takmer sto osôb bolo údajne zabitých najmä bezpečnostnými silami používajúcimi ostrú muníciu a strieľajúcimi do davu, pričom stovky osôb boli zranené; keďže v Jemene boli sanitky vezúce zranených protivládnych demonštrantov obmedzované bezpečnostnými silami,
- K. keďže v Jemene prezident Alí Abdulláh Sálih, ktorý v krajine vládne už 32 rokov, prisľúbil, že odstúpi; keďže zatiaľ však prezident neuskutočnil žiadny vážny krok, aby splnil svoj sľub o mierovom prechode k demokracii,
- L. keďže členovia Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive sa rozhodli pozvať zástupcov jemenskej vlády a opozície na rozhovory do Rijádu,
- M. keďže Jemen je najchudobnejšou krajinou na Blízkom východe s rozšírenou podvýživou, ubúdajúcimi zásobami ropy, rastúcim počtom obyvateľstva, slabou centrálnou vládou, narastajúcim nedostatkom vody a nízkymi investíciami do hospodárstva krajiny, keďže jestvujú vážne obavy z rozpadu štátu Jemen vzhľadom na to, že od februára je v platnosti krehké prímerie medzi šiitskými rebelmi na severe, na juhu existuje separatistické hnutie a územie krajiny údajne používajú aj mnohí bojovníci al-Kájdý,
- N. keďže v Bahrajne a Jemene bol nedávno vyhlásený výnimočný stav; zdôrazňuje, že vyhlásenie výnimočného stavu v akejkoľvek krajine neoslobodzuje vládu tejto krajiny od kľúčového záväzku, ktorým je dodržiavanie zásad právneho štátu a záväzkov v oblasti medzinárodného práva v oblasti ľudských práv,
1. dôrazne odsudzuje násilné potláčanie pokojných demonštrácií v Bahrajne, Sýrii a Jemene bezpečnostnými silami a vyjadruje sústrasť rodinám obetí; vyjadruje solidaritu s obyvateľmi týchto krajín, blahožela im k odvahe a odhodlaniu a pevne podporuje ich legitímne demokratické ciele;
 2. vyzýva orgány v Bahrajne, Sýrii a Jemene, aby upustili od používania násilia voči protestujúcim, rešpektovali ich slobodu zhromažďovania a prejavu; odsudzuje zásahy orgánov v Bahrajne a v Jemene do poskytovania zdravotnej starostlivosti a odmietnutie či obmedzenie prístupu k zdravotníckym zariadeniam; zdôrazňuje, že tí, ktorí nesú zodpovednosť za straty na životoch a zranenia, by sa mali za svoje skutky zodpovedať a mali by byť postavení pred súd; vyzýva orgány, aby okamžite prepustili všetkých politických väzňov, obhajcov ľudských práv a ľudí zadržovaných v súvislosti s ich pokojnou činnosťou v rámci protestov;
 3. tvrdí, že používanie násilia štátom proti jeho vlastnému obyvateľstvu musí mať priame dôsledky na dvojstranné vzťahy s Európskou úniou; pripomína vysokej predstaviteľke EÚ/podpredsedníčke Komisie, že EÚ môže využiť množstvo nástrojov na odstrašenie od takýchto krokov, ako napríklad zmrazenie aktív, zákaz cestovania atď.; pripomína však, že obyvatelia by nikdy nemali byť takýmto prehodnotením dvojstranných vzťahov ovplyvnení;
 4. vyzýva Európsku úniu a jej členské štáty, aby plne zohľadňovali nedávne a prebiehajúce udalosti a ďalší vývoj v Bahrajne, Sýrii a Jemene v oblasti dvojstranných vzťahov s týmito krajinami vrátane pozastavenia ďalších rokovaní o podpísaní stále neuzavretej dohody o pridružení medzi EÚ a Sýriou; domnieva sa, že uzavretie takejto dohody by malo závisieť od schopnosti sýrskych orgánov uskutočniť očakávané demokratické reformy v hmatateľnej podobe;

Štvrtok 7. apríla 2011

5. vyzýva Európsku úniu a jej členské štáty, aby podporila výzvy na nezávislé vyšetrovanie útokov voči protestujúcim v týchto krajinách, s osobitným zreteľom na nezávislé vyšetrovanie, ktoré má vykonať Organizácia spojených národov alebo Medzinárodný trestný súd týkajúce sa útoku na demonštrantov v jemenskom hlavnom meste San'á z 18. marca 2011, pri ktorom zahynulo 54 ľudí a viac ako 300 bolo zranených; vyzýva EÚ, aby okamžite zaujala pozíciu lídra a zvolala mimoriadne zasadnutie Rady pre ľudské práva s cieľom zamerať sa na porušovanie ľudských práv v Bahrajne, Sýrii a Jemene počas zásahu proti demonštrujúcim a potláčaniu politických odporcov;

6. vyzýva vlády Bahrajnu, Sýrie a Jemenu, aby sa bezodkladne a bez kladenia predchádzajúcich podmienok zapojili do otvoreného a zmysluplného politického procesu a dialógu za účasti všetkých demokratických politických síl a občianskej spoločnosti s cieľom vytvoriť podmienky pre skutočnú demokraciu, odstránenie výnimočného stavu a vykonanie reálnych, ambiciózných a významných politických, hospodárskych a sociálnych reforiem, ktoré sú nevyhnutné pre dlhodobú stabilitu a rozvoj;

7. vyzýva bahrajnské, sýrske a jemenské orgány, aby dodržiavali svoje medzinárodné záväzky v oblasti ľudských práv a základných slobôd; vyzýva orgány týchto krajín, aby okamžite zrušili výnimočný stav, ihneď prepustili všetkých politických väzňov, obhajcov ľudských práv a ľudí zadržovaných v súvislosti s ich pokojnou činnosťou v rámci protestov, zakotvili slobodu prejavu a združovania do zákona a praxe, zintenzívnili opatrenia na boj proti korupcii, zaručili rovnaké práva pre menšiny, zabezpečili prístup ku komunikačným prostriedkom ako internetu a mobilným telefónom a zabezpečili prístup k nezávislým médiám;

8. berie na vedomie odstúpenie sýrskej vlády z 29. marca 2011, domnieva sa však, že takýto krok nebude stačiť na upokojenie stále silnejšieho pocitu frustrácie obyvateľov Sýrie; vyzýva prezidenta Baššára al-Asada, aby ukončil politiku potláčania politickej opozície a ochrancov ľudských práv, skutočne zrušil výnimočný stav, ktorý je zavedený od roku 1963, podporil proces demokratickej premeny v Sýrii a stanovil konkrétny program politických, hospodárskych a sociálnych reforiem;

9. vyzýva bahrajnsku vládu a ostatné strany, aby čo najskôr a bez vopred stanovených podmienok začali zmysluplný a konštruktívny dialóg o reformách; víta oznámenie generálneho tajomníka OSN, že OSN je v prípade, ak bude o to požiadaná, pripravená podporiť úsilie obyvateľov;

10. vyjadruje znepokojenie nad prítomnosťou cudzích vojsk pod vlajkou Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive v Bahrajne; vyzýva Radu pre spoluprácu v Perzskom zálive, aby ako regionálny kolektívny hráč využila svoje možnosti, konala konštruktívne a sprostredkovala v záujme pokojného prijatia reforiem v Bahrajne;

11. vyzýva jemenského prezidenta Sáliha, aby prijal konkrétne kroky na splnenie svojho sľubu, t. j. na „pokojné odovzdanie moci prostredníctvom ústavných inštitúcií“; vyzýva všetky strany vrátane opozície, aby konali zodpovedne, aby sa bezodkladne zapojili do otvoreného a konštruktívneho dialógu s cieľom dosiahnuť pokojnú politickú transformáciu a aby do tohto dialógu zapojili všetky strany a hnutia zastupujúce jemenských občanov;

12. vyjadruje vážne znepokojenie nad vysokou mierou chudoby a nezamestnanosti a nad rastúcou politickou a hospodárskou nestabilitou v Jemene; trvá na tom, že sa musí urýchliť praktické plnenie záväzkov prijatých na konferencii darcov v roku 2006; ďalej žiada EÚ a Radu pre spoluprácu v Perzskom zálive, aby vyvinuli osobitné úsilie v oblasti finančnej a technickej podpory, ihneď ako bude prezident Sálih pripravený prepustiť miesto demokraticky zvolenej vláde;

Štvrtok 7. apríla 2011

13. vyzýva Európsku úniu a jej členské štáty, aby podporovali mierové demokratické ambície bahrajnského, sýrskeho a jemenského ľudu, prehodnotili svoju politiku voči týmto krajinám, dodržiavali kódex správania EÚ pri vývoze zbraní a v prípade vážneho rozhodnutia vnútroštátnych orgánov boli pripravené poskytnúť pomoc pri realizácii konkrétnych programov politických, hospodárskych a sociálnych reforiem v týchto krajinách;

14. žiada Komisiu, aby plne a efektívne využila existujúcu podporu prostredníctvom ENPI, EIHDR a IfS, a aby čo najskôr vypracovala návrhy o tom, ako môže finančná pomoc EÚ v budúcnosti lepšie pomôcť krajinám a občianskym spoločnostiam na Blízkom východe a pri Perzskom zálive pri ich prechode k demokracii a ľudským právam;

15. zdôrazňuje, že vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Komisia sa v spoločnom oznámení o partnerstve s južným Stredozemím pre demokraciu a spoločnú prosperitu zaviazali ďalej podporovať demokratickú transformáciu a občiansku spoločnosť, čím reagovali na aktuálne historické udalosti v regióne; vyzýva na pomoc EÚ pre demokratické procesy v regióne Stredozemia a Perzského zálivu, aby sa zabezpečila plná účasť všetkých občanov – najmä žien, ktoré zohrali kľúčovú úlohu pri požadovaní demokratických zmien – na politickom živote;

16. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku/podpredsedníčke Komisie, vládam a parlamentom členských štátov, vláde a parlamentu Bahrajnského kráľovstva, vláde a parlamentu Sýrskej arabskej republiky a vláde a parlamentu Jemenskej republiky.

Štvrtá konferencia Organizácie Spojených národov o najmenej rozvinutých krajinách

P7_TA(2011)0149

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o štvrtej konferencii OSN o najmenej rozvinutých krajinách

(2012/C 296 E/12)

Európsky parlament,

- keďže OSN v roku 1971 uznala najmenej rozvinuté krajiny za „najchudobnejšiu a najslabšiu časť“ medzinárodného spoločenstva,
- so zreteľom na kritériá určovania najmenej rozvinutých krajín stanovené Výborom OSN pre rozvojovú politiku,
- so zreteľom na Parížsku deklaráciu pre najmenej rozvinuté krajiny prijatú v septembri 1990,
- so zreteľom na správu generálneho tajomníka OSN o vykonávaní akčného programu pre najmenej rozvinuté krajiny na desaťročie 2001 – 2010 (A/65/80),
- so zreteľom na výsledky zasadnutia OSN na vysokej úrovni o rozvojových cieľoch tisícročia (RCT), ktoré sa konalo v septembri 2010,
- so zreteľom na bruselský akčný program pre najmenej rozvinuté krajiny prijatý na tretej konferencii OSN o najmenej rozvinutých krajinách, ktorá sa konala v Bruseli v máji 2001,
- so zreteľom na rozhodnutie usporiadať štvrtú konferenciu OSN o najmenej rozvinutých krajinách, ktoré v roku 2008 prijalo Valné zhromaždenie OSN,

Štvrtok 7. apríla 2011

- keďže na štvrtej konferencii OSN o najmenej rozvinutých krajinách sa zhodnotia výsledky bruselského akčného programu, ktorého platnosť čoskoro skončí, navrhnu sa nové kroky (2011 – 2020) na podporu výmeny najlepších postupov a získaných skúseností a určia sa politické rozhodnutia a výzvy, ktorým budú najmenej rozvinuté krajiny čeliť v nasledujúcom desaťročí, ako aj požadované opatrenia,

 - so zreteľom na Deklaráciu OSN o práve na rozvoj z roku 1986,

 - so zreteľom na rozvojový cieľ tisícročia znížiť do roku 2015 chudobu na polovicu,

 - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže v súčasnosti sa ako najmenej rozvinuté krajiny označuje 48 krajín, z ktorých sa 33 nachádza v Afrike, 14 v Ázii a jedna v Latinskej Amerike; keďže 16 z týchto krajín je vnútrozemských a 12 z nich sú malé ostrovy,
- B. keďže 75 % z 800 miliónov obyvateľov najmenej rozvinutých krajín má na deň k dispozícii menej ako 2 USD a keďže odkedy Organizácia Spojených národov vytvorila v roku 1971 túto kategóriu, vzrástol počet najmenej rozvinutých krajín z 25 na 48, pričom z postavenia najmenej rozvinutej krajiny sa do vyššej kategórie dostali len tri krajiny – Botswana v roku 1994, Kapverdy v roku 2007 a Maldivy v januári 2007,
- C. keďže v rokoch 2000 až 2010 sa hodnotenie indexu ľudského rozvoja v prípade najmenej rozvinutých krajín zvýšilo iba z 0,34 na 0,39; keďže najmenej rozvinuté krajiny sú v priemere schopné splniť iba dva zo siedmich RCT,
- D. keďže od tretej konferencie OSN o najmenej rozvinutých krajinách a prijatia bruselského akčného programu bolo podniknutých niekoľko pozitívnych krokov, napríklad iniciatíva s názvom Všetko okrem zbraní a zvýšenie oficiálnej rozvojovej pomoci, ktorá sa od roku 2000 do roku 2008 zdvojnásobila, ako aj priamych zahraničných investícií, ktoré vzrástli zo 6 na 33 miliárd USD, čo 19 krajinám umožnilo dosiahnuť 3 % mieru rastu,
- E. keďže odporúčanie štvrtej konferencie OSN o najmenej rozvinutých krajinách možno splniť len vtedy, keď budú náležite riešené kľúčové problémy týkajúce sa týchto krajín, ako sú súdržnosť politík medzi obchodom a rozvojom, poľnohospodárstvo, rybolov, investície a zmena klímy, a keď sa súčasťou programu stanú dôležité témy, ako sú správa vecí verejných a boj proti korupcii, najmä koncepcia tzv. zmluvy o správe (čiže zavedenie sociálneho prahu) medzi partnerskými a darcovskými krajinami a budovanie ľudských zdrojov,
- F. keďže štvrtá konferencia OSN o najmenej rozvinutých krajinách potvrdí celosvetový záväzok partnerstva s cieľom riešiť potreby týchto krajín; keďže prebiehajúce prípravy na štvrtú konferenciu OSN o najmenej rozvinutých krajinách zahŕňajú národné konzultácie, regionálne stretnutia a konferencie so širokým spektrom účastníkov vrátane poslancov, občianskej spoločnosti a súkromného sektora,
- G. keďže podpora udržateľného rozvoja predpokladá podporu zdravotníctva, vzdelávania a odbornej prípravy, presadzovanie demokracie a právneho štátu a dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd, ktoré sú zásadnými zložkami rozvojovej politiky EÚ,
- H. keďže popri existujúcich štrukturálnych problémoch sa situácia v najmenej rozvinutých krajinách ďalej zhoršila v dôsledku nedávnej globálnej krízy v oblasti financií, potravín, zmeny klímy a energetiky,

Štvrtok 7. apríla 2011

- I. keďže napriek tomu, že poľnohospodárstvo tvorí základ hospodárstva mnohých najmenej rozvinutých krajín a poskytuje až 90 % pracovných miest, je potravinová bezpečnosť ohrozená,
- J. keďže nie je možné dosiahnuť významný rozvoj bez výraznej úlohy štátu na základe zvýšenej schopnosti zapojiť sa do hospodárskeho rozvoja, tvorby blahobytu a spravodlivého rozdelenia bohatstva, súkromno-verejných partnerstiev a riadne naplánovaných zahraničných investícií, ktoré v plnej miere dodržiavajú pracovné normy Medzinárodnej organizácie práce a zásady ochrany životného prostredia, keďže štát musí prevziať zodpovednosť za poskytnutie stability a právneho rámca,
- K. keďže každá z najmenej rozvinutých krajín by si mala stanoviť priority a hľadať riešenia, ktoré sú vhodné vzhľadom na jej vnútroštátnu situáciu, a to na základe demokratickej účasti obyvateľstva na rozhodovaní,
- L. keďže úspech konferencie v Istanbuli závisí od konkrétnych výsledkov (ako sú zmluva o správe, sociálny prah, odpustenie časti dlhov, rozvojová pomoc, inovačné financovanie) a od kvality príspevkov účastníkov,
 1. domnieva sa, že štvrtá konferencia OSN o najmenej rozvinutých krajinách by sa mala zameriavať na dosiahnutie výsledkov na základe jasných ukazovateľov a cieľa znížiť do roku 2020 chudobu v najmenej rozvinutých krajinách o polovicu, a to v spojení s účinnými a transparentnými mechanizmami monitorovania a prijímania nadväzných opatrení;
 2. zdôrazňuje, že pomoc EÚ najmenej rozvinutým krajinám by sa mala zameriavať najmä na tvorbu bohatstva a rozvoj trhového hospodárstva, čo sú základné predpoklady odstránenia chudoby;
 3. žiada uprednostnenie hospodárskeho rastu ako kľúčového prvku rozvoja a znižovania celkovej chudoby v najmenej rozvinutých krajinách;
 4. domnieva sa, že štvrtá konferencia OSN o najmenej rozvinutých krajinách by sa mala zameriavať na súdržnosť politík v záujme rozvoja ako na dôležitý faktor politickej zmeny na vnútroštátnej a medzinárodnej úrovni; vyzýva preto, aby sa pri tvorbe politík vo všetkých oblastiach – ako sú obchod, rybolov, životné prostredie, poľnohospodárstvo, zmena klímy, energetika, investície a financovanie – podporovali rozvojové potreby najmenej rozvinutých krajín s cieľom bojovať proti chudobe a zaručiť dôstojný príjem a živobytie;
 5. naliehavo žiada EÚ, aby splnila svoje záväzky, pokiaľ ide o prístup na trh a odpustenie časti dlhov; opätovne potvrdzuje, že je dôležité dosiahnuť cieľ oficiálnej rozvojovej pomoci pre najmenej rozvinuté krajiny vo výške 0,15 % až 0,20 % HND, uvoľniť na tento účel domáce zdroje a využiť pritom ako doplnkové opatrenie inovačné mechanizmy financovania;
 6. pripomína cieľ, ktorým je postúpenie z kategórie najmenej rozvinutých krajín, a poukazuje na rámec stanovený na samite o RCT v septembri 2010, prostredníctvom ktorého sa má urýchliť znižovanie chudoby a vytvorenia udržateľného hospodárskeho rozvoja zameraného na skvalitnenie životných podmienok obyvateľov najmenej rozvinutých krajín, dobrej správy verejných vecí a budovania kapacít;
 7. zdôrazňuje, že sú potrebné nové opatrenia, ktoré začlenia najmenej rozvinuté krajiny do svetovej ekonomiky a zlepšia ich prístup na trhy EÚ; vyzýva Komisiu, aby zvýšila svoju pomoc súvisiacu s obchodom s cieľom pomôcť najchudobnejším krajinám vyrovnáť sa s hospodárskou súťažou v dôsledku liberalizácie trhu;

Štvrtok 7. apríla 2011

8. pripomína, že mier a bezpečnosť majú zásadný význam pre účinnosť rozvojových politík a že EÚ by mala lepšie koordinovať svoj prístup s cieľom riešiť otázky stability v najmenej rozvinutých krajinách a podporovať úsilie o získanie kapacít na budovanie mierumilovných, demokratických a inkluzívnych štátov;
9. pripomína potrebu uprednostňovať v najmenej rozvinutých krajinách potravinovú bezpečnosť, poľnohospodárstvo, infraštruktúru, budovanie kapacít, inkluzívny hospodársky rast, prístup k technológiám a ľudský a sociálny rozvoj;
10. požaduje zavedenie spravodlivých a rovnocenných pravidiel obchodu a uplatňovanie integrovaných politík v celej škále hospodárskych, sociálnych a environmentálnych otázok s cieľom podporovať udržateľný rozvoj;
11. pripomína, že je potrebné prijať účinné opatrenia týkajúce sa nestálosti a transparentnosti cien a lepšie regulovaných finančných trhov v záujme ochrany najmenej rozvinutých krajín a zníženia ich zraniteľnosti;
12. pripomína potrebu podieľať sa na rozvoji vnútroštátnych daňových systémov a dobrej správy v daňových záležitostiach a žiada OSN, aby na tento účel vytvorila zodpovedajúce mechanizmy;
13. žiada EÚ a jej členské štáty, aby na 4. konferencii OSN o najmenej rozvinutých krajinách prediskutovali presadzovanie inovatívnych mechanizmov financovania rozvoja, ku ktorým patrí daň z finančných transakcií; zdôrazňuje, že záväzky v oblasti oficiálnej rozvojovej pomoci a mechanizmov inovačného financovania treba chápať ako základné a navzájom sa dopĺňajúce súčasti boja proti chudobe;
14. naliehavo vyzýva OSN a EÚ, aby sa na štvrtej konferencii OSN o najmenej rozvinutých krajinách vážne zaoberali negatívnymi dôsledkami nadobúdania poľnohospodárskej pôdy, napríklad vyvlastňovaním malých poľnohospodárov a neudržateľným využívaním pôdy a vody;
15. pripomína, že dlhodobým cieľom rozvojovej spolupráce musí byť vytvorenie podmienok na trvalo udržateľný hospodársky rozvoj a spravodlivé prerozdelenie bohatstva; zdôrazňuje preto, že treba určiť potreby a stratégie najmenej rozvinutých krajín na zabezpečenie diverzifikácie obchodu prostredníctvom zvýšenia spravodlivosti cien pre najmenej rozvinuté krajiny v prípade výrobných kapacít a schopnosti prilákať investície, ktoré dodržiavajú normy Medzinárodnej organizácie práce a ochrany životného prostredia;
16. je si vedomý toho, že v rámci iniciatívy Všetko okrem zbraní sa pôvodné ciele nedosiahli v plnej miere, a preto kvalita a objem obchodu z najmenej rozvinutých krajín na trh EÚ zaostávajú za očakávaniami, predovšetkým z dôvodu nedostatku primeranej infraštruktúry súvisiacej s obchodom a prístavnej infraštruktúry; zasadzuje sa za rozvoj takejto infraštruktúry, ktorá zostáva kľúčovým predpokladom na zvýšenie obchodných kapacít;
17. zdôrazňuje, že je potrebné zvýšiť účinnosť rozvojovej pomoci v súlade s Parížskou deklaráciou a programom z Akkry;
18. zdôrazňuje postavenie Európskeho parlamentu a jeho kľúčovú úlohu v schvaľovaní rozpočtu EÚ na rozvoj; je preto presvedčený, že Európsky parlament by mal byť užšie zapojený do prípravy rozvojovej stratégie EÚ; považuje preto za nevyhnutné, aby sa zaviedol mechanizmus poskytovania spätnej väzby;

Štvrtok 7. apríla 2011

19. domnieva sa, že prijatie nového amerického zákona o nerastoch z konfliktných oblastí je veľkým krokom vpred v boji proti nezákonnej ťažbe nerastných surovín v Afrike a obchodovaniu s nimi, ktoré podnecujú občianske vojny a konflikty; zastáva názor, že OSN by mala predložiť podobný návrh na zabezpečenie vysledovateľnosti nerastných surovín dovážaných na svetový trh;
20. vyzýva na hodnotenie rizika zmeny klímy vzhľadom na všetky aspekty plánovania rozvojovej politiky a rozhodovania o nej vrátane obchodu, poľnohospodárstva a potravinovej bezpečnosti a žiada, aby sa výsledky tohto hodnotenia využili na formuláciu jasných usmernení pre politiku rozvojovej spolupráce;
21. vyjadruje obavy nad neustále rastúcou pravdepodobnosťou environmentálnych katastrof, ktoré vedú k masívnej migrácii a spôsobujú, že pomoc pre túto novú kategóriu vysídlených osôb je nevyhnutná;
22. zdôrazňuje význam regionálnej spolupráce a integrácie a vyzýva na posilnenie regionálnych rámcov, ktoré najmä malým krajinám umožňujú získať zdroje, know-how a odborné znalosti;
23. zdôrazňuje, že nedostatočný pokrok v oblasti riadenia verejných financií naďalej znemožňuje väčšine týchto krajín získať rozpočtovú podporu, ktorá je základným faktorom v procese budovania kapacít každej z týchto krajín;
24. zdôrazňuje význam, ktorý má pre najmenej rozvinuté krajiny trojstranná spolupráca, najmä s rýchlou sa rozvíjajúcimi sa krajinami, s cieľom dospieť ku komplexnej spolupráci zameranej na dosiahnutie vzájomného prospechu a spoločného rozvoja;
25. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a generálnemu tajomníkovi Organizácie spojených národov.

Správa o pokroku Islandu za rok 2010

P7_TA(2011)0150

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o správe o pokroku Islandu za rok 2010

(2012/C 296 E/13)

Európsky parlament,

- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 31. mája 2010, ktorým sa Island zaraďuje do zoznamu krajín oprávnených na predvstupovú pomoc EÚ, ktorá sa poskytuje s cieľom pomôcť kandidátskym krajinám zosúladiť ich predpisy s európskym právnym poriadkom,
- so zreteľom na stanovisko Komisie z 24. februára 2010 k žiadosti Islandu o členstvo v Európskej únii (SEK(2010)0153),
- so zreteľom na rozhodnutie Európskej rady zo 17. júna 2010 o začatí prístupových rokovaní s Islandom,
- so zreteľom na všeobecnú pozíciu EÚ a všeobecnú pozíciu islandskej vlády prijaté na schôdzi ministrov, ktorou sa 27. júla 2010 otvorila medzivládna konferencia o pristúpení Islandu k Európskej únii,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Stratégia rozširovania a hlavné výzvy v rokoch 2010 – 2011 (KOM(2010)0660) a na správu o pokroku Islandu za rok 2010 prijatú 9. novembra 2010,

Štvrtok 7. apríla 2011

- so zreteľom na svoje uznesenie z 26. novembra 2009 o strategickom dokumente o rozšírení z roku 2009, ktorý sa týka krajín západného Balkánu, Islandu a Turecka ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. júla 2010 o žiadosti Islandu o členstvo v Európskej únii ⁽²⁾,
 - so zreteľom na odporúčania z prvej schôdze spoločného parlamentného výboru EÚ – Island prijaté v októbri 2010,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Island spĺňa kodanské kritériá a keďže 27. júla 2010 boli po schválení Radou otvorené prístupové rokovania s Islandom,
- B. keďže proces preverovania (tzv. screening) začal 15. novembra 2010 a mal by trvať do 17. júna 2011,
- C. keďže ako sa zdôrazňuje v obnovenom konsenze o rozšírení, pokrok každej krajiny na ceste k členstvu v Európskej únii je založený na výsledkoch,
- D. keďže Island už úzko spolupracuje s EÚ ako člen Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP) a partner v rámci schengenských dohôd a dublinského nariadenia a ako taký už prijal podstatnú časť *acquis communautaire*,
- E. keďže Island prispieva k európskej súdržnosti a solidarite prostredníctvom finančného mechanizmu v rámci EHP a spolupracuje s EÚ v oblasti operácií zameraných na udržanie mieru a krízové riadenie,
1. víta otvorenie prístupových rokovaní s Islandom v júli 2010; domnieva sa, že je nevyhnutné vytvoriť podmienky na dokončenie prístupového procesu s Islandom a zabezpečiť, aby jeho prístupenie prebehlo úspešne;

Politické kritériá

2. víta vyhliadku na nového člena EÚ, ktorým môže byť krajina so silnou demokratickou tradíciou a občianskou kultúrou; zdôrazňuje, že prístupenie Islandu k EÚ ešte viac posilní úlohu Únie ako subjektu, ktorý na celosvetovej úrovni presadzuje a bráni ľudské práva a základné slobody;
3. vyzdvihuje Island pre jeho dobré výsledky v oblasti zaručenia ľudských práv a zabezpečenia vysokej úrovne spolupráce s medzinárodnými mechanizmami na ochranu ľudských práv;
4. podporuje prebiehajúcu činnosť na posilnenie legislatívneho prostredia, pokiaľ ide o slobodu prejavu a prístup k informáciám; v tejto súvislosti víta Islandskú iniciatívu pre moderné médiá, ktorá umožňuje Islandu a EÚ zaujať jasnú pozíciu, pokiaľ ide o právnu ochranu slobody prejavu a informácií;
5. víta vytvorenie spoločného parlamentného výboru EÚ – Island v októbri 2010 a vyjadruje presvedčenie, že toto fórum počas prístupového procesu prispeje k zlepšeniu spolupráce medzi islandským parlamentom Althingi a Európskym parlamentom;
6. dôrazne nabáda islandské orgány, aby harmonizovali práva občanov EÚ vo vzťahu k ich volebnému právu v miestnych voľbách na Islande;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 285 E, 21.10.2010, s. 47.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0278.

Štvrtok 7. apríla 2011

7. berie na vedomie podstatný pokrok v oblasti posilňovania nezávislosti súdnictva, víta opatrenia, ktoré prijali islandské orgány v máji 2010 s cieľom riešiť otázku dominantného postavenia ministra spravodlivosti pri vymenúvaní v oblasti súdnictva, ako aj zmeny a doplnenia zákona o súdnictve, ktoré posilňujú nezávislosť súdnictva, pričom zdôrazňuje, že je potrebné dôsledne vykonávať tieto opatrenia;

8. víta činnosť kancelárie špeciálneho prokurátora, ako aj správu osobitnej vyšetrovacej komisie, ktorú zriadil islandský parlament v decembri 2008 na účely prešetrenia a analýzy procesov, ktoré viedli k zrúteniu bankového systému, a pokrok, ktorý bol dosiahnutý pri riešení politických, inštitucionálnych a administratívnych dôsledkov zrútenia islandského bankového systému, a súčasne poznamenáva, že vykonávanie jej odporúčaní stále prebieha a je potrebné v ňom s neutíchajúcim úsilím pokračovať;

Hospodárske kritériá

9. víta všeobecne uspokojivé výsledky Islandu, pokiaľ ide o plnenie jeho povinností v rámci EHP a schopnosť odolávať konkurenčnému tlaku a trhovým silám v EÚ;

10. poznamenáva však, že z poslednej hodnotiacej správy Európskeho združenia voľného obchodu (EZVO) vyplýva, že deficit transpozície Islandu mierne vzrástol a že s hodnotou 1,3 % bol naďalej nad úrovňou predbežného cieľa vo výške 1 % napriek tomu, že oneskorenie transpozície bolo zmiernené;

11. víta dohodu dosiahnutú medzi predstaviteľmi vlád Islandu, Holandska a Spojeného kráľovstva v kauze Icesave, najmä pokiaľ ide o záruky splatenia nákladov vzniknutých pri vyplácaní minimálnych záruk vkladateľom v pobočkách Landsbanki Islands hf. v Spojenom kráľovstve a Holandsku; víta schválenie dohody islandským parlamentom 17. februára 2011 trojštvrťinovou väčšinou hlasov; berie na vedomie rozhodnutie islandského prezidenta predložiť návrh zákona o referende a vyjadruje nádej na ukončenie priestupkového konania, ktoré začal proti islandskej vláde orgán dohľadu EZVO 26. mája 2010;

12. víta skutočnosť, že inštitucionálne nedostatky v odvetví finančníctva sa riešia a že bol dosiahnutý pokrok pri posilňovaní postupov regulácie bánk a dohľadu nad nimi, najmä pokiaľ ide o právomoci úradu pre finančný dohľad;

13. víta skutočnosť, že Island predložil Európskej komisii svoj prvý predvstupový hospodársky program ako významný krok v predvstupovej fáze, a vyjadruje nádej, že ohlásený výročný dvojstranný hospodársky dialóg povedie k posilneniu spolupráce medzi oboma stranami;

14. nabáda islandské orgány, aby pokračovali na ceste vypracúvania stratégie v oblasti liberalizácie kontroly kapitálu, čo je dôležitou podmienkou prístúpenia krajiny k EÚ;

15. víta nedávne pozitívne štvrté preskúmanie programu pohotovostného úveru MMF, v ktorom sú načrtnuté dôležité vývojové tendencie v oblasti daňovej a hospodárskej konsolidácie na Islande, ako aj skutočnosť, že po poklese v priebehu siedmich po sebe idúcich štvrtročných období islandské hospodárstvo vystúpilo z recesie a reálny hrubý domáci produkt za obdobie júl – september 2010 zaznamenal v porovnaní s predošlým štvrtrokom rast na úrovni 1,2 %;

16. víta politiky zamerané na ďalšiu diverzifikáciu islandského hospodárstva ako krok, ktorý je nevyhnutný pre dlhodobú hospodársku prosperitu tejto krajiny; nabáda islandské orgány, aby ďalej rozvíjali odvetvie cestovného ruchu, ktoré sa považuje za sľubné z hľadiska dlhodobého rastu a ktoré sa celkovo vyznačuje stúpajúcim podielom na výrobe a zamestnanosti;

17. berie na vedomie pozíciu Islandu k prístúpeniu k eurozóne, čo je ambícia, ktorú možno dosiahnuť po tom, ako sa krajina stane členom EÚ, a po splnení všetkých nevyhnutných podmienok;

Štvrtok 7. apríla 2011

18. vyjadruje znepokojenie nad vysokou mierou nezamestnanosti na Islande, najmä v prípade mladých ľudí, ako aj nad poklesom investícií a vnútornej spotreby v dôsledku hospodárskej a finančnej krízy, hoci v niektorých z týchto oblastí pozoruje i známky zlepšenia situácie; poznamenáva, že nízkonákladová, zelená energia a technológie v oblasti zelenej energie, ktoré Island vyrába, by mohli byť dôležitejším faktorom pri opätovnom naštartovaní hospodárstva;

19. vyzdvihuje Island pre jeho vysokú mieru investícií do oblasti vzdelávania, výskumu a rozvoja a jeho podporu lisabonskej stratégie a účasť na nej vrátane prijatia islandskej stratégie do roku 2020, v ktorej sa zdôrazňuje dôležitosť vzdelávania, výskumu a vývoja a navrhujú sa merateľné ciele;

Schopnosť prevziať záväzky vyplývajúce z členstva

20. poznamenáva, že Island ako člen EHP už dosiahol značný pokrok, pokiaľ ide o požiadavky 10 rokovacích kapitol, a čiastočne spĺňa požiadavky 11 rokovacích kapitol; zdôrazňuje, že splnenie záväzkov vyplývajúcich z Dohody o EHP zo strany Islandu je dôležitou požiadavkou v rámci prístupových rokovaní;

21. vyzýva Island, aby zlepšil prípravu na dosiahnutie súladu s *acquis* EÚ, najmä v oblastiach, ktoré nie sú pokryté v rámci EHP, a aby zabezpečil jeho vykonávanie a presadzovanie pred dátumom pristúpenia;

22. vyzýva Island, aby sa pripravil na svoju účasť na politike EÚ v oblasti poľnohospodárstva a rozvoja vidieka a najmä aby zintenzívil svoje úsilie o zavedenie administratívnych štruktúr potrebných na vykonávanie týchto politík ešte pred dátumom pristúpenia; poukazuje však na osobitosť islandského ekosystému a nabáda Komisiu a islandské orgány, aby dosiahli vzájomne uspokojivú dohodu s prihliadnutím na jedinečné vlastnosti životného prostredia na Islande;

23. zohľadňuje skutočnosť, že spoločná rybárska politika sa v súčasnosti prepracúva a že ešte pred pristúpením Islandu možno dôjde k úprave *acquis*; vyzýva Island a EÚ, aby k tejto kapitole rokovaní pristupovali konštruktívnym spôsobom s cieľom dosiahnuť vzájomne uspokojivé riešenie týkajúce sa udržateľného riadenia a využívania rybolovných zdrojov;

24. berie na vedomie pozitívne výsledky Islandu, pokiaľ ide o riadenie rybolovných zdrojov udržateľným spôsobom a na základe vedeckých hodnotení;

25. vyzýva islandské orgány, aby upravili svoje právne predpisy podľa *acquis* vnútorného trhu, pokiaľ ide o právo na usadenie, slobodu poskytovania služieb, ako aj voľný pohyb kapitálu v odvetví výroby v rybnom hospodárstve a spracovateľskom odvetví;

26. vyzýva Island, aby pokračoval v konštruktívnych rozhovoroch s EÚ a Nórskom zameraných na vyriešenie sporu týkajúceho sa otázky lovu makrel, a to na základe realistických návrhov, ktoré zabezpečia budúcnosť populácie, ochránia a udržia pracovné miesta v odvetví pelagického rybolovu a zaisťujú dlhodobý a udržateľný rybolov;

27. poznamenáva, že Island môže hodnotne prispieť k politikám EÚ vzhľadom na svoje skúsenosti v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov, najmä pokiaľ ide o využívanie geotermálnej energie, ochranu životného prostredia a opatrenia na boj proti zmene klímy;

28. poznamenáva však, že medzi EÚ a Islandom naďalej existujú výrazné rozdiely v otázkach týkajúcich sa riadenia morského života, najmä lovu veľrýb; upozorňuje, že zákaz lovu veľrýb je súčasťou *acquis* EÚ, a vyzýva na širšiu diskusiu o otázke zrušenia lovu veľrýb a obchodovania s výrobkami z nich;

Štvrtok 7. apríla 2011

29. berie na vedomie, že Island je nevojenským štátom a nevyrába žiadne zbrane; víta pokračujúcu podporu Islandu smerom k civilným operáciám SBOP a jeho pripojenie sa k väčšine vyhlásení a rozhodnutí v oblasti SZBP;

30. víta tradíciu islandskej zahraničnej politiky zakotvenú v medzinárodnom práve, ľudských právach, rodovej rovnosti, rozvojovej spolupráci a koncepcii bezpečnostnej politiky založenej na občianskych hodnotách;

Regionálna spolupráca

31. domnieva sa, že prístupím Islandu k EÚ by sa zlepšili vyhliadky Únie na to, aby zohrávala aktívnejšiu a konštruktívnejšiu úlohu v severnej Európe a v arktickej oblasti a prispievala k mnohostrannej správe a udržateľným politickým riešeniam v regióne; pozitívne vníma účasť Islandu v Severskej rade, ako aj na politike Severnej dimenzie EÚ, v Barentsovej euro-arktiskej rade a Arktickej rade, ktorá je hlavným viacstranným fórom pre spoluprácu v arktickej oblasti; vyjadruje presvedčenie, že prístupím Islandu k EÚ by sa ešte viac upevnila európska prítomnosť v Arktickej rade;

32. zdôrazňuje, že je potrebné zefektívniť a koordinovať arktickú politiku Európskej únie, a vyjadruje názor, že prístupím Islandu k EÚ by sa posilnil severoatlantický rozmer vonkajších politík Únie;

Verejná mienka a podpora rozšírenia

33. nabáda islandské orgány, aby rozšírili verejnú diskusiu o prístupí k EÚ tak, aby zohľadňovala skutočnosť, že na dosiahnutie úspešných rokovaní je potrebné pevné odhodlanie; vyzdvihuje Island pre vytvorenie verejnej webovej stránky eu.mfa.is a víta intenzívnejšiu a vyváženejšiu diskusiu o kladoch a záporoch členstva v EÚ, ktorá prebieha v islandských médiách;

34. vyzýva Komisiu, aby islandským orgánom – pokiaľ o to požiadajú – poskytla materiálnu a technickú podporu, aby im pomohla zvýšiť transparentnosť a zodpovednosť v súvislosti s prístupovým procesom a zorganizovať dôkladnú a rozsiahlu celonárodnú kampaň založenú na zrozumiteľných, presných a objektívnych informáciách o dôsledkoch členstva v EÚ, aby sa islandskí občania v budúcom referende o prístupí mohli rozhodnúť na základe príslušných informácií;

35. vyjadruje nádej, že okrem rôznych politických stanovísk môže verejná mienka založená na informáciách pozitívne ovplyvniť aj úsilie islandských orgánov o členstvo v EÚ;

36. domnieva sa, že je veľmi dôležité poskytnúť občanom EÚ jasné a komplexné informácie založené na faktoch týkajúce sa dôsledkov prístupia Islandu; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v tomto smere vyvíjali úsilie, a považuje za rovnako dôležité vypočuť si obavy a otázky občanov a zaoberať sa nimi, ako aj reagovať na ich názory a záujmy;

*

* *

37. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, predsedníčke islandského parlamentu Althingi a islandskej vláde.

Štvrtok 7. apríla 2011

Správa o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2010

P7_TA(2011)0151

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 k správe o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2010

(2012/C 296 E/14)

Európsky parlament,

- so zreteľom na rozhodnutie Európskej rady zo 16. decembra 2005, aby sa Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko udelil štatút kandidátskej krajiny na členstvo v EÚ, a na závery predsedníctva vydané po zasadnutiach Európskej rady 15. a 16. júna 2006 a 14. a 15. decembra 2006,
 - so zreteľom na rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN 845/1993 a 817/1993, ako aj na predbežnú dohodu medzi Gréckou republikou a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko z roku 1995,
 - so zreteľom na správu Komisie o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko z roku 2010 (SEK(2010)1332) a na oznámenie Komisie s názvom Stratégia rozširovania a hlavné výzvy v rokoch 2010 – 2011 (KOM(2010)0660) z 9. novembra 2010,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 10. februára 2010 k správe o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2009 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na odporúčania Spoločného parlamentného výboru EÚ – Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko z 30. novembra 2010,
 - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2008/212/ES z 18. februára 2008 o zásadách, prioritách a podmienkach obsiahnutých v prístupovom partnerstve s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko ⁽²⁾,
 - so zreteľom na závery zo zasadnutí Rady pre všeobecné záležitosti a Rady pre zahraničné veci z 13. a 14. decembra 2010,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže proces rozširovania EÚ je mocnou hnacou silou mieru, stability a zmierenia v regióne,
- B. keďže Európska rada v roku 2005 udelila Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko štatút kandidátskej krajiny, ale odvtedy sa jej nepodarilo stanoviť dátum začatia rokovaní napriek značnému pokroku, ktorý táto krajina vykonala na svojej ceste k EÚ; keďže bilaterálne otázky by nemali predstavovať prekážku prístupového procesu ani by nemali byť použité ako prekážka prístupového procesu, hoci by mali byť vyriešené pred získaním členstva; keďže pokračovanie v prístupovom procese by prispelo k stabilite Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a ešte viac posilnilo dialóg medzi etnikami,
- C. keďže intenzívnejší ekonomický dialóg a spolupráca s krajinami zahrnutými do procesu rozširovania umožňuje EÚ zamerať sa spoločne na prekonanie hospodárskej krízy a prispieva ku konkurencieschopnosti Únie na svetovej úrovni,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 341 E, 16.12.2010, s. 54.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 80, 19.3.2008, s. 32.

Štvrtok 7. apríla 2011

- D. keďže stratégia rozšírenia z roku 2010 zdôrazňuje ako priority reformu verejnej správy a súdництва, ako aj boj proti organizovanému zločinu a korupcii, a tiež dialóg medzi politickými činiteľmi,
- E. keďže EÚ používa komplexné schvaľovacie postupy, ktoré zaručujú prijatie nových členov, až keď splnia všetky požiadavky a iba s aktívnym súhlasom inštitúcií EÚ a členských štátov EÚ,
- F. keďže sloboda prejavu a nezávislosť médií sú vo väčšine krajín zahrnutých do procesu rozširovania aj naďalej dôvodom znepokojenia,

Politický vývoj

1. súhlasí s hodnotením Komisie v správe o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2010 a vyjadruje poľutovanie nad tým, že Rada neprijala rozhodnutie o začatí prístupových rokovaní, ako to už druhý rok za sebou odporúčala Komisia a v súlade s predchádzajúcimi uzneseniami Parlamentu; pripomína Rade svoje predchádzajúce odporúčanie okamžite začať tieto rokovania;
2. berie na vedomie nedávny politický vývoj vedúci k predčasným voľbám; vyzýva všetky politické strany, aby zohrávali aktívnu a konštruktívnu úlohu v procese prípravy volieb; zdôrazňuje, že slobodné a spravodlivé voľby konané na základe úplnej transparentnosti a v súlade s medzinárodnými normami sú dôležitým prvkom posilnenej demokracie; vyzýva všetky politické strany, aby sa na voľbách aktívne zúčastnili; vyjadruje znepokojenie nad súčasnou politickou situáciou a vyzýva všetkých politických vodcov, aby sa snažili dosiahnuť konsenzus na základe demokratických inštitúcií;
3. zdôrazňuje, že bilaterálne otázky musia dotknuté strany riešiť v duchu dobrých susedských vzťahov a zohľadňovať pritom všeobecný záujem EÚ; vyzýva všetkých kľúčových hráčov a dotknuté strany, aby vyvinuli väčšie úsilie a preukázali zodpovednosť a odhodlanie vyriešiť všetky zostávajúce otázky, ktoré nielenže brzdia prístupový proces kandidátskej krajiny a politiku samotnej EÚ v regióne, ale odrážajú sa aj v medzietnických vzťahoch, hospodárstve a regionálnej stabilite;
4. vyjadruje krajine blahoželanie pri príležitosti 10. výročia rámcového dohovoru z Ochridu, ktorý aj naďalej zostáva základom medzietnických vzťahov v krajine, a vyzýva vládu a všetky štátne inštitúcie, aby využili túto príležitosť ako prostriedok na povzbudenie k medzietnickej spolupráci a dôvere; vyjadruje však znepokojenie nad rastúcim medzietnickým napätím kvôli stavbe v priestore pevnosti Kale v Skopje; vyzýva všetkých politických a náboženských vodcov a mediálne distribučné kanály, aby konali zodpovedne a zdržali sa akýchkoľvek akcií, ktoré by mohli zvýšiť napätie medzi etnikami; so znepokojením sleduje riziko narastajúcej izolácie krajiny, ktorá by mohla nahradiť chýbajúcu hmatateľnú perspektívu členstva v EÚ;
5. vyzýva vládu, aby vo svojich rozhodnutiach posilnila komplexný dialóg medzi etnikami a riadne zohľadnila otázky, na ktoré sú všetky komunity a menšiny citlivé, ako napríklad mestský plán „Skopje 2014“, a aby sa vyhla konaniu a iniciatívam zameraným na posilnenie národnej identity na úkor iných komunít; upozorňuje, že je potrebné, aby parlamentný výbor pre medzietnické vzťahy efektívne fungoval pri zapájaní menšín do legislatívneho procesu a zdôrazňuje, že je nevyhnutné ďalšie úsilie pri pokračovaní v procese decentralizácie v súlade s rámcovým dohovorom z Ochridu;
6. vyjadruje poľutovanie nad tým, že sprostredkovateľské úsilie OSN pri riešení sporu o názov ešte neprineslo konkrétne výsledky;

Štvrtok 7. apríla 2011

Demokracia, právny štát a ľudské práva

7. pripomína, že základom demokracie je zdravá politická kultúra; vyzýva opozičné strany, aby ukončili bojkot národného parlamentu a obnovili politický dialóg s inštitúciami; domnieva sa, že je zodpovednosťou vlády a opozície, aby zaistili okamžitý a otvorený dialóg o všetkých existujúcich problémoch, ktorým krajina čelí; upozorňuje na to, že politická nestabilita by mohla ovplyvniť európsky integračný proces, ktorý by mal byť spoločnou prioritou všetkých zložiek spoločnosti; víta prijatie zmien rokovacieho poriadku parlamentu, ktoré opozícií umožňujú lepšie sa zapojiť do jeho práce; vyjadruje však znepokojenie nad nedostatočným dialógom medzi vládou a opozičnými stranami a všeobecnou atmosférou nedôvery a konfrontácie; naliehavo žiada obe strany, aby podporili atmosféru dôvery a preukázali pevné odhodlanie používať nový rokovací poriadok parlamentu a posilnili tak politický dialóg a konštruktívnu spoluprácu v zákonodarnom procese a parlamentnej kontrole činnosti vlády;

8. víta politickú vôľu dokončiť dlho meškajúce zverejnenie mien agentov spojených s tajnými službami bývalej Juhoslovanskej republiky, ktoré bude významným krokom k skončovaniu s obdobím komunizmu; berie však na vedomie nedostatočný pokrok pri presadzovaní príslušných zákonov; naliehavo žiada vládu, aby včas dokončila lustračný proces a vyvarovala sa jeho selektívneho využívania na politické účely, ako napríklad na svoju politickú legitimizáciu alebo očierňovanie politických oponentov;

9. vyjadruje uznanie za vynikajúcu prácu odchádzajúcemu osobitnému vyslancovi EÚ/vedúcemu delegácie EÚ; odsudzuje nevhodné útoky zo strany politikov vládnucej politickej strany voči zástupcom EÚ a vyjadruje poľutovanie nad tým, že vláda sa jednoznačne a verejne nedištancovala od takýchto urážok; považuje tieto incidenty za extrémne škodlivé pre obraz krajiny;

10. upozorňuje na nevyhnutnosť zlepšiť volebné zákony tak, aby vyhovovali odporúčaniam Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe/Úradu pre demokratické inštitúcie a ľudské práva a odporúčaniam Benátskej komisie uvedeným v správe o prezidentských voľbách a voľbách do miestnych samospráv z roku 2009;

11. opakuje, že slobodné a nezávislé médiá sú základným predpokladom rozvoja stabilnej demokracie; berie na vedomie existenciu širokého spektra a rozmanitosť verejných a súkromných mediálnych distribučných kanálov v krajine; vyjadruje však znepokojenie nad politizáciou médií a zásahov do ich práce; obáva sa ekonomickej závislosti a koncentrácie politickej moci v médiách, pretože to často vyúsťuje do chýbajúcej redaktorskej nezávislosti a nízkej úrovne žurnalizmu; vyjadruje znepokojenie nad závažným zhoršením stavu v oblasti slobody médií v krajine, ako to ukazuje významný pokles (z 34. na 68. miesto) v hodnotení médií Reportérmi bez hraníc z roku 2010; berie na vedomie skutočnosť, že ministerstvo vnútra na svojej webovej stránke vyzvalo občanov, aby odsúdili „neobjektívne“ tlačové správy, vyzýva novinárov, aby pri svojej práci dodržiavali vysoké profesionálne normy, dištancovali sa od politických vplyvov a vytvorili skutočne profesionálne združenia novinárov; súčasne naliehavo žiada zodpovedné orgány, aby posilnili nezávislosť a slobodu médií, aby na všetky uplatňovali rovnaké štandardy a zlepšili transparentnosť ich vlastníctva;

12. víta množstvo zákonov prijatých v rámci reformy súdnictva a vyzýva na ďalšie zintenzívnenie snáh o reformu súdnictva s cieľom zabezpečiť jeho profesionálnosť, účinnosť a nezávislosť od politických tlakov; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je potrebné rýchlo a účinne uplatniť existujúci právny rámec; vyjadruje znepokojenie nad úlohou, ktorú ministerstvo spravodlivosti aj naďalej zohráva v súdnej rade a nad kritikou ústavného súdu zo strany vlády a poslancov, ktoré vytvárajú riziko, že súdnictvo bude podliehať politickým zásahom; s uspokojením však konštatuje, že napriek týmto rozporom boli vykonané všetky rozhodnutia súdu; víta snahy o zlepšenie účinnosti a transparentnosti súdneho systému, predovšetkým znížením počtu nevybavených prípadov na väčšine súdov; rovnako víta nadobudnutie účinnosti zákona o právnej pomoci;

Štvrtok 7. apríla 2011

13. víta pokračujúce snahy o boj proti korupcii, preukázané okrem iného vykonaním druhého kola odporúčaní Skupiny štátov proti korupcii a nadobudnutím účinnosti zmien trestného zákonníka; nabáda orgány, aby pokračovali vo vykonávaní právnych predpisov na boj proti korupcii, ako aj zlepšenie nezávislosti a efektívnosti súdnictva a jeho zdrojov; pripomína však, že korupcia je aj naďalej rozšírená a žiada o zintenzívnenie snáh na jej odstránenie; zdôrazňuje nevyhnutnosť účinného a nestranného presadzovania protikorupčnej legislatívy, predovšetkým v oblasti financovania politických strán a v oblasti konfliktu záujmov; upozorňuje, že je dôležité, aby súdny systém fungoval bez politických zásahov; víta úsilie o zvýšenie efektívnosti a transparentnosti súdneho systému; zdôrazňuje potrebu dosiahnuť výsledky v presadzovaní trestných stíhaní a odsúdení, v porovnaní s ktorými sa bude dať merať dosiahnutý pokrok; vyzýva k zjednoteniu kodifikácie jurisdikcie, aby sa dosiahol predvídateľný súdny systém, ktorý bude mať dôveru verejnosti;

14. vyzýva Komisiu, aby do budúcej správy o pokroku začlenila hodnotenie vplyvu a výsledkov dosiahnutých na základe pridelených finančných prostriedkov EÚ na reformu justície a boj proti korupcii; vyzýva Komisiu, aby predložila Rade a Parlamentu podrobnejšie hodnotenie účinnosti protikorupčných opatrení prijatých v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko v oblasti verejného obstarávania a podvodov a zahrnula túto oblasť do svojej nasledujúcej správy o pokroku;

15. uznáva snahu, ktorá bola doposiaľ vynaložená na oblasť verejnej správy, ale žiada, aby sa vynaložilo ďalšie úsilie v tejto oblasti, ktorá je aj naďalej spolitizovaná, chýba jej dostatok kapacít a profesionálnosť; vyjadruje podporu prijatiu národnej stratégie reformy verejnej správy zo strany vlády a vytvoreniu podvýboru Dohody o stabilizácii a pridružení pre reformu verejnej správy; vyjadruje znepokojenie nad netransparentnosťou postupu, ktorým sa podľa potreby menia dočasné pracovné miesta na trvalé, čo spôsobuje ešte väčšiu politizáciu správy; žiada, aby bola vypracovaná jasná stratégia pre oblasť ľudských zdrojov, ktorá vymedzí potreby správy, pokiaľ ide o schopnosti a kvalifikáciu, a aby sa táto stratégia realizovala prostredníctvom náborového konania na základe zásluh a kariérneho rozvoja; víta nárast zamestnávania z radov menšinových komunít, ale zdôrazňuje, že by k nemu malo dochádzať na základe posúdenia potrieb správy s cieľom zabezpečiť, aby kvalifikácia nových zamestnancov zodpovedala požiadavkám pracovného miesta;

16. vyjadruje pochvalu za ďalší pokrok v oblasti decentralizácie; konštatuje však, že prenos právomocí na nižšie orgány by mal byť sprevádzaný primeraným rozpočtom;

17. víta pokrok dosiahnutý v prípade reformy väzenského systému; naďalej je však vážne znepokojený zhoršujúcimi sa podmienkami v niektorých väzniciach, predovšetkým pokiaľ ide o nadmerný stav a nepriemeraný zdravotnícky systém; zdôrazňuje potrebu rešpektovať zásadu, že so zadržanými osobami sa musí zaobchádzať vhodným spôsobom a podľa zásad OSN;

18. víta prijatie zákona o sčítaní ľudu a domácností v roku 2011, zdôrazňuje potrebu zaistiť dostatočnú prípravu a prevádzkovú organizáciu, aby sa zaistilo presné sčítanie; vyzýva vládu, aby na jeho organizáciu vyčlenila dostatočné finančné prostriedky; a zdôrazňuje dôležitosť odpolitizovania tejto otázky, aby sa dosiahli nezaujaté výsledky sčítania a čo najširšia účasť;

19. zdôrazňuje, že je nanajvýš dôležité zabezpečiť, aby vzdelávací systém podporoval etnickú integráciu; v tejto súvislosti víta stratégiu integrovaného vzdelávania a žiada, aby sa urýchlene realizovala, medzi iným ukončením segregácie na základe etnického pôvodu a zlepšením výučby všetkých úradných jazykov v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko; vyzýva vládu, aby zlepšila proces konzultácií s rozličnými komunitami a úzko s nimi spolupracovala pri realizácii stratégie;

Štvrtok 7. apríla 2011

20. zaznamenáva nedostatočný pokrok pri spoločných oslavách spoločných výročí historických udalostí so susednými členskými štátmi EÚ, ktoré by prispeli k lepšiemu porozumeniu dejín a k dobrým susedským vzťahom tak, ako to bolo zdôraznené v predchádzajúcej správe; naliehavo žiada, aby boli do škôl zavedené učebnice neobsahujúce ideologickú interpretáciu dejín;

21. vyjadruje vážne znepokojenie nad situáciou rómskej komunity, ktorá aj naďalej čelí príšerným životným podmienkam a diskriminácii v oblasti prístupu na pracovný trh, k zdravotnej starostlivosti a sociálnym službám; zdôrazňuje najmä ťažkú situáciu rómskych dievčat a žien, ktoré sú aj naďalej vystavené dvojnásobnej diskriminácii, založenej ako na etnickom základe, tak na základe pohlavia; vyzýva vládu, aby odhodlanejšie realizovala stratégiu pre Rómov a Akčný plán pre desaťrocie Rómov; v tejto súvislosti víta činnosť vlády zameranú na politickú integráciu Rómov vrátane ministra pre rómske etnikum, ktorý by bol zodpovedný za otázky týkajúce sa rómskej komunity; vyjadruje pochvalu za zvolanie zasadnutia o rómskej integrácii počas predsedníctva Rady Európy;

22. víta schválenie protidiskriminačného zákona ako základného kroku v boji proti diskriminačným praktikám, ktoré sú stále rozšírené, a vyzýva na jeho rýchle a účinné vykonanie; vyjadruje však poľutovanie nad tým, že na rozdiel od európskych právnych predpisov bola v rámci zákona ako dôvod na diskrimináciu vynechaná sexuálna orientácia; žiada, aby boli vnútroštátne ustanovenia v tejto oblasti urýchlene uvedené do súladu s *acquis* v záujme posilnenia mechanizmov dohľadu a zdôrazňuje, že je to nevyhnutnou podmienkou prístúpenia; vyjadruje znepokojenie nad priebehom výberového konania členov komisie na ochranu pred diskrimináciou; vyjadruje poľutovanie nad tým, že do komisie nebol vymenovaný žiadny zástupca občianskej spoločnosti; žiada, aby sa vynaložilo ďalšie úsilie v oblasti práv žien a zvýšila sa ich účasť na pracovnom trhu a pri politickom a hospodárskom rozhodovaní a aby boli ženy a deti chránené pred domácim násilím;

23. žiada o vyvinutie ďalšieho úsilia v oblasti rodovej rovnosti a práv žien; vyzýva orgány, aby v plnej miere vykonávali zákon o rovnosti príležitostí medzi mužmi a ženami a zaistili konzistentnosť národného akčného plánu rodovej rovnosti; víta prijatie stratégie na boj proti domácemu násiliu; žiada, aby sa využíval systém podpory obetí; naliehavo žiada vládu, aby spoločne s mimovládny sektorom podporila informovanosť o týchto otázkach;

24. odsudzuje nedávne zastrašovanie a priame útoky na organizácie občianskej spoločnosti a osobné očierňovanie ich vedúcich aktivistov; víta mechanizmy konzultácií s organizáciami občianskej spoločnosti, ktoré zaviedla vláda, ale vyjadruje znepokojenie nad tým, že neexistuje žiadny systematický a transparentný mechanizmus konzultácií s občianskou spoločnosťou o politikách národného rozvoja, právnych predpisoch, programoch ani iných strategických dokumentoch; zdôrazňuje, že organizácie občianskej spoločnosti je potrebné zapojiť do rozhodovacieho procesu neselektívnym spôsobom, aby sa stimulovala účinná verejná diskusia a aby sa zainteresované strany zapojili do prístupového procesu krajiny; zdôrazňuje kľúčovú úlohu občianskej spoločnosti v podpore posilnenia regionálnej spolupráce týkajúcej sa sociálnych a politických aspektov; vyjadruje pochvalu za schválenie nového zákona o občianskych združeniach a naliehavo žiada orgány, aby uplatňovali ustanovenia o „verejnej prospešnosti“ organizácií tým, že čo najskôr zabezpečia systémy financovania;

25. s uspokojením berie na vedomie, že pomoc poskytovaná z IPA funguje v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko dobre; vyzýva jej vládu, ako aj Komisiu, aby zjednodušili administratívny postup pri financovaní pomocou nástroja predvstupovej pomoci tak, aby bolo prístupnejšie pre menšie a decentralizované občianske organizácie, odborové zväzy a ostatných príjemcov;

Štvrtok 7. apríla 2011

26. zdôrazňuje, že Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko ratifikovala osem kľúčových dohovorov Medzinárodnej organizácie práce o právach zamestnancov; vyjadruje znepokojenie nad tým, že v oblasti práv zamestnancov a odborových zväzov bol dosiahnutý iba slabý pokrok; vyzýva orgány, aby ešte viac posilnili práva zamestnancov a odborových zväzov, v tejto súvislosti takisto nabáda vládu, aby zaistila dostatočnú administratívnu kapacitu a zaručila riadne vykonávanie a presadzovanie pracovno-právnych predpisov; poukazuje na dôležitú úlohu sociálneho dialógu a nabáda vládu, aby zvýšila svoje ambície a nadviazala komplexný sociálny dialóg s príslušnými partnermi;

27. zdôrazňuje dôležitosť ochrany a zachovávaní kultúrneho dedičstva, ktoré je pilierom európskych hodnôt a zásad; s poľutovaním berie na vedomie, že bolo úplne opustených a zničených mnoho cintorínov, freskových nápisov a artefaktov, ktoré patria do bulharského kultúrneho dedičstva;

28. víta pokrok krajiny smerom k fungujúcemu trhovému hospodárstvu, ako aj široký konsenzus o základných črtách hospodárskej politiky krajiny; vyjadruje pochvalu vláde za udržiavanie makroekonomickej stability napriek negatívnemu vplyvu celosvetovej finančnej krízy a berie na vedomie dobré vyhliadky hospodárskeho rastu na nasledujúce roky;

Sociálno-ekonomický vývoj

29. vyjadruje znepokojenie nad pretrvávajúcou a veľmi vysokou úrovňou nezamestnanosti, predovšetkým medzi mladými ľuďmi, ktorá je spoločná pre mnohé krajiny v tomto regióne; vyzýva vládu, aby urýchlene realizovala účinnejšie opatrenia, ktorými zlepši verejné investície s dôrazom na politiky zamestnanosti a uplatnenie pracovnej sily a na zaistenie kvalitných, stabilných a dôstojných pracovných miest; vyzýva Komisiu, aby orgánom pomáhala zvýšením objemu pomoci z nástroja predvstupovej pomoci;

30. berie na vedomie zlepšenie podnikateľského prostredia v dôsledku uskutočnenia hospodárskych reforiem v posledných rokoch a zdôrazňuje potrebu pokračujúcich štrukturálnych reforiem v krajine; poznamenáva, že zahraničné investície ešte poklesli už aj tak z nízkej úrovne a že situácia sa v dôsledku svetovej finančnej krízy ešte viac zhoršila; vyzýva štátne agentúry zodpovedné za získavanie priamych zahraničných investícií, aby zvýšili svoje úsilie o prítiahnutie potenciálnych zahraničných investorov;

31. vyjadruje vláde blahoželanie k efektívnemu a bezproblémovému vykonaniu Dohody o stabilizácii a pridružení s EÚ; v tejto súvislosti víta nedávne rozhodnutie vlády zrušiť colné sadzby na viac než sto rozličných produktov v súlade s Dohodou o stabilizácii a pridružení s EÚ; dúfa, že tieto zmeny zvýšia konkurencieschopnosť domácich výrobcov a tým podporia širší hospodársky rast; považuje tento vývoj za dôležitý míľnik preukazujúci úsilie krajiny odolávať zvyšujúcej sa konkurencii, ktorej bude čeliť po svojom vstupe do EÚ;

32. zdôrazňuje, že v rozpočtovom hospodárení je potrebné uplatňovať zásady dobrej správy tým, že salepší prístup k verejným informáciám, počas procesu vytvárania rozpočtu budú konzultované zainteresované strany a vytvorí sa mechanizmus na podávanie správ, na základe ktorého sa prevezme zodpovednosť za vynaložené prostriedky; pripomína, že netransparentné výdavky z rozpočtu vedú k sociálnemu vylúčeniu a konfliktu a spochybňujú legitimitu niektorých štátnych kampaní;

33. víta nedávno prijatý zákon o energetike, ktorý má za cieľ liberalizovať trh s elektrinou v krajine a ktorý je v súlade s príslušnými európskymi smernicami;

34. zdôrazňuje, že je dôležité vytvoriť efektívny a spoľahlivý systém hromadnej dopravy v krajine, ako aj v regióne (vrátane železničného spojenia Sofia –Skopje – Tirana); v tejto súvislosti pripomína svoju žiadosť orgánom, aby investovali do údržby a skvalitnenia železničnej siete, ktorá je životaschopnou alternatívou

Štvrtok 7. apríla 2011

cestnej siete; vyjadruje poľutovanie nad rozhodnutím vlády znížiť investície do každoročného programu železničnej infraštruktúry a vyzýva Komisiu, aby poskytla nevyhnutnú technickú a finančnú pomoc v rámci finančných prostriedkov z nástroja predvstupovej pomoci;

35. vyzýva orgány Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a Bulharska, aby pre chodcov a cyklistov znova otvorili hraničný priechod medzi obcami Staro Konjarevo a Gabrene, aby sa zlepšila táto časť trasy Po stopách železnej opony medzi obcami Strumica a Petrič;

36. víta prijatie národnej stratégie pre udržateľný rozvoj, ale žiada, aby sa vynaložilo viac úsilia na uplatňovanie legislatívy v oblasti životného prostredia a aby sa na tento účel poskytli primerané finančné prostriedky; predovšetkým upozorňuje na veľké problémy v oblasti kvality vôd, riadenia odpadového hospodárstva a ochrany prírody; vyzýva na užšiu spoluprácu v cezhraničných otázkach životného prostredia na základe noriem EÚ; v tejto súvislosti opakovane žiada o účinné sledovanie kvality a úrovne vody v pohraničných jazerách Ochrid, Prespa a Dojran a v rieke Vardar; víta iniciatívu trojstranného euroregiónu jazera Prespa, ktorý zahŕňa Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko, Grécko a Albánsko; vyzýva vládu, aby nadviazala na úspešný príklad systému zberu odpadovej vody pri Ochridskom jazere a rozšírila ho aj na iné jazerá v regióne; ďalej víta pokrok dosiahnutý pri výstavbe čističky odpadových vôd v meste Gevgelija;

37. vyjadruje hlboké znepokojenie v súvislosti so znečistením pôdy v meste Veles, ktoré bolo Svetovou zdravotníckou organizáciou vyhlásené za miesto, na ktorom je nebezpečné žiť; vyzýva vládu, aby sa touto otázkou zaoberala a aby prijala zodpovedajúce opatrenia na ochranu verejného zdravia v tejto oblasti; vyzýva Komisiu, aby zvažila, či by sa v tomto konkrétnom prípade mohli použiť finančné prostriedky z nástroja predvstupovej pomoci;

Regionálne otázky

38. vyjadruje krajine pochvalu za to, že je aj naďalej stabilizujúcim faktorom v regióne; zdôrazňuje účasť krajiny na civilných a vojenských misiách EÚ, napriek tomu vláde pripomína jej povinnosť dodržiavať spoločné pozície SZBP, najmä tie, ktoré sa týkajú reštriktívnych opatrení, obzvlášť pokiaľ ide o osobitný prípad Zimbabwe;

39. víta nedávne rozhodnutie prijaté orgánmi Srbska a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko zrušiť potrebu medzinárodných pasov pre občanov cestujúcich medzi oboma štátmi s cieľom zaviesť spoločnú kontrolu spoločnej hranice;

40. vyjadruje hlboké poľutovanie nad skutočnosťou, že spor o názov s Gréckom aj naďalej blokuje cestu krajiny do EÚ, a pripomína svoje odporúčanie Rade, aby okamžite začala prístupové rokovania; zdôrazňuje význam dobrých susedských vzťahov a pochopenie pre citlivé otázky susediacich členských štátov v tomto procese; vyzýva vlády, aby sa vyhli gestám, kontroverzným akciám a vyhláseniam, ktoré by na ne mohli mať negatívny vplyv a zvýšiť napätie v tejto oblasti; konštatuje, že sa zintenzívnili dialógy medzi obidvoma predsedami vlád a vyzýva ich, aby preukázali politickú múdrosť a vôľu dosiahnuť kompromis a urýchlene našli riešenie, ktoré by vyhovovalo obidvom stranám;

41. pripomína, že v súlade so závermi Rady pre všeobecné záležitosti zo 14. decembra 2010 má udržiavanie dobrých susedských vzťahov vrátane dohodnutého a obojstranne prijatého riešenia otázky názvu pod záštitou OSN zásadný význam;

42. vyzýva Európsku komisiu a Radu, aby začali vypracúvať všeobecne platný arbitrážny mechanizmus zameraný na vyriešenie bilaterálnych otázok medzi krajinami zahrnutými do procesu rozširovania, medzi členskými štátmi a kandidátskymi krajinami a medzi členskými štátmi;

Štvrtok 7. apríla 2011

43. so znepokojením berie na vedomie používanie historických argumentov v súčasnej diskusii vrátane fenoménu takzvanej „antikvizácie“, ktorým hrozí zvýšenie napätia medzi susednými krajinami a vytvorenie nových vnútorných rozdielov;

44. vyzýva vysokú predstaviteľku a komisára zodpovedného za rozšírenie a európsku susedskú politiku, aby napomohli dosiahnutie dohody v otázke názvu a ponúkli politické usmernenie pri plnom rešpektovaní prebiehajúceho procesu rokovaní a ustanovení charty OSN; domnieva sa, že čo najrýchlejšie nájdenie vzájomne prijateľného riešenia je skúškou polisabonskej spoločnej zahraničnej politiky, ako aj schopnosti Únie riešiť dlhoročné medzinárodné spory na svojich hraniciach;

45. vyzýva Radu a Komisiu, aby splnili svoje záväzky voči tretím krajinám a ocenili pokrok a reformné snahy týchto krajín, ktoré plnia požiadavky Únie; konštatuje, že v opačnom prípade by sa mohla znížiť pripravenosť týchto krajín na reformy;

46. zastáva názor, že ďalšie predlžovanie status quo v záležitosti názvu a ďalších otvorených otázok so susednými krajinami by mohlo podkopať nielen stabilitu krajiny a regiónu, ale aj dôveryhodnosť politiky rozširovania, a preto vyzýva všetky príslušné strany, aby preukázali dobrú vôľu, solidárnosť a zodpovednosť pri riešení zostávajúcich problémov; v tejto súvislosti vyzýva orgány krajiny, aby podporili iniciatívu vytvorenia spoločných expertných výborov pre dejiny a vzdelávanie spolu s Bulharskom a Gréckom;

*

* *

47. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a vláde a parlamentu Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.

Situácia na Pobreží Slonoviny

P7_TA(2011)0152

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o situácii na Pobreží Slonoviny

(2012/C 296 E/15)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Pobreží Slonoviny, najmä na uznesenie zo 16. decembra 2010 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na vyhlásenie z Bamaka z 3. novembra 2000 o demokracii, ľudských právach a slobodách vo frankofónnom svete,
- so zreteľom na príslušné rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN o Pobreží Slonoviny, najmä na uznesenia č. 1967, 1968 a 1975 (2011) a 1946 a 1951 (2010),
- so zreteľom na vyhlásenia podpredsedníčky Komisie/vysokéj predstaviteľky Únie Catherine Ashtonovej o situácii na Pobreží Slonoviny, najmä na vyhlásenia z 3., 10., 12. a 19. marca a 1. apríla 2011,
- so zreteľom na závery o Pobreží Slonoviny, ktoré 31. januára 2011 prijala Rada pre zahraničné veci EÚ na svojej 3065. schôdzi,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0492.

Štvrtok 7. apríla 2011

- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2011/18/SZBP a na nariadenie Rady (EÚ) č. 25/2011 zo 14. januára 2011, ktorým sa ukladá zmrazenie aktív a určujú ďalšie osoby a subjekty, na ktoré sa vzťahujú obmedzujúce opatrenia na Pobreží Slonoviny,
 - so zreteľom na rozhodnutie Mierovej a bezpečnostnej rady Africkej únie (AÚ) prijaté 10. marca 2011 v Addis Abebe,
 - so zreteľom na vyhlásenia Bezpečnostnej rady OSN o Pobreží Slonoviny z 3. a 11. marca 2011,
 - so zreteľom na spoločné vyhlásenie spolupredsedov Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ z 18. marca 2011, v ktorom odsudzujú násilie a porušovanie ľudských práv na Pobreží Slonoviny,
 - so zreteľom na vyhlásenie predsedu Parlamentu Jerzyho Buzeka z 18. marca 2011, v ktorom žiada ukončenie všetkého násillia voči civilistom na Pobreží Slonoviny,
 - so zreteľom na uznesenie o situácii na Pobreží Slonoviny, ktoré prijali čelní predstavitelia štátov a vlád spoločenstva ECOWAS 25. marca 2011 v Abuji,
 - so zreteľom na rezolúciu Rady OSN pre ľudské práva z 25. marca 2011, ktorou sa zriaďuje medzinárodná vyšetrovacia komisia poverená vyšetrením porušovania ľudských práv na Pobreží Slonoviny po prezidentských voľbách,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Pobrežie Slonoviny sa v posledných štyroch mesiacoch dostalo do hlbkej politickej krízy v dôsledku toho, že úradujúci prezident Laurent Gbagbo odmieta odovzdať moc právoplatnému prezidentovi Alassanemu Ouattarovi napriek tomu, že Ouattara zvíťazil v prezidentských voľbách v novembri 2010 a medzinárodné spoločenstvo ho uznalo za víťaza po tom, ako výsledky potvrdila OSN,
- B. keďže akékoľvek diplomatické úsilie vypracovať mierové riešenie povolebnej patovej situácie vrátane snáh AÚ, spoločenstva ECOWAS a prezidenta Juhoafrickej republiky zlyhalo,
- C. keďže od polovice februára sa boje v hlavnom meste aj na západe krajiny zintenzívnili, pričom znepokojujúce správy poukazujú na to, že proti civilistom sa čoraz viac používa ťažké delostrelectvo,
- D. keďže v posledných dňoch spustili republikánske ozbrojené jednotky prezidenta Ouattaru rozsiahlu ofenzívu, ktorej cieľom je ustanovenie jeho úradnej moci, pričom prebrali kontrolu nad niekoľkými dôležitými oblasťami vrátane politického centra krajiny, mesta Yamoussoukro a významného prístavu pre vývoz kakaá San Pedro; keďže ozbrojené sily podporujúce Ouattaru vstúpili do Abidjanu, čo viedlo k intenzívnym bojom s jednotkami podporujúcimi bývalého prezidenta,
- E. keďže podľa zdrojov OSN prišli od decembra 2010 na Pobreží Slonoviny o život stovky ľudí; keďže aktuálny počet obetí je pravdepodobne ešte omnoho vyšší, pretože správy o násillí páchanom vo vnútri krajiny sa nie vždy objavujú v tlači,
- F. keďže útoky úmyselne mierené proti členom mierových jednotiek a inštitúciám OSN predstavujú vojnové zločiny; keďže misia OSN na Pobreží Slonoviny (ONUCI) je neustále cieľom hrozieb a útokov bezpečnostných jednotiek podporujúcich Laurenta Gbagba, zatiaľ čo bývalý prezident šíril bojovné vyhlásenia nabádajúce ľud k násilliu proti silám OSN a cudzincom, ktorí sa nachádzali na Pobreží Slonoviny; keďže niekoľko členov mierových jednotiek OSN bolo vážne zranených alebo zabitých,

Štvrtok 7. apríla 2011

- G. keďže na Pobreží Slonoviny boli spáchané brutálne činy vrátane sexuálneho násillia, núteného zmiznutia, mimosúdnych popráv a nadmerného a bezhlavého používania sily proti civilnému obyvateľstvu, čo predstavuje zločiny proti ľudskosti,
- H. keďže Pobrežie Slonoviny vo svojom vyhlásení, ktoré jeho vláda predložila v súlade s článkom 12 ods. 3 Rímskeho štatútu 18. apríla 2003, uznalo právomoc Medzinárodného trestného súdu vo veciach trestných činov spáchaných na jeho území po 19. septembri 2002; keďže Pobrežie Slonoviny je naďalej predmetom predbežného vyšetrovania, ktoré vedie úrad prokurátora Medzinárodného trestného súdu,
- I. keďže dodržiavanie zásad právneho štátu na Pobreží Slonoviny sa naďalej zhoršuje, pričom sa čoraz viac zavádzajú obmedzenia slobody slova, prejavu a médií,
- J. keďže hospodárska situácia na Pobreží Slonoviny sa v posledných štyroch mesiacoch závažne zhoršila, pretože Laurent Gbagbo uskutočnil nezákonné zoštátnenia v bankovom sektore a v odvetví kakaa a svojvoľné vyvlastnenie peňazí a súkromného majetku; keďže MMF nedávno varoval pred vážnymi negatívnymi hospodárskymi dôsledkami súčasnej situácie na Pobreží Slonoviny pre celú oblasť západnej Afriky,
- K. keďže v dôsledku atmosféry strachu, ktorá v krajine prevláda, bol vysídlený približne 1 milión ľudí, a to tak v rámci krajiny, ako aj do susedných krajín, ako sú Libéria, Ghana, Togo, Mali a Guinea,
- L. keďže Európska komisia 17. marca 2011 pätnásobne zvýšila objem humanitárnej pomoci EÚ Pobrežiu Slonoviny,
- M. keďže jednohlasne prijatá rezolúcia Bezpečnostnej rady OSN č. 1975 (2011) naliehavo vyzýva Laurenta Gbagba, aby bezodkladne odstúpil, a požaduje okamžité ukončenie násillia voči civilistom, pričom Laurentovi Gbagbovi, jeho manželke a trom spolupracovníkom ukladá cieľené finančné a cestovné sankcie,
- odsudzuje pokusy bývalého prezidenta Gbagba a jeho prívržencov násillne zlomiť vôľu obyvateľov Pobrežia Slonoviny; opätovne zdôrazňuje svoju výzvu Laurentovi Gbagbovi, aby odstúpil a okamžite odovzdal moc Alassanovi Ouattarovi; v tejto súvislosti víta prijatie rezolúcie č. 1975 (2011), v ktorej Bezpečnostná rada OSN najdôraznejšie od začiatku povolebnej krízy na Pobreží Slonoviny vyzýva Laurenta Gbagba, aby okamžite odstúpil;
 - vyjadruje poľutovanie nad tým, že sa nenašlo žiadne diplomatické riešenie vrátane riešenia, ktoré presadzovala AÚ, a že násillie a ozbrojené zrážky sprevádzali povolebnú krízu;
 - vyjadruje uznanie výzve západoafrických žien na mierové riešenie politického konfliktu na Pobreží Slonoviny a na to, aby boli páchatelia násillia proti bežnému obyvateľstvu v krajine predvedení pred spravodlivosť; ľutuje skutočnosť, že ženské organizácie a vedúci predstavitelia cirkví a komunit nevyvinuli dostatočné úsilie na vytvorenie vnútorného tlaku a na podporu mediácie pri hľadaní mierového riešenia politickej patovej situácie v krajine;
 - pripomína, že jediným zdrojom demokratickej legitímnosti sú všeobecné voľby a že zvolenie Alassaného Ouattaru odzrkadľuje zvrchovanú vôľu obyvateľov Pobrežia Slonoviny; naliehavo vyzýva orgány Pobrežia Slonoviny vrátane Obranných a bezpečnostných zložiek Pobrežia Slonoviny (FDSCI), aby bezodkladne prenechali moc demokraticky zvolenému prezidentovi Ouattarovi a jeho vláde;

Štvrtok 7. apríla 2011

5. čo najdôraznejšie odsudzuje eskaláciu násilia na Pobreží Slonoviny, najmä použitie ťažkých zbraní proti civilistom a značné straty na životoch; vyjadruje hlbokú solidaritu so všetkými nevinými obeťami bezprávia a násilia v Pobreží Slonoviny a ich rodinami; zdôrazňuje, že násilie voči civilistom vrátane žien, detí a medzinárodne vysídlených osôb sa nebude tolerovať a musí sa okamžite skončiť;
6. dôrazne odsudzuje porušovanie ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva, ktoré sa podľa správ pácha na civilistov, a to vrátane prípadov mimosúdnych poprav a sexuálneho násilia; poznamenáva, že podľa Bezpečnostnej rady OSN sa tieto činy môžu považovať za zločiny proti ľudskosti; vyjadruje dôrazný nesúhlas s akýmkoľvek zneužívaním médií na nabádanie k nenávisti; žiada zrušenie všetkých obmedzení vzťahujúcich sa na uplatňovanie slobody prejavu; odsudzuje únos štyroch osôb, z toho dvoch občanov EÚ, z hotela v Abidjane, ktorý sa nachádza v blízkosti lokalít kontrolovaných ozbrojenými silami podporujúcimi Gbagba, a vyzýva na ich okamžité prepustenie;
7. trvá na tom, že sa nesmie ponechať žiaden priestor pre beztrnosť a že sa musí vynaložiť všetko úsilie na určenie osôb, ktoré sú zodpovedné za zločiny voči civilnému obyvateľstvu, a ich postavenie pred spravodlivosťou, a to aj na medzinárodnej úrovni; víta v tejto súvislosti, že Rada OSN pre ľudské práva zriadila vyšetrovaciu komisiu; poznamenáva, že Bezpečnostná rada OSN uviedla, že Medzinárodný trestný súd rozhodne o tom, či má právomoc riešiť situáciu Pobrežia Slonoviny; vyzýva všetkých aktérov na Pobreží Slonoviny, aby s týmito orgánmi spolupracovali v záujme nastolenia spravodlivosti; vyzýva EÚ, aby tomuto vyšetrovaniu poskytla všemožnú potrebnú podporu;
8. dôrazne odsudzuje zastrašovanie a marenie činnosti misie ONUCI a EÚ;
9. víta ďalšie ciele sankcie vrátane zákazu vydávania víz a zmrazenia aktív, ktoré prijali Bezpečnostná rada OSN, AÚ a Rada Európskej únie voči všetkým osobám a subjektom, ktoré odmietajú uznať legitímnu moc prezidenta, a rozhodnutia Svetovej banky a Medzinárodného menového fondu, ktoré odmietajú rokovať s nezákonnou vládou; zdôrazňuje, že tieto sankcie sa majú uplatňovať dovtedy, kým sa neobnoví moc legitímnych orgánov;
10. víta skutočnosť, že rezolúcia Bezpečnostnej rady OSN č. 1975 (2011) pripomenula oprávnenie, ktoré Bezpečnostná rada udelila misii ONUCI, použiť všetky nevyhnutné prostriedky na výkon jej mandátu, t. j. chrániť civilistov, a to aj s cieľom zabrániť ďalšiemu použitiu ťažkých zbraní, a vyjadruje Bezpečnostnej rade OSN plnú podporu pri takýchto krokoch; v tejto súvislosti žiada rýchle a značné posilnenie kapacít misie ONUCI s cieľom zabezpečiť účinnú ochranu civilistov na Pobreží Slonoviny;
11. poznamenáva, že v súlade so svojím mandátom misia ONUCI už podnikla kroky v Abidjane s cieľom zastaviť používanie ťažkých zbraní a chrániť civilistov a zamestnancov OSN za pomoci francúzskych jednotiek Licorne, a to na žiadosť generálneho tajomníka OSN;
12. vyzdvihuje a podporuje úsilie o mediáciu pod záštitou Africkej únie a spoločenstva ECOWAS s cieľom zabrániť konfrontáciám a opätovne zdôrazňuje svoje výzvy všetkým politickým silám na Pobreží Slonoviny, aby prejavili svoje odhodlanie zabezpečiť mierový politický prechod, a zabránili tak ďalšiemu krviprelievaniu; vyjadruje svoju podporu plánu Africkej únie na komplexné mierové riešenie krízy a zdôrazňuje, že všetky africké krajiny musia preukázať jednotnosť a konať spoločne, aby sa na Pobreží Slonoviny mohol obnoviť mier;
13. vyzýva prezidenta Ouattaru, aby podporil mier a národné zmierenie, a zároveň pripomína, že nikde nie sú vymedzené hranice vojnových zločinov a zločinov proti ľudskosti;
14. vyjadruje hlboké znepokojenie nad zhoršovaním sa humanitárnej situácie na Pobreží Slonoviny a v susedných krajinách, najmä v Libérii; vyzýva všetkých aktérov na Pobreží Slonoviny, aby zaistili bezpečný a nerušený prístup humanitárnych organizácií na miesto, a to vo všetkých častiach krajiny; víta záväzok EÚ, ktorý predniesla komisárka Georgieva, pomôcť vyriešiť humanitárnu krízu;

Štvrtok 7. apríla 2011

15. zdôrazňuje, že sú potrebné rýchle politické opatrenia na medzinárodnej úrovni s cieľom riešiť humanitárnu situáciu na Pobreží Slonoviny a zabrániť novej migračnej kríze v regióne, vyzýva Komisiu a členské štáty, aby svoje snahy koordinovali s ostatnými medzinárodnými darcami; vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby plnilo záväzky v oblasti humanitárnej pomoci s cieľom riešiť naliehavé potreby obyvateľstva Pobrežia Slonoviny a jeho susedných krajín;

16. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii, podpredsedníčke Komisie/ vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Bezpečnostnej rade OSN a generálnemu tajomníkovi OSN, operácii OSN v Pobreží Slonoviny (ONUCI), inštitúciám Africkej únie, Hospodárskemu spoločenstvu západoafrických štátov (ECOWAS), Spoločnému parlamentnému zhromaždeniu AKT – EÚ, vládám členských štátov a zvolenému prezidentovi Pobrežia Slonoviny, Alassanemu Ouattarovi.

Revízia európskej susedskej politiky – východný rozmer

P7_TA(2011)0153

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o revízii východnej dimenzie európskej susedskej politiky

(2012/C 296 E/16)

Európsky parlament,

- so zreteľom na závery zo zasadnutia ministrov zahraničných vecí krajín Východného partnerstva, ktoré sa konalo 13. decembra 2010,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o európskej susedskej politike (ESP) z 19. januára 2006 ⁽¹⁾, o posilnení európskej susedskej politiky z 15. novembra 2007 ⁽²⁾, o nástroji európskeho susedstva a partnerstva (ENPI) zo 6. júla 2006 ⁽³⁾, o výročnej správe Rady pre Európsky parlament o hlavných aspektoch a základných možnostiach spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP) z 5. júna 2008 ⁽⁴⁾, o revízii ENPI z 19. februára 2009 ⁽⁵⁾, o koncepcii čiernomorskej regionálnej politiky zo 17. januára 2008 ⁽⁶⁾ a o stratégii EÚ pre oblasť Čierneho mora z 20. januára 2011 ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. mája 2010 o potrebe stratégie EÚ pre Zakaukazsko ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na vývoj európskej susedskej politiky (ESP) od roku 2004, a najmä na správy Komisie o dosiahnutom pokroku v jej vykonávaní,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Arménsku, Azerbajdžane, Bielorusku, Gruzínsku, Moldavskej republike a Ukrajine, ako aj na odporúčania výborov pre parlamentnú spoluprácu s týmito krajinami okrem Bieloruska,
- so zreteľom na odsek 41 vyššie uvedeného uznesenia z 15. novembra 2007, v ktorom sa navrhuje zriadiť parlamentné zhromaždenie EÚ a východných susedných krajín (EURONEST),
- so zreteľom na akčný plán, ktorý bol spoločne prijatý s Arménskom, Azerbajdžanom, Gruzínskom a Moldavskom, a so zreteľom na program pridruženia s Ukrajinou,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 287 E, 24.11.2006, s. 312.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 282 E, 6.11.2008, s. 443.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 303 E, 13.12.2006, s. 760.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 285 E, 26.11.2009, s. 11.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2010, s. 83.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 41 E, 19.2.2009, s. 64.

⁽⁷⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0025.

⁽⁸⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0193.

Štvrtok 7. apríla 2011

- so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci o európskej susedskej politike z 26. júla 2010,
 - so zreteľom na spoločné vyhlásenie zo samitu Východného partnerstva, ktorý sa uskutočnil 7. mája 2009 v Prahe,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 12. mája 2010 s názvom Hodnotenie európskej susedskej politiky (KOM(2010)0207),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. decembra 2008 o Východnom partnerstve (KOM(2008)0823),
 - so zreteľom na oznámenia Komisie z 5. decembra 2007 s názvom Intenzívna európska susedská politika (KOM(2007) 0774), zo 4. decembra 2006 o posilňovaní európskej susedskej politiky (KOM(2006) 0726), z 12. mája 2004 s názvom Európska politika susedstva (strategický dokument) (KOM(2004) 0373) a na oznámenie z 11. marca 2003 s názvom Širšia Európa – susedstvo: nový rámec vzťahov s našimi východnými a južnými susedmi (KOM(2003)0104),
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na osobitnú správu európskeho Dvora audítorov č. 13/2010 s názvom Začal sa nový nástroj európskeho susedstva a partnerstva úspešne uplatňovať a dosahuje výsledky v Zakaukazsku (v Arménsku, Azerbajdžane a Gruzínsku)?,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Lisabonská zmluva vytvorila podmienky vyžadované pre EÚ na zlepšovanie účinnosti a súladu jej vzťahov so všetkými subjektmi a partnermi, najmä s jej susedmi,
- B. keďže v súlade s článkom 8 Zmluvy o Európskej únii Únia musí rozvíjať osobitné vzťahy so susednými krajinami s cieľom vytvoriť priestor prosperity a dobrého susedstva, ktorý je založený na hodnotách Únie a charakterizovaný blízkymi a mierovými vzťahmi založenými na spolupráci,
- C. keďže od svojho začiatku ESP viedla k posilneniu vzťahov s partnerskými krajinami a priniesla niektoré hmatateľné prínosy; keďže hlavné úlohy zostávajú a dôraz by sa mal teraz klásť na vykonávanie tejto politiky v spojení s jasne definovanými prioritami opatrení, jasnými kritériami a diferenciáciou na základe výkonnosti a výsledkov,
- D. keďže Východné partnerstvo je zmysluplným politickým rámcom na prehĺbenie vzťahov s partnerskými krajinami a medzi partnerskými krajinami navzájom a je založené na zásadách spoločnej angažovanosti a zodpovednosti, ako aj podmienenosti; keďže posilnené vzťahy si vyžadujú rozšírené spoločné záväzky a hmatateľný pokrok v oblasti dobrej správy vecí verejných a demokratických noriem,
- E. keďže Východné partnerstvo sa zameriava na štyri tematické platformy spolupráce, ktorými sú: demokracia, dobrá správa vecí verejných a stabilita; hospodárska integrácia a zblížovanie s politikami EÚ; životné prostredie, zmena klímy a energetická bezpečnosť; a medziľudské kontakty,
- F. keďže spolupráca v rámci parlamentného zhromaždenia EURONEST sa snaží priniesť pozitívne výsledky ako platforma na výmenu názorov, vytváranie spoločných postojov k celosvetovým výzvam nášho veku v oblasti demokracie, politiky, hospodárstva, energetickej bezpečnosti a sociálnych vecí a posilniť väzby medzi krajinami tohto regiónu a EÚ, ako aj medzi samotnými krajinami Východného partnerstva,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 1.

Štvrtok 7. apríla 2011

- G. keďže EÚ by mala podporovať a výrazne posilniť prístup zdola nahor tým, že zvýši hospodársku podporu občianskych spoločností a podporí slobodu tlače a slobodu zhromažďovania s cieľom posilniť procesy demokratizácie, ktoré sú predpokladom dlhodobej stability,
- H. keďže nevyriešené regionálne konflikty v susedstve Európskej únie narúšajú udržateľný hospodársky, sociálny a politický rozvoj príslušných krajín a predstavujú významnú prekážku brániacu regionálnej spolupráci, stabilite a bezpečnosti; keďže sú tiež významnou prekážkou rozvinutia plného potenciálu a priorit európskej susedskej politiky; keďže tieto konflikty narúšajú rozvoj skutočného a účinného mnohostranného rozmeru európskej susedskej politiky; keďže úloha, ktorú môže zohrať občianska spoločnosť v príslušných krajinách, je naďalej nedoceňovaná,
- I. keďže nedávne demonštrácie národov v Bielorusku, Tunisku a Egypte proti represívnym režimom zreteľne vyjadrili ich legitímnu túžbu po demokracii,
- J. keďže politika EÚ a členských štátov spočívajúca v podpore nedemokratických režimov v Tunisku a Egypte a v spolupráci s nimi zlyhala a mala by byť poučením pre vzťahy EÚ s Bieloruskom a keďže celkovo by politika EÚ v oblasti európskej susedskej politiky mala byť založená na hodnotách,
- K. keďže nástroj ESP napomohol zjednodušenie financovania ESP; keďže v postupe koncipovania nástroja, ktorý ho nahradí, by sa mali odzrkadliť závery strategického preskúmania európskej susedskej politiky, a súčasťou tohto postupu by sa mali stať rozsiahle konzultácie,

Revízia ESP – všeobecné otázky

1. víta pokrok dosiahnutý v rámci ESP vo vzťahoch medzi EÚ a susednými krajinami a opätovne zdôrazňuje hodnoty, zásady a záväzky, na ktorých stojí ESP, ku ktorým patrí demokracia, zásada právneho štátu, dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd, trhové hospodárstvo, trvalo udržateľný rozvoj a dobrá správa vecí verejných; domnieva sa, že ESP je naďalej strategicky významným rámcom na prehĺbovanie a posilňovanie našich vzťahov s našimi najbližšími partnermi, pokiaľ ide o podporu ich politických, sociálnych a hospodárskych reforiem, a zdôrazňuje, že pri navrhovaní a vykonávaní programov a činností je dôležité zachovať zásadu spoločnej angažovanosti;
2. víta prebiehajúcu revíziu ESP a zdôrazňuje, že tento proces by mal viesť k ďalšiemu zlepšeniu väzieb medzi EÚ a susednými krajinami, a tiež to, že hoci aspirácie a ciele týchto krajín sa môžu líšiť, všetky majú potenciál stať sa najbližšími politickými spojencami EÚ;
3. konštatuje, že oba rozmery ESP (južný aj východný) by sa mali vnímať ako integrálna súčasť rovnakej prioritnej politiky; zdôrazňuje potrebu flexibility a výraznejšieho diferencovania nášho prístupu k jednotlivým partnerom a lepšieho využívania prostriedkov;
4. zdôrazňuje, že strategická revízia ESP by mala odzrkadľovať rastúce odhodlanie všetkých partnerov a posilňovať diferenciáciu vychádzajúcu z dosiahnutých výsledkov, ktorá sa opiera o jasne vymedzené kritériá;
5. považuje za osobitne vhodné, aby sa trvalo hodnotili a vyhodnocovali nielen výsledky, ktoré boli doteraz dosiahnuté prostredníctvom realizovaných programov, ale aj primeranosť prostriedkov vynaložených v rámci partnerstva; zastáva názor, že tento postup bude príležitosťou napraviť v budúcnosti akékoľvek nedostatky a nešťastné rozhodnutia;

Štvrtok 7. apríla 2011

6. zdôrazňuje, že je potrebné reagovať na zmeny, ktoré priniesla Lisabonská zmluva, a využiť ich, a to najmä posilnenú úlohu podpredsedníčky Komisie/vysokoj predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, zriadenie Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ), vymenovanie komisára pre rozšírenie a susedskú politiku a nové právomoci Európskeho parlamentu, v záujme väčšieho súladu zahraničnej politiky EÚ a zvýšenia efektívnosti a legitímnosti jeho vonkajšej dimenzie a opatrení; očakáva, že členské štáty nenadviažu s krajinami ESP dvojstranné iniciatívy, ktoré by mohli narušiť účinnosť opatrení EÚ;

7. vyzýva ESVČ a delegácie EÚ na celom svete, aby výrazne prispeli k zabezpečeniu vyššej miery integrácie ľudských práv a politických zásad do analýzy politickej situácie v tretích krajinách a k zabezpečeniu ich začlenenia do možných transformačných politík prostredníctvom projektov pomoci;

ESP – Východ

8. víta spustenie programu Východného partnerstva ako rámca na rozvoj východnej dimenzie ESP, ktorý je zameraný na prehĺbvanie a posilňovanie vzťahov medzi EÚ a jej východnými susedmi, prostredníctvom podporovania politických združení, hospodárskej integrácie a aproximácie právnych predpisov, pričom podporuje politické a sociálno-hospodárske reformy v partnerských krajinách; vyzýva Radu, Komisiu a ESVČ, aby navrhli jasné kritériá na monitorovanie takýchto reforiem, pričom konštatuje, že kritériá by mali zohľadňovať osobitosti každého partnera vrátane ich špecifických cieľov a potenciálu; vyzýva Radu, Komisiu a ESVČ, aby do navrhovania týchto kritérií zapojili Parlament; zdôrazňuje, že hospodárske reformy musia prebiehať súbežne s politickými reformami a že dobrú správu vecí verejných možno dosiahnuť len prostredníctvom otvoreného a transparentného rozhodovacieho procesu, ktorý bude založený na demokratických inštitúciách;

9. zdôrazňuje význam ďalšej podpory stability a mnohostranného budovania dôvery v rámci Východného partnerstva v zmysle dohody v rámci spoločnej deklarácie pražského samitu Východného partnerstva;

10. zdôrazňuje, že európska perspektíva vrátane článku 49 ZEÚ by mohla predstavovať hybnú silu na uskutočňovanie reforiem v týchto krajinách a ďalej posilniť ich oddanosť spoločným hodnotám a zásadám, ako sú demokracia, právny štát, dodržiavanie ľudských práv a dobrá správa vecí verejných;

11. opätovne pripomína, že spoločné základné hodnoty vrátane demokracie, zásady právneho štátu, dodržiavania ľudských práv a základných slobôd, nezávislosti súdnictva, boja proti korupcii, podpory slobody médií a podpory MVO, čo sú základy, z ktorých vychádzajú ESP a Východné partnerstvo, by mali zostať hlavným štandardom na hodnotenie výkonov našich partnerských krajín; na tento účel vyzýva svojich partnerov v rámci ESP, aby v tomto smere prijali konkrétne opatrenia; preto povzbudzuje Komisiu a ESVČ, aby zaujali ambicióznejší prístup pri vykonávaní ročných akčných programov v tejto oblasti;

12. konštatuje, že od spustenia ESP v roku 2004 sa dosiahli zmiešané výsledky, pričom v niektorých partnerských krajinách došlo k pozitívnemu vývoju v oblasti ľudských práv a demokratizácie, zatiaľ čo v iných krajinách došlo k negatívnemu vývoju, a to najmä v Bielorusku;

13. konštatuje, že Bielorusko zostáva jedinou krajinou v rámci Východného partnerstva s obmedzeným zapojením do dvojstrannej časti ESP a Východného partnerstva a že jeho ďalšie zapojenie do týchto programov bude závisieť od jeho pripravenosti dodržiavať spoločné hodnoty a základné zásady; domnieva sa, že nedávne udalosti v Bielorusku boli v príkrom rozpore s víziou EÚ v oblasti dodržiavania ľudských práv, demokracie a zásad právneho štátu; víta závery Rady pre zahraničné veci z 31. januára 2011 o Bielorusku; vyzýva EÚ, aby prijala kroky potrebné na úplné vykonanie týchto záverov, napríklad tým,

Štvrtok 7. apríla 2011

že sa pokúsi získať obyčajných Bielorusov pre myšlienku reformy obmedzením byrokracie a znížením nákladov spojených so získavaním schengenských víz a uľahčením medziludských kontaktov; v tomto smere vyzýva členské štáty aby pri vydávaní schengenských víz v plnej miere využili pružnosť vízového kódexu EÚ; naliehavo žiada Komisiu a iných darcov, aby podporovali rozvoj demokraticky orientovaných politických strán v Bielorusku a vytváranie väčších MVO a organizácií občianskej spoločnosti a aby tiež podporovali komunitné a občianske iniciatívy v bieloruských regiónoch;

14. zdôrazňuje, že v mnohých krajinách zákonný rámec parlamentných volieb a ich organizovanie nespĺňali medzinárodné normy; trvá na dôležitosti slobodných a spravodlivých volieb v súlade s medzinárodnými normami a záväzkami;

15. zdôrazňuje, že boj proti korupcii, najmä pokiaľ ide o políciu a súdnictvo, by mal byť hlavnou prioritou pre EÚ v oblasti rozvoja jej vzťahov s východnými partnermi, a toto by sa malo zohľadniť aj v rámci komplexného programu budovania inštitúcií; zdôrazňuje tiež dôležitosť zintenzívnenia boja proti medzinárodným sieťam organizovaného zločinu a vyzýva na zvýšenú mieru policajnej a justičnej spolupráce s agentúrami EÚ;

16. zdôrazňuje, že je dôležité, aby bilaterálne vzťahy EÚ s krajinami Východného partnerstva boli doplnené o multilaterálny rozmer, a to prostredníctvom zvýšenia počtu činností a iniciatív zahrnutých do tematických platforiem, pričom je potrebné venovať osobitnú pozornosť posilneniu cezhraničných projektov, zintenzívneniu medziludských programov, vytváraniu stimulov pre regionálnu spoluprácu a ďalšiemu posilňovaniu aktívneho dialógu s občianskou spoločnosťou s cieľom presadzovať potrebné vytvorenie otvorených mimovládnych inštitúcií a posilniť sociálnu súdržnosť; konštatuje však, že bilaterálny rozmer má naďalej veľký význam, a požaduje jednoznačnejšiu a prísnejšiu diferenciaciu a podmienenosť, aby ambície a záväzky boli spojené s vykonávaním a aby na skutočný pokrok nadväzovali konkrétne kroky smerujúce k európskej perspektíve; je pevne presvedčený, že intenzívnejšie väzby s partnermi, ktorí majú najlepšie výkony, budú mať pozitívny účinok aj na ostatných a mohli by posilniť multilaterálnu spoluprácu;

17. naliehavo vyzýva Európsku radu a Komisiu, aby zabezpečili, že ponuka liberalizácie vízového režimu adresovaná krajinám Východného partnerstva bude z hľadiska harmonogramu a obsahu prinajmenšom taká veľkorysá ako ponuky predkladané ostatným krajinám, s ktorými majú spoločné hranice, aby sa zabránilo vytváraniu podnetov na vydávanie zahraničných pasov občanom krajín Východného partnerstva, čo by mohlo viesť k destabilizácii týchto krajín ako v prípade Gruzínska, Ukrajiny a Moldavska, a teda byť v rozpore s bezpečnosťou a so záujmami samotnej EÚ;

18. zdôrazňuje, že je dôležité ďalej pomáhať rozvoju regionálnej spolupráce v oblasti Čierneho mora a zlepšiť politiky EÚ vo vzťahu k čiernomorskému regiónu, a to predovšetkým prostredníctvom spustenia plnohodnotnej stratégie EÚ pre Čierne more a zabezpečenia potrebných finančných a ľudských zdrojov na jej účinné plnenie; zdôrazňuje, že politiky EÚ pre čiernomorskú oblasť a Východné partnerstvo sa musia navzájom dopĺňať, a vyzýva Komisiu a ESVČ, aby pozitívne využili rozdielne prístupy oboch iniciatív a aby na všetkých úrovniach vyjasnili, ako sa má tento významný stupeň vzájomného dopĺňania sa správne využívať;

19. nabáda krajiny v tomto regióne, aby navzájom užšie spolupracovali a aby nadviazali posilnený a dlhodobý dialóg na všetkých príslušných úrovniach, ktorý by sa týkal oblastí ako sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť, a predovšetkým oblastí pohraničnej správy, migrácie a azylu, boja proti organizovanému zločinu, obchodovania s ľuďmi, nelegálneho prisťahovalectva, terorizmu, prania špinavých peňazí a policajnej a justičnej spolupráce; pripomína, že dobré susedské vzťahy sú pre krajiny ESP jedným z najdôležitejších predpokladov pokroku smerom k členstvu v EÚ;

20. zdôrazňuje, že v mnohých krajinách pretrvávajú závažné problémy v oblasti slobody prejavu, predovšetkým v médiách, slobody združovania a zhromažďovania sa, pričom priestor, ktorý majú k dispozícii spoločenský aktéri a obhajcovia ľudských práv, je naďalej zbytočne obmedzovaný;

Štvrtok 7. apríla 2011

21. víta aktívnu úlohu organizácií občianskej spoločnosti pri podpore hodnôt, na ktorých je založená ESP, a to najmä v oblasti ľudských práv, slobody médií a demokratizácie; zdôrazňuje, že túto úlohu spolu s angažovanosťou pri realizácii a monitorovaní projektov v rámci ENPI a akčných plánov ESP je potrebné naďalej podporovať pridelením finančnej a inštitucionálnej pomoci; víta aktívne zapojenie organizácií občianskej spoločnosti, najmä organizácií z partnerských krajín, do fóra občianskej spoločnosti; nabáda fórum občianskej spoločnosti, aby sa zapájalo do oficiálnych schôdzí platforiem a tematických pracovných skupín Východného partnerstva;
22. považuje za potrebné dôkladne vyhodnotiť dôveryhodnosť všetkých organizácií občianskej spoločnosti, ktoré sú do tohto procesu zapojené, aby sa zabezpečila legitimita a efektívnosť našich činností;
23. zdôrazňuje význam miestnych orgánov pre demokratický rozvoj našich partnerských krajín a naliehavo žiada Komisiu, aby ich aktívne podporovala s cieľom posilniť miestnu demokraciu a miestnu verejnú správu; podporuje rozšírenie partnerských programov medzi miestnymi orgánmi EÚ a partnerských krajín, ako aj vytvorenie miestneho a regionálneho zhromaždenia krajín východnej Európy a Zakaukazska;
24. zdôrazňuje význam odborov a sociálneho dialógu v rámci demokratického rozvoja východných partnerov; zdôrazňuje, že odborové práva sú obmedzené a vyzýva východných partnerov, aby ďalej posilňovali pracovné a odborové práva; odporúča zintenzívniť sociálny dialóg a konzultácie so sociálnymi partnermi;
25. zdôrazňuje význam slobody prejavu a slobodných a nezávislých médií – vrátane médií na internete – pre rozvoj demokracií a ako prostriedku na podporu výmen a komunikácie medzi spoločnosťami v regióne a medzi týmito spoločnosťami a EÚ; nabáda EÚ, aby naďalej financovala Belsat, Radyo Racyja a Európske rádio pre Bielorusko, a zároveň podporila vytváranie a konsolidáciu iných médií vrátane poskytnutia finančných príspevkov, čo je okrem iného spôsob, ako podporiť priame komunikačné kanály medzi spoločnosťami; zdôrazňuje potrebu zastavenia podpory štátom kontrolovaných a vlastnených médií, ako napríklad v Bielorusku;
26. pripomína svoje stanovisko, že dohody o pridružení sú dôležitým nástrojom na stimulovanie reforiem a mali by zahŕňať konkrétne podmienky, časové plány a kritériá plnenia a mal by ich sprevádzať pravidelný proces monitorovania s cieľom účinne prehlbovať bilaterálne vzťahy s EÚ uceleným spôsobom a rozšíriť súčinnosť medzi všetkými zložkami takýchto dohôd, napr. politickými, hospodárskymi, sociálnymi a kultúrnymi zložkami a záväzkami v oblasti ľudských práv; zdôrazňuje, že komplexné programy budovania inštitúcií by mali byť spustené v čo najkratšom čase; zdôrazňuje, že so zreteľom na ambiciózný charakter dohôd o pridružení a ich kľúčový význam pre budúcnosť Východného partnerstva by EÚ mala podporovať tieto krajiny prostredníctvom poskytovania technickej a finančnej pomoci v záujme toho, aby boli schopné plniť záväzky týkajúce sa vykonávania týchto dohôd; pripomína Komisii jej zodpovednosť náležite informovať Parlament a príslušných spravodajcov o rokovacích mandátoch dohôd o pridružení a o samotných rokovaniach;
27. víta prácu poradnej skupiny EÚ na vysokej úrovni v Arménsku, ako aj skutočnosť, že podobná skupina začala pôsobiť v Moldavsku; vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku a Komisiu, aby rokovali o možnosti ponúknuť takúto pomoc aj ostatným východným partnerom;
28. domnieva sa, že úzka hospodárska integrácia môže byť silným faktorom spoločenských a politických zmien; zdôrazňuje, že rozsiahle a komplexné zóny voľného obchodu s EÚ môžu byť vytvorené až po splnení potrebných podmienok; zdôrazňuje, že tieto zóny zostávajú pre partnerské krajiny jedným z kľúčových stimulov Východného partnerstva a silným stimulom na uskutočnenie reforiem, a to pod podmienkou, že sa v náležitom čase a v plnej miere vyhodnotí ich sociálny a environmentálny vplyv; uznáva, že samotná koncepcia rozsiahlych a komplexných zón voľného obchodu by sa mala prispôbiť meniacej sa situácii jednotlivých východných partnerských krajín;
29. zdôrazňuje význam intenzívnejšej bilaterálnej a mnohostrannej hospodárskej spolupráce medzi partnermi ESP, pretože takáto spolupráca by viedla k skutočným prínosom pre občanov, zlepšila by politický klímu v regióne a prispela by k hospodárskemu rozvoju partnerských krajín; podporuje preto vytvorenie zón voľného obchodu medzi partnerskými krajinami;

Štvrtok 7. apríla 2011

30. berie na vedomie rastúcu hospodársku prítomnosť Číny v krajinách Východného partnerstva;
31. zdôrazňuje, že je dôležité podporovať mobilitu občanov, zachovať medziľudské kontakty a riadiť migračné toky, najmä prostredníctvom zjednodušenia vízového režimu a readmisných dohôd, s cieľom postupného zrušenia vízovej povinnosti, za predpokladu, že sa v plnej miere splnia príslušné podmienky; vyzýva EÚ, aby v tomto smere aktívne a urýchlene rokovala, a pritom zabezpečila lepšie plnenie dohôd o uľahčení vízového styku; odporúča, aby bilaterálne dohody zahŕňali ustanovenia o aktualizácii vnútroštátnych právnych predpisov o migrácii v krajinách ESP; trvá na tom, aby vykonávanie takýchto dohôd a politík, najmä poskytovanie azylu, bolo v plnej miere v súlade s medzinárodnými povinnosťami a záväzkami a normami EÚ, najmä pokiaľ ide o oblasť ľudských práv;
32. ďalej zdôrazňuje skutočnosť, že liberalizáciu vízového styku možno použiť ako výrazný stimul na podporu demokratizácie a reforiem v oblasti ľudských práv v partnerských krajinách a tiež ako prostriedok uznania konkrétnych krokov k politickému pridruženiu k EÚ a hospodárskej integrácii s EÚ v rámci ESP;
33. navrhuje, aby Komisia zverejnila výročnú hodnotiacu správu o európskych readmisných dohodách;
34. je presvedčený, že je potrebné posilniť spoluprácu medzi krajinami ESP a agentúrou FRONTEX;
35. naliehavo žiada Komisiu, aby venovala osobitnú pozornosť mobilite študentov, akademických a výskumných pracovníkov a obchodníkov a aby zabezpečila dostatočné zdroje a posilnila a rozšírila súčasné štipendijné programy; v tejto súvislosti zdôrazňuje význam vytvorenia nových projektov v rámci Východného partnerstva zameraných na štruktúrovanejšiu spoluprácu v oblasti vysokoškolského vzdelávania a výskumu a podporujúcich univerzitné výmeny a verejno-súkromné partnerstvá v oblasti výskumu; víta vytvorenie partnerstiev v oblasti migrácie s Moldavskom a Gruzínskom a podporuje uzatvorenie takýchto partnerstiev s ostatnými východnými partnermi ako súčasť komplexného prístupu EÚ k oblasti migrácie; v tejto súvislosti sa domnieva, že jestvujúca pružnosť schengenského vízového kódexu by sa mala lepšie využívať a uplatňovať s cieľom uľahčiť mobilitu týchto skupín;
36. opätovne potvrdzuje svoju pevnú podporu projektu poskytovania štipendií pre absolventov univerzít z krajín ESP a EÚ na College of Europe, ktorý financuje Európska únia; vyjadruje presvedčenie, že tento projekt umožní odborne pripraviť budúce styčné osoby z krajín EÚ a susedných krajín – napr. personál pre pracovné miesta spojené s EÚ a ESP –, ktoré budú plnohodnotne a profesionálne oboznámené s podstatou a duchom politík, práva a inštitúcií EÚ;
37. zdôrazňuje význam odvetvovej spolupráce vzhľadom na narastajúcu úroveň vzájomnej závislosti, najmä v oblastiach, ako sú energetická bezpečnosť, životné prostredie a zmena klímy, vzdelávanie, informačné technológie, výskum, doprava, sociálny rozvoj a sociálne začlenenie, zamestnanosť, vytváranie pracovných miest a spolupráca v zdravotníctve; zdôrazňuje, že rozšírená odvetvová spolupráca by mohla podporiť súčinnosť medzi vnútornými politikami EÚ a ESP; v tejto súvislosti sa domnieva, že by bolo potrebné povzbudiť viaceré partnerské krajiny, aby uzatvorili protokoly s EÚ týkajúce sa účasti na programoch a ich zastúpení v agentúrach Spoločenstva; v tejto súvislosti víta prístupenie Moldavskej republiky a Ukrajiny do energetického spoločenstva;
38. domnieva sa, že je potrebné zintenzívniť energetickú spoluprácu, energetickú efektívnosť a presadzovanie energie z obnoviteľných zdrojov, čo budú kľúčové ciele dohôd v oblasti spolupráce s partnermi v rámci ESP; zdôrazňuje strategický význam projektu Nabucco a jeho urýchlenej realizácie, ako aj význam prepravy skvapalneného zemného plynu v rámci projektu AGRI;

Štvrtok 7. apríla 2011

39. zdôrazňuje, že je potrebné poskytnúť na spoluprácu so susedstvom primeranú úroveň finančných prostriedkov EÚ a pripomína, že ENPI je veľmi dôležitý nástroj financovania ESP, ktorý sa musí vyvíjať tak, aby pružnejšie reagoval na rozličné potreby susedných krajín a regiónov, aby zabezpečil priamu väzbu medzi politickými cieľmi ESP a plánovaním ENPI a aby odrážal výkonnostný charakter budúcej ESP; zdôrazňuje však potrebu zabezpečiť väčšiu mieru flexibility a schopnosti reagovať na krízy a zabezpečiť cielenejšiu pomoc zameranú najmä na občiansku spoločnosť a miestne úrovne a zaručiť pritom uplatňovanie postupu zdola nahor, pričom by sa malo zaistiť, aby finančná pomoc nepodliehala neodôvodneným štátnym zásahom; zdôrazňuje význam monitorovania riadenia a vykonávania rôznych programov v rámci ENPI a zdôrazňuje, že základným kritériom financovania projektov musí byť ich pridaná hodnota z hľadiska rozvoja miestneho hospodárstva, a to so zreteľom na vlastné náklady a na skutočné prispievanie každého projektu; vyzýva Komisiu a ESVČ, aby počas nadchádzajúcej prípravy nového nástroja viedli včas konzultácie s Parlamentom a so zainteresovanými stranami občianskej spoločnosti;

40. žiada, aby sa v rámci nástroja pre demokraciu a ľudské práva zvýšil objem financovania a aby sa tento nástroj lepšie využíval s cieľom posilniť schopnosť občianskej spoločnosti presadzovať ľudské práva a demokratické reformy, a aby sa zvýšil objem financovania takisto v rámci nástroja pre neštátnych aktérov podporujúceho činnosti v oblasti miestneho rozvoja v malom meradle, ktoré majú realizovať organizácie občianskej spoločnosti, a to najmä v Bielorusku;

41. zdôrazňuje význam zachovania primeraných úrovní financovania a považuje za povzbudivú zlepšujúcu sa koordináciu práce medzinárodných finančných inštitúcií a ostatných darcov v snahe zlepšiť účinnosť a vytvárať súčinnosť; zdôrazňuje, že EÚ by takisto mala prispieť k lepšiemu využívaniu súčasných zdrojov partnerskými krajinami, tak že sa bude viac zameriavať na praktickú spoluprácu, aby inštitúcie týchto krajín boli viac schopné vykonávať reformy a plniť záväzky vyplývajúce z jednotlivých dohôd uzatvorených s EÚ; poukazuje na skutočnosť, že priamu väzbu medzi dosiahnutými úspechmi a finančnou pomocou (napr. nástroja pre správu vecí verejných v rámci ENPI) je nutné rozšíriť najmä v oblasti demokracie, ľudských práv a zásad právneho štátu;

42. domnieva sa, že o rozpočtovej podpore by sa dalo diskutovať ako o užitočnej možnosti, ktorá by v budúcnosti mohla poskytovať skutočné stimuly; domnieva sa však, že rozpočtová podpora by mala vychádzať zo zásady diferenciacie a mala by sa spájať s plnením určitých podmienok vrátane dodržiavania spoločných hodnôt a zásad zo strany prijímajúcich krajín, účinného rozpočtového riadenia a kontroly postupov, nízkej úrovne korupcie a schopnosti využívať takúto podporu transparentným, účinným a zodpovedným spôsobom;

43. trvá na tom, že v rámci celkového rozpočtu by sa mal výrazne zvýšiť strop okruhu 4, a to najmä pre nástroj európskej susedskej politiky (ENPI), keďže vzhľadom na nové výzvy a oblasti spolupráce je potrebné vykonať viac, a to aj napriek tomu, že za ostatné roky sa dosiahol istý pokrok pri presadzovaní posilnenej spolupráce a postupnej hospodárskej integrácie medzi Európskou úniou a partnerskými krajinami;

44. vyzýva Komisiu, aby zvýšila finančnú podporu východnej zložky európskej susedskej politiky, nie však na úkor Únie pre Stredozemie, aby sa splnili ciele Východného partnerstva a zabezpečila jeho účinná realizácia;

45. pripomína, že hoci pomoc môže mať pre krajiny ESP pákový účinok, nestačí na zabezpečenie udržateľného a trvalého rozvoja; výzva preto krajiny ESP, aby posilnili a zmobilizovali svoje domáce zdroje, aby do agendy ESP aktívne zapojili súkromný sektor, miestnu samosprávu a občiansku spoločnosť a aby zabezpečili väčšiu zodpovednosť projektov ESP;

46. konštatuje, že posilnenie mládežníckeho rozmeru Východného partnerstva predstavuje významnú investíciu do budúcnosti vzťahov medzi EÚ a východnými susedmi s veľkým potenciálom pre nadchádzajúce roky a pre demokratizáciu týchto partnerov a harmonizáciu ich právnych predpisov s európskymi normami; opätovne zdôrazňuje, že dodatočný 1 000 000 EUR vyčlenený pre ENPI v roku 2011 v rámci rozpočtu EÚ na rok 2011 by mala Komisia vynaložiť na posilnenie mládežníckeho rozmeru Východného partnerstva prostredníctvom poskytovania:

Štvrtok 7. apríla 2011

a) malých grantov udeľovaných na spoločné projekty prostredníctvom výziev Komisie alebo delegácie EÚ na predkladanie návrhov adresovaných mládežníckym organizáciám európskych krajín a krajín Východného partnerstva;

b) štipendií študentom z krajín ESP – Východ;

47. víta výsledok konferencie darcov konanej 2. februára 2011, ktorá sa týkala Bieloruska a ktorej výsledkom je asi 87 miliónov eur, ktoré sa majú použiť na podporu obhajcov ľudských práv a posilnenie odborov, výskumných centier a študentských organizácií;

48. konštatuje väčšiu angažovanosť EÚ v otázkach bezpečnosti vo východných susedných krajinách v dôsledku zriadenia pomocnej hraničnej misie EÚ v Moldavsku (EUBAM) a pozorovateľskej misie EÚ v Gruzínsku (EUMM); vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie a ESVČ, aby posilnili svoju angažovanosť pri riešení zdĺhavých konfliktov v Podnestersku a Zakaukazsku, a to na základe zásad medzinárodného práva, predovšetkým zákazu používania sily, zásady sebaurčenia a zásady územnej celistvosti, prostredníctvom aktívnejších politických postojov, aktívnejšej účasti a prominentnejšej úlohy v stálych štruktúrach a v štruktúrach ad hoc na riešenie konfliktov vrátane už jestvujúcich rokovacích formátov, najmä v OBSE;

49. vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie a ESVČ, aby pripravili viac opatrení a programov na vytváranie dôvery vrátane nových misií verejných komunikačných stratégií a zvážená iniciatív v oblasti pragmatickej angažovanosti a inovátnych prístupov, ako sú neformálne kontakty a konzultácie so spoločnosťami odtrhnutých území, a pritom zachovávať európsku politiku neuznávania, s cieľom podporovať občiansku kultúru a dialóg medzi komunitami; zdôrazňuje význam posilnenia zásady dobrých susedských vzťahov, ako aj rozvoja regionálnej spolupráce prostredníctvom ESP, Východného partnerstva a rokovaní o uzatvorení dohôd o pridružení; domnieva sa, že osobitní zástupcovia EÚ musia naďalej plniť dôležitú úlohu, najmä tam, kde ich mandát má regionálny rozmer, ako napríklad v Zakaukazsku; domnieva sa, že na vyriešenie zdĺhavých konfliktov v regióne, ktoré brzdia multilaterálny rozmer, by sa malo zaviesť viac a lepších opatrení;

50. v tejto súvislosti upozorňuje na skutočnosť, že chýbajúci pokrok, pokiaľ ide o vyriešenie zostávajúcich konfliktov na južnom Kaukaze, bráni rozvoju akýchkoľvek druhov spolupráce v regióne s výnimkou regionálneho centra pre životné prostredie, a tým oslabuje ESP; domnieva sa, že je mimoriadne dôležité určiť oblasti spolupráce, do ktorých sa majú zapojiť všetky tri krajiny, a to najmä pokiaľ ide o dialóg medzi občianskymi spoločnosťami, mládežníckymi organizáciami a nezávislými mediálnymi orgánmi, ako aj o hospodársku interakciu, a vyzýva ESVČ, aby vyvinula maximálne úsilie na zapojenie Ruskej federácie a Turecka do tejto iniciatívy;

51. domnieva sa, že na to, aby delegácie EÚ v týchto krajinách neboli pracovne preťažené a aby sa zlepšilo zapojenie EÚ do riešenia zdĺhavých konfliktov, ktoré bude založené na medzinárodných rokovaniach, môže byť užitočným nástrojom vymenovanie osobitných zástupcov Európskej únie, a to najmä v prípade Podnesterska a Zakaukazska; zdôrazňuje, že prácu osobitných zástupcov Európskej únie by mala koordinovať podpredsedníčka Komisie/vysoká predstaviteľka;

52. je znepokojený skutočnosťou, že násilne vysídleným osobám (utečencom i osobám vysídleným v rámci krajiny) sú pre ozbrojené konflikty na území partnerských krajín naďalej upierané práva vrátane práva na návrat, majetkových práv a práva na osobnú bezpečnosť; vyzýva všetky strany, aby jednoznačne a bezpodmienečne uznali tieto práva, potrebu ich urýchlenej realizácie a potrebu urýchleného vyriešenia tohto problému, ktoré bude rešpektovať zásady medzinárodného práva; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a členské štáty EÚ, aby naďalej poskytovali a rozšírili pomoc EÚ a finančnú podporu tým krajinám, ktoré čelia tejto situácii, a to najmä tým, že im pomôžu zrenovovať a vybudovať potrebné budovy a cesty, vodovodnú a elektrickú infraštruktúru, nemocnice a školy;

Štvrtok 7. apríla 2011

Úloha Európskeho parlamentu

53. zdôrazňuje kľúčový význam Európskeho parlamentu pri podpore politických diskusií a pri posilňovaní slobody a demokracie v našich susedných partnerských krajinách vrátane parlamentných volebných pozorovateľských misií; zdôrazňuje svoje odhodlanie zlepšiť súdržnosť medzi jednotlivými parlamentnými orgánmi, posilniť svoje vzťahy s občianskou spoločnosťou a zlepšiť účinnosť práce svojich orgánov vrátane lepšieho využívania svojich delegácií v medziparlamentných orgánoch;

54. opätovne potvrdzuje svoju pevnú podporu parlamentnému zhromaždeniu EURONEST, pričom zdôrazňuje úlohu tohto orgánu pri prehlbovaní demokracie, posilňovaní demokratických inštitúcií a to, že predstavuje parlamentný rozmer Východného partnerstva; domnieva sa, že toto parlamentné zhromaždenie užitočným spôsobom príspeje k realizácii posilnenej ESP a všetkým zainteresovaným stranám poskytne pridanú hodnotu posilnením spolupráce, solidarity a vzájomnej dôvery, ako i podporou najlepších postupov; konštatuje, že bieloruskí poslanci sú v parlamentnom zhromaždení EURONEST vítaní, ale až po tom, čo bude bieloruský parlament zvolený demokraticky a ako taký uznaný Európskou úniou;

55. zdôrazňuje úlohu Európskeho parlamentu vo všetkých etapách a oblastiach rozvoja ESP pri prijímaní strategických rozhodnutí i pri kontrolovaní vykonávania ESP a opätovne zdôrazňuje, že je odhodlaný pokračovať vo výkone svojho práva na parlamentnú kontrolu vykonávania ESP, aj prostredníctvom pravidelných diskusií s Komisiou o uplatňovaní ENPI; vyjadruje však svoje poľutovanie nad nedostatočnými konzultáciami a obmedzeným prístupom k dokumentom počas prípravy príslušných programových dokumentov; žiada, aby bolo Parlamentu udelené právo prístupu k rokovacím mandátom všetkých medzinárodných dohôd, o ktorých sa rokujú s partnerskými krajinami ESP, v súlade s článkom 218 ods. 10 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v ktorom sa uvádza, že Parlament musí byť bezodkladne a v plnom rozsahu informovaný vo všetkých etapách konania;

56. víta rozhodnutie Rady zvolať druhý samit Východného partnerstva v druhej polovici roka 2011; v tejto súvislosti vyzýva členské štáty EÚ, aby túto príležitosť využili na oboznámenie sa s dosiahnutým pokrokom a na ďalšiu revíziu strategických usmernení pre Východné partnerstvo, aby mohlo aj v budúcnosti naďalej prinášať významné výsledky;

*

* *

57. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničnú a bezpečnostnú politiku, Európskej službe pre vonkajšiu činnosť (ESVČ), Výboru regiónov, vládám a národným parlamentom krajín ESP, OBSE a Rade Európy.

Revízia európskej susedskej politiky – južný rozmer

P7_TA(2011)0154

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o revízii južnej dimenzie európskej susedskej politiky

(2012/C 296 E/17)

Európsky parlament,

- so zreteľom na vývoj európskej susedskej politiky (ESP) od roku 2004, a najmä na správy Komisie o dosiahnutom pokroku v jej vykonávaní,
- so zreteľom na akčné plány prijaté s Egyptom, Izraelom, Jordánskom, Libanom, Marokom, Palestínskou samosprávou a Tuniskom,

Štvrtok 7. apríla 2011

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 11. marca 2003 s názvom Rozšírená Európa – susedstvo: nový rámec vzťahov s našimi východnými a južnými susedmi (KOM(2003)0104), z 12. mája 2004 o európskej politike susedstva - strategický dokument (KOM(2004)0373), zo 4. decembra 2006 o posilňovaní európskej susedskej politiky (KOM(2006)0726), z 5. decembra 2007 o intenzívnej európskej susedskej politike (KOM(2007)0774) a z 12. mája 2010 o hodnotení európskej susedskej politiky (KOM(2010)0207),
- so zreteľom na spoločné oznámenie Komisie a vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničnú a bezpečnostnú politiku o partnerstve pre demokraciu a spoločnej prosperite s južným Stredozemím z 8. marca 2011 (KOM(2011)0200),
- so zreteľom na závery Rady o európskej susedskej politike z 26. júla 2010,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenie o európskej susedskej politike ⁽¹⁾ z 19. januára 2006, o nástroji európskeho susedstva a partnerstva ⁽²⁾ zo 6. júla 2006, o posilnení európskej susedskej politiky ⁽³⁾ z 15. novembra 2007, o barcelonskom procese: Únia pre Stredozemie ⁽⁴⁾ z 19. februára 2009, o revízii nástroja európskej susedskej politiky a politiky partnerstva ⁽⁵⁾ z 19. februára 2009, o Únii pre Stredozemie ⁽⁶⁾ z 20. mája 2010 a o stave rieky Jordán s osobitným zreteľom na oblasť dolného toku rieky Jordán ⁽⁷⁾ z 9. septembra 2010,
- so zreteľom na svoje uznesenie o situácii v Tunisku ⁽⁸⁾ z 3. februára 2011, o situácii v Egypte ⁽⁹⁾ zo 17. februára 2011 a o južnom susedstve a najmä o Líbyi ⁽¹⁰⁾ z 10. marca 2011,
- so zreteľom na závery Asociačnej rady EÚ – Maroko z 13. októbra 2008, na základe ktorých bol Maroku udelený posilnený štatút,
- so zreteľom na závery Asociačnej rady EÚ – Jordánsko z 26. októbra 2010, na základe ktorých bol Jordánsku udelený posilnený štatút,
- so zreteľom na schválenie Barcelonského procesu: Únie pre Stredozemie na zasadnutí Európskej rady v Bruseli, ktoré sa konalo 13. a 14. marca 2008,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. mája 2008 s názvom Barcelonský proces: Únia pre Stredozemie (KOM(2008)0319),
- so zreteľom na záverečné vyhlásenie vydané na stretnutí ministrov zahraničných vecí Únie pre Stredozemie, ktoré sa uskutočnilo 3. a 4. novembra 2008 v Marseille,
- so zreteľom na vyhlásenie zo samitu o Stredozemí, ktorý sa konal 13. júla 2008 v Paríži,
- so zreteľom na vyhlásenie z Barcelony prijaté na euro-stredozemskej konferencii ministrov zahraničných vecí 27. a 28. novembra 1995, ktorým sa ustanovilo euro-stredozemské partnerstvo,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 287 E, 24.11.2006, s. 312.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 303 E, 13.12.2006, s. 760.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 282 E, 6.11.2008, s. 443.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2010, s. 76.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2010, s. 83.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0192.

⁽⁷⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0314.

⁽⁸⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0038.

⁽⁹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0064.

⁽¹⁰⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0095.

Štvrtok 7. apríla 2011

- so zreteľom na vyhlásenia predsedníctva Parlamentného zhromaždenia Únie pre Stredozemie zo zasadnutí v Paríži (12. júla 2008), Káhire (20. novembra 2009), Rabate (22. januára 2010), Palerme (18. júna 2010) a Ríme (12. novembra 2010),
 - so zreteľom na odporúčanie Parlamentného zhromaždenia Únie pre Stredozemie (EMPA) prijaté v Ammáne 13. októbra 2008 a postúpené na prvé stretnutie ministrov zahraničných vecí členských krajín Barcelonského procesu: Únie pre Stredozemie,
 - so zreteľom na odporúčania výborov Parlamentného zhromaždenia Únie pre Stredozemie prijaté na šiestej plenárnej schôdzi, ktorá sa konala 13. a 14. marca 2010 v Ammáne,
 - so zreteľom na závery úvodného zasadnutia euro-stredozemského zhromaždenia regionálnych a miestnych samospráv (ARLEM), ktoré sa uskutočnilo 21. januára 2010 v Barcelone,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na odporúčania Európskeho parlamentu Rade týkajúce sa rokovaní o rámcovej dohode medzi EÚ a Líbyou z 13. decembra 2010,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže rešpektovanie a podpora demokracie a ľudských práv, najmä práv žien, a právneho štátu a posilňovanie bezpečnosti, demokratickej stability, prosperity, spravodlivého rozdelenia príjmov, bohatstva a príležitostí v spoločnosti a s tým súvisiaci boj proti korupcii a podpora dobrej správy vecí verejných sú základnými zásadami a cieľmi Európskej únie a musia predstavovať spoločné hodnoty s partnerskými krajinami ESP a stať sa kľúčovými cieľmi ESP,
- B. keďže pri revízii ESP by sa malo prihliadať na demonštrácie, ktoré sa uskutočnili vo viacerých krajinách južného susedstva EÚ a ktoré volajú po slobode, demokracii a reformách, pretože ukázali silnú túžbu ľudí po skutočnej zmene a lepšom živote v regióne,
- C. keďže občianske nepokoje, ktoré sú prejavom všeobecnej nespokojnosti obyvateľstva s vládnucimi režimami a z veľkej časti sú motivované nerovnomerným rozdelením bohatstva a hospodárskeho rastu a nedostatkom slobôd, sa rozšírili do celého regiónu,
- D. keďže účinky hospodárskej a finančnej krízy sa pridali k existujúcim politickým, hospodárskym a sociálnym výzvam v partnerských krajinách, najmä v súvislosti s problémom nezamestnanosti a rastom cien, čo v regióne viedlo k povstaniam;
- E. keďže udalosti v Tunisku, Egypte, Líbyi, Sýrii, Alžírsku, Maroku, Jordánsku a ďalších krajinách požadujúcich demokratické reformy si vyžadujú, aby EÚ primerane upravila ESP v záujme účinnej podpory procesu politických, hospodárskych a sociálnych reforiem, pričom je potrebné jednoznačne odsúdiť používanie sily pri potlačovaní pokojných demonštrácií,
- F. keďže od svojho začiatku v roku 2004 sa ESP ukázala ako neúčinná pri plnení svojich cieľov v oblasti ľudských práv a demokracie a nedokázala privodiť nevyhnutné politické, sociálne a inštitucionálne reformy; keďže vo vzťahoch s týmto regiónom EÚ zanedbávala dialóg s občianskou spoločnosťou a demokratickými silami na južnom pobreží Stredozemného mora; keďže nedostatky a výzvy zostávajú a dôraz by sa mal teraz klásť na vykonávanie politiky a snahu spolupracovať s partnermi, ktorí naozaj zastupujú občiansku spoločnosť, a inštitúciami rozhodujúcimi pre budovanie demokracie, spojené s jasne definovanými prioritami opatrení, jasnými kritériami a diferenciaciou na základe výsledkov,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 1.

Štvrtok 7. apríla 2011

- G. keďže medzi európskymi štátmi a štátmi južnej vetvy európskej susedskej politiky existujú výrazné hospodárske, sociálne a demografické odlišnosti, ktoré si vyžadujú riešenia v spoločnom záujme všetkých partnerov,
- H. keďže EÚ si musí vo svojich partnerstvách s východnými a južnými susednými krajinami lepšie vymedziť svoje strategické ciele a priority a vo svojom politickom programe a pri plánovaní rozpočtu by mala prikladať náležitý význam týmto otázkam,
- I. keďže ESP by mala obsahovať ambicióznejšie a účinnejšie nástroje na povzbudenie a podporu politických, hospodárskych a sociálnych reforiem v krajinách susediacich s EÚ,
- J. keďže Lisabonská zmluva vytvorila podmienky na zvyšovanie efektívnosti a súladu politík a fungovania EÚ, najmä vo sfére vonkajších vzťahov, tým, že zriadila post podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničnú a bezpečnostnú politiku a Európsku službu pre vonkajšiu činnosť (ESVČ), a keďže podpredsedníčka Komisie/vysoká predstaviteľka by mala zabezpečiť, aby bol hlas EÚ na medzinárodnej scéne vypočutý,
- K. keďže články 3 a 21 Zmluvy o Európskej únii ďalej rozvíjajú ciele zahraničnej politiky EÚ a do centra vonkajšej činnosti EÚ zaraďujú podporu ľudským právam, predovšetkým univerzálnosti a nedeliteľnosti ľudských práv a základných slobôd,
- L. keďže v súlade s článkom 8 Zmluvy o Európskej únii musí Únia rozvíjať osobitné vzťahy so susednými krajinami s cieľom vytvoriť priestor prosperity a dobrého susedstva, ktorý je založený na hodnotách Únie a charakterizovaný blízkymi a mierovými vzťahmi založenými na spolupráci,
- M. keďže nevyriešené konflikty a porušovanie medzinárodných právnych predpisov o ľudských právach sú prekážkou napĺňania cieľov ESP a bránia hospodárskemu, sociálnemu a politickému rozvoju a regionálnej spolupráci, stabilite a bezpečnosti,
- N. keďže snaha o krátkodobú stabilitu vo vzťahoch EÚ s južnými susedskými krajinami v posledných rokoch často zatienovala hodnoty demokracie, sociálnej spravodlivosti a ľudských práv,
- O. keďže EÚ by mala vykonávať prístup zdola a zvyšovať podporu budovaniu inštitúcií, občianskej spoločnosti a vôle naštartovať proces demokratizácie, predovšetkým účasti žien a sociálno-hospodárskemu rozvoju, čo sú podmienky dlhodobej stability,
- P. keďže dodržiavanie ľudských práv, najmä ľudských práv žien, zásad demokracie a právneho štátu vrátane boja proti mučeniu, krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu, ako aj odpor voči trestu smrti sú základnými zásadami EÚ,
- Q. keďže Únia pre Stredozemie je momentálne nečinná, najmä po odložení druhého samitu hláv štátov alebo vlád a ministerských stretnutí na neurčito, ako aj po rezignácii jej generálneho tajomníka; keďže regionálny kontext, v rámci ktorého sa profiluje Únia pre Stredozemie, sa vyznačuje územnými konfliktmi, politickými krízami a rastúcim sociálnym napätím a poznačili ho ľudové povstania v Tunisku, Egypte a ostatných krajinách Stredozemia a Blízkeho východu, ktoré ochromujú fungovanie inštitúcií Únie pre Stredozemie, ako aj začínanie veľkých regionálnych integračných projektov, ako ich vymedzili hlavy štátov a vlád Únie pre Stredozemie na parížskom samite v júli 2008 a ministri zahraničných vecí na stretnutí v Marseille 3. a 4. novembra 2008; keďže Únia pre Stredozemie, ktorá mala vylepšiť politiku EÚ v regióne, sa ukázala ako neúčinná pri odstraňovaní rastúcej nedôvery a plnení základných potrieb ľudí,

Štvrtok 7. apríla 2011

- R. so zreteľom na príležitosť na posilnenie vzájomného dopĺňania bilaterálnych politík na jednej strane a regionálnych politík na strane druhej, s cieľom účinnejšie splniť ciele euro-stredozeemskej spolupráce, ktorú ponúklo zriadenie Únie pre Stredozemie,
- S. keďže ostatné globálne subjekty, a najmä Brazília, Rusko, India a Čína, ďalej posilňujú svoju hospodársku prítomnosť a politický vplyv v južných susedských krajinách EÚ,
- T. keďže účinky politickej, hospodárskej, sociálnej a finančnej krízy prispeli k rozšíreniu naliehavých úloh v politickej, hospodárskej a sociálnej oblasti v južných partnerských krajinách ESP; keďže náklady na reformy spojené s približovaním sa k *acquis* a s prispôbením sa spolu s postupným zblížovaním hospodárskych a sociálnych vzťahov sú v južných susedských krajinách EÚ dodatočnou výzvou; keďže v niektorých krajinách tieto faktory vo veľkej miere prispeli k občianskym nepokojom a požiadavkám v oblasti demokratizácie a reforiem,
- U. keďže otázka hospodárenia s vodou a predovšetkým spravodlivá distribúcia vody v súlade s potrebami všetkých ľudí žijúcich v regióne je nanajvýš dôležitá pre trvalý mier a stabilitu na Blízkom východe,
- V. keďže demografické trendy poukazujú na to, že v nasledujúcich dvadsiatich rokoch bude počet obyvateľov v členských štátoch EÚ stabilizovaný, obyvateľstvo však bude čoraz viac starnúť, južné krajiny ESP zaznamenajú vzrast počtu obyvateľov, najmä nárast počtu osôb v produktívnom veku; keďže hospodársky rast a tvorba pracovných miest v týchto krajinách nemusia byť schopné držať krok s očakávaným rastom populácie najmä preto, že niektoré krajiny zaznamenávajú veľmi vysokú úroveň nezamestnanosti už teraz a dokonca ešte vyššiu mieru nezamestnanosti mladých,
- W. keďže korupcia v južných krajinách ESP ostáva závažným problémom a sú do nej zapojené veľké časti spoločnosti, ako aj štátne inštitúcie,
- X. keďže nástroj ESP prispel k zjednodušeniu financovania ESP; keďže v postupe koncipovania nástroja, ktorý ho nahradí, by sa mali odzrkadliť nedávne udalosti v regióne, najmä oprávnená túžba obyvateľstva po demokracii a závery strategickej revízie ESP, a tento postup by sa mal uskutočňovať prostredníctvom konzultácie so všetkými zúčastnenými stranami a predovšetkým s miestnymi subjektmi,

Revízia ESP – všeobecné otázky

1. opätovne zdôrazňuje hodnoty, zásady a záväzky, na ktorých spočíva ESP a ku ktorým patrí demokracia, zásada právneho štátu, dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd a dodržiavanie práv žien, dobrá správa vecí verejných, trhové hospodárstvo a trvalo udržateľný rozvoj, a pripomína tiež skutočnosť, že ESP sa musí stať platným rámcom prehlbovania a posilňovania vzťahov s našimi najbližšími partnermi na podporu ich politických, sociálnych a hospodárskych reforiem zameraných na ustanovenie a upevnenie demokracie, pokroku a sociálnych a hospodárskych príležitostí pre všetkých; zdôrazňuje, že pri koncipovaní a vykonávaní programov ESP je potrebné zachovať zásady kolektívnej a spoločnej zodpovednosti; domnieva sa, že ESP od svojho zavedenia v roku 2004 priniesla hmatateľné výhody pre partnerov ESP a aj pre EÚ tým, že predstavuje jednotný rámec politiky, a prostredníctvom diferenciacie vychádzajúcej z dosiahnutých výsledkov a na mieru ušitej pomoci;
2. pripomína, že ESP sa nepodarilo presadiť a zabezpečiť ľudské práva v tretích krajinách so zreteľom na súčasné dianie v južnom Stredomorí, najmä v Tunisku a Egypte, Líbyi, Sýrii, Alžírsku, Maroku, Jordánsku a ďalších krajinách požadujúcich demokratické reformy; vyzýva EÚ, aby sa z týchto udalostí poučila a aby prehodnotila svoju politiku na podporu demokracie a ľudských práv a vytvorila vykonávací mechanizmus pre doložku o ľudských právach zahrnutú vo všetkých dohodách s tretími krajinami; trvá na tom, že v rámci preskúmania európskej susedskej politiky treba uprednostniť kritériá, ktoré sa týkajú nezávislosti súdництва, dodržiavania základných slobôd, pluralizmu a slobody tlače, ako aj boja proti korupcii; vyzýva na lepšiu koordináciu s ostatnými politikami Únie voči týmto krajinám;

Štvrtok 7. apríla 2011

3. vyzýva EÚ, aby výrazne podporila proces politickej a hospodárskej reformy v regióne použitím všetkých existujúcich nástrojov v rámci ESP a aby v prípade potreby schválila nové nástroje, ktoré by mohli najúčinnším spôsobom podporovať proces demokratickej transformácie so zameraním sa na dodržiavanie základných slobôd, dobrej správy vecí verejných, nezávislosť súdnictva a boj proti korupcii, teda na naplnenie potrieb a očakávaní obyvateľstva našich južných susedov;
4. zdôrazňuje potrebu zvýšiť objem finančných prostriedkov pre ESP vo viacročnom finančnom rámci po roku 2013, pričom v súvislosti s nedávnymi udalosťami je potrebné zamerať sa prioritne na južnú dimenziu ESP; domnieva sa, že nový viacročný finančný rámec by mal zohľadňovať osobitné charakteristiky a potreby každej krajiny;
5. zdôrazňuje, že susedným krajinám EÚ sa musí predložiť konkrétna ponuka politického partnerstva a hospodárskej integrácie, založená na zásadách otvorenosti, spoločnej angažovanosti a podmienenosti; vyzýva, aby uvedená ponuka bola prispôbena rozdielnym potrebám konkrétnych krajín a regiónov, aby sa najrozvinutejším partnerom poskytnula rýchlejšia cesta k dosiahnutiu noriem a hodnôt EÚ;
6. vyzýva na zvýšený dôraz na spoluprácu so zástupcami organizácií občianskej spoločnosti, keďže tieto boli hlavnou hybnou silou v pozadí ľudových povstaní v celom regióne;
7. zdôrazňuje, že je potrebné poskytnúť na spoluprácu so susedstvom primeranú úroveň finančných prostriedkov EÚ a pripomína, že dôležitosť nástroja európskeho susedstva a partnerstva ako hlavného nástroja financovania ESP, ktorý by sa mal vyvíjať tak, aby pružnejšie reagoval na rozličné potreby susedných krajín a regiónov, aby zabezpečil priamu väzbu medzi politickými cieľmi ESP a plánovaním nástroja európskeho susedstva a partnerstva a aby odrážal výkonnostný charakter budúcej ESP; zdôrazňuje však potrebu poskytnúť lepšie ciele pomoc, zameranú predovšetkým na občiansku spoločnosť a miestnym spoločenstvám, čím sa zabezpečí prístup zdola nahor; zdôrazňuje dôležitosť monitorovania, riadenia a vykonávania rôznych programov v rámci nástroja európskeho susedstva a partnerstva;
8. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť všetky potrebné opatrenia vrátane primeraných finančných, ľudských a technických zdrojov a zaručiť tak, že EÚ bude môcť primerane reagovať na akýkoľvek masový migračný pohyb v súlade s článkom 80 ZFEÚ;
9. zdôrazňuje, že strategická revízia ESP by sa mala náležite zaoberať nedostatkami tejto politiky a presadzovať potrebu väčšieho odhodlania zo strany všetkých partnerov a súčasne posilňovať diferenciaciu vychádzajúcu z dosiahnutých výsledkov, ktorá sa opiera o jasne vymedzené kritériá; vyzýva, aby sa táto revízia dôkladne zamerala na naliehavú potrebu rozvíjať multilaterálnu dimenziu s cieľom dosiahnuť intenzívnejší, nepretržitý a skutočný politický dialóg s partnerskými krajinami;
10. domnieva sa, že je obzvlášť dôležité neustále posudzovať nielen výsledky, ktoré sa doteraz dosiahli prostredníctvom uskutočnených programov, ale aj primeranosť finančných prostriedkov použitých v rámci partnerstva; zastáva názor, že týmto postupom sa poskytne príležitosť napraviť v budúcnosti akékoľvek nedostatky a nesprávne rozhodnutia;
11. vyzýva Radu a Komisiu, aby prehodnotila ESP pre južné susedné krajiny s cieľom poskytnúť zdroje a pomoc na skutočnú demokratickú zmenu a stanovila základ pre ďalekosiahle politické, sociálne a inštitucionálne reformy; trvá na tom, že pri revízii susedskej politiky sa musia uprednostňovať kritériá súvisiace s nezávislosťou súdnictva, s dodržiavaním základných slobôd vrátane slobody médií a s bojom proti korupcii;
12. uznáva a zdôrazňuje rozdiel medzi „európskymi susedmi“ – krajinami, ktoré formálne môžu vstúpiť do EÚ po splnení kodanských kritérií, a „susedmi Európy“ – štátmi, ktoré do EÚ nemôžu vstúpiť pre svoju geografickú polohu;

Štvrtok 7. apríla 2011

13. zastáva názor, že je preto nanajvýš dôležité a naliehavé prehodnotiť a prepracovať stratégiu EÚ smerom k Stredozemiu a že táto nová stratégia by mala zlepšiť politický dialóg a podporu pre všetky demokratické a spoločenské sily vrátane subjektov občianskej spoločnosti; v tejto súvislosti vyzýva Radu, aby vymedzila politické kritériá, ktoré musia krajiny ESP splňať, aby im bol priznaný „posilnený štatút“;

14. zdôrazňuje, že je potrebné oceniť a využiť zmeny, ktoré priniesla Lisabonská zmluva, a to najmä posilnenú úlohu vysokého predstaviteľa/podpredsedu Komisie, zriadenie ESVČ a nové právomoci Parlamentu, v záujme jednotnejšej zahraničnej politiky EÚ a zvýšenia efektívnosti a legitímnosti jej vonkajšej dimenzie a aktivít; domnieva sa, že len vtedy, ak budú Rada a Komisia schopné poučiť sa z minulých a súčasných udalostí a uskutočniť dôkladnú a komplexnú analýzu nedostatkov a chýb súčasnej ESP, bude EÚ môcť vypracovať vierohodnú a účinnú politiku zameranú na partnerské krajiny Stredozemia;

15. vyzdvihuje význam partnerstva medzi EÚ a južnými susednými krajinami a zdôrazňuje, že táto úzka spolupráca je v záujme oboch strán;

16. domnieva sa, že EÚ by sa mala poučiť z nedávnych udalostí v južných susedných krajinách a že vzhľadom na tieto udalosti by sa mala ESP prehodnotiť s cieľom vytvoriť partnerstvo so spoločnosťami a nielen so štátmi;

Južná dimenzia

17. zdôrazňuje význam zriadenia osobitnej pracovnej skupiny, ktorej súčasťou je aj Parlament, ako reakcie na výzvy na monitorovanie procesov prechodu k demokracii uskutočnených subjektmi pre demokratickú zmenu, najmä pokiaľ ide o slobodné a demokratické voľby a budovanie inštitúcií vrátane nezávislého súdnictva;

18. so zreteľom na nedávne udalosti v regióne dôrazne podporuje oprávnenú túžbu po demokracii vyjadrenú obyvateľmi mnohých krajín južného susedstva s EÚ a vyzýva orgány v týchto krajinách, aby zabezpečili čo najrýchlejší pokojný prechod ku skutočnej demokracii; zdôrazňuje, že v strategickej revízii ESP sa musí tento vývoj udalostí plne zohľadniť a odzrkadliť;

19. vyzýva v tejto súvislosti na poskytnutie výraznej podpory Únie pre demokratickú transformáciu v južných susedných krajinách v partnerstve s príslušnými spoločnosťami, a to mobilizáciou, preskúmaním a prispôbením existujúcich nástrojov zameraných na podporu politickej, hospodárskej a sociálnej reformy; vyzýva v tejto súvislosti Radu a Komisiu, aby poskytli mechanizmy krátkodobej prechodnej finančnej podpory vrátane pôžičiek tým krajinám, ktoré ich budú potrebovať v dôsledku rýchlych demokratických zmien a mimoriadneho poklesu likvidity; vyzýva predovšetkým Komisiu, aby čo najrýchlejšie prehodnotila národné indikatívne programy Tuniska a Egypta na roky 2011-2013 s cieľom zohľadniť nové naliehavé potreby týchto krajín v súvislosti s budovaním demokracie;

20. zdôrazňuje význam zintenzívnenia politického dialógu s južnými susednými krajinami EÚ; znova zdôrazňuje, že základnými prvkami tohto dialógu sú posilnenie demokracie, právneho štátu, dobrej správy vecí verejných, boja proti korupcii a dodržiavania ľudských práv a rešpektovania základných slobôd; v tejto súvislosti zdôrazňuje význam rešpektovania slobody svedomia, náboženstva a myslenia, slobody vyjadrovania, slobody tlače a médií, slobody združovania, práv žien a rovnosti pohlaví, ochrany menšín a boja proti diskriminácii založenej na sexuálnej orientácii;

21. konštatuje, že niektorým partnerským krajinám bol už priznaný posilnený štatút alebo sa o ňom teraz rokuje; zdôrazňuje dôležitosť transparentnejšieho a jednotnejšieho prístupu k takejto diferenciacii s cieľom vytvoriť dôležitý proces, ktorý prináša výsledky, a stanovenia kritérií, ktoré je potrebné splniť na získanie posilneného štatútu, s cieľom vyhnúť sa uplatňovaniu „dvojakeho metra“;

Štvrtok 7. apríla 2011

22. zdôrazňuje potrebu prispôbiť kodanské kritériá požiadavkám spojeným s poskytnutím posilneného štatútu; vyzýva Komisiu, aby skutočne priznala posilnený štatút tretím krajinám, ktoré tieto kritériá splnia;
23. zdôrazňuje, že boj proti korupcii, najmä v súdnictve a v polícii, by mal byť pre EÚ hlavnou prioritou v rozvoji jej vzťahov s južnými partnermi;
24. trvá na tom, aby sa s Európskym parlamentom v súvislosti s jeho novou úlohou ustanovenou v Lisabonskej zmluve konzultovalo vo všetkých etapách udeľovania posilneného štatútu partnerským krajinám a pri vypracúvaní akčného plánu ESP; vyzýva Radu a ESVČ, aby Európsky parlament zapojili do procesu rozhodovania o posilnenom štatúte, a to vypracovaním jasného mechanizmu konzultácií, ktorý sa použije vo všetkých etapách rokovania, vrátane kritérií, ktoré treba splniť, ako aj do postupu stanovovania priorit a usmernení uvedených v akčných plánoch;
25. zdôrazňuje, že účinné partnerstvo medzi EÚ a južnými susedmi môže byť založené len na synergii vzájomne prepojených bilaterálnych a multilaterálnych rozmerov tohto procesu spolupráce, a preto vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že v ESP sa dostatočne nezohľadňuje potreba upevnenia multilaterálneho rozmeru;
26. vzdáva úctu odvahe ľudí v Tunisku, Egypte a Líbyi, ktorí povstali, aby si vymohli demokraciu a slobodu, a vyzýva všetky inštitúcie EÚ, aby poskytli plnú podporu tomuto procesu prechodu k demokracii;
27. odsudzuje straty na ľudských životoch počas nenásilných povstaní v Tunisku a Egypte a vyzýva orgány, aby príslušné incidenty riadne vyšetrili a osoby, ktoré sú za ne zodpovedné, vydali do rúk spravodlivosti;
28. domnieva sa, že politické napätie na Blízkom východe a v celom stredozemskom regióne má korene v izraelsko-palestínskom konflikte;
29. vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby sa aktívne angažovala v riešení konfliktu a budovaní dôvery v regióne, čím sa zabezpečí aktívna úloha EÚ ako činiteľa, nielen ako platiteľa, najmä v mierovom procese v strednej časti Blízkeho východu a aj pri riešení situácie v Západnej Sahare; domnieva sa, že vyriešenie konfliktu je nevyhnutné pre politický, hospodársky a sociálny rozvoj v regióne, ako aj pre pokrok regionálnej dimenzie ESP a jej mnohostrannej spolupráce, akú predstavuje Únia pre Stredozemie; konštatuje, že pre celkový úspech ESP je rozhodujúce nájsť komplexné riešenie rôznych konfliktov v južnom susedstve EÚ, najmä arabsko-izraelského konfliktu, ktoré by bolo v súlade s medzinárodným právom;
30. domnieva sa, že medzikultúrny dialóg v rámci regiónu Stredozemného mora je kľúčovým pre zlepšenie vzájomného porozumenia, solidarity, tolerance a prosperity jeho obyvateľstva; očakáva, že pri revízii sa zväží možnosť vypracovania nástrojov na tento účel;
31. je hlboko znepokojený neustálym odsúvaním druhého samitu hláv štátov a vlád Únie pre Stredozemie a ich ministerských stretnutí na neurčito, čo vysiela negatívny signál ľuďom a inštitúciám regiónu; domnieva sa, že odstúpenie generálneho tajomníka poukazuje na potrebu objasnenia postupov a inštitúcií Únie pre Stredozemie; pripomína, že politické napätie a regionálne konflikty v oblasti Stredozemia by nemali znižovať šance na konkrétny pokrok v oblasti odvetvovej a mnohostrannej spolupráce a že práve uskutočňovaním veľkých integračných projektov a otvoreného politického dialógu môže Únia pre Stredozemie prispievať k budovaniu klímy dôvery, ktorá je predpokladom pre dosahovanie spoločných cieľov v oblasti súdnictva a bezpečnosti v duchu solidarity a mieru;
32. vyjadruje nesúhlas s nedostatkom pridelených finančných prostriedkov pre Úniu pre Stredozemie a veľmi malým odhodlaním členských štátov z oboch brehov Stredozemného mora; vyjadruje nesúhlas s nedefinovaným prístupom EÚ k politike týkajúcej sa oblasti Stredozemného mora a vyzýva EÚ, aby vypracovala dlhodobú strategickú koncepciu rozvoja a stabilizácie regiónu; trvá na tom, že je nevyhnutné vytvoriť z euro-stredozemského integračného procesu politickú prioritu európskeho programu;

Štvrtok 7. apríla 2011

33. je presvedčený, že by vzhľadom na najnovší vývoj v regióne malo dôjsť k oživeniu Únie pre Stredozemie; zastáva názor, že táto nová Únia pre Stredozemie by mala presadzovať stabilný hospodársky, sociálny a demokratický rozvoj a mala by vytvoriť silný a spoločný základ pre úzky vzťah medzi EÚ a jej južnými susedmi; verí, že toto nové spoločenstvo by takisto vytvorilo nové možnosti pre trvalo udržateľný mier na Blízkom východe, ktorý by bol zakotvený v rôznych miestnych spoločnostiach a nezávisel by len od krehkej politickej vôle autoritárskych vodcov regiónu;

34. konštatuje, že revízia by sa mala zaoberať zlyhaním Únie pre Stredozemie, pokiaľ ide o splnenie očakávaní a vyhodnotenie prichádzajúcich výziev, a zároveň by mala posúdiť nové možnosti posilnenia bilaterálnych nástrojov v rámci ESP; v tejto súvislosti sa domnieva, že oblastiam, v ktorých sa dá dosiahnuť hmatateľný pokrok, by sa malo venovať viac finančných prostriedkov;

35. vyjadruje znepokojenie nad nedostatočným pokrokom pri vytváraní euro-stredozemskej zóny voľného obchodu; žiada uskutočniť spoločné rokovania, hneď ako budú splnené požiadavky na skutočné a komplexné zóny voľného obchodu, ktoré by mali tvoriť základ euro-stredozemskej zóny voľného obchodu, pričom treba náležite zohľadniť sociálno-ekonomickú situáciu každej partnerskej krajiny, a za predpokladu, že spoločenský a environmentálny dosah týchto dohôd bude v dostatočnom predstihu náležite posúdený; vyjadruje poľutovanie nad tým, že jednotlivé subjekty nedosiahli žiadny reálny pokrok, pokiaľ ide o vytvorenie potrebných podmienok; podporuje tiež rozvoj bilaterálnej a mnohostrannej hospodárskej spolupráce juh – juh, ktorá by viedla k skutočným prínosom pre občanov zúčastnených krajín a zlepšila by politickú klímu v regióne;

36. vyzdvihuje potrebu zamerať sa na najdôležitejšie špecifické problémy v každej dotknutej krajine, opakuje však, že susedská politika by sa mala osobitne zaoberať sociálno-ekonomickou situáciou najmä mladej generácie;

37. je presvedčený, že posilnená subregionálna spolupráca členských štátov a krajín ESP so špecifickými spoločnými záujmami, hodnotami a problémami by mohla priniesť pozitívnu dynamiku do celej stredozemskej oblasti; nabáda členské štáty, aby preskúmali potenciál, ktorý poskytuje variabilná geometria ako model spolupráce, a zdôrazňuje, že ESP by mala v budúcnosti uľahčovať a podporovať tento prístup najmä prostredníctvom rozpočtu regionálneho financovania;

38. domnieva sa, že v rámci južnej susedskej politiky je potrebné čeliť problému ilegálneho prisťahovalectva; žiada Radu a Komisiu, aby monitorovali uplatňovanie dohôd so všetkými južnými susednými krajinami a existujúcich bilaterálnych dohôd medzi členskými štátmi EÚ a všetkými regionálnymi subjektmi, pokiaľ ide o otázky prisťahovalectva, a najmä readmisie;

39. vyjadruje poľutovanie nad asymetrickým prístupom, ktorý prijala EÚ voči východným a južným susedom v oblasti mobility a vízovej politiky; v súvislosti s mobilitou podporuje zjednodušovanie postupov udeľovania víz pre južné krajiny ESP, najmä pre študentov, výskumných pracovníkov a podnikateľov, ako aj prijatie euro-stredozemského partnerstva pre mobilitu; zdôrazňuje dôležitú úlohu, ktorú môžu niektoré krajiny ESP zohrávať pri riadení migračných tokov; zdôrazňuje, že spolupráca pri riadení migračných tokov musí byť v plnom súlade s hodnotami EÚ a s medzinárodnými právnymi záväzkami; trvá na tom, aby sa readmisné dohody s partnerskými krajinami týkali len nelegálnych prisťahovalcov, čím by boli vylúčení tí, ktorí sa sami označujú za žiadateľov o azyl, utečencov alebo osoby vyžadujúce ochranu, a pripomína, že zásada nenavracania sa vzťahuje na všetky osoby, ktorým hrozí trest smrti, neľudské zaobchádzanie alebo mučenie; žiada užšiu spoluprácu s cieľom zastaviť obchodovanie s ľuďmi a zlepšiť životné podmienky migrujúcich pracovníkov v EÚ aj v južných krajinách ESP;

40. vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, ESVČ a Komisiu, aby sa v rozhovoroch s južnými krajinami ESP sústredili na politické priority EÚ, ako sú zrušenie trestu smrti, dodržiavanie ľudských práv vrátane práv žien, dodržiavanie základných slobôd vrátane slobody svedomia a vierovyznania, slobody združovania, slobody médií, rešpektovanie právneho štátu, nezávislosť súdnictva, boj proti

Štvrtok 7. apríla 2011

mučeniu a krutému a neľudskému zaobchádzaniu, boj proti beztretnosti, ako aj ratifikácia niekoľkých medzinárodných právnych nástrojov vrátane Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu a Dohovoru o postavení utečencov z roku 1951;

41. v súvislosti s revíziou dohôd s južnými krajinami ESP žiada, aby sa znovu venovala pozornosť úplnému dodržiavaniu práva na slobodu vyznania v dotknutých krajinách, najmä pre všetky náboženské menšiny; zdôrazňuje, že sloboda vyznania zahŕňa slobodu prejavovať svoju vieru osamote alebo spoločne s ostatnými, na verejnosti alebo v súkromí, bohoslužbou, vyučovaním, vykonávaním náboženských úkonov a účasťou na obradoch, a že takáto sloboda musí tiež zahŕňať právo jednotlivca na zmenu vierovyznania;

42. zdôrazňuje, že zmluvné vzťahy EÚ so všetkými krajinami ESP zahŕňajú ustanovenia o konaní pravidelného fóra na riešenie otázok ľudských práv formou podvýborov pre ľudské práva; žiada ESVČ, aby v tieto ustanovenia plnom rozsahu využívala a jestvujúce podvýbory zapájala do všetkých rokovaní a vyvíjala na ne tlak s cieľom zvýšiť ich účinnosť a orientáciu na výsledky a zabezpečiť účasť organizácií občianskej spoločnosti a obhajcov ľudských práv; odporúča povýšiť neformálnu pracovnú skupinu pre ľudské práva EÚ – Izrael na bežný podvýbor; vyzýva ESVČ, aby sa taktiež zúčastňovala na štruktúrovanej spolupráci medzi pracovnou skupinou Rady pre ľudské práva (COHOM) a Podvýborom Európskeho parlamentu pre ľudské práva;

43. vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, ESVČ a Komisiu, aby sa aktívne usilovali o podporu a ochranu slobody komunikácie a slobodného prístupu k informáciám vrátane informácií na internete;

44. vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, ESVČ a Komisiu, aby posilňovali úlohu organizácií občianskej spoločnosti, najmä organizácií pre ľudské práva a ženských organizácií pri monitorovaní politiky a programovaní a realizácii pomoci prostredníctvom nástroja určeného na budovanie kapacít; v tejto súvislosti zdôrazňuje potrebu posilniť postavenie žien a vyzýva ESVČ a Komisiu, aby systematicky analyzovali dosah svojich projektov a programov na obe pohlavia a aby presadzovali práva žien a rodovú rovnosť pri revízií ústav, trestných zákonníkov, zákonov o rodine a ostatných občianskych zákonov, ako aj v rámci dialógov o ľudských právach s partnerskými krajinami ESP; žiada, aby vysoká predstaviteľka/podpredsedníčka Komisie, ESVČ a Komisia neupevňovali vzťahy EÚ s tretími krajinami, ak tieto krajiny do svojich politík nebudú dostatočne zapájať organizácie občianskej spoločnosti; konštatuje, že organizácie občianskej spoločnosti sú najvernejšími a najsilnejšími spojencami EÚ pri presadzovaní demokratických hodnôt, dobrej správy vecí verejných a ľudských práv v partnerských krajinách; vyzýva na intenzívnejšie zapojenie regionálnych a miestnych orgánov, ako aj profesijných organizácií a sociálnych partnerov do spolupráce EÚ s južnými susedmi; vyzýva Radu a Komisiu, aby v tejto súvislosti ďalej posilňovali a účinnejšie využívali európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva;

45. zdôrazňuje potrebu uplatňovať rodové hľadisko a podporovať osobitné opatrenia na dosiahnutie účinného a systematického prístupu založeného na rodovej rovnosti v krajinách ESP; nalieha na vlády a občiansku spoločnosť, aby zvyšovali sociálne začleňovanie žien, bojovali proti ženskej negramotnosti a podporovali zamestnanosť žien s cieľom zabezpečiť zmysluplné zastúpenie žien na všetkých úrovniach;

46. zdôrazňuje význam štruktúrovanej spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdelávania a výskumu s cieľom podporiť vzájomné uznávanie kvalifikácií a vzdelávacích systémov, a to najmä v záujme zvyšovania mobility študentov, výskumných pracovníkov a učiteľov, ktorú podporia opatrenia na boj proti „odlivu mozgov“; v tejto súvislosti víta pomoc pre vysokoškolské vzdelávanie v rámci programu Tempus a výmeny realizované v rámci akcie 2 programu ERASMUS Mundus, ako aj zriadenie euro-stredozemskej univerzity (EMUNI), ktorá je založená ako európsko-stredozemská sieť univerzít na oboch pobrežiach;

Štvrtok 7. apríla 2011

47. zdôrazňuje významnú úlohu, ktorú zohrávajú miestne orgány v demokratickom rozvoji našich partnerských krajín a podporuje rozšírenie programov partnerstva medzi miestnymi orgánmi EÚ a partnerskými krajinami;

48. vyzdvihuje dôležitosť odborových organizácií a sociálneho dialógu ako súčasti demokratického rozvoja južných partnerov; nabáda tieto krajiny, aby posilnili práva pracujúcich a práva odborov; poukazuje na to, akú významnú úlohu môže zohrávať sociálny dialóg pri riešení spoločensko-hospodárskych problémov v regióne;

49. tvrdí, že je dôležité zblížovať investície, odbornú prípravu, výskum a inovácie a pritom venovať osobitnú pozornosť príprave zameranej na potreby trhu s cieľom zaoberať sa spoločensko-hospodárskymi problémami v regióne; požaduje, aby sa osobitná pozornosť venovala ženám a znevýhodneným skupinám, ako sú mladí ľudia; zároveň zdôrazňuje veľký význam ďalšej podpory projektov miestneho rozvoja s cieľom prispieť k revitalizácii najzraniteľnejších miest a regiónov;

50. zdôrazňuje, že dobre fungujúci, účinný, bezpečný a spoľahlivý multimodálny dopravný systém je základnou podmienkou hospodárskeho rastu a rozvoja podporujúcou obchod a integráciu medzi Európskou úniou a jej južnými partnerskými krajinami v Stredomorí; vyzýva Komisiu, aby predložila strednodobé posúdenie akčného plánu regionálnej dopravy (2007-2013) pre Stredozemie a výsledok zohľadnila pri vypracúvaní akčného plánu dopravy kedykoľvek v budúcnosti;

51. je presvedčený, že trvalo udržateľný rozvoj by mal byť všeobecnou zásadou, ktorá sa uplatní pri revízii ESP a zameria sa najmä na zlepšovanie ochrany životného prostredia, rozvoj širokého potenciálu v oblasti obnoviteľných energií v regióne a podporu politík a projektov v prospech lepšieho využívania nedostatkových zdrojov vody;

52. opakuje svoju výzvu Rade, Komisii a členským štátom EÚ, aby povzbudili a podporili komplexný plán na nápravu zdevastovanej rieky Jordán a aj naďalej poskytovali finančnú a technickú podporu na obnovu rieky, a najmä jej dolného toku, a to aj v rámci Únie pre Stredozemie;

53. zdôrazňuje vysoký potenciál spolupráce v oblasti energií a zdrojov obnoviteľnej energie, ako sú veterná a solárna energia a energia z morských vln; podporuje koordinované vykonávanie stredozemského solárneho plánu a odvetvových iniciatív, ktoré by sa mali zameriavať na naplnenie primárnych potrieb partnerských krajín, ako aj prijatie euro-stredozemskej stratégie v oblasti energetickej efektívnosti; zdôrazňuje význam podpory trans-euro-stredozemských prepojení v oblasti dodávok elektrickej energie, plynu a ropy s cieľom zvýšiť bezpečnosť dodávok energie prostredníctvom vybudovania inteligentnej siete spájajúcej celý euro-stredozemský región;

54. pripomína dôležitosť poľnohospodárstva, ktoré podporuje miestnych poľnohospodárov, potravinovú bezpečnosť a potravinovú sebestačnosť, dôležitosť rozvoja vidieka, prispôsobovania sa zmene klímy, prístupu k zdrojom vody a ich racionálneho využívania a energetiky; odporúča, aby sa spolupráca v poľnohospodárstve stala prioritou ESP na podporu euro-stredozemského plánu pre poľnohospodárstvo a prostriedkom na zabezpečenie stability cien potravín na vnútroštátnej, regionálnej a celosvetovej úrovni;

55. pripomína svoju výzvu vytvoriť euro-stredozemskú jednotku civilnej ochrany so zreteľom na to, že nárast rozmeru a počtu prírodných katastrof naliehavo vyžaduje pridelenie príslušných finančných prostriedkov a že takáto iniciatíva by posilnila solidaritu medzi euro-stredozemským obyvateľstvom;

Štvrtok 7. apríla 2011

56. zdôrazňuje význam intenzívnejšej spolupráce s mnohostrannými regionálnymi organizáciami z juhu, predovšetkým s Arabskou ligou a Africkou úniou, s cieľom úspešne riešiť výzvy v uvedených oblastiach; vyzýva Komisiu, aby počas revízie ESP zvažila nový štruktúrovaný dialóg s týmito fórami;

57. pripomína hodnotu nástroja európskeho susedstva a partnerstva ako nástroja financovania ESP; zdôrazňuje však, že je potrebné poskytnúť väčšiu pružnosť a zabezpečiť cielenejšiu pomoc zameranú najmä na občiansku spoločnosť a miestne spoločenstvá a zaručiť pritom uplatňovanie postupu zdola nahor; vyzýva ďalej na komplexnú analýzu účinnosti nástroja európskeho susedstva a partnerstva s cieľom lepšie využiť dostupné finančné nástroje a prostriedky v kontexte vzťahov EÚ s južnými susedmi a s cieľom zabezpečiť, aby bola rozvojová pomoc a podpora v prijímajúcich krajinách náležite použitá; za mimoriadne dôležitú považuje transparentnosť financovania a začlenenie protikorupčných mechanizmov do finančných nástrojov; zdôrazňuje dôležitosť monitorovania, riadenia a vykonávania rôznych programov v rámci nástroja európskeho susedstva a partnerstva; zdôrazňuje dôležitosť posilnenia cezhraničných projektov, zintenzívnenia programov zameraných na ľudí a vytvorenia stimulov pre regionálnu spoluprácu; vyzýva Komisiu a ESVČ, aby pri nadchádzajúcej príprave nového nástroja viedli včas konzultácie s Parlamentom a so zainteresovanými stranami občianskej spoločnosti;

58. vyzýva Radu, aby prijala legislatívny návrh na zmenu a doplnenie článku 23 nariadenia o nástroji európskeho susedstva a partnerstva, ktorý Komisia predložila v máji 2008 a Európsky parlament prijal 8. júla 2008, čo by umožnilo opätovné investovanie prostriedkov vrátených späť z minulých operácií a EÚ by poskytlo veľmi potrebný nástroj na zmiernenie následkov súčasnej finančnej krízy na reálne hospodárstvo a vplyvu rastúcich cien potravín na susedný región, a najmä jeho južné oblasti;

59. zdôrazňuje, že nástroj európskeho susedstva a partnerstva nie je jediným nástrojom na financovanie programov a činností v rámci ESP, a preto trvá na tom, že je nevyhnutný súvislý prístup založený na využívaní všetkých finančných nástrojov; vyzýva preto ESVČ a Komisiu, aby predložili jasný prehľad finančných prostriedkov pridelených každej prijímajúcej krajine vrátane rozdelenia podľa jednotlivých nástrojov;

60. zdôrazňuje potrebu zvýšiť objem prostriedkov vyhradených v nadchádzajúcom viacročnom finančnom rámci EÚ na obdobie 2014 – 2020 pre južnú dimenziu ESP s cieľom zabezpečiť, aby financovanie bolo v zhode s politickými ambíciami, a zaviesť posilnený štatút bez toho, aby to ovplyvnilo ďalšie priority ESP; trvá na tom, že je nevyhnutné dodržiavať dosiahnutú dohodu nadväzujúcu na vyhlásenie Komisie pre výbor COREPER z roku 2006, ktorou sa ustanovujú 2/3 celkovej sumy nástroja európskeho susedstva a partnerstva pre južné krajiny a 1/3 pre východné krajiny podľa demografických váh;

61. zdôrazňuje však, že každé zvýšenie objemu pridelených finančných prostriedkov by sa malo opierať o presné posúdenie potrieb a malo by byť v súlade so zvyšovaním účinnosti uskutočňovaných programov, ktoré sú vhodne prispôbené a uprednostnené podľa požiadaviek každej prijímajúcej krajiny;

62. víta prácu vykonanú prostredníctvom nástroja EIB pre euro-stredoziemské investície a partnerstvo (FEMIP) a zdôrazňuje potrebu zabezpečiť väčšiu súčinnosť s ostatnými medzinárodnými finančnými inštitúciami, ktoré sú tiež aktívne v regióne a opätovne navrhuje vytvoriť euro-stredoziemskú finančnú inštitúciu spolurozvoja, ktorej hlavným akcionárom zostane EIB; podporuje zvýšenie maximálnej sumy garancie pre EIB, aby si mohla udržať intenzitu svojich operácií v regióne počas nadchádzajúcich rokov; vyzýva EBOR, aby zmenila svoje stanovisko tak, aby sa tiež mohla zúčastňovať tohto procesu finančnej pomoci;

Úloha Európskeho parlamentu

63. zdôrazňuje kľúčovú rolu Európskeho parlamentu pri zaručení úzkeho vzťahu medzi stabilitou a prosperitou Európy a demokratickou správou vecí verejných a hospodárskym a sociálnym pokrokom jej južných susedov ESP, ako aj pri podpore politických diskusií, plne vyzretých slobôd, demokratických reforiem a právneho štátu u jej susedných partnerských krajín, a to najmä prostredníctvom medziparlamentných delegácií a Parlamentného zhromaždenia Únie pre Stredozemie;

Štvrtok 7. apríla 2011

64. potvrdzuje svoje odhodlanie aj naďalej vykonávať svoje právo parlamentnej kontroly plnenia ESP aj prostredníctvom pravidelných diskusií s Komisiou o uplatňovaní nástroja európskeho susedstva a partnerstva; víta rozsiahle konzultácie s Komisiou a ESVČ o revízii ESP a verí, že Komisia a ESVČ taktiež zaručia uskutočňovanie plnohodnotných a systematických konzultácií s Európskym parlamentom o príprave príslušných dokumentov, napríklad akčných plánov ESP; ďalej žiada, aby bol Parlamentu udelený prístup k rokovacím mandátom všetkých medzinárodných dohôd, ktoré sa majú uzatvoriť s partnerskými krajinami ESP v súlade s článkom 218 ods. 10 ZFEÚ, v ktorom sa uvádza, že Európsky parlament musí byť ihneď a v plnom rozsahu informovaný vo všetkých etapách tohto konania;

*

* *

65. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničnú a bezpečnostnú politiku, Európskej službe pre vonkajšiu činnosť, vládam a parlamentom členských štátov a krajín ESP a generálnemu tajomníkovi Únie pre Stredozemie.

Používanie sexuálneho násillia v konfliktoch v severnej Afrike a na Blízkom východe

P7_TA(2011)0155

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o používaní sexuálneho násillia v konfliktoch v Severnej Afrike a na Blízkom východe

(2012/C 296 E/18)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. januára 2008 o situácii v Konžskej demokratickej republike a znásilnení ako vojnovom zločine ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 26. novembra 2009 o odstránení násillia páchaného na ženách ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. novembra 2010 o desiatom výročí rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1325 (2000) o ženách, mieri a bezpečnosti ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. februára 2011 o situácii v Egypte ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 10. marca 2011 o južnom susedstve a najmä o Líbyi ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na vyhlásenie podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku Catherine Ashtonovej v mene Európskej únie k Medzinárodnému dňu boja za odstránenie násillia voči ženám (25. novembra 2010),
- so zreteľom na vyhlásenie podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku Catherine Ashtonovej v mene Európskej únie k Medzinárodnému dňu žien (8. marca 2011),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 41 E, 19.2.2009, s. 83.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 285 E, 21.10.2010, s. 53.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0439.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0064.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0095.

Štvrtok 7. apríla 2011

- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv z 10. decembra 1948,
- so zreteľom na rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1325 (2000) a č. 1820 (2008) o ženách, mieri a bezpečnosti a na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN 1888 (2009) o sexuálnom násilí páchanom na ženách a deťoch v ozbrojených konfliktoch,
- so zreteľom na vymenovanie osobitného zástupcu generálneho tajomníka OSN pre sexuálne násilie v konflikte v marci 2010 a na nový orgán OSN pre rodovú rovnosť (OSN Ženy),
- so zreteľom na usmernenia EÚ pre oblasť násilia a diskriminácie voči ženám a dievčatám a na usmernenia EÚ o deťoch a ozbrojených konfliktoch,
- so zreteľom na Dohovor OSN proti mučeniu a inému krutému, neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu z 10. decembra 1984 a na Deklaráciu Valného zhromaždenia OSN č. 3318 o ochrane žien a detí za mimoriadnych udalostí a počas ozbrojených konfliktov zo 14. decembra 1974, najmä na jej odsek 4, v ktorom sa vyzýva na prijatie účinných opatrení proti prenasledovaniu, mučeniu, násilíu a ponižujúcemu zaobchádzaniu so ženami,
- so zreteľom na ustanovenia nachádzajúce sa v právnych nástrojoch OSN v oblasti ľudských práv, najmä tých, ktoré sa týkajú práv žien, akými sú Charta OSN, Všeobecná deklarácia ľudských práv, Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach a Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach, Dohovor o potláčaní obchodu s ľuďmi a využívania prostitúcie iných osôb, Dohovor o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (CEDAW) a jeho opčný protokol, Dohovor proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu a na Dohovor o právnom postavení utečencov z roku 1951,
- so zreteľom na ďalšie nástroje OSN týkajúce sa násilia páchaného na ženách, akými sú napríklad Viedenská deklarácia a akčný program z 25. júna 1993, prijaté na Svetovej konferencii o ľudských právach (A/CONF. 157/23) a Deklarácia o odstránení násilia páchaného na ženách z 20. decembra 1993 (A/RES/48/104),
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN z 12. decembra 1997 s názvom Prevencia trestnej činnosti a opatrenia trestného súdnictva na odstránenie násilia páchaného na ženách (A/RES/52/86), na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN z 18. decembra 2002 s názvom Smerom k odstráneniu trestnej činnosti zameranej proti ženám, páchanej v mene cti (A/RES/57/179) a na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN z 22. decembra 2003 s názvom Odstránenie domáceho násilia páchaného na ženách (A/RES/58/147),
- so zreteľom na Pekinskú deklaráciu a akčnú platformu prijaté na Štvrtej svetovej konferencii o ženách 15. septembra 1995, a na uznesenia Európskeho parlamentu z 18. mája 2000 o opatreniach v súvislosti s pekinskou akčnou platformou⁽¹⁾, z 10. marca 2005 o opatreniach v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10)⁽²⁾ a z 25. februára 2010 o pekínskej akčnej platforme Peking + 15 – akčnej platforme OSN v oblasti rodovej rovnosti⁽³⁾,
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN z 19. decembra 2006 o zintenzívnení úsilia na odstránenie všetkých foriem násilia voči ženám (A/RES/61/143) a na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN č. 1325 a 1820 o ženách, mieri a bezpečnosti,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 59, 23.2.2001, s. 258.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 320 E, 15.12.2005, s. 247.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 348 E, 21.12.2010, s. 11.

Štvrtok 7. apríla 2011

- so zreteľom na Rímsky štatút Medzinárodného trestného súdu prijatý v roku 1998 a najmä na jeho články 7 a 8, ktoré definujú znásilnenie, sexuálne otroctvo, nútenú prostitúciu, nútené tehotenstvo a nútenú sterilizáciu alebo akúkoľvek inú formu sexuálneho násillia ako zločiny proti ľudskosti a vojnové zločiny a považujú ich za formu mučenia a závažný vojnový zločin, či už sa počas medzinárodných alebo vnútorných konfliktov dejú systematicky alebo nie,

- so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,

- A. keďže ženy sa aktívne podieľajú na vzburách, ktorých cieľom je posilnenie demokracie a dosiahnutie väčších práv a slobôd v severnej Afrike a na Blízkom východe,

- B. keďže úradujúce režimy v Líbyi a Egypte sa v rámci konfliktu, ktorým sa vyznačujú tieto revolúcie, uchylujú k sexuálnym útokom zameraným na ženy, čím ich robia zraniteľnými,

- C. keďže sexuálne násillie sa zdá byť používané ako spôsob zastrašovania a ponižovania žien, a to aj v utečeneckých táboroch, a keďže mocenské vákuum, ktoré vzniklo, môže viesť k zhoršeniu práv žien a dievčat,

- D. keďže Líbyjčanka Imán al-Ubajdí, ktorá povedala reportérom v hoteli v Tripolise, že ju hromadne znásillnili a zneužili vojaci, bola 26. marca 2011 zadržovaná na neznámom mieste a v súčasnosti je obžalovaná z poškodzovania dobrého mena mužov, ktorých obviňuje zo znásillnenia,

- E. keďže egyptské demonštrantky tvrdia, že po tom, ako ich zatkli 9. marca 2011 na námestí Tahrír, ich vojaci podrobili testu panenstva a neskôr mučili a znásillňovali počas vykonávania testov panenstva a fotografovania za prítomnosti vojakov, keďže niektoré Egyptanky budú postavené pred vojenský súd, pretože výsledok ich testov panenstva bol negatívny, a niektoré boli obvinené z prostitúcie,

- F. keďže Ženevský dohovor považuje rozšírené a systematické používanie znásillňovania a sexuálneho otroctva za zločiny proti ľudskosti a vojnové zločiny, vo veci ktorých by sa mal viesť súdny proces na Medzinárodnom trestnom súde; keďže znásillňovanie sa v súčasnosti považuje aj za jeden z prvkov zločinu genocídy v prípade, ak je spáchané s cieľom úplne alebo čiastočne zničiť cieľenú skupinu ľudí; keďže EÚ by mala podporovať úsilie zamerané na skoncovanie s beztrestnosťou páchatel'ov sexuálneho násillia voči ženám a deťom,

- G. keďže je dokázané, že ozbrojené konflikty majú neprimeraný a jedinečný dosah na ženy; keďže by sa mali posilniť úlohy žien pri budovaní mieru a pri predchádzaní konfliktom a ženám a deťom vo vojnových a konfliktných oblastiach by sa mala poskytnúť lepšia ochrana prostredníctvom účasti, prevencie a ochrany,

- H. keďže vykonávanie záväzkov vyplývajúcich z rezolúcií BR OSN č. 1820, 1888, 1889 a 1325 je spoločným záujmom a zodpovednosťou každého členského štátu OSN, či už ide o štát ovplyvnený konfliktom, darcu alebo iný štát; keďže v tejto súvislosti je potrebné upozorniť na to, že v decembri 2008 boli prijaté usmernenia EÚ o násillí voči ženám a dievčatám a usmernenia EÚ o deťoch a ozbrojených konfliktoch a o boji proti všetkým formám ich diskriminácie, ktoré predstavujú silný politický signál, že ide o priority Únie,

Štvrtok 7. apríla 2011

1. vyzýva Komisiu a vlády členských štátov, aby dôrazne protestovali proti používaniu sexuálnych útokov voči ženám, ich zastrasovaniu a útočeniu na ne v Líbyi a Egypte;
2. dôrazne odsudzuje nútené testy panenstva, ktoré egyptskí vojaci vykonávajú na demonstrantkách zatknutých na námestí Tahrír, a považuje túto praktiku za neprijateľnú, pretože predstavuje formu mučenia; vyzýva egyptskú najvyššiu vojenskú radu, aby prijala okamžité opatrenia, ktorými zastaví toto ponižujúce zaobchádzanie, a aby zabezpečila, aby všetky bezpečnostné a vojenské zložky boli jasne poučené o tom, že mučenie a iné nevhodné zaobchádzanie vrátane nútených testov panenstva nemožno tolerovať a že bude riadne vyšetrené;
3. vyzýva egyptské úrady, aby prijali naliehavé opatrenia na ukončenie mučenia, aby prešetrili všetky prípady zneužitia mierových demonstrantov a prestali súdiť civilistov na vojenských súdoch; je obzvlášť znepokojený správami organizácií na ochranu ľudských práv, ktoré uvádzajú, že vojenské súdy zatkli a odsúdili aj maloletých;
4. odporúča, aby sa vykonalo nezávislé vyšetrovanie s cieľom postaviť páchatel'ov pred spravodlivosť, najmä pokiaľ ide o zločiny v zmysle Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu, ktoré spáchal Muammar Kaddáfí; domnieva sa, že osoby zodpovedné za takéto činy musia byť postavené pred súd a že ženy, ktoré oznámili takéto zneužitie, musia byť chránené pred odvetou;
5. zdôrazňuje, že každý by mal byť schopný vyjadriť svoje stanovisko k demokratickej budúcnosti svojej krajiny bez toho, aby bol zadržaný, mučený alebo aby sa s ním zaobchádzalo ponižujúcim a diskriminačným spôsobom;
6. je pevne presvedčený, že zmeny odohrávajúce sa v severnej Afrike a na Blízkom východe musia prispieť k ukončeniu diskriminácie žien a ich úplnému zapojeniu do spoločnosti za rovnakých podmienok, ako majú muži, a to v súlade s Dohovorom OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (CEDAW);
7. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť práva žien vo všeobecnosti v nových demokratických a právnych štruktúrach týchto spoločností;
8. zdôrazňuje, že treba uznať úlohu žien v revolúciách a demokratizačných procesoch a zároveň zdôrazniť osobitné hrozby, ktorým čelia, a potrebu podporovať a hájiť ich práva;
9. vyzýva členské štáty EÚ, aby aktívne a dlhodobo podporovali – politicky aj finančne – úplné vykonávanie rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1325 a zriadenie kontrolných inštitúcií a mechanizmov, ktoré sú v nej ustanovené, na úrovni EÚ, a vyzýva OSN, aby zabezpečila vykonávanie tejto rezolúcie na všetkých medzinárodných úrovniach;
10. zdôrazňuje, že ako neoddeliteľnú súčasť demokratizačného procesu treba presadzovať ľudské práva a opatrenia európskej susedskej politiky, a vyzdvihuje potrebu podeliť sa o skúsenosti EÚ v oblasti politiky rodovej rovnosti a násilia páchaného na základe rodovej príslušnosti;
11. zdôrazňuje potrebu uplatňovať zásadu rovnosti mužov a žien a podporovať osobitné opatrenia na dosiahnutie účinného a systematického prístupu založeného na rovnosti v krajinách európskej susedskej politiky; nalieha na vlády a občiansku spoločnosť, aby zvyšovali sociálne začlenenie žien, a to aj bojom proti negramotnosti a podporou zamestnanosti, a ich finančnú nezávislosť s cieľom zabezpečiť zmysluplné zastúpenie žien na všetkých úrovniach; zdôrazňuje, že rovnosť sa musí stať neoddeliteľnou súčasťou demokratizačného procesu, a že okrem toho by vzdelávanie žien a dievčat malo byť prioritou a malo by zahŕňať zvyšovanie informovanosti o ich právach;

Štvrtok 7. apríla 2011

12. vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Európsku službu pre vonkajšiu činnosť a Komisiu, aby sa v rozhovoroch s južnými krajinami európskej susedskej politiky sústredili na politické priority EÚ, ako sú zrušenie trestu smrti, dodržiavanie ľudských práv vrátane ľudských práv žien, rešpektovanie základných slobôd a ratifikácia niekoľkých medzinárodných právnych nástrojov vrátane Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu a dohovoru o postavení utečencov z roku 1951;

13. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku.

Výročná správa EIB za rok 2009

P7_TA(2011)0156

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o výročnej správe Európskej investičnej banky za rok 2009 (2010/2248(INI))

(2012/C 296 E/19)

Európsky parlament,

- so zreteľom na výročnú správu skupiny EIB za rok 2009 (správu o činnosti a podnikovej zodpovednosti, finančnú správu a štatistickú správu),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. mája 2010 o výročnej správe Európskej investičnej banky za rok 2008 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. marca 2009 o výročných správach Európskej investičnej banky a Európskej banky pre obnovu a rozvoj za rok 2007 ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. júna 2010 o EÚ 2020 ⁽³⁾,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanovisko Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0073/2011),

Nový štatút EIB

1. víta zmeny, ktoré priniesla Lisabonská zmluva a ktoré umožňujú väčšiu flexibilitu vo financovaní EIB, napríklad: majetkové účasti ako doplnok k obvyklým činnostiam banky; možnosť zriaďovať dcérske spoločnosti a ďalšie subjekty, regulovať tzv. osobitné činnosti a poskytovať širšie služby technickej pomoci; a posilnenie výboru auditorov;
2. pripomína zmeny, ktoré priniesla Lisabonská zmluva a ktoré vyjasňujú ciele EIB v oblasti financovania v tretích krajinách, pričom tieto ciele musia podporovať zastrešujúce zásady, ktorými sa EÚ riadi vo svojich vzťahoch s okolitým svetom, ako je uvedené v článku 3 ods. 5 ZEÚ a v rámci záruky musia podporovať ciele vonkajšej činnosti EÚ vymedzené v článku 21 ZEÚ;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 81 E, 15.3.2011, s. 135.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 117 E, 6.5.2010, s. 147.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0223.

Štvrtok 7. apríla 2011

3. je si vedomý toho, že niektoré členské štáty požadujú, aby EIB prevzala vo svojich finančných operáciách väčšie riziko, ale upozorňuje na skutočnosť, že by to nemalo ohroziť rating AAA, ktorý má EIB a ktorý má zásadný význam, pokiaľ ide o zaručenie najlepších podmienok pri poskytovaní pôžičiek;
4. pripomína, že úlohou EIB je podporovať ciele politiky EÚ a že sa zodpovedá Dvoru audítorov, úradu OLAF a členským štátom EÚ, ako aj na dobrovoľnej báze Európskemu parlamentu;
5. odporúča však, aby sa zväzil návrh, že EIB by mala podliehať prudenciálnemu regulačnému dohľadu s cieľom dbať na kvalitu jej finančnej situácie, na presné meranie jej výsledkov a na dodržiavanie pravidiel osvedčených profesionálnych postupov;
6. navrhuje, aby uvedený regulačný dohľad:
 - vykonávala Európska centrálna banka na základe článku 127 ods. 6 ZFEÚ;
 - alebo, ak to nie je možné, aby ho na základe dobrovoľného postupu EIB vykonával Európsky orgán pre bankovníctvo s účasťou alebo bez účasti jedného alebo viacerých národných regulačných orgánov alebo nezávislý audítor;
7. žiada Komisiu, aby Parlamentu do 30. novembra 2011 predložila právnu analýzu možností prudenciálneho dohľadu nad EIB;
8. navrhuje, aby sa Komisia v spolupráci s EIB (vzhľadom na kvalitu ľudských zdrojov EIB a jej skúsenosti v oblasti financovania dôležitých infraštruktúr) zúčastňovala na procese strategickej analýzy financovania investícií, pričom nevytlúči žiadnu možnosť vrátane grantov, splatenia súm, ktoré členské štáty upísali ako základné imanie EIB, úpisov Európskej únie na kapitále EIB, pôžičiek, inovačných nástrojov, finančného inžinierstva prispôbeného dlhodobým projektom, ktoré nie sú okamžite rentabilné, vypracovania systému záruk, vytvorenia investičných oddielov v rámci rozpočtu EÚ, finančných konzorcií vytvorených orgánmi na európskej, národnej a miestnej úrovni a verejno-súkromných partnerstiev;
9. napriek tomu však pripomína svoje varovania a znepokojenie nad skutočnosťou, že časť európskych rozpočtových prostriedkov a programov riadených EIB bola vyňatá z postupu udelenia absolútoria, čo vytvára osobitné požiadavky na koordináciu medzi Komisiou a EIB a sťažuje získanie celkového prehľadu o dosiahnutých výsledkoch; stojí si za svojou žiadosťou, aby EIB predkladala úplné informácie o výsledkoch: stanovených a dosiahnutých cieľoch, dôvodoch prípadných odchýlok a výsledkoch hodnotení; vyzýva Komisiu, aby predložila podrobné informácie o postupoch koordinácie s EIB a ich účinnosti;
10. vyzýva Komisiu, aby získala od EIB vyhlásenie o činnostiach s výraznými multiplikačnými účinkami, za ktoré ručí európsky rozpočet;
11. zdôrazňuje, že záruky rozpočtu EÚ na konci roka 2009 dosiahli objem 19,2 mld. EUR pre úvery, ktoré poskytovala EIB; zdôrazňuje, že táto suma nie je pre rozpočet EÚ zanedbateľná, a očakáva podrobné vysvetlenie rizík; domnieva sa, že EIB by mala tiež vysvetliť spôsob využívania úrokov z úverov, ktoré plynú z tohto vysokého objemu záruk;
12. žiada o podrobné vysvetlenie administratívnych poplatkov, ktoré získala EIB z rozpočtu EÚ;

Štvrtok 7. apríla 2011

13. pripomína svoj návrh na to, aby sa Európska únia mohla stať členom EIB;

Financovanie prostredníctvom EIB v EÚ

Svetová finančná kríza a jej dôsledky pre EIB

14. víta zameranie banky na tri oblasti, v ktorých kríza postihla Európu najvýraznejšie, a to malé a stredné podniky, konvergenčné regióny a oblasť klímy;

15. uznáva rozhodujúcu úlohu EIB pri podpore MSP, najmä v čase finančnej krízy a hospodárskeho útlmu, a vyzýva ju, aby uľahčila prepojenie svojho systému globálnych pôžičiek s grantmi zo štrukturálnych fondov;

16. pripomína význam MSP pre európske hospodárstvo, a preto víta skutočnosť, že EIB zvýšila financovanie MSP v rokoch 2008 až 2010 na objem v celkovej výške 30,8 miliardy EUR, a uznáva, že táto suma presahuje ročný cieľ 7,5 miliardy EUR na toto obdobie; víta zriadenie európskeho nástroja mikrofinancovania Progress v marci 2010 s finančnými prostriedkami vo výške 200 miliónov EUR poskytnutými Komisiou a bankou; zdôrazňuje však ťažkosti, ktoré majú MSP, keď sa snažia získať úver, a preto vyzýva EIB, aby pokračovala v zvyšovaní transparentnosti pri poskytovaní pôžičiek prostredníctvom finančných sprostredkovateľov; preto žiada, aby sa stanovili jasné podmienky financovania pre finančných sprostredkovateľov a prísnejšie kritériá účinnosti pôžičiek; žiada, aby sa pre EIB stanovila povinnosť každoročne podávať správu o tom, aké pôžičky poskytuje MSP, a to vrátane vyhodnotenia ich prístupnosti a účinnosti a vyhodnotenia opatrení zameraných na dosiahnutie vyššej miery preniknutia pôžičiek k MSP;

17. odporúča, aby bola úloha EIB cielenejšia, selektívnejšia, účinnejšia a viac orientovaná na výsledky; domnieva sa, že v úsilí o zapojenie malých a stredných podnikov by mala predovšetkým vytvárať partnerstvá s transparentnými a zodpovednými finančnými sprostredkovateľmi prepojenými s miestnym hospodárstvom; domnieva sa, že pokiaľ ide o poskytovanie úverov MSP, EIB by mala aktívne uverejňovať informácie na svojej webovej stránke, najmä objem poskytnutých prostriedkov, počet doterajších prídelov a regióny a odvetvia priemyslu, ktorým boli prostriedky poskytnuté; domnieva sa, že by sa mali poskytovať aj informácie o podmienkach, ktoré by mali spĺňať finanční sprostredkovatelia;

18. víta skutočnosť, že sa dohodol prístup EIB k likvidite ECB prostredníctvom Luxemburskej centrálnej banky, aby sa zjednodušili programy pôžičiek EIB a riadenie likvidity;

19. konštatuje, že cieľ konvergenzie v rámci politiky súdržnosti EÚ je pre EIB kľúčovým cieľom; zdôrazňuje pridanú hodnotu spoločných aktivít EIB a Európskej komisie v oblasti technickej pomoci (JASPERS), čo poskytuje dodatočnú podporu využívaniu štrukturálnych fondov a pákový efekt;

20. povzbudzuje EIB v tom, aby poskytovala regiónom, na ktoré sa vzťahuje cieľ konvergenzie, technickú pomoc a spolufinancovanie, ktoré potrebujú, aby mohli využiť väčší podiel im dostupných prostriedkov, najmä na projekty v prioritných odvetviach, ako je sektor dopravnej infraštruktúry, a ďalšie projekty zamerané na zvyšovanie rastu a zamestnanosti a projekty, ktoré sú súčasťou stratégie Európa 2020, v súlade s vysokými normami v sociálnej oblasti a v oblasti transparentnosti a životného prostredia;

21. vyzýva EIB, aby uviedla svoje operácie do úplného súladu s cieľom EÚ v oblasti rýchleho prechodu na nízkouhlíkové hospodárstvo a aby prijala plán na postupné ukončovanie pôžičiek na fosílna palivá vrátane poskytovania pôžičiek na uhoľné elektrárne a na zdvojnásobenie úsilia o zintenzívnenie odovzdávania technológií pre energiu z obnoviteľných zdrojov a energeticky účinných technológií;

Štvrtok 7. apríla 2011

22. vyjadruje obavu, že poskytovanie globálnych úverov a ich kontrola sú z hľadiska daňovej správy aj naďalej netransparentné, zastáva preto názor, že je nevyhnutné zaistiť, aby príjemcovia úverov nevyužívali možnosti poskytované daňovými rajmi alebo inú prax na vyhýbanie sa daňovej povinnosti;

23. žiada väčší súlad medzi činnosťami EIB a EIF, najmä s cieľom zamerať EIF väčšmi na ciele Európa 2020, a v tejto súvislosti žiada o optimalizáciu rozdelenia práce medzi jednotlivé subjekty a využívania ich súvah;

24. víta rozhodnutie skupiny EIB užšie spolupracovať s Komisiou v rámci politiky súdržnosti, pokiaľ ide o tri spoločné iniciatívy, JESSICA, JEREMIE a JASMINE, ktoré sú zamerané na zvýšenie efektívnosti a účinnosti politiky súdržnosti a na posilnenie funkcie pákového efektu v prípade štrukturálnych fondov; uznáva, že uvedená spolupráca sa ukázala ako užitočná a prínosná, a to najmä v kontexte hospodárskej krízy;

Financovanie prostredníctvom EIB po roku 2013

25. domnieva sa, že nastal čas výrazne zvýšiť objem dlhodobých strategických investícií v Európe s osobitným dôrazom na kľúčové oblasti európskych infraštruktúr a súdržnosti; v tejto súvislosti žiada:

— viac transparentnosti v činnosti banky voči Európskemu parlamentu,

— jasnú zodpovednosť EIB voči Európskemu parlamentu,

— ciele využívanie finančných nástrojov;

26. nabáda EIB k tomu, aby vypracovala svoju operačnú stratégiu na obdobie po roku 2013 v súlade so stratégiou Európa 2020;

27. vyjadruje presvedčenie, že stratégia Európa 2020 obsahuje zaujímavý a pozitívny prístup k finančným nástrojom; v záujme zvýšenia ich efektívnosti žiada EIB a Komisiu, aby mali na zreteli tieto ciele: zjednotenie postupov a maximalizáciu multiplikačných faktorov a katalytického účinku skupiny EIB s cieľom prilákať investorov z verejného a súkromného sektora;

28. vyzýva EIB, aby jej spoločné iniciatívy s Komisiou zohrávali naďalej v kontexte jej spolupráce s Komisiou významnú úlohu, a to najmä pokiaľ ide o politiku súdržnosti; uznáva úlohu týchto iniciatív ako katalyzátorov ďalšieho rozvoja, okrem iného so zreteľom na prípravu ďalšieho plánovacieho obdobia po roku 2013;

29. podnecuje EIB, aby vo svojich investičných projektoch stanovila poradie priorit a aby pomocou metód ako analýza nákladov a prínosov dosiahla čo najvyšší možný multiplikačný efekt v oblasti HDP;

30. podporuje kvalitné investičné subjekty, akým je EIB, predovšetkým pre jej odborné skúsenosti s využívaním inovačných nástrojov, ako je štruktúrovaný finančný nástroj, finančný nástroj s rozdelením rizika a nástroj európskej ekologickej dopravy;

31. podporuje preto spájanie grantov EÚ s pôžičkami EIB ako prostriedok na zvyšovanie pákového efektu dostupných zdrojov pod podmienkou, že nové finančné nástroje budú inteligentné, integrované a flexibilné;

32. domnieva sa, že rozsiahle skúsenosti pri vytváraní a využívaní finančných nástrojov počas súčasného plánovacieho obdobia by mali Komisii aj EIB umožniť rozšíriť súčasné zameranie a využívanie týchto nástrojov a inovovať ich prostredníctvom rozšírenia rozsahu ponúkaných produktov;

Štvrtok 7. apríla 2011

33. zastáva názor, že pre dlhopisy, ktoré emitovala EIB na účely vlastného financovania, ako aj pre budúce „dlhopisy na projekty“ sú potrebné jasné a samostatné ciele a právne rámce;
34. poukazuje na skutočnosť, že EIB sa financuje sama prostredníctvom úspešného vydávania spoločných dlhopisov, za ktoré ručia všetky členské štáty;
35. víta myšlienku „dlhopisov na projekty“ zameraných na posilnenie úverového ratingu dlhopisov emitovaných samotnými spoločnosťami v rámci stratégie Európa 2020, na financovanie európskej dopravnej a energetickej infraštruktúry a infraštruktúry pre informačné technológie a na ekologizáciu hospodárstva; vyjadruje presvedčenie, že takéto emisie dlhopisov na projekty by pozitívne vplývali na dostupnosť kapitálu pre udržateľné investície posilňujúce rast a zamestnanosť a dopĺňajúce vnútroštátne investície a investície z Kohézneho fondu; domnieva sa, že tento nástroj by mal zlepšiť úverový rating vybraných projektov a získať súkromné finančné prostriedky na doplnenie vnútroštátnych investícií a investícií z Kohézneho fondu;
36. žiada preto Komisiu a EIB, aby predložili konkrétne návrhy na vytvorenie „dlhopisov na projekty“; zdôrazňuje, že Parlament musí byť plne zapojený do vytvárania takýchto nástrojov, a žiada, aby sa uvažovalo o využití rozpočtu EÚ v ďalšom viacročnom finančnom rámci ako rizikového nárazníka prvej straty so stropom strát, pričom EIB by slúžila ako vedľajší poskytovateľ finančných prostriedkov;
37. vyjadruje presvedčenie, že dodatočná podpora prostredníctvom EIB je jednoznačne potrebná v týchto oblastiach: MSP, podniky so strednou kapitalizáciou, projekty v oblasti infraštruktúr a ďalšie kľúčové projekty na podporu rastu a zamestnanosti v rámci stratégie Európa 2020;
38. naliehavo žiada EIB, aby investovala do nákladnej dopravy v európskom železničnom sektore, ako aj do ďalších transeurópskych sietí nákladnej dopravy s dôrazom na prístavy v Stredozemnom, Čiernom a Baltskom mori s cieľom definitívne napojiť tieto prístavy na európske trhy;
39. naliehavo vyzýva EIB aby výraznejšie podporovala budovanie siete TEN-T s cieľom vytvoriť tak pákový efekt pre viac investícií z verejného aj súkromného sektora; domnieva sa, že aj v tomto prípade môžu dlhopisy na projekty predstavovať doplnkový investičný nástroj k rozpočtu určenému pre fond TEN-T; naliehavo vyzýva, aby sa budúce investície sústredili na cezhraničné časti siete TEN-T, aby sa tak optimalizovala vytvorená európska pridaná hodnota;
40. naliehavo vyzýva EIB, aby investovala do plynovodu Nabucco a ďalších dôležitých projektov TEN-E, ktoré umožnia pokryť budúci dopyt EÚ po energii, diverzifikovať štruktúru krajín dodávajúcich energiu do Európy, zlepšiť kombináciu politík EÚ a pomôcť pri plnení záväzkov Únie v oblasti životného prostredia;

Financovanie prostredníctvom EIB mimo EÚ*Úloha EIB v prístupových krajinách*

41. zastáva názor, že EIB by v rámci svojej činnosti v prístupových krajinách mala zintenzívniť zameranie na opatrenia v oblasti energetickej účinnosti, energiu z obnoviteľných zdrojov a environmentálnu infraštruktúru, TEN a TEN-E a verejno-súkromné partnerstvá v súlade s vysokými sociálnymi a environmentálnymi štandardmi a štandardmi v oblasti transparentnosti a že by v rámci cieľov EÚ v oblasti klímy mala uprednostňovať trvalo udržateľné spôsoby dopravy, najmä železničnú dopravu;

Štvrtok 7. apríla 2011

42. zastáva názor, že EIB by mala prístupovým krajinám poskytovať technickú pomoc, ako sa ustanovuje v novom článku 18 štatútu banky;

Úloha EIB v oblasti rozvoja

43. víta zmeny, ktoré priniesla Lisabonská zmluva v článku 209 Zmluvy o ES (v spojení s článkom 208 Zmluvy o ES), v ktorom je stanovené, že EIB prispieva za podmienok stanovených vo svojom štatúte k uskutočňovaniu opatrení potrebných na plnenie cieľov politiky Spoločenstva v oblasti rozvojovej spolupráce;

44. pripomína, že stratégia a operácie financovania EIB by mali prispievať k všeobecným zásadám vonkajšej činnosti EÚ uvedeným v článku 21 ZEÚ, k dosiahnutiu cieľa rozvoja a upevňovania demokracie a právneho štátu, cieľa dodržiavania ľudských práv a základných slobôd a k dodržiavaniu medzinárodných environmentálnych dohôd, ktorých zmluvnými stranami sú Európska únia alebo jej členské štáty; pripomína, že EIB musí vo všetkých relevantných štádiách projektov zabezpečovať súlad s ustanoveniami Aarhúskeho dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v oblasti životného prostredia;

45. víta závery riadiaceho výboru odborníkov (SCWP), že by sa malo uvažovať o vytvorení „platformy EÚ pre vonkajšiu spoluprácu a rozvoj“; naliehavo však žiada EIB a ostatné európske inštitúcie, aby sa dôkladne venovali vhodnosti tohto nového prístupu a jeho dlhodobým dôsledkom na účinnosť celkovej vonkajšej činnosti EÚ, aby sa zabránilo tomu, že celkové rozvojové politiky a ciele sa oslabia vytvorením nástrojov bez predbežného hodnotenia cieľov a priorít, ktorým budú slúžiť;

46. víta nové navrhované rozhodnutie, ktoré by posilnilo schopnosť EIB podporovať rozvojové ciele EÚ, nahradilo regionálne ciele horizontálnymi cieľmi na vysokej úrovni a vytvorilo operačné usmernenia pre každý región v rámci mandátu na poskytovanie vonkajších úverov; pripomína, že je potrebné jasne stanoviť priority vrátane energie z obnoviteľných zdrojov, mestskej infraštruktúry, rozvoja miest a finančných inštitúcií s miestnymi vlastníkmi;

47. odporúča tieto kroky na posilnenie úlohy EIB v oblasti rozvoja:

- pridelenie väčšieho počtu zamestnancov špecialistov so skúsenosťami z oblasti rozvoja a rozvojových krajín a zvýšenie počtu pracovníkov pôsobiacich v tretích krajinách;
- zvýšenie podielu zapojenia miestnych subjektov do projektov,
- dodatočný kapitál vyhradený pre oblasť projektov zameraných na rozvoj;
- pridelovanie väčšieho počtu grantov;
- preskúmanie možnosti zoskupenia činností EIB v tretích krajinách v rámci jedného samostatného subjektu;

48. odporúča, aby sa EIB zameriavala na investície do projektov v oblasti obnoviteľných zdrojov energie v rozvojových krajinách s osobitným dôrazom na subsaharskú Afriku;

Spolupráce medzi EIB a medzinárodnými, regionálnymi a vnútroštátnymi finančnými inštitúciami

49. uznáva, že spolupráca medzi EIB a multilaterálnymi rozvojovými bankami (MDB), regionálnymi rozvojovými bankami (RDB), európskymi dvojstrannými agentúrami pre rozvoj a verejnými a súkromnými finančnými inštitúciami z rozvojových krajín by sa mala posilniť v záujme podpory politik EÚ;

Štvrtok 7. apríla 2011

50. vyjadruje presvedčenie, že intenzívnejšia spolupráca s regionálnymi a vnútroštátnymi finančnými inštitúciami za rovnakých podmienok a na základe reciprocity je potrebná na to, aby bolo možné zabezpečiť účinnejšie využívanie zdrojov a zameranie sa na špecifické miestne potreby;

51. nabáda na podpísanie memoranda o porozumení, o ktorom v súčasnosti rokuje EIB, EBRD a Komisia, s cieľom posilniť spoluprácu vo všetkých krajinách mimo EÚ, kde tieto inštitúcie pôsobia, aby rozhodovanie o pôžičkách bolo vo vzájomnom súlade a aby bolo v súlade s cieľmi politiky EÚ, napríklad so sociálnou súdržnosťou a ochranou životného prostredia;

Daňové rajy

52. vyzýva EIB, aby stanovila jasné podmienky financovania finančných sprostredkovateľov a aby podala správu o pokroku v oblasti transparentnosti a zvyšovania zodpovednosti, najmä pokiaľ ide o poskytovanie úverov prostredníctvom finančných sprostredkovateľov; domnieva sa, že EIB by mala aktualizovať a sprísniť svoju politiku v oblasti offshore finančných centier, pričom by mala prekročiť rámec súčasného systému rovnakých podmienok uplatňovaných v zoznamoch OECD a vziať do úvahy všetky jurisdikcie, ktoré by mohli umožňovať vyhýbanie sa plateniu daní alebo daňové úniky;

53. zastáva názor, že nestačí spoliehať sa iba na zoznam daňových rajov, ktorý vypracovala OECD, a že by sa mali využiť všetky medzinárodne uznané zoznamy, pokiaľ EÚ nezostaví vlastný zoznam; domnieva sa však, že EIB by mala vykonávať vlastné nezávislé hodnotenie a monitorovanie príslušných nespolpracujúcich jurisdikcií a mala by pravidelne zverejňovať jeho výsledky, čím by sa mohli dopĺňať analýzy z medzinárodných referenčných zoznamov a referenčných zoznamov EÚ;

54. zastáva názor, že EIB sa nesmie podieľať na žiadnych operáciách uskutočňovaných prostredníctvom nespolpracujúcich jurisdikcií, ktoré za také označuje OECD, Finančná akčná skupina (FATF) a ďalšie relevantné medzinárodné organizácie, ako aj jej vlastné nezávislé hodnotenie a monitorovanie;

55. zastáva názor, že EIB by mala veľmi prísne uplatňovať svoju aktualizovanú a zverejnenú politiku týkajúcu sa nespolpracujúcich jurisdikcií a daňových rajov, aby zabezpečila, že jej finančné operácie neprispievajú k žiadnej forme daňových podvodov alebo prania špinavých peňazí;

56. žiada EIB, aby do svojej výročnej správy pre EP zaradila podrobnosti o vykonávaní svojej politiky v oblasti daňových rajov, a to predovšetkým tým, že podá správu o počte žiadostí zamietnutých pre nesplnenie podmienok a o počte vyžadovaných a uskutočnených presunov podnikov v záujme splnenia podmienok;

57. vyzýva EIB, aby ešte viac zlepšila iniciatívne a včasné zverejňovanie informácií o projektoch vrátane vlastného hodnotenia vplyvov projektu v oblasti životného prostredia, ľudských práv, rozvoja a v sociálnej oblasti, monitorovacích správ a správ o následnom hodnotení;

*

* *

58. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Európskej investičnej banke, skupine Svetovej banky, všetkým regionálnym rozvojovým bankám a vládám a parlamentom členských štátov.

Štvrtok 7. apríla 2011

Prípadoj Wej-wejov v Číne

P7_TA(2011)0157

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o prípade Aj Wej-wejov

(2012/C 296 E/20)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia počas tohto volebného obdobia o porušovaní ľudských práv v Číne,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
 - A. keďže vlna výziev na internete volajúca po čínskej „jazmínovej revolúcii“ (inšpirovanej politickým vývojom v Tunisku, Egypte a Líbyi) vyvolala rad akcií a rozsiahle tvrdé zákroky čínskych orgánov proti aktivistom v oblasti ľudských práv a disidentom,
 - B. keďže medzinárodne známeho umelca a kritika režimu Aj Wej-wejov nevideli od chvíle, keď bol v nedeľu 3. apríla 2011 zadržaný, keď prechádzal bezpečnostnou kontrolou na letisku v Pekingu,
 - C. keďže okrem tohto zadržania, do jeho ateliéru podľa neoverených správ vtrhla polícia a zhabala niekoľko predmetov,
 - D. keďže nedávno Aj Wej-wejovi zabránili, aby odcestoval do Osla na slávnostné odovzdávanie Nobelovej ceny mieru a držali ho v domácom väzení po otvorení jeho londýnskej výstavy slnečnicových semien, a jeho ateliér v Šanghaji bol obrátený naruby,
 - E. keďže Aj Wej-wej je veľmi známy mimo Číny, ale je mu bránené, aby ako umelec vystavoval v Číne, i keď sa jeho práca stala známou vďaka tomu, že sa podieľal na navrhnutí olympijského štadiónu „Vtáčie hniezdo“,
 - F. keďže Aj Wej-wej si získal národnú i medzinárodnú vážnosť tým, že zverejnil mená detských obetí zemetrasenia v S'čchuane a bol potom zbitý neznámymi páchatel'ami, čo si vyžiadalo jeho hospitalizáciu v Nemecku,
 - G. keďže Aj Wej-wej je jedným z popredných signatárov Charty 08, ktorá naliehavo vyzýva Čínu, aby presadzovala politické reformy a ochranu ľudských práv,
1. odsudzuje neospravedlňiteľné a neprijateľné zadržanie kritika režimu a medzinárodne uznávaného umelca Aj Wej-wejov;
 2. žiada, aby bol Aj Wej-wej okamžite a bezpodmienečne prepustený, a vyjadruje solidaritu s jeho mierovými akciami a iniciatívami v prospech demokratických reforiem a ochrany ľudských práv;
 3. zdôrazňuje, že polícia odmietla poskytnúť Aj Wej-wejovej manželke informácie o dôvode jeho zadržania;
 4. zdôrazňuje, že Aj Wej-wejov zadržanie je typickým príkladom nedávnych rozsiahlych tvrdých zákrokov proti aktivistom v oblasti ľudských práv a disidentom v Číne s veľkým počtom zatknutí, nepriemeranými trestami odňatia slobody, zvýšeným dohľadom nad osobami a zvýšenými represívnymi obmedzeniami týkajúcimi sa zahraničných reportérov;

Štvrtok 7. apríla 2011

5. vyzýva Catherine Ashtonovú, podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie, aby v rámci svojich kontaktov s čínskymi orgánmi na najvyššej úrovni naďalej nastoľovala otázku porušovania ľudských práv, akým je nedávne odsúdenie Liou Siao-pina na 10 rokov a Liou Siao-poa na 11 rokov väzenia, a akými sú tiež, napríklad, prípady Liou Siu, Čchen Kuang-čchenga, Kao Č-šenga, Liou Sien-pina, Chu Ťiu, Tchang Ťi-tchien, Tiang Tchien-junga, Tcheng Pia, Liou Š'-chueja, Tchang Ťing-linga, Li Tchien-tchien, Žan Jün-feja, Ting Maa a Čchen Weja, pričom so znepokojením konštatuje, že ich manželky a rodiny žijú v podmienkach represie, a aby o týchto prípadoch podala správu Európskemu parlamentu po nadchádzajúcom politickom dialógu na vysokej úrovni medzi EÚ a Čínou, ktorého sa podpredsedníčka Komisie/vysoká predstaviteľka zúčastní;
6. poznamenáva, že situácia v oblasti ľudských práv v Číne naďalej vyvoláva veľké znepokojenie; zdôrazňuje, že je potrebné uskutočniť komplexné vyhodnotenie dialógu medzi EÚ a Čínou v oblasti ľudských práv vrátane seminára o právnych aspektoch ľudských práv s cieľom posúdiť použitú metodiku a dosiahnutý pokrok;
7. vyzýva svoju Delegáciu pre vzťahy s Čínskou ľudovou republikou, aby na nadchádzajúcom medzi-parlamentnom stretnutí nastolila a dôrazne riešila otázku porušovania ľudských práv, najmä čo sa týka prípadov uvedených v tomto uznesení;
8. vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku, aby tento dialóg prehodnotila tak, aby bol účinný a zameraný na výsledky, a aby podnikla všetky kroky potrebné na bezodkladné zorganizovanie ďalšieho dialógu o ľudských právach, počas ktorého budú nastolené tieto prípady, ako i iné porušenia ľudských práv uvedené v uzneseniach Európskeho parlamentu;
9. pripomína, že v Číne od roku 1949 vládne jediná strana a v súvislosti s nedávnym politickým vývojom a zhľadom na zhoršujúcu sa situáciu v oblasti ľudských práv v Číne konštatuje, že politické strany v EÚ by mali prehodnotiť ich vzťahy;
10. domnieva sa, že rozvoj vzťahov medzi EÚ a Čínou musí byť sprevádzaný rozvojom skutočného, plodného a účinného politického dialógu a že dodržiavanie ľudských práv by malo byť neoddeliteľnou súčasťou novej rámcovej dohody, o ktorej sa v súčasnosti vedú s Čínou rozhovory;
11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie podpredsedníčke Komisie/vysokéj predstaviteľke, úradujúcemu predsedovi Rady Európskej únie, Komisii a prezidentovi, premiérovi a Celočínskemu zhromaždeniu ľudových zástupcov Čínskej ľudovej republiky.

Zákaz volieb do tibetskej exilovej vlády v Nepále

P7_TA(2011)0158

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o nepálskom zákaze volieb do tibetskej exilovej vlády

(2012/C 296 E/21)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. júna 2010 o Nepále ⁽¹⁾ a svoje uznesenie z 26. októbra 2006 o Tibete ⁽²⁾,
- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv z roku 1948,
- so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach (ICCPR) z roku 1966,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0245.

⁽²⁾ Ú.v. EÚ C 313 E, 20.12.2006, s. 463.

Štvrtok 7. apríla 2011

- so zreteľom na vyhlásenie generálneho tajomníka OSN Ban-Ki Moona z 29. mája 2010 o politickej situácii v Nepále,

- so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,

- A. keďže okupácia Tibetu Čínskou ľudovou republikou bráni Tibeťanom demokraticky si zvoliť svojich zástupcov na území Tibetu,

- B. keďže viac ako 82 000 Tibeťanov žijúcich v exile v celom svete bolo 20. marca 2011 vyzvaných, aby zvolilo nového predsedu (Kalon Tripa) tibetskej exilovej vlády,

- C. keďže niekoľkým tisícom Tibeťanov, ktorí žijú v Nepále, nedovolili nepálske orgány v Káthmándú, ktoré sú pod rastúcim tlakom čínskej vlády, voliť,

- D. keďže už počas predchádzajúceho kola volieb v Nepále 3. októbra 2010 polícia v Káthmándú zhabala volebné urny a zatvorila hlasovacie miestnosti tibetskej komunity,

- E. keďže 10. marca 2011 dalajláma oznámil, že sa oficiálne vzdá svojej vedúcej politickej úlohy v tibetskej exilovej vláde, ktorá sídli v indickom meste Dharamsala, s cieľom posilniť demokratickú štruktúru tibetského hnutia pred voľbami, v ktorých sa má zvoliť nová generácia tibetských politických vodcov,

- F. keďže nepálska vláda vyhlásila, že demonstrácie Tibeťanov porušujú jej politiku „jednej Číny“, opätovne potvrdila svoj záväzok nepripustiť na svojom území „protipekingské aktivity“ a – v snahe upokojiť čínske orgány – vyhlásila úplný zákaz zhromažďovania skupín Tibeťanov,

- G. keďže sa opakovane objavili správy, že nepálske orgány, najmä polícia, porušili základné ľudské práva, akými sú sloboda prejavu, zhromažďovania a združovania Tibeťanov žijúcich v exile v Nepále; keďže tieto práva sú zaručené všetkým osobám v Nepále medzinárodnými dohovormi v oblasti ľudských práv, ktoré Nepál podpísal, vrátane Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach,

- H. keďže celková situácia mnohých utečencov v Nepále, predovšetkým Tibeťanov, vzbudzuje znepokojenie,

- I. keďže EÚ opätovne potvrdila svoje odhodlanie podporovať vo vonkajších vzťahoch EÚ demokratickú a participatívnu správu vecí verejných prijatím záverov Rady o podpore demokracie vo vonkajších vzťahoch EÚ zo 17. novembra 2009,
 - 1. zdôrazňuje právo zúčastniť sa demokratických volieb ako základné právo všetkých občanov, ktoré musí byť presadzované, chránené a zaručené v každom demokratickom štáte;

 - 2. vyzýva nepálsku vládu, aby presadzovala demokratické práva tibetského ľudu, ktorý organizuje jedinečný vnútorný proces volieb, ktorý existuje od roku 1960, na usporiadanie a účasť v demokratických voľbách;

Štvrtok 7. apríla 2011

3. zdôrazňuje význam pokojných demokratických volieb pre posilnenie a zachovanie tibetskej identity, a to ako na území Tibetu, tak i mimo neho;
4. naliehavo vyzýva nepálske orgány, aby rešpektovali práva Tibeťanov žijúcich v Nepále na slobodu prejavu, zhromažďovania a združovania, tak ako sú zaručené všetkým osobám v Nepále medzinárodnými dohovormi v oblasti ľudských práv, ktoré Nepál podpísal;
5. vyzýva orgány, aby sa počas všetkých aktivít tibetskej komunity v Nepále zdržali preventívneho zatýkania a obmedzovania demonštrácií a slobody prejavu, keďže takýmto zatýkaním a obmedzovaním sa upiera právo na legitímny a pokojný prejav a zhromažďovanie, a naliehavo vyzýva nepálsku vládu, aby do novej nepálskej ústavy, ktorá má byť prijatá 28. mája 2011, zahrnula tieto práva a zaručila v nej náboženskú slobodu;
6. vyzýva nepálske orgány, aby v svojom vzťahu k tibetskej komunite dodržiavali svoje medzinárodné záväzky v oblasti ľudských práv a svoje vnútroštátne zákony a naliehavo vyzýva vládu, aby nepodliehala silnému tlaku čínskej vlády, ktorého cieľom je umlčať tibetskú komunitu v Nepále prostredníctvom obmedzení, ktoré sú neodôvodnené, a tiež nezákonné podľa vnútroštátneho a medzinárodného práva;
7. domnieva sa, že pokračovanie bezpodmienečného uplatňovania džentlmskej dohody o tibetských utečencoch zo strany nepálskych úradov má zásadný význam pre udržanie kontaktu medzi UNHCR a tibetskými komunitami;
8. vyzýva Európsku službu pre vonkajšiu činnosť, aby prostredníctvom svojej delegácie v Káthmándú pozorne monitorovala politickú situáciu v Nepále, predovšetkým zaobchádzanie s tibetskými utečencami a dodržiavanie ich práv zakotvených v ústave i medzinárodnom práve, a naliehavo vyzýva vysokú predstaviteľku EÚ, aby s nepálskymi a čínskymi orgánmi prerokovala obavy týkajúce sa krokov, ktoré nepálske orgány podnikli na zablokovanie tibetských volieb;
9. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, členským štátom, podpredsedníčke Komisie/vysokkej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vláde Nepálu a generálnemu tajomníkovi OSN.

Zimbabwe

P7_TA(2011)0159

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o Zimbabwe

(2012/C 296 E/22)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje početné predchádzajúce uznesenia o Zimbabwe, z ktorých posledné bolo uznesenie z 21. októbra 2010 o prípadoch násilného vystaňovania v Zimbabwe ⁽¹⁾,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2011/101/SZBP ⁽²⁾ z 15. februára 2011, ktorým sa s platnosťou do 20. februára 2012 obnovujú reštriktívne opatrenia voči Zimbabwe uložené spoločnou pozíciou 2004/161/SZBP ⁽³⁾, a na nariadenie Komisie (ES) č. 1226/2008 ⁽⁴⁾ z 8. decembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 o určitých reštriktívnych opatreniach voči Zimbabwe,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0388.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 42, 16.2.2011, s. 6.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 50, 20.2.2004, s. 66.⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 331, 10.12.2008, s. 11.

Štvrtok 7. apríla 2011

- so zreteľom na vyhlásenie o Zimbabwe, ktoré vydala vysoká predstaviteľka v mene Európskej únie 15. februára 2011,
 - so zreteľom na komuniké z Livingstonu z 31. marca 2011 o samite trojky o spolupráci v oblasti politiky, obrany a bezpečnosti Juhoafrického rozvojového spoločenstva (SADC),
 - so zreteľom na globálnu politickú dohodu (GPD), ktorou bola vo februári 2009 vytvorená zimbabwianska vláda národnej jednoty,
 - so zreteľom na Africkú chartu ľudských práv a práv národov, ktorú Zimbabwe ratifikovalo,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže v uplynulých mesiacoch došlo k výraznému zvýšeniu počtu prípadov zavražďovania, svojvoľného zatýkania a zmiznutia politických protivníkov strany Zanu-PF, ktoré boli zamerané na mnohých členov MDC, niektorých poslancov MDC a kľúčových členov vedenia MDC, ako sú minister pre energetiku Elton Mangoma, spoluministerka vnútra Theresa Makoneová a odvolaný hovorca zimbabwianskeho parlamentu Lovemore Moyo,
- B. keďže samotný zimbabwiansky premiér Morgan Tsvangirai potvrdil, že prezident Robert Mugabe a strana Zanu-PF sa nedokázali riadiť podmienkami GPD z roku 2009 a že násilne zavražďujú členov vlády národnej jednoty za strany MDC-T a MDC-M,
- C. keďže počas uplynulých dvoch rokov vláda národnej jednoty bojovala o stabilitu v krajine a keďže sa jej nepodarilo zabezpečiť cestu prechodu k demokracii prostredníctvom dôveryhodných volieb z dôvodu ich zámerného prekážania zo strany Zanu-PF; keďže už beztak hrozivá politická, hospodárska a humanitárna situácia v Zimbabwe sa od decembra 2010 ešte podstatne zhoršila,
- D. keďže zimbabwianske bezpečnostné služby nedávno zaútočili na niekoľko mimovládnych organizácií (Fórum NGO pre ľudské práva, koalícia Kríza v Zimbabwe), ako aj na hlavný štáb strany MDC, zmocnili sa dokumentov mimovládnych organizácií a svojvoľne zatkli pracovníkov týchto organizácií a členov strany MDC na účely vypočúvania, po ktorom ich bez obvinení prepustili,
- E. keďže Jenni Williamsová a Magodonga Mahlanguová, dve popredné predstaviteľky organizácie občianskej spoločnosti Women of Zimbabwe Arise (WOZA-Vzbura zimbabwianskych žien), a Abel Chikomo, riaditeľ zimbabwianskeho Fóra NGO pre ľudské práva, čelia spolu s ďalšími obhajcami ľudských práv systematickému zavražďovaniu zo strany polície,
- F. keďže 19. februára 2011 zatkli bezpečnostné služby 46 aktivistov občianskej spoločnosti na základe obvinenia zo zrady za to, že zorganizovali verejné nahliadnutie videozáznamov z nedávnych povstaní ľudu v Severnej Afrike a na Strednom Východe; keďže počas držania vo väzbe boli niektorí z aktivistov podrobovaní bitke, mučeniu a samoväzbe,
- G. keďže zimbabwianske bezpečnostné služby odňali MDC právo organizovať politické mítingy, kým Zanu-PF toto právo naďalej má, čo je v priamom rozpore so zimbabwianskou ústavou,
- H. keďže Zanu-PF vedie v súčasnosti násilnú kampaň, ktorou chce zimbabwianskych občanov prinútiť podpísať petíciu za zrušenie platných medzinárodných restriktívnych opatrení proti hlavným členom skupiny okolo Mugabeho; konštatuje, že tí, ktorí odmietli petíciu podpísať, boli brutálne zbití alebo zatknutí,

Štvrtok 7. apríla 2011

- I. keďže reštriktívne opatrenia EÚ sú zamerané konkrétne na 163 hlavných členov vykorisťovateľského režimu prezidenta Mugabeho a tých, ktorí ho podporujú, a nemajú širší dosah na zimbabwianskych občanov ani zimbabwianske hospodárstvo,
- J. keďže EÚ, USA, Austrália a Kanada naďalej zdieľajú obavy o situáciu v oblasti ľudských práv na diamantových poliach v Chiadzwe (Marange), najmä čo sa týka prípadov zneužívania zo strany príslušníkov zimbabwianskych bezpečnostných služieb, a zdráhajú sa preto udeliť osvedčenie Kimberleyského procesu diamantom, ktoré sa ťažia v Chiadzwe,
- K. keďže Zimbabwe zostáva aj naďalej mimoriadne chudobnou krajinou po dlhých rokoch ekonomického šafárenia Mugabeho režimu a naďalej prijíma rozsiahlu humanitárnu a inú pomoc z EÚ a Spojeného kráľovstva, Holandska, Nemecka, Francúzska a Dánska, a tiež z USA, Austrálie a Nórska, ktoré pokrývajú základné potreby vysokého percenta zimbabwianskeho obyvateľstva,
- L. keďže zimbabwiansky premiér nalieha na EÚ, aby neprijala poverovacie listiny vymenovanej zimbabwianskej veľvyslankyne v EÚ Margaret Muchadovej, ktorej jednostranné vymenovanie prezidentom Mugabem je porušením zimbabwianskej ústavy a podmienok GPD,
 1. žiada okamžite skončiť s akýmkoľvek politickým zastrašovaním, zatýkaním a násilím zo strany zimbabwianskych štátnych bezpečnostných služieb a milície, ktoré sú buď pod priamou kontrolou Mugabeho a strany Zanu-PF, alebo im blízke; zdôrazňuje, že osoby, ktoré majú na svedomí takéto zneužívanie a násilie, musia byť povolané na zodpovednosť;
 2. trvá na tom, aby sa zimbabwianskemu ľudu poskytla sloboda prejavu a zhromažďovania, aby sa zastavilo zastrašovanie politikov a aktivistov občianskej spoločnosti (najmä aktivistom za ľudské práva) a aby boli všetci zvolení zástupcovia bez ohľadu na ich politické presvedčenie, ako aj mimovládne organizácie, politickí aktivisti, médiá a bežní občania schopní slobodne vyjadriť svoj názor bez obáv z násilného prenasledovania, svojvoľného uväznenia alebo mučenia;
 3. žiada okamžité a bezpodmienečné prepustenie všetkých svojvoľne zatknutých osôb, najmä predstaviteľov MDC a jej stúpcov; odsudzuje všetky podmienky zatýkania a väznenia, ktoré sú v rozpore s medzinárodnými dohovormi pre ľudské práva;
 4. žiada Radu, Komisiu a členské štáty, aby sa spolu s AÚ a SADC, a najmä Juhoafrickou republikou, aktívne zasadzovali o to, že zastrašovanie a násilie nebudú mať miesto v budúcich voľbách v Zimbabwe; zastáva však názor, že predčasné voľby by nevyriešili otvorené otázky politickej a hospodárskej reformy; je presvedčený, že každé voľby musia spočívať na medzinárodných normách vrátane dodržiavania ľudských práv, slobode prejavu a pohybu a že sa musí okamžite skončiť so zastrašovaním a väznením jednotlivcov z dôvodu ich politických názorov;
 5. víta komuniké trojky SADC z Livingstonu z 31. marca 2011 a dôrazne žiada SADC, aby prevzalo vedúcu úlohu pri zaručení dokonalého plnenia odporúčaní z komuniké všetkými stranami v Zimbabwe v záujme uskutočnenia slobodných a spravodlivých volieb v krajine;
 6. vyzýva všetky politické strany v Zimbabwe, aby dospeli k dohode o pláne, ako uskutočniť slobodné a spravodlivé voľby v Zimbabwe s účasťou medzinárodných pozorovateľov;
 7. naliehavo vyzýva všetky politické strany v Zimbabwe, aby sa v plnej miere zapojili do prebiehajúceho procesu ústavnej reformy s cieľom dospieť k novej zimbabwianskej ústave prijateľnej pre zimbabwiansky ľud, ktorá by začala platiť ešte pred budúcimi voľbami;

Štvrtok 7. apríla 2011

8. víta nedávno (vo februári 2011) obnovený zoznam EÚ s menami osôb a subjektov spojených s Mugabeho režimom, na ktoré sa vzťahuje zákaz vstupu na územie EÚ; zdôrazňuje, že tieto reštriktívne opatrenia sú namierené výlučne proti predstaviteľom zimbabwianskej kleptokracie a v žiadnom prípade nebudú mať vplyv na zimbabwiansky ľud ako taký;
 9. dôrazne žiada EÚ, aby ponechala v platnosti reštriktívne opatrenia proti jednotlivcom a subjektom spojeným s Mugabeho režimom, kým nebude existovať jasný dôkaz o zmene situácie v Zimbabwe k lepšiemu; vyzýva Radu a Komisiu a členské štáty, aby prijali kroky na objasnenie tejto skutočnosti v Zimbabwe aj na medzinárodnom poli a aby boli aktívnejšie pri získavaní podpory pre rýchlu zmenu smerom k pravej demokracii a hospodárskemu pokroku v krajine;
 10. vyzýva EÚ, aby odmietla prijať zimbabwiansku veľvyslankyňu v EÚ, ktorá nebola nominovaná na základe riadneho ústavného procesu a v súlade s GPD;
 11. trvá na tom, aby zimbabwianske orgány dodržiavali svoje záväzky v rámci Kimberleyského procesu, plne demilitarizovali diamantové polia v Marange a zaviedli transparentnosť do výnosov z produkcie diamantov;
 12. vyjadruje pochvalu EÚ a tým členským štátom a ostatným krajinám, ktoré naďalej poskytujú finančné prostriedky na priamu podporu zimbabwianskemu ľudu; zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť, aby sa táto podpora poskytovala prostredníctvom dôveryhodných mimovládnych organizácií, bola správne cielená a riadne vyúčtovaná a aby do jej poskytovania neboli zapojené štátne orgány;
 13. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, vládam krajín skupiny G8, vládam a parlamentom Zimbabwe a Juhoafrickej republiky, generálnemu tajomníkovi Britského spoločenstva národov, generálnemu tajomníkovi OSN, predsedom Komisie a Výkonnej rady Africkej únie, Panafrickému parlamentu, generálnemu tajomníkovi a vládam SADC a jeho parlamentnému fóru.
-

Utorok 5. apríla 2011

III

(Prípravné akty)

EURÓPSKY PARLAMENT

**Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii:
Poľsko - Podkarpacie - strojárstvo**

P7_TA(2011)0120

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/013 PL/Podkarpacie – strojárstvo, Poľsko) (KOM(2011)0062 – C7-0056/2011 – 2011/2045(BUD))

(2012/C 296 E/23)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2011)0062 – C7-0056/2011),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
 - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0059/2011),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol dočasne rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a s náležitým zreteľom na MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 5. apríla 2011

- D. keďže Poľsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 594 pracovníkov (pomoc sa týka 200 z nich) v troch podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE rev. 2 do divízie 28 (výroba strojov a zariadení) a ktoré pôsobia v regióne na úrovni NUTS II Podkarpacie v Poľsku,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF; v tejto súvislosti oceňuje zlepšený postup, ktorý Komisia zaviedla v nadväznosti na žiadosť Európskeho parlamentu o rýchlejšie uvoľňovanie grantov, ktorého cieľom je predkladať rozpočtovému orgánu hodnotenie Komisie týkajúce sa oprávnenosti žiadosti o mobilizáciu EGF spolu s návrhom na jeho mobilizáciu; dúfa, že v rámci nadchádzajúcej revízie EGF dôjde k ďalšiemu zlepšeniu postupu;
 2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; upozorňuje na úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce; žiada však, aby sa vyhodnotilo, ako opatrenia financované z EGF priamo vplývajú na dlhodobé začlenenie týchto pracovníkov do trhu práce;
 3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný nástup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opätovne zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
 4. berie na vedomie, že poskytnuté informácie o koordinovanom balíku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, zahŕňajú údaje o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu Komisii, aby uviedla komparatívne zhodnotenie týchto údajov aj vo svojich výročných správach;
 5. víta skutočnosť, že po opakovaných žiadostiach Európskeho parlamentu sú v rozpočte na rok 2011 po prvýkrát uvedené platobné rozpočtové prostriedky v rozpočtovom riadku EGF 04 05 01 (vo výške 47 608 950 EUR); pripomína, že EGF bol vytvorený ako osobitný konkrétny nástroj s vlastnými cieľmi a termínmi, a preto si zasluhuje pridelenie vlastných prostriedkov, čím sa zabráni presunom z iných rozpočtových riadkov, ku ktorým dochádzalo v minulosti a ktoré by mohli ohroziť dosahovanie rôznych politických cieľov;
 6. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 7. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie;
 8. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 5. apríla 2011

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/013 PL/Podkarpacie – strojárstvo)

(Text prílohy tu nie je uvedený, pretože zodpovedá záverečnému aktu, rozhodnutiu 2011/249/EÚ.)

Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Česká republika - UNILEVER

P7_TA(2011)0124

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/010 CZ/Unilever, Česká republika) (KOM(2011)0061 – C7-0055/2011 – 2011/2044(BUD))

(2012/C 296 E/24)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2011)0061 – C7-0055/2011),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
 - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0060/2011),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol dočasne rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009, aby zahŕňal podporu pre pracovníkov prepustených v priamom dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 5. apríla 2011

- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a s náležitým zreteľom na MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,
- D. keďže Česká republika požiadala o pomoc v súvislosti s prepustením 634 pracovníkov (pomoc sa týka všetkých) v podniku Unilever ČR, spol. s r. o., pôsobiacom v sektore maloobchodu v regióne na úrovni NUTS II Střední Čechy,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie o urýchlenie mobilizácie EGF; v tejto súvislosti oceňuje zlepšený postup, ktorý Komisia zaviedla v nadväznosti na žiadosť Európskeho parlamentu o rýchlejšie uvoľňovanie grantov, ktorého cieľom je predkladať rozpočtovému orgánu hodnotenie Komisie týkajúce sa oprávnenosti žiadosti o mobilizáciu EGF spolu s návrhom na jeho mobilizáciu; dúfa, že v rámci nadchádzajúcich preskúmaní EGF dôjde k ďalšiemu zlepšeniu postupu;
 2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; upozorňuje na úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce; žiada však, aby sa vyhodnotilo, ako opatrenia financované z EGF priamo vplyvajú na dlhodobé začlenenie týchto pracovníkov do trhu práce;
 3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovné začlenenie jednotlivých prepustených pracovníkov do pracovného procesu; opätovne zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
 4. s poľutovaním konštatuje, že nariadenie o EGF vo svojej súčasnej podobe nevyžaduje prešetrenie finančného stavu, možných daňových únikov alebo štátnej pomoci pre nadnárodné spoločnosti, ktorých reštrukturalizácia oprávňuje zásah EGF; domnieva sa, že táto skutočnosť by mala byť riešená v budúcej revízii nariadenia o EGF bez ovplyvnenia prístupu prepustených pracovníkov k EGF;
 5. berie na vedomie, že poskytnuté informácie o koordinovanom balíku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, zahŕňajú údaje o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu Komisii, aby uviedla komparatívne zhodnotenie týchto údajov aj vo svojich výročných správach;
 6. víta skutočnosť, že po opakovaných žiadostiach Európskeho parlamentu sú v rozpočte na rok 2011 po prvýkrát uvedené platobné rozpočtové prostriedky v rozpočtovom riadku EGF 04 05 01 (vo výške 47 608 950 EUR); pripomína, že EGF bol vytvorený ako osobitný konkrétny nástroj s vlastnými cieľmi a termínmi, a preto si zasluhuje pridelenie vlastných prostriedkov, čím sa zabráni presunom z iných rozpočtových riadkov, ku ktorým dochádzalo v minulosti a ktoré by mohli ohroziť dosahovanie rôznych politických cieľov;
 7. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 8. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie;
 9. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 5. apríla 2011

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôbenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/010 CZ/Unilever, Česká republika)

(Text prílohy tu nie je uvedený, pretože zodpovedá záverečnému aktu, rozhodnutiu 2011/233/EÚ.)

Položky a technológie s dvojakým použitím ***I

P7_TA(2011)0125

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu prijaté 5. apríla 2011 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1334/2000 stanovujúce režim Spoločenstva na kontrolu exportov položiek a technológie s dvojakým použitím (KOM(2008)0854 – C7-0062/2010 – 2008/0249(COD))

(2012/C 296 E/25)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Návrh bol zmenený a doplnený takto ⁽¹⁾:

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt

Názov

Nariadenie **Rady**, ktorým sa mení a dopĺňa **nariadenie (ES) č. 1334/2000** stanovujúce režim Spoločenstva na kontrolu exportov položiek **a technológie** s dvojakým použitím

Nariadenie **Európskeho parlamentu a Rady**, ktorým sa mení a dopĺňa **nariadenie Rady (ES) č. 428/2009** stanovujúce režim Spoločenstva na kontrolu exportov, **prepravy, sprostredkovania a tranzitu** položiek s dvojakým použitím (**prepracované znenie**)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt

Odôvodnenie 1

(1) Podľa nariadenia Rady (ES) č. 1334/2000 z 22. júna 2000 **stanovujúceho režim Spoločenstva na kontrolu exportov položiek a technológie s dvojakým použitím** sú položky s dvojakým použitím (vrátane softvéru a technológie) pri vývoze **zo Spoločenstva** predmetom účinnej kontroly.

(1) Podľa nariadenia Rady (ES) č. 1334/2000 z 22. júna 2000 **zmeneného a doplneného nariadením Rady (ES) č. 428/2009 z 5. mája 2009, ktorým sa stanovuje režim Spoločenstva na kontrolu vývozov, prepravy, sprostredkovania a tranzitu položiek s dvojakým použitím ⁽¹⁾**, sú položky s dvojakým použitím (vrátane softvéru a technológie) pri vývoze z **Únie alebo tranzite cez jej územie** predmetom účinnej kontroly **alebo sú dodávané do tretej krajiny na základe sprostredkovateľských služieb poskytovaných sprostredkovateľom, ktorý má bydlisko alebo je usadený v Únii.**

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 134, 29.5.2009, s. 1.

⁽¹⁾ Vec bola vrátená výboru podľa článku 57 ods. 2 druhý pododsek (A7-0028/2011).

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 2

- (2) Je žiaduce dosiahnuť jednotné a konzistentné uplatňovanie kontrol v celej EÚ s cieľom zabrániť nekalej hospodárskej súťaži medzi vývozcami v **Spoločenstve** a zabezpečiť účinnosť bezpečnostných kontrol v **Spoločenstve**.
- (2) Je žiaduce dosiahnuť jednotné a konzistentné uplatňovanie kontrol v celej EÚ s cieľom zabrániť nekalej hospodárskej súťaži medzi vývozcami v **Únii, harmonizovať rozsah všeobecných vývozných povolení a podmienky ich použitia** a zabezpečiť účinnosť bezpečnostných kontrol v **Únii**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 3

- (3) Komisia vo svojom oznámení z 18. decembra 2006 navrhla zavedenie nových všeobecných vývozných povolení **Spoločenstva** s cieľom zjednodušiť súčasný právny systém, podporiť konkurencieschopnosť výrobného odvetvia a vytvoriť rovnaké východiskové podmienky pre všetkých vývozcov v **Spoločenstve** pri vývoze určitých položiek **na niektoré miesta určenia**.
- (3) Komisia vo svojom oznámení z 18. decembra 2006 navrhla zavedenie nových všeobecných vývozných povolení **Únie** s cieľom zjednodušiť súčasný právny systém, podporiť konkurencieschopnosť výrobného odvetvia a vytvoriť rovnaké východiskové podmienky pre všetkých vývozcov v **Únii** pri vývoze určitých položiek **do niektorých krajín určenia**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 3 a (nové)

- (3a) Rada prijala 5. mája 2009 nariadenie (ES) č. 428/2009. Nariadenie (ES) č. 1334/2000 bolo teda zrušené s účinnosťou od 27. augusta 2009. Príslušné ustanovenia nariadenia (ES) č. 1334/2000 sa naďalej uplatňujú len v prípade žiadostí o vývozné povolenie podaných pred 27. augustom 2009.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 4

- (4) Aby mohli byť zavedené nové všeobecné vývozné povolenia **Spoločenstva** pre určité položky s dvojakým použitím, ktoré nie sú považované za citlivé, do určitých krajín, ktoré nie sú považované za citlivé, je potrebné zmeniť a doplniť príslušné ustanovenia **nariadenia (ES) č. 1334/2000** pridaním nových príloh.
- (4) Aby mohli byť zavedené nové všeobecné vývozné povolenia **Únie** pre určité špecifické položky s dvojakým použitím do určitých **špecifických** krajín, je potrebné zmeniť a doplniť príslušné ustanovenia **nariadenia (ES) č. 428/2009** pridaním nových príloh.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 5

- (5) Príslušné orgány členského štátu, v ktorom má sídlo vývozca, by mali mať možnosť nepovolit' použitie všeobecných vývozných povolení **Spoločenstva** podľa tohto nariadenia, ak bol vývozca potrestaný za priestupok v súvislosti s vývozom, ktorý sa môže potrestať odňatím práva používať tieto povolenia.
- (5) Príslušné orgány členského štátu, v ktorom má sídlo vývozca, by mali mať možnosť nepovolit' použitie všeobecných vývozných povolení **Únie** podľa tohto nariadenia, ak bol vývozca potrestaný za priestupok v súvislosti s vývozom, ktorý sa môže potrestať odňatím práva používať tieto povolenia.

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 6

(6) *Nariadenie (ES) č. 1334/2000* by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

(6) *Nariadenie (ES) č. 428/2009* by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 2 a (nový)
Nariadenie (ES) č. 428/2009
Článok 13 – odsek 6

2a. V článku 13 sa odsek 6 nahrádza takto:

„6. Všetky oznámenia požadované na základe tohto článku sa vykonávajú prostredníctvom zabezpečených elektronických prostriedkov vrátane [...] bezpečného systému, ktorý sa zriadi v súlade s článkom 19 ods. 4.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 2 b (nový)
Nariadenie (ES) č. 428/2009
Článok 19 – odsek 4

2b. V článku 19 sa odsek 4 nahrádza takto:

„4. Komisia po porade s koordinačnou skupinou pre položky s dvojakým použitím vytvorenou podľa článku 23 zriadi bezpečný a kódovaný systém na výmenu informácií medzi členskými štátmi a prípadne Komisiou. Európskemu parlamentu sa poskytnú informácie o rozpočte systému, jeho rozvoji, predbežnej a konečnej podobe a fungovaní, ako i o nákladoch na sieť.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 2 c (nový)
Nariadenie (ES) č. 428/2009
Článok 23 – odsek 2 a (nový)

2c. V článku 23 sa za odsek 2 dopĺňa tento nový odsek:

„2a. Predseda koordinačnej skupiny pre položky s dvojakým použitím predkladá Európskemu parlamentu výročnú správu o činnosti skupiny, skúmaných otázkach a konzultáciách, ako i zoznam vývozcov, sprostredkovateľov a zainteresovaných strán, s ktorými sa konzultovalo.“

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 2 d (nový)**

Nariadenie (ES) č. 428/2009

Článok 25

2d. Článok 25 sa nahrádza takto:**„Článok 25****Preskúmanie a podávanie správ**

1. Každý členský štát informuje Komisiu o zákonoch, právnych predpisoch a správnych ustanoveniach prijatých pri vykonávaní tohto nariadenia vrátane opatrení uvedených v článku 24. Komisia postúpi tieto informácie ostatným členským štátom.

2. Každé tri roky Komisia preskúma vykonávanie tohto nariadenia a predloží Európskemu parlamentu a Rade komplexnú správu o jeho vykonávaní, hodnotení jeho vplyvu a o jeho uplatňovaní, ktorá môže obsahovať návrhy na jeho zmeny a doplnenia. Členské štáty poskytnú Komisii všetky príslušné informácie potrebné na vypracovanie tejto správy.

3. Osobitné oddiely správy sú venované:

a) koordinačnej skupine pre položky s dvojakým použitím a zaoberajú sa jej činnosťou, skúmanými otázkami a konzultáciami, ako i zoznamom vývozcov, sprostredkovateľov a zainteresovaných strán, s ktorými sa konzultovalo;

b) vykonávaniu článku 19 ods. 4 a obsahujú správu o tom, v ktorom štádiu sa nachádza proces vytvárania bezpečného a kódovaného systému na výmenu informácií medzi členskými štátmi a Komisiou;

c) vykonávaniu článku 15 ods. 1, ktorý stanovuje, že príloha I sa aktualizuje v súlade s príslušnými povinnosťami a záväzkami, ako i všetkými ich zmenami, ktoré členské štáty prijali ako strany medzinárodných dohôd o režimoch nešírenia a o kontrole vývozu alebo ratifikovaním príslušných medzinárodných zmlúv vrátane Austrálskej skupiny, Režimu kontroly raketrových technológií (Missile Technology Control Regime, MTCR), Skupiny jadrových dodávateľov (Nuclear Suppliers' Group, NSG), Wassenaarskej dohody a Dohovoru o chemických zbraniach (CWC);

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

d) vykonávaníu článku 15 ods. 2, ktorý stanovuje, že príloha IV, ktorá je podmnožinou prílohy I, sa aktualizuje s prihliadnutím na článok 36 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, a najmä na záujmy členských štátov v oblasti verejného poriadku a verejnej bezpečnosti.

V ďalšom osobitnom oddiele správy sa uvádzajú komplexné údaje o sankciách vrátane trestných sankcií za vážne porušenie ustanovení tohto nariadenia, akým je úmyselný vývoz položiek určených na použitie v rámci programu vývoja alebo výroby chemických, biologických, jadrových zbraní alebo rakiet, ktoré ich môžu niesť, a to bez povolenia požadovaného týmto nariadením, alebo poskytnutie falošných alebo neúplných informácií s cieľom získať povolenie, ktoré by inak bolo zamietnuté.

4. Európsky parlament alebo Rada môžu pozvať Komisiu na ad hoc zasadnutie príslušného výboru Parlamentu alebo Rady, aby predložila a vysvetlila všetky otázky súvisiace s uplatňovaním tohto nariadenia.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 2 e (nový)

Nariadenie (ES) č. 428/2009

Článok 25 a (nový)

2e. Vkladá sa tento článok:

„Článok 25a

Medzinárodná spolupráca

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia týkajúce sa dohôd o vzájomnej administratívnej pomoci alebo protokolov v colných záležitostiach uzatvorených medzi Európskou úniou a tretími krajinami, Komisia môže rokovať s tretími krajinami o dohodách, ktorými sa zabezpečí vzájomné uznávanie kontrol vývozu položiek s dvojakým použitím, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, najmä s cieľom zrušiť povinnosť žiadať o povolenie pri spätných vývozoch v rámci územia Európskej únie. Uvedené rokovania sa uskutočnia v súlade s postupmi ustanovenými v článku 207 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a prípadne i príslušnými ustanoveniami Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu.

V prípade potreby a v prípade ohrozenia projektov financovaných Úniou môže Komisia v súlade s príslušnými právnymi rámcami Únie alebo v dohodách s tretími krajinami predložiť návrh na vytvorenie ad hoc výboru, v ktorom by boli zastúpené všetky príslušné orgány

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

členských štátov a ktorý by mal oprávnenie rozhodovať o udelení vývozných povolení, ktoré sú potrebné na zabezpečenie riadneho fungovania týchto projektov v oblasti položiek alebo technológií s dvojakým použitím.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**

Nariadenie (ES) č. 428/2009

Príloha IIb – časť 3 – odsek 5

5. V zmysle tohto povolenia sú „zásielkou s nízkou hodnotou“ položky, ktoré sú zhrnuté v jednej vývoznjej **objednávke** a ktoré odosiela vývozca menovite uvedenému príjemcovi v jednej alebo viacerých zásielkach v celkovej hodnote najviac **5 000 EUR**. V tomto povolení znamená „hodnota“ cenu fakturovanú príjemcovi, ak nie je určený príjemca alebo ak nie je možné stanoviť cenu, použije sa štatistická hodnota.

5. V zmysle tohto povolenia sú „zásielkou s nízkou hodnotou“ položky, ktoré sú zhrnuté v jednej vývoznjej **zmluve** a ktoré odosiela vývozca menovite uvedenému príjemcovi v jednej alebo viacerých zásielkach v celkovej hodnote najviac **3 000 EUR**. **Ak sa preukáže, že transakcia alebo akt je súčasťou ucelenej hospodárskej operácie, pri výpočte hodnoty tohto povolenia sa zohľadní hodnota celej operácie.** V tomto povolení znamená „hodnota“ cenu fakturovanú príjemcovi; ak nie je určený príjemca alebo ak nie je možné stanoviť cenu, použije sa štatistická hodnota. **Na výpočet štatistickej hodnoty sa uplatňujú články 28 až 36 nariadenia (EHS) č. 2913/92. Ak hodnotu nemožno určiť, povolenie sa neudelí.**

Dodatočné náklady, ako sú náklady na balenie a prepravu, možno z výpočtu hodnoty vylúčiť len v prípade, že:

- a) sa uvádzajú na osobitnej faktúre; a
- b) nezahŕňajú žiadne ďalšie faktory, ktoré ovplyvňujú hodnotu tovaru.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**

Nariadenie (ES) č. 428/2009

Príloha IIb – časť 3 – odsek 5 a (nový)

5a. Suma v eurách stanovená v článku 5 sa preskúma každoročne od 31. októbra 2012 s cieľom zohľadniť zmeny harmonizovaných indexov spotrebiteľských cien všetkých členských štátov, ako to uverejňuje Európska komisia (Eurostat). Táto suma sa automaticky upraví zvýšením základnej sumy v eurách o percentuálnu zmenu tohto indexu v období medzi 31. decembrom 2010 a dátumom preskúmania.

Komisia každoročne informuje Európsky parlament a Radu o preskúmaní a upravenej sume uvedenej v odseku 1.

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha IIc – časť 1 – položky

1-1) Toto je všeobecné vývozné povolenie podľa **článku 6 ods. 1**, ktoré sa vzťahuje na tieto položky:

Všetky položky s dvojakým použitím uvedené v ktoromkoľvek bode prílohy I okrem položiek uvedených v odseku 1-2.

a. ak boli položky dovezené na územie **Európskeho spoločenstva** na účely údržby **alebo** opravy a sú vyvážané do krajiny, z ktorej boli odoslané, bez akýchkoľvek zmien svojich pôvodných vlastností, alebo

b. ak sú položky vyvážané do krajiny, z ktorej boli odoslané, výmenou za rovnaké množstvo položiek rovnakej kvality, ktoré boli dovezené späť na územie **Európskeho spoločenstva** na účely opravy alebo výmeny **v rámci záruky**.

1-1) Toto je všeobecné vývozné povolenie podľa **článku 9 ods. 1**, ktoré sa vzťahuje na tieto položky:

Všetky položky s dvojakým použitím uvedené v ktoromkoľvek bode prílohy I okrem položiek uvedených v odseku 1-2.

a) ak boli položky **opätovne** dovezené na **colné** územie **Únie** na účely údržby, opravy **alebo výmeny** a sú vyvážané **alebo opätovne vyvážané** do krajiny, z ktorej boli odoslané, bez akýchkoľvek zmien svojich pôvodných vlastností, **a to do piatich rokov odo dňa udelenia pôvodného vývozného povolenia**, alebo

b) ak sú položky vyvážané do krajiny, z ktorej boli odoslané, výmenou za rovnaké množstvo položiek rovnakej kvality, ktoré boli dovezené späť na **colné** územie **Únie** na účely **údržby**, opravy alebo výmeny, **a to do piatich rokov odo dňa udelenia pôvodného vývozného povolenia**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha IIc – časť 2 – Krajiny určenia

Alžírsko, Americké Panenské ostrovy, Andorra, Antigua a Barbuda, Argentína, Aruba, Bahamy, Bahrajn, Bangladéš, Barbados, Belize, Benin, Bhután, Bolívia, Botswana, Brazília, Britské Panenské ostrovy, Brunej, Čile, Čína, Dominika, Dominikánska republika, Džibutsko, Egypt, Ekvádor, Faerské ostrovy, Falklandy, Fidži, Filipíny, Francúzska Guyana, Francúzske južné územia, Gabon, Gambia, Ghana, Gibraltár, Grenada, Grónsko, Guadeloupe, Guam, Guatemala, Guinea-Bissau, Guyana, Holandské Antily, Honduras, India, Indonézia, Island, Izrael, Jordánsko, Južná Afrika, Južná Kórea, Kamerun, Kapverdy, Katar, Komory, Kostarika, Kuvajt, Lesotho, Lichtenštajnsko, Macao, Madagaskar, Malajzia, Malawi, Maldivy, Mali, Maroko, Martinik, Maurícius, Mexiko, Monako, Montserrat, Namíbia, Niger, Nigéria, Nikaragua, Nová Kaledónia, Omán, Osobitná administratívna oblasť HongKong, Panama, Papua-Nová Guinea, Peru, Portoriko, Rovníková Guinea, Rusko, Salvádor, Samoa, San Maríno, Saudská Arábia, Senegal, Seychely, Singapur, Spojené arabské emiráty, Srí Lanka, Surinam, Svazijsko, Svätá Helena, Svätý Krištof a Nevis, Svätý Tomáš a Princov ostrov, Svätý Vincent, Šalamúnove ostrovy, Taiwan, Thajsko, Togo, Trinidad a Tobago, Tunisko, Turecko, Turks a Caicos, Uruguaj, Vanuatu, Venezuela.

Albánsko, Argentína, Bosna a Hercegovina, Brazília, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, Čierna Hora, Čile, Čína (vrátane Hongkongu a Macaa), Chorvátsko, francúzske zámorské územia, India, Island, Izrael, Južná Afrika, Južná Kórea, Kazachstan, Maroko, Mexiko, Rusko, Srbsko, Singapur, Spojené arabské emiráty, Tunisko, Turecko a Ukrajina.

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha IIc – časť 3 – odsek 1

1. Toto **všeobecné** povolenie sa môže použiť len vtedy, ak sa pôvodný vývoz uskutočnil na základe všeobecného vývozného povolenia **Spoločenstva** alebo ak príslušné orgány členského štátu, v ktorom mal sídlo pôvodný vývozca, udelili povolenie na pôvodný vývoz položiek, ktoré boli vzápätí vyvezené späť na colné územie **Spoločenstva** na účely opravy alebo výmeny v rámci záruky za ďalej uvedených podmienok.

1. Toto povolenie sa môže použiť len vtedy, ak sa pôvodný vývoz uskutočnil na základe všeobecného vývozného povolenia **Únie** alebo ak príslušné orgány členského štátu, v ktorom mal sídlo pôvodný vývozca, udelili povolenie na pôvodný vývoz položiek, ktoré boli vzápätí vyvezené späť na colné územie **Únie** na účely **údržby**, opravy alebo výmeny. **Toto všeobecné povolenie je platné len pre vývozy k pôvodnému koncovému používateľovi.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha IIc – časť 3 – odsek 2 – bod 4

(4) **pre takmer totožnú transakciu**, ak bolo pôvodné povolenie odvolané.

4. ak bolo pôvodné povolenie **zrušené, pozastavené, pozmenené alebo** odvolané.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha IIc – časť 3 – odsek 2 – bod 4 a (nový)

4a. ak konečné použitie týchto položiek je iné ako použitie uvedené v pôvodnom vývoznom povolení.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha IIc – časť 3 – odsek 2 – bod 2

(2) poskytnúť colným úradníkom na požiadanie doklady o dátume dovozu tovaru do **Európskeho spoločenstva**, o všetkých opravách tovaru v **Európskom spoločenstve** a o skutočnosti, že sa položky vracajú **osobe** a do krajiny, z ktorej boli dovezené do **Európskeho spoločenstva**.

2. poskytnúť colným úradníkom na požiadanie doklady o dátume dovozu tovaru do **Únie**, o všetkých opravách tovaru v **Únii** a o skutočnosti, že sa položky vracajú **koncovému používateľovi** a do krajiny, z ktorej boli dovezené do **Únie**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha IIc – časť 3 – odsek 4

4. Každý výrobca, ktorý používa toto povolenie, musí oznámiť príslušným orgánom členského štátu, v ktorom má sídlo (podľa vymedzenia v článku 6 ods. 6), prvé použitie povolenia najneskôr do 30 dní od dátumu prvého vývozu.

4. Každý výrobca, ktorý používa toto povolenie, musí oznámiť príslušným orgánom členského štátu, v ktorom má sídlo (podľa vymedzenia v článku 6 ods. 6), prvé použitie povolenia najneskôr do 30 dní od dátumu prvého

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

vývozu *alebo, v súlade s požiadavkou orgánu členského štátu, v ktorom má vývozca sídlo, pred prvým použitím tohto všeobecného vývozného povolenia. Členské štáty oznámia Komisii mechanizmus oznámenia, ktorý zvolili pre toto všeobecné vývozné povolenie. Komisia zverejní informácie, ktoré jej boli oznámené, v sérii C Úradného vestníka Európskej únie.*

Požiadavky na podávanie správ súvisiace s použitím tohto povolenia a dodatočné informácie, ktoré môže členský štát vývozu požadovať o tovare, ktorý sa na základe tohto povolenia vyváža, stanovujú členské štáty.

Členský štát môže požadovať, aby sa vývozca so sídlom v tomto členskom štáte pred prvým použitím tohto povolenia zaregistroval. Registrácia je automatická a príslušné orgány ju potvrdia vývozcom bezodkladne, najneskôr však do desiatich pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti o registráciu.

Požiadavky uvedené v druhom a treťom pododseku sa v prípade potreby zakladajú na požiadavkách vymedzených pre používanie vnútroštátnych všeobecných vývozných povolení udelených tými členskými štátmi, ktoré takéto povolenia poskytujú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt Príloha

Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha IId – časť 2 – Krajiny určenia

Argentína, **Bahrajn**, **Bolívia**, Brazília, **Brunej**, Čile, Čína, **Ekvádor**, Egypt, **Osobitná administratívna oblasť HongKong**, Island, **Jordánsko**, **Kuvajt**, **Malajzia**, **Maurícius**, Mexiko, Maroko, **Omán**, **Filipíny**, **Katar**, Rusko, **Saudská Arábia**, Singapur, Južná Afrika, Južná Kórea, Tunisko, Turecko, Ukrajina

Albánsko, Argentína, **Bosna a Hercegovina**, Brazília, **Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko**, **Čierna Hora**, Čile, Čína (vrátane **Hongkongu a Macaa**), **francúzske zámorské územia**, **Chorvátsko**, Island, **India**, **Izrael**, Južná Afrika, Južná Kórea, **Kazachstan**, Maroko, Mexiko, Rusko, **Srbsko**, Singapur, **Spojené arabské emiráty**, Tunisko, Turecko, Ukrajina

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt Príloha

Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha IId – časť 3 – odsek 1 – bod 4 a (nový)

4a. ak ich návrat v pôvodnom stave, bez odobratia, kopírovania alebo šírenia akejkoľvek časti alebo softvéru nemôže byť zaručený vývozcom alebo ak prenos technológie súvisí s prezentáciou;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt Príloha

Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha IId – časť 3 – odsek 1 – bod 4 b (nový)

4b. ak sú príslušné položky určené na vývoz na účel súkromnej prezentácie alebo predvedenia (napríklad v interných prezentačných priestoroch);

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**

Nariadenie (ES) č. 428/2009

Príloha IId – časť 3 – odsek 1 – bod 4 c (nový)

4c. ak sa majú príslušné položky začleniť do výrobného procesu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**

Nariadenie (ES) č. 428/2009

Príloha IId – časť 3 – odsek 1 – bod 4 d (nový)

4d. ak sa príslušné položky majú použiť na určený účel, okrem minimálnej miery potrebnej na ich účinné predvedenie, a ak sa konkrétne výsledky testov neposkytnú tretím stranám;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**

Nariadenie (ES) č. 428/2009

Príloha IId – časť 3 – odsek 1 – bod 4 e (nový)

4e. ak sa má vývoz uskutočniť v dôsledku obchodnej transakcie, najmä pokiaľ ide o predaj, nájom alebo lízing príslušných položiek;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**

Nariadenie (ES) č. 428/2009

Príloha IId – časť 3 – odsek 1 – bod 4 f (nový)

4f. ak sa majú príslušné položky skladovať na výstave alebo veľtrhu výhradne na účel predaja, nájmu alebo lízingu bez toho, aby bola položka prezentovaná alebo predvedená;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**

Nariadenie (ES) č. 428/2009

Príloha IId – časť 3 – odsek 1 – bod 4 g (nový)

4g. ak vývozca podnikne kroky, ktoré by mu zabránili v tom, aby mal príslušné položky pod kontrolou počas celého obdobia dočasného vývozu.

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Príloha

Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha IId – časť 3 – odsek 1 a (nový)

1a. Týmto všeobecným povolením sa povoľuje vývoz položiek uvedených v časti 1 pod podmienkou, že pri vývoze ide o dočasný vývoz na účely výstav alebo veľtrhov a že položky budú celé a v nezmenenom stave dovezené do 120 dní od pôvodného vývozu späť na colné územie Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Príloha

Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha IId – časť 3 – odsek 3

3. Každý výrobca, ktorý používa toto **všeobecné** povolenie, musí oznámiť príslušným orgánom členského štátu, v ktorom má sídlo (podľa vymedzenia v článku 6 ods. 6), prvé použitie povolenia najneskôr do 30 dní od dátumu prvého vývozu.

3. Každý výrobca, ktorý používa toto povolenie, musí oznámiť príslušným orgánom členského štátu, v ktorom má sídlo (podľa vymedzenia v článku 6 ods. 6), prvé použitie povolenia najneskôr do 30 dní od dátumu prvého vývozu **alebo, v súlade s požiadavkou orgánu členského štátu, v ktorom má vývozca sídlo, pred prvým použitím tohto všeobecného vývozného povolenia. Členské štáty oznámia Komisii mechanizmus oznámenia, ktorý zvolili pre toto všeobecné vývozné povolenie. Komisia zverejní informácie, ktoré jej boli oznámené, v sérii C Úradného vestníka Európskej únie.**

Požiadavky na podávanie správ súvisiace s použitím tohto povolenia a dodatočné informácie, ktoré môže členský štát vývozu požadovať o tovare, ktorý sa na základe tohto povolenia vyváža, stanovujú členské štáty.

Členský štát môže požadovať, aby sa vývozca so sídlom v tomto členskom štáte pred prvým použitím tohto povolenia zaregistroval. Registrácia je automatická a príslušné orgány ju potvrdia vývozcom bezodkladne, najneskôr však do desiatich pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti o registráciu.

Požiadavky uvedené v druhom a treťom pododseku sa v prípade potreby zakladajú na požiadavkách vymedzených pre používanie vnútroštátnych všeobecných vývozných povolení udelených tými členskými štátmi, ktoré takéto povolenia poskytujú.

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha II d – časť 3 – odsek 4

4. Na účely tohto povolenia znamená „výstava“ **akúkoľvek obchodnú alebo priemyselnú výstavu, veľtrh alebo podobnú verejnú výstavu alebo akciu, ktoré nie sú organizované na súkromné účely v obchodoch alebo podnikateľských priestoroch s cieľom predaja zahraničných výrobkov, počas ktorých výrobky zostávajú pod colnou kontrolou.**

4. Na účely tohto povolenia znamená „výstava **alebo veľtrh**“ **komerčné podujatie so stanoveným obdobím trvania, na ktorom niekoľko vystavovateľov predstavuje svoje výrobky obchodným návštevníkom alebo širokej verejnosti.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha II e**PRÍLOHA II e****vypúšťa sa****VŠEOBECNÉ VÝVOZNÉ POVOLENIE SPOLOČENSTVA
č. EU005****Počítacie a súvisiace zariadenia****Vydávajúci orgán: Európske spoločenstvo****Časť 1****Toto je vývozné povolenie podľa článku 6 ods. 1 a vzťahuje sa na tieto položky prílohy I:**

- 1. Digitálne počítače uvedené v položke 4A003a alebo 4A003b, ak ich „nastavený špičkový výkon“ („APP“) neprekračuje 0,8 vážených teraflopov (WT).**
- 2. Elektronické zostavy uvedené v položke 4A003c špeciálne skonštruované alebo upravené na zvýšenie výkonu agregáciou procesorov tak, aby „nastavený špičkový výkon“ („APP“) agregácie neprekročil 0,8 vážených teraflopov (WT).**
- 3. Náhradné diely vrátane mikroprocesorov pre uvedené zariadenia, ktoré sú výslovne stanovené v položkách 4A003a, 4A003b alebo 4A003c a nezvyšujú výkon zariadenia nad „nastavený špičkový výkon“ („APP“) 0,8 vážených teraflopov (WT).**
- 4. Položky opísané v bodoch 3A001.a.5, 4A003.e, 4A003.g.**

Časť 2 - Krajiny určenia**Toto vývozné povolenie platí v celom Spoločenstve pre vývoz na tieto miesta určenia:**

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Alžírsko, Americké Panenské ostrovy, Andorra, Antigua a Barbuda, Argentína, Aruba, Bahamy, Bahrajn, Bangladéš, Barbados, Belize, Benin, Bhután, Bolívia, Botswana, Brazília, Britské Panenské ostrovy, Brunej, Čile, Čína, Dominika, Dominikánska republika, Džibutsko, Egypt, Ekvádor, Faerské ostrovy, Falklandy, Fidži, Filipíny, Francúzska Guyana, Francúzske južné územia, Gabon, Gambia, Ghana, Gibraltár, Grenada, Grónsko, Guadeloupe, Guam, Guatemala, Guinea-Bissau, Guyana, Holandské Antily, Honduras, Chorvátsko, India, Island, Jordánsko, Južná Afrika, Južná Kórea, Kamerun, Kapverdy, Katar, Komory, Kostarika, Kuvajt, Lesotho, Lichtenštajnsko, Madagaskar, Malajzia, Malawi, Maldivy, Mali, Maroko, Martinik, Maurícius, Mexiko, Moldavsko, Monako, Mongolsko, Montserrat, Namíbia, Niger, Nikaragua, Nová Kaledónia, Omán, Osobitná administratívna oblasť Hong-Kong, Panama, Papua-Nová Guinea, Peru, Portoriko, Rovníková Guinea, Rusko, Salvádor, Samoa, San Maríno, Saudská Arábia, Senegal, Seychely, Singapur, Spojené arabské emiráty, Surinam, Svazijsko, Svätá Helena, Svätý Krištof a Nevis, Svätý Tomáš a Princov ostrov, Svätý Vincent, Šalamúnove ostrovy, Togo, Trinidad a Tobago, Tunisko, Turecko, Turks a Caicos, Ukrajina, Uruguaj, Vanuatu.

Časť 3 - Podmienky a požiadavky na používanie tohto povolenia

1. Toto povolenie neplatí ako povolenie na vývoz položiek:

(1) ak bol vývozca informovaný príslušnými orgánmi členského štátu, v ktorom má sídlo, že príslušné položky sú alebo by mohli byť celé alebo sčasti určené:

(a) na použitie v súvislosti s vývojom, výrobou, používaním, údržbou, skladovaním, zisťovaním, identifikáciou alebo šírením chemických, biologických alebo jadrových zbraní alebo iných jadrových výbušných zariadení alebo ich manipuláciou, alebo v súvislosti s vývojom, výrobou, údržbou alebo skladovaním rakiet, ktoré môžu byť nosičmi takýchto zbraní,

(b) na vojenské konečné použitie, ak bolo na kupujúcu krajinu alebo na krajinu určenia uvalené zbrojné embargo na základe spoločnej pozície alebo spoločnej akcie prijatých Radou Európskej únie alebo rozhodnutia Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE) alebo zbrojné embargo na základe záväznej rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov, alebo

(c) na použitie ako diely alebo súčasti vojenských položiek uvedených vo vnútroštátnych zoznamoch vojenského materiálu, ktoré boli vyvezené z územia príslušného členského štátu bez povolenia alebo v rozpore s povolením udeľovaným na základe právnych predpisov uvedeného členského štátu,

(2) ak si je vývozca vedomý toho, že príslušné položky sú celé alebo sčasti určené na jedno z použití uvedených v článku 4 ods. 1 a 2,

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

(3) ak sú príslušné položky vyvázané do bezcolného pásma alebo bezcolného skladu, ktorý sa nachádza v mieste určenia, na ktoré sa vzťahuje toto povolenie.

2. Každý vývozca, ktorý použije toto povolenie, musí:

- (1) oznámiť príslušným orgánom členského štátu, v ktorom má sídlo (podľa vymedzenia v článku 6 ods. 6), prvé použitie povolenia najneskôr do 30 dní od dátumu prvého vývozu,
- (2) informovať pred vývozom zahraničného nákupcu, že položky, ktoré zamýšľa vyviezť na základe tohto povolenia, nemôžu byť ďalej vyvezené na konečné miesto určenia v krajine, ktorá nie je členským štátom Európskeho spoločenstva alebo francúzskych južných území a ktorá nie je uvedená v časti 2 tohto povolenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt Príloha

Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha IIf – časť 1 – body 3 a 4

3. Položky uvedené v kategórii 5 časti 2 A až D („Bezpečnosť informácií“) vrátane špeciálne pre ne skonštruovaných alebo vyvinutých komponentov a príslušenstva:

vypúšťa sa

(a) položky uvedené v týchto bodoch, ak ich šifrovacie funkcie neboli skonštruované alebo upravené pre verejných konečných používateľov v Európskom spoločenstve:

- 5A002a1;
- softvér uvedený v bode 5D002c1 s vlastnosťami zariadení uvedených v bode 5A002a1 alebo vykonávajúci či simulujúci ich funkcie,

(b) zariadenia stanovené v bode 5B002 pre položky uvedené v písm. a),

(c) softvér ako súčasť zariadení, ktorých vlastnosti alebo funkcie sú stanovené v písm. b).

4. Technológia na použitie tovaru uvedeného v ods. 3 písm. a) až c).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt Príloha

Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha IIf – časť 2 – Krajiny určenia

Argentína, Chorvátsko, Južná Afrika, Južná Kórea, Rusko, Turecko, Ukrajina

Argentína, Čína (vrátane Hongkongu a Macaa), Chorvátsko, India, Island, Izrael, Južná Afrika, Južná Kórea, Rusko, Turecko, Ukrajina

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**

Nariadenie (ES) č. 428/2009

Príloha IIf – časť 3 – odsek 1 – bod 1 – písmeno c b (nové)

- cb. na použitie v súvislosti s porušovaním ľudských práv, demokratických zásad alebo slobody prejavu, ako sa definuje v Charte základných práv Európskej únie, na ktorú sa odvoláva článok 6 Zmluvy o Európskej únii, použitím detekčných technológií a zariadení na digitálny prenos údajov na sledovanie mobilných telefónov a textových správ a v súvislosti s cieľovým dohľadom nad používaním internetu (napríklad pomocou monitorovacích stredísk a zákonných záchytných brán – Lawful Interception Gateways);*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**

Nariadenie (ES) č. 428/2009

Príloha IIf – časť 3 – odsek 1 – bod 2

- (2) ak si je vývozca vedomý toho, že príslušné položky sú celé alebo sčasti určené na jedno z použití uvedených v **článku 4 ods. 1 a 2**,

2. ak si je vývozca vedomý toho, že príslušné položky sú celé alebo sčasti určené na jedno z použití uvedených v **pododseku 1**,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**

Nariadenie (ES) č. 428/2009

Príloha IIf – časť 3 – odsek 1 – bod 2 a (nový)

- 2a. ak si je vývozca vedomý toho, že tieto položky budú opäť vyvezené do akejkoľvek krajiny určenia okrem tých, ktoré sú uvedené v časti 2 tohto povolenia alebo v časti 2 všeobecného vývozného povolenia Spoločenstva EU001, alebo do členských štátov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha**

Nariadenie (ES) č. 428/2009

Príloha IIf – časť 3 – odsek 3 – bod 1

- (1) oznámiť príslušným orgánom členského štátu, v ktorom má sídlo (podľa vymedzenia v článku 6 ods. 6), prvé použitie povolenia najneskôr do 30 dní od dátumu prvého vývozu,

1. oznámiť príslušným orgánom členského štátu, v ktorom má sídlo (podľa vymedzenia v článku 6 ods. 6), prvé použitie povolenia najneskôr do 30 dní od dátumu prvého vývozu **alebo, v súlade s požiadavkou orgánu členského štátu, v ktorom má vývozca sídlo, pred prvým použitím tohto všeobecného vývozného povolenia. Členské štáty oznámia Komisii mechanizmus oznámenia, ktorý zvolili pre toto všeobecné vývozné povolenie. Komisia zverejní informácie, ktoré jej boli oznámené, v sérii C Úradného vestníka Európskej únie.**

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Požiadavky na podávanie správ súvisiace s použitím tohto povolenia a dodatočné informácie, ktoré môže vyvážajúci členský štát požadovať o tovare, ktorý sa na základe tohto povolenia vyváža, stanovujú členské štáty.

Členský štát môže požadovať, aby sa vývozca so sídlom v tomto členskom štáte pred prvým použitím tohto povolenia zaregistroval. Registrácia je automatická a príslušné orgány ju potvrdia vývozcom bezodkladne, najneskôr však do desiatich pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti o registráciu.

Požiadavky uvedené v druhom a treťom pododseku sa v prípade potreby zakladajú na požiadavkách vymedzených pre používanie vnútroštátnych všeobecných vývozných povolení udelených tými členskými štátmi, ktoré takéto povolenia poskytujú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt

Príloha

Nariadenie (ES) č. 428/2009

Príloha IIg – časť 2 – Krajiny určenia

Argentína, Bangladéš, Belize, Benin, Bolívia, Brazília, Cookove ostrovy, Čile, Dominika, Ekvádor, Fidži, Gruzínsko, Guatemala, Guyana, India, Južná Afrika, Kamerun, Kórejská republika, Kostarika, Lesotho, Maldivy, Maurícius, Mexiko, Namíbia, Nikaragua, Omán, Panama, Paraguay, Peru, Rusko, Salvádor, Seychely, Srí Lanka, Svätá Lucia, Svazijsko, Turecko, Ukrajina, Uruguaj.

Argentína,
Chorvátsko,
Island,
Južná Kórea,
Turecko,
Ukrajina.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt

Príloha

Nariadenie (ES) č. 428/2009

Príloha IIg – časť 3 – odsek 1 – bod 2

(2) ak *si je vývozca vedomý toho, že* príslušné položky sú celé alebo sčasti určené na jedno z použití uvedených v článku 4 ods. 1 a 2,

2. ak sú príslušné položky celé alebo sčasti určené na jedno z použití uvedených v článku 4 ods. 1 a 2,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt

Príloha

Nariadenie (ES) č. 428/2009

Príloha IIg – časť 3 – odsek 1 – bod 2 a (nový)

2a. *ak si je vývozca vedomý toho, že tieto položky budú opäť vyvezené do akejkoľvek krajiny určenia okrem tých, ktoré sú uvedené v časti 2 tohto povolenia alebo v časti 2 všeobecného vývozného povolenia Spoločenstva EU001, alebo do členských štátov,*

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Príloha

Nariadenie (ES) č. 428/2009
Príloha IIg – časť 3 – odsek 4 – bod 1

(1) oznámiť príslušným orgánom členského štátu, v ktorom má sídlo (podľa vymedzenia v článku 6 ods. 6), prvé použitie povolenia najneskôr do 30 dní od dátumu prvého vývozu,

1. oznámiť príslušným orgánom členského štátu, v ktorom má sídlo (podľa vymedzenia v článku 6 ods. 6), prvé použitie povolenia najneskôr do 30 dní od dátumu prvého vývozu **alebo v súlade s požiadavkou orgánu členského štátu, v ktorom má vývozca sídlo, pred prvým použitím tohto všeobecného vývozného povolenia. Členské štáty oznámia Komisii mechanizmus oznámenia, ktorý zvolili pre toto všeobecné vývozné povolenie. Komisia zverejní informácie, ktoré jej boli oznámené, v sérii C Úradného vestníka Európskej únie.**

Požiadavky na podávanie správ súvisiace s použitím tohto povolenia a dodatočné informácie, ktoré môže vyvážajúci členský štát požadovať o tovare, ktorý sa na základe tohto povolenia vyváža, stanovujú členské štáty.

Členský štát môže požadovať, aby sa vývozca so sídlom v tomto členskom štáte pred prvým použitím tohto povolenia zaregistroval. Registrácia je automatická a príslušné orgány ju potvrdia vývozcom bezodkladne, najneskôr však do desiatich pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti o registráciu.

Požiadavky uvedené v druhom a treťom pododseku sa v prípade potreby zakladajú na požiadavkách vymedzených pre používanie vnútroštátnych všeobecných vývozných povolení udelených tými členskými štátmi, ktoré takéto povolenia poskytujú.

Utorok 5. apríla 2011

Štátom podporované vývozné úvery *I**

P7_TA(2011)0126

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu prijaté 5. apríla 2011 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o uplatňovaní určitých usmernení v oblasti štátom podporovaných vývozných úverov (KOM(2006)0456 – C7-0050/2010 – 2006/0167(COD))

(2012/C 296 E/26)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Návrh bol zmenený a doplnený takto ⁽¹⁾:

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2 a (nové)

(2a) Dohoda prispela k zmierneniu vplyvu súčasnej hospodárskej a finančnej krízy, a to vytváraním pracovných miest prostredníctvom podpory obchodu a investícií spoločností, ktoré by inak v súkromnom sektore nedostali úver.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2 b (nové)

(2b) Agentúry pre vývozné úvery by mali zohľadňovať a rešpektovať ciele a politiky Únie. Pri podpore spoločností z Únie by tieto agentúry mali spĺňať a podporovať zásady a normy Únie v takých oblastiach ako upevňovanie demokracie, dodržiavanie ľudských práv a súdržnosť politik v záujme rozvoja.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2 c (nové)

(2c) Agentúry členských štátov pre vývozné úvery by však mali prijaté žiadosti dôkladne preskúmať s prihliadnutím na to, že štátna podpora poskytnutá ako vývozný úver by mohla zo strednodobého a z dlhodobého hľadiska prispievať k verejnému deficitu ich členského štátu, a to predovšetkým so zreteľom na zvýšené riziko neplnenia záväzkov ako dôsledku finančnej krízy.

⁽¹⁾ Vec bola vrátená výboru podľa článku 57 ods. 2 druhý pododsek (A7-0364/2010).

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2 d (nové)**

(2d) Agentúry pre vývozné úvery by mali pozorne skúmať doručené žiadosti s cieľom maximalizovať výhody poskytovania štátnej podpory pri zohľadnení skutočnosti, že správne zamerané vývozné úvery prispievajú k novým príležitostiam prístupu na trh pre spoločnosti z Únie, najmä malé a stredné podniky (MSP), zatiaľ čo podporujú otvorený a spravodlivý obchod, ako aj vzájomne výhodný rast v období po kríze.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2 e (nové)**

(2e) OECD vyžaduje od svojich členov zverejňovanie informácií o vývozných úveroch, aby im zabránila v protekcionistickom správaní alebo v narúšaní trhu. V rámci Únie by sa mala zabezpečiť transparentnosť, aby sa zaručili rovnaké podmienky pre členské štáty.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2 f (nové)**

(2f) Agentúry pre vývozné úvery sa stali najväčším zdrojom oficiálneho financovania rozvojových krajín. Dlh týkajúci sa vývozného úveru teda predstavuje najväčšiu časť oficiálneho dlhu rozvojovej krajiny. Značná časť financovania projektov vývozných úverov v rozvojových krajinách sa sústreďuje do odvetví, ako sú doprava, ropný, plynový a ťažobný priemysel a rozsiahla infraštruktúra, ako sú veľké priehrady.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2 g (nové)**

(2g) Účastníci dohody sú zapojení do nepretržitého procesu, ktorého cieľom je minimalizovať narušenie trhu a vytvoriť rovnaké podmienky, za ktorých budú prirážky účtované štátom podporovanými agentúrami pre vývozné úvery členských krajín OECD založené na riziku a budú dlhodobo pokrývať ich prevádzkové náklady a straty. Na dosiahnutie tohto cieľa je potrebná transparentnosť a predkladanie správ štátom podporovanými agentúrami pre vývozné úvery.

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2 h (nové)**

(2h) V záujme podpory nepretržitého procesu v rámci OECD smerujúceho k dosiahnutiu vyššej miery transparentnosti a prísnejších noriem predkladania správ pre štátom podporované agentúry pre vývozné úvery členských krajín OECD a ďalších krajín, by mala Únia uplatňovať dodatočné opatrenia týkajúce sa transparentnosti a predkladania správ pre štátom podporované agentúry pre vývozné úvery so sídlom v Únii, ako sa stanovuje v prílohe 1a k tomuto nariadeniu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2 i (nové)**

(2i) Rozvíjanie a upevňovanie demokracie a dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd, ako sa uvádza v článku 21 Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ) a v Charte základných práv Európskej únie, ako aj environmentálnych zásad a všeobecných zásad sociálnej zodpovednosti podnikov, doplnené o ďalšie príklady osvedčených postupov na medzinárodnom poli, by mali slúžiť ako usmernenie pre všetky projekty financované prostredníctvom štátom podporovaných agentúr pre vývozné úvery so sídlom v Únii a zahŕňať posúdenie vplyvu na životné prostredie a sociálneho vplyvu, ktorého súčasťou sú ľudské práva a normy uvedené v environmentálnych a sociálnych právnych predpisoch Únie týkajúcich sa odvetví a projektov financovaných štátom podporovanými agentúrami pre vývozné úvery. Spoločné prístupy OECD vo svojom súčasnom znení už obsahujú výslovnú možnosť použiť normy Spoločenstva týkajúce sa úplatkárstva, udržateľných postupov úverovania a životného prostredia ako kritéria pri vykonávaní preskúmaní projektov. Využívanie tohto ustanovenia by sa malo ďalej podporovať, pričom treba zohľadniť, že sponzori projektu, vývozcovia, finančné inštitúcie a agentúry pre vývozné úvery majú rôzne úlohy, zodpovednosti a dopad, pokiaľ ide o projekty využívajúce štátnu podporu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2 j (nové)**

(2j) Ciele Únie a jej členských štátov v oblasti klímy, pokiaľ ide o ich medzinárodné záväzky a záväzky k Únii, by mali byť smerodajné pre všetky projekty financované štátom podporovanými agentúrami pre vývozné úvery so sídlom v Únii. Patria k nim: záverečná deklarácia hláv štátov a vlád zo samitu skupiny G20, ktorý sa konal 24. a 25. septembra 2009 v Pittsburghu, o postupnom odstránení dotácií na fosílnu palivú; ciele Únie týkajúce sa zníženia vlastných emisií skleníkových plynov o 30 % v porovnaní s rokom 1990, zvýšenia energetickej účinnosti o 20 % a pokrytia 20 % svojej spotreby energie z obnoviteľných zdrojov energie do roku 2020; a cieľ Únie znížiť vlastné emisie skleníkových

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

plynov do roku 2050 o 80 až 95 %. Odstránenie dotácií na fosílna palivá by mali sprevádzať opatrenia, ktorými sa zabezpečí, aby životná úroveň robotníkov a chudobných osôb nebola nepriaznivo ovplyvnená.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2 k (nové)

(2k) Zásady, na ktorých je založená sociálna zodpovednosť podnikov a ktoré sú plne uznávané na medzinárodnej úrovni, a to v rámci OECD, ako aj v rámci Medzinárodnej organizácie práce alebo OSN, sa týkajú zodpovedného postoja, ktorý sa od podnikov očakáva, a ich predpokladom je predovšetkým dodržiavanie platných právnych predpisov, najmä v oblasti zamestnanosti, pracovno-právnych vzťahov, ľudských práv, životného prostredia, záujmov spotrebiteľov a transparentnosti voči spotrebiteľom, boja proti korupcii a daní. Okrem toho treba vziať do úvahy špecifickú situáciu a schopnosti MSP.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2 l (nové)

(2l) So zreteľom na vyostrujúcu sa konkurenčnú situáciu na svetových trhoch a s cieľom zabrániť konkurenčným nevýhodám spoločností v Únii by Komisia a členské štáty mali podporiť úsilie OECD o oslovenie strán, ktoré nie sú účastníkmi dohody, a mali by využiť dvojstranné a viacstranné rokovania s cieľom zaviesť celosvetové normy pre štátom podporované agentúry pre vývozné úvery. Celosvetové normy v tejto oblasti sú nevyhnutným predpokladom rovnakých podmienok v rámci svetového obchodu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2 m (nové)

(2m) Napriek tomu, že členské krajiny OECD sa riadia dohodou, krajiny, ktoré nie sú členmi OECD, a najmä krajiny s rýchlo sa rozvíjajúcim hospodárstvom nie sú stranami dohody, výsledkom čoho by mohlo byť nespravodlivé zvýhodňovanie vývozcov z týchto krajín. Tieto krajiny by preto bolo potrebné podnietiť k pristúpeniu k OECD a k účasti na dohode.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2 n (nové)

(2n) So zreteľom na lepšiu regulačnú politiku Únie, ktorá má za cieľ zjednodušenie a zlepšenie existujúcich právnych predpisov, by sa Komisia a členské štáty mali vo svojich budúcich preskúmaniach dohody zamerať na znižovanie administratívneho zaťaženia podnikov a vnútroštátnych správnych orgánov vrátane agentúr pre vývozné úvery.

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2 o (nové)**

(2o) *Vylepšenia dohody by mali zabezpečiť plný súlad s článkom 208 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) v záujme realizácie všeobecného cieľa rozvoja a upevnenia demokracie a zásad právneho štátu a dodržiavania ľudských práv a základných slobôd. Únia by preto mala pri transpozícii dohody do svojho práva uplatňovať dodatočné opatrenia, aby sa zaručila kompatibilita medzi dohodou OECD a právom Únie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2 p (nové)**

(2p) *Metódy posudzovania sociálneho vplyvu a vplyvu na životné prostredie, ktorými sa zabezpečí splnenie požiadaviek týkajúcich sa vývozných úverov, by mali byť plne v súlade so zásadami stratégie trvalo udržateľného rozvoja Únie, Dohody z Cotonou a Európskeho konsenzu o rozvoji a mali by odrážať záväzkov a povinnosti Únie vyplývajúce z Rámcového dohovoru OSN o zmene klímy, Dohovoru OSN o biologickej diverzite, ako aj dosahovanie rozvojových cieľov tisícročia a sociálnych, pracovných a environmentálnych noriem zakotvených v medzinárodných dohodách.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4**

(4) Rozhodnutie 2001/76/ES by preto malo byť zrušené a nahradené týmto rozhodnutím s konsolidovaným a revidovaným znením dohody v jeho **prílohe**, rozhodnutie 2001/77/ES by malo byť zrušené,

(4) Rozhodnutie 2001/76/ES by sa preto malo zrušiť a nahraďiť týmto nariadením s konsolidovaným a revidovaným znením dohody v jeho **prílohe 1** a rozhodnutie 2001/77/ES by sa malo zrušiť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1**

V **Spoločenstve** sa uplatňujú usmernenia obsiahnuté v Dohode o usmerneniach pre štátom podporované vývozné úvery.

V **Únii** sa uplatňujú usmernenia obsiahnuté v Dohode o usmerneniach pre štátom podporované vývozné úvery.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**Návrh nariadenia
Článok 1 a (nový)****Článok 1a**

Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade návrh nového nariadenia, ktorým sa zruší a nahradí toto nariadenie, čo najskôr po tom, ako sa členovia OECD dohodnú na novom znení dohody, a najneskôr dva mesiace od nadobudnutia jej platnosti.

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**Návrh nariadenia
Článok 1 b (nový)****Článok 1b**

Dodatočné opatrenia týkajúce sa transparentnosti a predkladania správ, ktoré sa majú v Únii uplatňovať, sú uvedené v prílohe 1a k tomuto nariadeniu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**Návrh nariadenia
Článok 1 c (nový)****Článok 1c**

Rada každoročne predkladá Európskemu parlamentu a Komisii správu o vykonávaní Dohody o usmerneniach pre štátom podporované vývozné úvery jednotlivými členskými štátmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**Návrh nariadenia
Článok 1 d (nový)****Článok 1d**

Súvaha agentúry pre vývozné úvery ktoréhokoľvek členského štátu poskytuje úplný prehľad pasív a aktív agentúry. Využívanie podsúvahových nástrojov agentúrami pre vývozné úvery musí byť úplne transparentné.

Spoločnosti iné než MSP, profitujúce z vývozných úverov, uverejnia výročné finančné výkazy s rozdelením podľa krajín.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**Návrh nariadenia
Príloha 1 a (nová)****Príloha 1a**

1. *Bez toho, aby boli dotknuté výhradné právomoci inštitúcií členských štátov, ktoré vykonávajú dohľad nad vnútroštátnymi programami pre vývozné úvery, každý členský štát predloží Európskemu parlamentu a Komisii výročnú správu o činnosti.*

Táto výročná správa o činnosti obsahuje tieto informácie:

- *audit všetkých vnútroštátnych nástrojov a programov, na ktoré sa uplatňuje dohoda, a ich súladu s dohodou, najmä s jej požiadavkou, aby prirážky boli založené na riziku a dlhodobo pokrývali prevádzkové náklady;*
- *prehľad týkajúci sa hlavného operačného vývoja počas obdobia, za ktoré sa podáva správa, a jeho súladu s dohodou (uviesť nové záväzky, exponovanosť, sadzby prirážok, zaplatené poistné plnenia, prostriedky získané späť a mechanizmy kalkulácie environmentálneho rizika);*

Utorok 5. apríla 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

— prezentáciu politik členského štátu zabezpečujúcich, aby rozvojové ciele a politiky Únie usmerňovali činnosti v oblasti vývozných úverov týkajúce sa otázok životného prostredia, sociálnych záležitostí, ľudských práv, udržateľných postupov úverovania a boja proti podplácaniu.

2. Komisia poskytne Európskemu parlamentu analýzu výročnej správy o činnosti, v ktorej zhodnotí súlad členských štátov s rozvojovými politikami Únie a vyjadrí sa ku všeobecnému vývoju v tejto oblasti politiky.

3. Komisia poskytuje Európskemu parlamentu výročnú správu o úsilí vynakladanom na rôznych fórach medzinárodnej spolupráce vrátane OECD a G20 a na dvojstranných stretnutiach s tretími krajinami vrátane samitov a rokovaní o dohodách o partnerstve a spolupráci a dohodách o voľnom obchode, zameraných na to, aby tretie krajiny, najmä krajiny s rýchlo sa rozvíjajúcim hospodárstvom, zaviedli usmernenia pre transparentnosť ich agentúr pre vývozné úvery minimálne na úrovni zodpovedajúcej spoločným prístupom OECD.

Streda 6. apríla 2011

Návrh opravného rozpočtu č. 1/2011 – oddiel III – Komisia

P7_TA(2011)0128

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 1/2011 na rozpočtový rok 2011, oddiel III – Komisia (07704/2011 – C7-0072/2011 – 2011/2022(BUD))

(2012/C 296 E/27)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 314, a na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 106a,
 - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 37 a 38,
 - so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2011 prijatý s konečnou platnosťou 15. decembra 2010 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽³⁾,
 - so zreteľom na návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 1/2011 na rozpočtový rok 2011, ktorý Komisia predložila 14. januára 2011 (KOM(2011)0009),
 - so zreteľom na pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 1/2011, ktorú Rada prijala 15. marca 2011 (07704/2011 – C7-0072/2011),
 - so zreteľom na články 75b a 75e rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0115/2011),
- A. keďže cieľom návrhu opravného rozpočtu č. 1/2011 k všeobecnému rozpočtu na rok 2011 je mobilizácia Fondu solidarity EÚ vo výške 182,4 milióna EUR v záväzkových a platobných rozpočtových prostriedkoch na zmiernenie dôsledkov záplav spôsobených výdatnými dažďovými zrážkami v Poľsku, na Slovensku, v Českej republike, Maďarsku, Chorvátsku a Rumunsku,
- B. keďže účelom návrhu opravného rozpočtu č. 1/2011 je formálne zahrnúť túto rozpočtovú úpravu do rozpočtu na rok 2011,
- C. keďže v spoločnom vyhlásení o platobných rozpočtových prostriedkoch pripojenom k rozpočtu na rozpočtový rok 2011 sa predpokladalo predloženie opravného rozpočtu v prípade, „ak by rozpočtové prostriedky uvedené v rozpočte na rok 2011 nestačili na pokrytie výdavkov“,
- D. keďže Rada rozhodla vytvoriť „zápornú rezervu“, ako je ustanovené v článku 44 nariadenia o rozpočtových pravidlách,
- E. keďže toto rozhodnutie Rady je čisto pragmatické a nepredstavuje udržateľné a finančne spoľahlivé riešenie pre potenciálne budúce nepredvídané potreby, a malo by sa teda považovať za jednorazovú možnosť,
- F. keďže Rada vyzvala Komisiu, aby „čo najskôr“ predložila návrh na vyčerpanie zápornej rezervy,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 68, 15.3.2011.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Streda 6. apríla 2011

- G. keďže pripravovaný návrh opravného rozpočtu na zahrnutie prebytku z rozpočtového roku 2010 do rozpočtu bude predstavovať vhodnú a dobre načasovanú príležitosť na čerpanie zápornej rezervy,
1. berie na vedomie návrh opravného rozpočtu č. 1/2011;
 2. zastáva názor, že Fond solidarity EÚ by mal byť po prírodnej katastrofe mobilizovaný čo najrýchlejšie a že k žiadostiam o finančnú pomoc, ich hodnoteniu a príprave návrhov, ako aj k prijatiu príslušných rozpočtových a legislatívnych aktov, by sa malo pristupovať efektívne a rýchlo;
 3. vyzýva Komisiu – bez toho, aby tým bolo dotknuté jej právo na iniciatívu – aby na vyčerpanie zápornej rezervy využila návrh opravného rozpočtu na zahrnutie prebytku z rozpočtového roku 2010 do rozpočtu, ako sa ustanovuje v článku 15 nariadenia o rozpočtových pravidlách;
 4. schvaľuje pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 1/2011 bez zmien a doplnení a poveruje svojho predsedu, aby vyhlásil opravný rozpočet č. 1/2011 za prijatý s konečnou platnosťou a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a národným parlamentom.

Mobilizácia Fondu solidarity EÚ – záplavy v roku 2010 v Poľsku, na Slovensku, v Maďarsku, Českej republike, Chorvátsku a Rumunsku

P7_TA(2011)0129

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2011)0010 – C7-0023/2011 – 2011/2021(BUD))

(2012/C 296 E/28)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2011)0010 – C7-0023/2011),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 26,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002 z 11. novembra 2002, ktorým sa zriaďuje fond solidarity Európskej únie⁽²⁾,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie o fonde solidarity prijaté na zmierovacom zasadnutí 17. júla 2008,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a stanovisko Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0114/2011),

1. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 311, 14.11.2002, s. 3.

Streda 6. apríla 2011

2. pripomína, že v bode 26 MID zo 17. mája 2006 je stanovené, že ak existuje možnosť prerozdelenia rozpočtových prostriedkov v rámci okruhu, ktorý si vyžaduje dodatočné výdavky, Komisia túto skutočnosť zohľadní pri vypracovávaní potrebného návrhu;
3. berie na vedomie, že podanie žiadosti Komisie o ďalšie prostriedky na záväzky a platby na pokrytie potrieb fondu solidarity už takto skoro na začiatku roka znamená, že Komisia nenašla žiadnu možnosť presunu či prerozdelenia prostriedkov v rámci dotknutých okruhov či medzi nimi;
4. je pripravený posúdiť celkovú situáciu v oblasti platieb v súvislosti s výsledkom rozpočtu na rok 2010;
5. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
6. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení

(Text prílohy tu nie je uvedený, pretože zodpovedá konečnému aktu, rozhodnutiu 2011/286/EÚ.)

Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi ES a Komorami ***

P7_TA(2011)0130

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom (15572/2010 – C7-0020/2011 – 2010/0287(NLE))

(2012/C 296 E/29)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (15572/2010),
- so zreteľom na návrh protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom (15571/2010),
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 43 ods. 2 a článkom 218 ods. 6 druhý pododsek písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0020/2011),
- so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre rybné hospodárstvo a stanoviská Výboru pre rozpočet a Výboru pre rozvoj (A7-0056/2011),

Streda 6. apríla 2011

1. udeľuje súhlas s uzatvorením protokolu;
2. žiada Komisiu, aby mu posielala závery zo schôdzí a práce spoločného výboru podľa článku 9 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom ⁽¹⁾, viacročný sektorový program uvedený v článku 7 ods. 2 protokolu a výsledky výročných hodnotení; požaduje, aby bolo zástupcom Európskeho parlamentu umožnené zúčastniť sa ako pozorovatelia na schôdzach a práci spoločného výboru podľa článku 9 dohody; vyzýva Komisiu, aby Európskemu parlamentu a Rade počas posledného roka uplatňovania protokolu a pred otvorením rokovaní o obnovení dohody predložila hodnotenie o jej uplatňovaní;
3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Komorského zväzu.

(¹) Schválená nariadením Rady (ES) č. 1563/2006 z 5. októbra 2006 (Ú. v. EÚ L 290, 20.10.2006, s. 6).

Mechanizmus urovnávania sporov uplatniteľný na spory podľa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi ES a Jordánskom ***

P7_TA(2011)0131

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody v podobe protokolu medzi Európskou úniou a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorým sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov uplatniteľný na spory podľa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej (13758/2010 – C7-0057/2011 – 2010/0173(NLE))

(2012/C 296 E/30)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (13758/2010),
 - so zreteľom na návrh dohody v podobe protokolu medzi Európskou úniou a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorým sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov uplatniteľný na spory podľa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej (13974/2010),
 - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 207 ods. 4 prvý pododsek a článkom 218 ods. 6 druhý pododsek písm. a) bod v) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0057/2011),
 - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0067/2011),
1. udeľuje súhlas s uzatvorením dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Jordánskeho hášimovského kráľovstva.

Streda 6. apríla 2011

Dohoda medzi EÚ a Marokom, ktorou sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov ***

P7_TA(2011)0132

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom, ktorou sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov (13754/2010 – C7-0431/2010 – 2010/0181(NLE))

(2012/C 296 E/31)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (13754/2010),
 - so zreteľom na návrh dohody medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom, ktorou sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov (13973/2010),
 - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 207 ods. 4 prvý pododsek a článkom 218 ods. 6 druhý pododsek písm. a) bod v) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0431/2010),
 - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0066/2011),
1. udeľuje súhlas s uzavretím dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Marockého kráľovstva.

Mechanizmus urovnávania sporov podľa ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi ES a Egyptom ***

P7_TA(2011)0133

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody vo forme protokolu medzi Európskou úniou a Egyptskou arabskou republikou, ktorým sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov uplatniteľný na spory podľa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej (13762/2010 – C7-0372/2010 – 2010/0229(NLE))

(2012/C 296 E/32)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (13762/2010),
- so zreteľom na návrh dohody vo forme protokolu medzi Európskou úniou a Egyptskou arabskou republikou, ktorým sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov uplatniteľný na spory podľa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej (13975/2010),

Streda 6. apríla 2011

- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 207 ods. 4 prvý pododsek a článkom 218 ods. 6 druhý pododsek písm. a) bod v) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0372/2010),
 - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0068/2011),
1. udeľuje súhlas s uzatvorením dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Egyptskej arabskej republiky.

Účasť Ukrajiny na programoch Únie ***

P7_TA(2011)0134

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na strane druhej, o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Ukrajinou o všeobecných zásadách účasti Ukrajiny na programoch Únie (13604/2010 – C7-0401/2010 – 2010/0218(NLE))

(2012/C 296 E/33)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (13604/2010),
 - so zreteľom na návrh protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na strane druhej, ktorá bola uzatvorená 14. júna 1994 ⁽¹⁾, o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Ukrajinou o všeobecných zásadách účasti Ukrajiny na programoch Únie (13962/2010),
 - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkami 114, 168, 169, 172, článkom 173 ods. 3, článkami 188 a 192 a článkom 218 ods. 6 druhý pododsek písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0401/2010),
 - so zreteľom na článok 81, článok 90 ods. 8 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre zahraničné veci (A7-0063/2011),
1. udeľuje súhlas s uzavretím protokolu;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Ukrajiny.

(1) Ú. v. ES L 49, 19.2.1998, s. 3.

Streda 6. apríla 2011

Dovoz produktov rybolovu z Grónska ***I

P7_TA(2011)0135

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa stanovujú pravidlá dovozu produktov rybolovu, živých lastúrnikov, ostnatokožcov, plášťovcov, ulitníkov a vedľajších produktov z nich z Grónska do Európskej únie (KOM(2010)0176 – C7-0136/2010 – 2010/0097(COD))

(2012/C 296 E/34)

(Riadny legislatívny postup – prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2010)0176),
 - so zreteľom na článok 203 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0136/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3, článok 43 ods. 2 a článok 204 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na jediný článok protokolu (č. 34) o osobitnej úprave pre Grónsko pripojený k Zmluve o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhovanému právnemu základu,
 - so zreteľom na odôvodnené stanovisko predložené v rámci protokolu (č. 2) o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality talianskym Senátom, ktorý tvrdí, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,
 - so zreteľom na články 55 a 37 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo (A7-0057/2011),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Streda 6. apríla 2011

P7_TC1-COD(2010)0097

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 6. apríla 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa stanovujú pravidlá dovozu produktov rybolovu, živých lastúrnikov, ostnatokožcov, plášťovcov, ulitníkov a vedľajších produktov z nich z Grónska do Európskej únie [PDN 11]

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej **článok 43 ods. 2 a článok 204, [PDN 22]**

so zreteľom na jediný článok Protokolu (č. 34) o osobitnej úprave pre Grónsko, pripojeného k Zmluve o fungovaní Európskej únie, [PDN 33]

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s **riadnym** legislatívnym postupom ⁽²⁾, [PDN 2]

keďže:

- (1) Grónsko je zahrnuté do zoznamu zámorských krajín a území stanoveného v prílohe II k Zmluve o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ). V súlade s článkom 198 ZFEÚ je cieľom pridruženia podporovať hospodársky a sociálny rozvoj zámorských krajín a území a nadviazať úzke hospodárske vzťahy medzi nimi a Úniou ako celkom.
- (2) Dánsko a Grónsko požiadali, aby sa v súlade s pravidlami týkajúcimi sa obchodu v rámci Únie povolilo obchodovanie medzi Úniou a Grónskom s produktmi rybolovu, lastúrnikmi, ostnatokožcami, plášťovcami, ulitníkmi a vedľajšími produktmi z uvedených zdrojov s pôvodom v Grónsku podľa ustanovení prílohy III k rozhodnutiu Rady 2001/822/ES z 27. novembra 2001 o pridružení zámorských krajín a území k Európskemu spoločenstvu ⁽³⁾.
- (3) Je vhodné, aby sa takéto obchodovanie uskutočňovalo v súlade s pravidlami Únie týkajúcimi sa zdravia zvierat a bezpečnosti potravín, ktoré sú stanovené v právnych aktoch Únie, a s pravidlami spoločnej organizácie trhu s produktmi rybolovu.
- (4) Dánsko a Grónsko by sa preto mali zaviazat', aby zásielky produktov expedované z Grónska do Únie boli v súlade s platnými pravidlami Únie týkajúcimi sa zdravia zvierat, bezpečnosti potravín a spoločnej organizácie trhu s produktmi rybolovu. Oprávnení prevádzkovatelia v oblasti krmív a potravín by mali byť zaregistrovaní a uvedení na zozname v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ ...

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 314, 30.11.2001, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1.

Streda 6. apríla 2011

- (5) Príslušný orgán v Grónsku Komisii poskytol oficiálne záruky týkajúce sa presadzovania dodržiavania pravidiel Únie a požiadaviek týkajúcich sa zdravia zvierat v prípade príslušných produktov. Tieto záruky sa vzťahujú najmä na uplatnenie ustanovení uvedených v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002 z 3. októbra 2002, ktorým sa stanovujú zdravotné predpisy týkajúce sa živočíšnych vedľajších produktov určených pre ľudskú spotrebu⁽¹⁾, nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu⁽²⁾, a v smernici Rady 2006/88/ES z 24. októbra 2006 o zdravotných požiadavkách na živočíchy a produkty akvakultúry a o prevencii a kontrole niektorých chorôb vodných živočíchov⁽³⁾, a zahŕňajú záväzok naďalej dodržiavať pravidlá týkajúce sa obchodu v rámci Únie.
- (6) Smernica Rady 96/23/ES z 29. apríla 1996 o opatreniach na monitorovanie určitých látok a ich rezíduí v živých zvieratách a živočíšnych produktoch⁽⁴⁾ vyžaduje vypracovanie národných plánov monitorovania pre zvieratá vodného hospodárstva. Uvedené ustanovenia by sa preto mali uplatňovať aj na Grónsko.
- (7) S cieľom umožniť dovoz produktov z Grónska do Únie v súlade s pravidlami stanovenými v právnych aktoch Únie týkajúcimi sa obchodu v rámci Únie, by sa mali Dánsko a Grónsko zaviazat, že v Grónsku transponujú a budú vykonávať príslušné ustanovenia pred dátumom prijatia tohtonariadenia. [PDN 1] Dánsko a Grónsko by sa mali zaviazat, že zabezpečia, aby bol dovoz príslušných produktov z tretích krajín do Grónska v súlade s pravidlami Únie týkajúcimi sa zdravia zvierat a bezpečnosti potravín. Veterinárne kontroly na miestach hraničnej kontroly v Grónsku by sa mali vykonávať v súlade so smernicou Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín⁽⁵⁾. Veterinárne kontroly na miestach hraničnej kontroly sa vykonávajú v úzkej spolupráci s colnými úradníkmi. S cieľom zjednodušiť túto úlohu je vhodné poskytnúť príslušným orgánom príslušné odkazy na kombinovanú nomenklatúru (KN) stanovenú v prílohe I k rozhodnutiu Komisie 2007/275/ES zo 17. apríla 2007 o zoznamoch zvierat a výrobkov, na ktoré sa vzťahujú kontroly na miestach hraničnej kontroly podľa smerníc Rady 91/496/EHS a 97/78/ES⁽⁶⁾.
- (8) Smernica Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúca sa veterinárnych a zootecnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu⁽⁷⁾ stanovuje zavedenie počítačového systému spájajúceho veterinárne orgány, najmä s cieľom uľahčenia rýchlej výmeny informácií týkajúcich sa zdravia a dobrých životných podmienok zvierat medzi príslušnými orgánmi (Traces). Rozhodnutie Komisie 2004/292/ES z 30. marca 2004 o zavedení systému Traces⁽⁸⁾ stanovuje, že členské štáty majú Traces používať od 1. apríla 2004. Traces je veľmi dôležitý z hľadiska účinného monitorovania obchodu so zvieratami a s produktmi živočíšneho pôvodu a mal by sa preto používať na odovzdávanie údajov o pohybe produktov a obchodovaní s nimi v Grónsku.
- (9) Ohniská chorôb zvierat, ktoré sú uvedené v smernici Rady 82/894/EHS z 21. decembra 1982 týkajúcej sa hlásenia nálezov zvierat v Spoločenstve⁽⁹⁾, sa Komisii majú oznamovať prostredníctvom Systému oznamovania chorôb zvierat (ADNS) v súlade s rozhodnutím Komisie 2005/176/ES z 1. marca 2005 o stanovení písomnej formy a kódov na oznamovanie chorôb zvierat podľa smernice Rady 82/894/EHS⁽¹⁰⁾. V prípade príslušných produktov by sa uvedené ustanovenia mali uplatňovať aj na Grónsko.

(1) Ú. v. ES L 273, 10.10.2002, s. 1.

(2) Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

(3) Ú. v. EÚ L 328, 24.11.2006, s. 14.

(4) Ú. v. ES L 125, 23.5.1996, s. 10.

(5) Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9.

(6) Ú. v. EÚ L 116, 4.5.2007, s. 9.

(7) Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29.

(8) Ú. v. EÚ L 94, 31.3.2004, s. 63.

(9) Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 58.

(10) Ú. v. EÚ L 59, 5.3.2005, s. 40.

Streda 6. apríla 2011

- (10) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín ⁽¹⁾, stanovuje systém rýchleho varovania na oznamovanie priameho alebo nepriameho rizika pre zdravie ľudí vyplývajúceho z potravín alebo krmív (RASFF). V prípade príslušných produktov by sa tieto ustanovenia mali uplatňovať aj na Grónsko.
- (11) Predtým, ako môže Grónsko uskutočňovať veterinárne kontroly produktov vstupujúcich do Grónska z tretích krajín, by mala Únia vykonať v Grónsku inšpekciu, aby sa overilo, že miesta hraničnej kontroly v Grónsku spĺňajú požiadavky stanovené v smernici 97/78/ES, nariadení Komisie (ES) č. 136/2004 z 22. januára 2004, ktorým sa ustanovujú postupy pre veterinárne kontroly produktov dovážaných z tretích krajín na hraničných inšpekčných staniciach ⁽²⁾, a v rozhodnutí Komisie 2001/812/ES z 21. novembra 2001, ktorým sa stanovujú požiadavky na schvaľovanie hraničných inšpekčných miest zodpovedných za veterinárne kontroly výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín ⁽³⁾.
- (12) Po pozitívnom výsledku uvedenej inšpekcie by sa miesta hraničnej kontroly v Grónsku mali uviesť na zozname v rozhodnutí Komisie 2009/821/ES z 28. septembra 2009, ktorým sa zostavuje zoznam schválených hraničných inšpekčných staníc, ustanovujú určité pravidlá o inšpekciách vykonávaných veterinárnymi odborníkmi Komisie a ustanovujú veterinárne jednotky v Traces ⁽⁴⁾. S cieľom zabezpečiť účinnú kontrolu produktov rybolovu vstupujúcich do Grónska a do Únie je vhodné, aby sa toto **nariadenie** uplatňovalo odvetdy, ako sa miesta hraničnej kontroly v Grónsku uvedú na zozname v rozhodnutí 2009/821/ES. [PDN 1]
- (13) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto **nariadenia** by sa mali prijať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie ⁽⁵⁾, [PDN 1]

PRIJALI TOTO NARIADENIE: [PDN 1]

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

Toto **nariadenie** sa uplatňuje na produkty rybolovu, lastúrniky, ostnatokožce, plášťovce, ulitníky a na vedľajšie produkty odvodené z týchto zdrojov (ďalej len „produkty“), ktoré majú pôvod v Grónsku alebo vstupujú do Grónska a potom vstupujú do Únie. [PDN 1]

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto **nariadenia** sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov: [PDN 1]

- a) „lastúrniky“ sú mäkkýše, ako sú vymedzené v prílohe I bod 2.1 k nariadeniu (ES) č. 853/2004;
- b) „produkty rybolovu“ sú produkty, ako sú vymedzené v prílohe I bod 3.1 k nariadeniu (ES) č. 853/2004;
- c) „vedľajšie produkty“ sú živočíšne vedľajšie produkty, ako sú vymedzené v článku 2 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1774/2002, odvodené z produktov rybolovu, lastúrnikov, ostnatokožcov, plášťovcov alebo ulitníkov;
- d) „produkty s pôvodom v Grónsku“ sú produkty, ako sú vymedzené v súlade s ustanoveniami prílohy III k rozhodnutiu 2001/822/ES.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 21, 28.1.2004, s. 11.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 306, 23.11.2001, s. 28.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 296, 12.11.2009, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

Streda 6. apríla 2011

Článok 3

Všeobecné pravidlá týkajúce sa obchodovania s produktmi rybolovu, živými lastúrníkmi, ostnatokožcami, plášťovcami, ulitníkmi a vedľajšími produktmi z nich medzi Úniou a Grónskom

1. Členské štáty povoľujú dovoz produktov prichádzajúcich z Grónska do Únie v súlade s právnymi aktmi Únie týkajúcimi sa obchodu v rámci Únie.
2. Na dovoz produktov do Únie sa vzťahujú tieto podmienky:
 - a) účinná transpozícia a vykonávanie platných pravidiel v Grónsku, stanovených v právnych aktoch Únie a týkajúcich sa zdravia zvierat, bezpečnosti potravín a spoločnej organizácie trhu s produktmi rybolovu, ktoré sa vzťahujú na produkty;
 - b) zostavenie a aktualizácia zoznamu prevádzkovateľov v oblasti krmív a potravín, ktorí boli zaregistrovaní, príslušným orgánom v Dánsku a Grónsku v súlade s článkom 31 nariadenia (ES) č. 882/2004;
 - c) súlad zásielok produktov expedovaných z Grónska do Únie s platnými pravidlami stanovenými v právnych aktoch Únie, ktoré sa týkajú zdravia zvierat, bezpečnosti potravín a spoločnej organizácie trhu s produktmi rybolovu;
 - d) správne uplatňovanie pravidiel stanovených v právnych aktoch Únie týkajúcich sa zdravia zvierat, bezpečnosti potravín a spoločnej organizácie trhu s produktmi rybolovu na vstup produktov do Grónska.

Článok 4

Plány monitorovania zvierat vodného hospodárstva

Dánsko a Grónsko predkladajú na schválenie Komisiou plány monitorovania na zisťovanie prítomnosti reziduí a látok u zvierat vodného hospodárstva v Grónsku v súlade so smernicou 96/23/ES.

Článok 5

Kontroly produktov dovážaných do Grónska z tretích krajín

1. Veterinárne kontroly zásielok produktov, ktoré vstupujú do Grónska z tretích krajín, sa vykonávajú v súlade s pravidlami stanovenými v smernici 97/78/ES.

Na uľahčenie uvedených veterinárnych kontrol Komisia poskytne príslušným orgánom Dánska a Grónska odkazy na kódy KN uvedené v prílohe I k rozhodnutiu 2007/275/ES týkajúce sa produktov.

2. Návrhy miest hraničnej kontroly v Grónsku sa predkladajú Komisii na schválenie v súlade s článkom 6 ods. 2 smernice 97/78/ES.

Zoznam miest hraničnej kontroly schválených pre Grónsko sa zahŕňa do zoznamu miest hraničnej kontroly v členských štátoch schváleného v súlade so smernicami 91/496/EHS a 97/78/ES.

Článok 6

Informačný systém

1. Údaje o pohybe a obchodovaní s príslušnými produktmi v Grónsku sa odovzdávajú v dánskom jazyku prostredníctvom Traces v súlade s rozhodnutím 2004/292/ES.
2. Oznamovanie chorôb vodných živočíchov týkajúcich sa produktov v Grónsku sa uskutočňuje prostredníctvom ADNS v súlade so smernicou 82/894/EHS a rozhodnutím 2005/176/ES.

Streda 6. apríla 2011

3. Oznamovanie priamych alebo nepriamych rizík pre zdravie ľudí vyplývajúcich z produktov v Grónsku sa uskutočňuje prostredníctvom RASFF zriadeného nariadením (ES) č. 178/2002.

Článok 7

Identifikačná značka

Zásielky produktov expedované z Grónska do Únie sú označené identifikačnou značkou Grónska „GL“ v súlade s pravidlami stanovenými v prílohe II oddiel I časť B k nariadeniu (ES) č. 853/2004.

Článok 8

Potvrdenie splnenia podmienok stanovených v tomto *nariadení* [PDN 1]

Pred dátumom uplatňovania tohto *nariadenia* uvedeným v článku 11 predložia Dánsko a Grónsko písomné potvrdenie, že boli prijaté opatrenia nevyhnutné na uplatňovanie tohto *nariadenia*. [PDN 1]

Článok 9

Vykonávacie opatrenia

Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto *nariadenia* sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 10. [PDN 1]

Článok 10

Výbor

1. Komisii pomáha Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravotný stav zvierat zriadený článkom 58 nariadenia (ES) č. 178/2002.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 11

Nadobudnutie účinnosti a uplatniteľnosť

Toto *nariadenie* nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*. [PDN 1]

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch. [PDN 1]

Uplatňuje sa od dátumu uvedenia prvého miesta hraničnej kontroly v Grónsku na zoznam v rozhodnutí 2009/821/ES.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Streda 6. apríla 2011

Priznávanie a odnímanie medzinárodnej ochrany ***I

P7_TA(2011)0136

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych štandardoch pre konanie v členských štátoch o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany (prepracované znenie) (KOM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

(2012/C 296 E/35)

(Riadny legislatívny postup – prepracovanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0554),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 63 prvý pododsek bod 1 písm. d) a bod 2 písm. a) Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0248/2009),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 78 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 28. apríla 2010 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 10. marca 2009 o budúcnosti spoločného európskeho azylového systému ⁽³⁾,
 - so zreteľom na list Výboru pre právne veci z 2. februára 2010 adresovaný Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci v súlade s článkom 87 ods. 3 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na články 87 a 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0085/2011),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie predmetný návrh neobsahuje žiadne podstatné zmeny okrem tých, ktoré sú ako také označené v návrhu, a keďže, pokiaľ ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení skorších aktov spolu s uvedenými zmenami, predmetom návrhu je iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných aktov bez zmeny ich podstaty,
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní, pričom berie do úvahy odporúčania konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 18, 19.1.2011, s. 85.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 77, 28.3.2002, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 87 E, 1.4.2010, s. 10.

Streda 6. apríla 2011

3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2009)0165

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 6. apríla 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o minimálnych štandardoch pre konanie v členských štátoch o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany (prepracované znenie)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 78 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Smernica Rady 2005/85/ES z 1. decembra 2005 o minimálnych štandardoch pre konanie v členských štátoch o priznávaní a odnímaní postavenia utečenca ⁽³⁾ by sa mala podstatným spôsobom zmeniť a doplniť. Z dôvodu prehľadnosti je vhodné túto smernicu prepracovať.
- (2) Spoločná azylová politika, vrátane spoločného európskeho azylového systému, je neoddeliteľnou súčasťou cieľa Európskej únie postupne vytvoriť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvoreného pre tých, ktorí sú okolnosťami prinútení oprávnene hľadať ochranu v Únii.
- (3) Európska Rada na svojom osobitnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999 súhlasila s prácou vedúcou k vytvoreniu spoločného európskeho azylového systému, založeného na plnom a všestrannom uplatňovaní Ženevského dohovoru z 28. júla 1951 o právnom postavení utečencov, ktorý bol zmenený a doplnený newyorským protokolom z 31. januára 1967 (Ženevský dohovor), ktorá takto potvrdzuje zásadu nevyhostenia a zabezpečenia toho, že nikto nebude vrátený späť na perzekúciu.
- (4) Zo záverov Európskej rady zo zasadnutia v Tampere vyplýva, že spoločný európsky azylový systém by mal zahŕňať krátkodobé spoločné štandardy pre spravodlivé a účinné azylové konania v členských štátoch a dlhodobé pravidlá spoločenstva vedúce k spoločnému azylovému konaniu v Európskom spoločenstve.
- (5) Smernica 2005/85/ES bola prvým opatrením o azylových konaniach.
- (6) Prvá etapa budovania spoločného európskeho azylového systému je v súčasnosti dokončená. Európska rada na svojom zasadnutí 4. novembra 2004 prijala Haagsky program, v ktorom sa stanovujú ciele, ktoré sa majú realizovať v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v období rokov 2005 až 2010. V tejto súvislosti bola Európska komisia v Haagskom programe vyzvaná, aby ukončila hodnotenie právnych nástrojov prvej etapy a aby predložila Rade a Európskemu Parlamentu nástroje a opatrenia druhej etapy s cieľom prijať ich pred koncom roku 2010. Zriadenie spoločného azylového konania a jednotného postavenia platného v celej Únii je v súlade s Haagskym programom cieľom, ktorý sa má sledovať v rámci vytvárania spoločného európskeho azylového systému.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 18, 19.1.2011, s. 85.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 326, 13.12.2005, s. 13.

Streda 6. apríla 2011

- (7) Európska rada v Európskom pakte o prístahovalectve a azyle, ktorý bol prijatý dňa 16. októbra 2008, poukázala na skutočnosť, že medzi členskými štátmi pretrvávajú výrazné rozdiely v poskytovaní ochrany, a vyzvala na prijatie nových iniciatív vrátane návrhu na vytvorenie jednotného azylového konania so spoločnými zárukami s cieľom zavŕšiť budovanie spoločného európskeho azylového systému stanoveného v Haagskom programe.
- (8) **Je potrebné, aby sa** zdroje Európskeho fondu pre utečencov a Európskeho podporného úradu pre azyl **použili okrem iného aj** na zaistenie primeranej podpory činnosti členských štátov súvisiacej s vykonávaním štandardov stanovených v druhej etape spoločného európskeho azylového systému, a to najmä tých členských štátov, ktoré sú vystavené osobitnému a neúmernému tlaku vyplývajúcemu najmä z ich geografickej polohy alebo demografickej situácie. **Je tiež potrebné, aby sa v členských štátoch, ktoré prijímajú v porovnaní s počtom svojich obyvateľov neúmerne vysoký počet žiadostí o azyl, s okamžitou platnosťou čerpala finančná, ako aj administratívna/technická podpora z Európskeho fondu pre utečencov, prípadne Európskeho podporného úradu pre azyl, aby boli schopné dosiahnuť súlad s touto smernicou.** [PDN 1]
- (9) S cieľom zaistiť komplexné a efektívne posúdenie potrieb medzinárodnej ochrany žiadateľov v zmysle smernice [.../.../EÚ] [o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva ako osôb pod medzinárodnou ochranou a obsah poskytovanej ochrany (kvalifikačná smernica)] by mal rámec Únie týkajúci sa konaní o priznávaní medzinárodnej ochrany vychádzať z koncepcie jednotného azylového konania.
- (10) Hlavným cieľom tejto smernice je stanoviť ďalšie minimálne štandardy pre konania v členských štátoch o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany s cieľom vytvoriť v Únii spoločný azylový postup.
- (11) Aproximácia procesných pravidiel pre priznávanie alebo odnímanie medzinárodnej ochrany by mala pomôcť pri zamedzovaní následných presunov žiadateľov o medzinárodnú ochranu medzi členskými štátmi, kde by bol takýto presun zapríčinený rozdielmi v právnych rámcoch a vytvoriť rovnocenné podmienky na uplatňovanie smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica] v členských štátoch.
- (12) Základnou črtou minimálnych štandardov je to, že členské štáty by mali mať právomoc zaviesť alebo si ponechať priaznivejšie ustanovenia pre štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré požiadajú o medzinárodnú ochranu členský štát, ak sa takáto žiadosť chápe tak, že dotknutá osoba potrebuje medzinárodnú ochranu v zmysle smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica].
- (13) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie. Cieľom tejto smernice je najmä podporiť uplatňovanie **článkov 1, 4, 18, 19, 21, 24 a 47** charty a musí sa vykonávať zodpovedajúcim spôsobom. [PDN 2]
- (14) Pri zaobchádzaní s osobami, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, sú členské štáty viazané záväzkami vyplývajúcimi z nástrojov medzinárodného práva, ktorých sú zmluvnou stranou.
- (15) **Členské štáty sú povinné v plnej miere rešpektovať zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia a právo na azyl, ktoré zahŕňa právo na prístup k azylovému konaniu pre každého, kto chce požiadať o azyl a kto sa nachádza v ich jurisdikcii, vrátane tých, ktorí sú pod účinnou kontrolou orgánov Únie alebo orgánov členského štátu.** [PDN 3]
- (16) Je nevyhnutné, aby rozhodnutia o všetkých žiadostiach o medzinárodnú ochranu boli prijímané na základe faktov a predovšetkým orgánmi, ktorých personál má primerané vedomosti a prešiel potrebným školením v oblasti týkajúcej sa azylu a utečencov. [PDN 4]

Streda 6. apríla 2011

- (17) Je v záujme členských štátov aj žiadateľov o medzinárodnú ochranu, aby sa o žiadosti o medzinárodnú ochranu rozhodlo čo najskôr bez toho, aby bolo dotknuté primerané a úplné preskúmanie.
- (18) Pojem verejný poriadok môže okrem iného zahŕňať odsúdenie za spáchanie závažného trestného činu.
- (19) V záujme správneho uznania tých osôb, ktoré potrebujú ochranu ako utečenci v zmysle článku 1 Ženevského dohovoru alebo ako osoby oprávnené na doplnkovú ochranu, by mal mať každý žiadateľ účinný prístup ku konaniu, možnosti spolupráce a riadnej komunikácie s príslušnými orgánmi, aby mohol predložiť relevantné dôkazy týkajúce sa jeho prípadu, a **účinným** procesným zárukám vo všetkých procesných štádiách konania. Konanie, v rámci ktorého prebieha skúmanie žiadosti o medzinárodnú ochranu, by navyše za bežných okolností malo žiadateľovi o azyl poskytnúť aspoň právo zotrvať do vydania **konečného** rozhodnutia príslušným orgánom **a v prípade zamietavého rozhodnutia čas potrebný na podanie žiadosti o jeho preskúmanie súdom, a tak dlho, ako mu to príslušný súdny orgán povolí**, prístup k tlmočnickej službe pri predkladaní svojho prípadu v prípade vypočúvania úradmi, možnosť komunikovať so zástupcom vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov (UNHCR) a s organizáciami poskytujúcimi poradenstvo alebo konzultácie žiadateľom o medzinárodnú ochranu, právo na primerané oznámenie rozhodnutia, skutkové a zákonné dôvody rozhodnutia, možnosť konzultácie s právnym poradcom alebo iným poradcom a právo byť v rozhodujúcich okamihoch v priebehu procesu informovaný o svojom právnom postavení v jazyku, **ktorému rozumie alebo** o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu bude rozumieť a v prípade zamietavého rozhodnutia právo na účinný opravný prostriedok pred súdnym orgánom. [PDN 5]
- (20) S cieľom zaistiť účinný prístup k prieskumnému konaniu by sa úradníkom, ktorí ako prví prichádzajú do styku s osobami žiadajúcimi o medzinárodnú ochranu, a to najmä tým, ktorí vykonávajú hraničný dozor na pozemných a námorných hraniciach alebo hraničné kontroly, mali poskytnúť pokyny a potrebná odborná príprava týkajúca sa uznávania, **registrácie** žiadostí o medzinárodnú ochranu **a ich postúpenia rozhodujúcemu orgánu**. Mali by byť schopní poskytnúť štátnym príslušníkom tretích krajín alebo osobám bez štátnej príslušnosti, ktorí sa nachádzajú na území, a to aj na hraniciach, v teritoriálnych vodách alebo v tranzitných zónach členských štátov, a chcú požiadať o medzinárodnú ochranu, všetky príslušné informácie o tom, kde a akým spôsobom je možné podať žiadosť o medzinárodnú ochranu. V prípade, keď sa uvedené osoby nachádzajú v teritoriálnych vodách členského štátu, mali by byť prepravené na pevninu a ich žiadosti by sa mali preskúmať v súlade s touto smernicou. [PDN 6]
- (21) Okrem toho by sa mali stanoviť osobitné procesné záruky pre zraniteľných žiadateľov, ako sú maloletí, maloletí bez sprievodu, **tehotné ženy**, osoby, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilnené alebo vystavené iným závažným násilným činom, **napríklad násilným činom na základe pohlavia alebo škodlivým tradičným praktikám**, alebo osoby so zdravotným postihnutím, aby sa vytvorili potrebné podmienky na ich účinný prístup ku konaniam a na predloženie prvkov nevyhnutných na zdôvodnenie žiadosti o medzinárodnú ochranu. [PDN 7]
- (22) Vnútroštátne opatrenia týkajúce sa zisťovania a dokumentácie symptómov a príznakov mučenia alebo iných závažných aktov fyzického alebo psychického násillia vrátane aktov sexuálneho násillia v rámci konaní, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, by mali okrem iného vychádzať z Manuálu o účinnom vyšetrovaní a dokumentácii mučenia a iného krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania (Istanbulský protokol).
- (23) S cieľom zaistiť skutočnú rovnosť medzi žiadateľmi ženského a mužského pohlavia by prieskumné konanie malo zohľadňovať rodový aspekt. Najmä osobné pohovory by sa mali organizovať takým spôsobom, aby umožňovali žiadateľom ženského aj mužského pohlavia, **ak o to požiadajú**, hovoriť o svojich skúsenostiach z minulosti v prípadoch prenasledovania na základe pohlavia **s osobou rovnakého pohlavia, ktorá bude osobitne vyškolená v oblasti pohovorov týkajúcich sa prenasledovania na základne pohlavia**. Zložitosť nárokov súvisiacich s rodovým aspektom by sa mala náležite zohľadniť v rámci konaní založených na koncepcii bezpečnej tretej krajiny, koncepcii bezpečnej krajiny pôvodu alebo koncepcii následných žiadostí. [PDN 8]

Streda 6. apríla 2011

- (24) V súlade s Dohovorom OSN o právach dieťaťa z roku 19889 by pri vykonávaní tejto smernice mal byť pre členské štáty prvoradý „najlepší záujem dieťaťa“.
- (25) Konania na preskúmanie potrieb medzinárodnej ochrany by mali byť organizované tak, aby **rozhodujúcim** orgánom umožňovali dôkladne preskúmať žiadosti o medzinárodnú ochranu. [PDN 9]
- (26) V prípade, že žiadateľ podá následnú žiadosť bez predloženia nového dôkazu alebo argumentu, bolo by neprimerané žiadať od členských štátov, aby vykonali úplne nové preskúmanie. V takýchto prípadoch by mali mať členské štáty možnosť odmietnuť žiadosť ako neprípustnú v súlade so zásadou res judicata.
- (27) Veľa žiadostí o medzinárodnú ochranu sa podáva na hraniciach alebo v tranzitnom pásme členského štátu pred rozhodnutím o vstupe žiadateľa. Členským štátom by malo byť umožnené ustanoviť konania na určenie prípustnosti a/alebo na vecné preskúmanie, ktoré umožňujú rozhodnúť o žiadostiach podaných na hraniciach alebo v tranzitných zónach na týchto miestach.
- (28) Kľúčovým faktorom pri posudzovaní odôvodnenosti žiadosti o medzinárodnú ochranu je bezpečnosť žiadateľa v krajine jeho pôvodu. Ak sa tretia krajina môže považovať za bezpečnú krajinu pôvodu, členské štáty by mali byť schopné označiť ju za bezpečnú a predpokladať jej bezpečnosť pre konkrétneho žiadateľa, pokiaľ tento nepredloží protichodné údaje.
- (29) Podľa úrovne dosiahnutej harmonizácie pre kvalifikovanie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátnej príslušnosti ako utečencov by sa mali ustanoviť spoločné kritériá pre určovanie tretích krajín ako bezpečných krajín.
- (30) Určenie tretej krajiny ako bezpečnej krajiny pôvodu na účely tejto smernice nemôže zakladať absolútnu záruku bezpečnosti pre štátnych príslušníkov tejto krajiny. Hodnotenie, o ktoré sa opiera určenie, môže samozrejme brať do úvahy len všeobecné právne a politické podmienky v tejto krajine a to, či pôvodcovia prenasledovania, mučenia, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania podliehajú v praxi trestom v prípade, ak sa v dotknutej krajine preukáže, že nesú za to zodpovednosť. Z tohto dôvodu je dôležité, že ak žiadateľ preukáže, že existujú oprávnené dôvody nepovažovať krajinu za bezpečnú v jeho konkrétnych okolnostiach, určenie krajiny ako bezpečnej sa pre neho už nepovažuje za relevantné.
- (31) Členské štáty by mali preskúmať všetky žiadosti z vecného hľadiska, t. j. zhodnotiť, či je daný žiadateľ kvalifikovaný na medzinárodnú ochranu v súlade so smernicou [...]/EÚ [kvalifikačná smernica], pokiaľ táto smernica neustanovuje inak, najmä tam, kde možno **zaistiť**, že iná krajina **urobí** preskúmanie alebo **poskytne účinnú** ochranu. Členské štáty by najmä nemali byť povinné preskúmať vecné hľadisko žiadosti o medzinárodnú ochranu, ak prvá krajina priznala žiadateľovi postavenie utečenca alebo inú **dostupnú a účinnú** ochranu a žiadateľ bude spätne poslaný do tejto krajiny. **Členské štáty by mali takto postupovať iba v prípade, ak by konkrétny žiadateľ bol v bezpečí v príslušnej tretej krajine.** [PDN 10]
- (32) Členské štáty by tiež nemali byť povinné preskúmať vecné hľadisko žiadosti o medzinárodnú ochranu, ak sa kvôli dostatočnej väzbe žiadateľa na tretiu krajinu, ako ju definuje vnútroštátne právo, môže odôvodnene očakávať, že hľadá ochranu v tejto tretej krajine a existujú dôvody domnievať sa, že žiadateľ bude do tejto krajiny prijatý alebo opätovne prijatý. Členské štáty môžu postupovať na tomto základe, ak by konkrétny žiadateľ bol v bezpečí v tejto dotknutej tretej krajine. S cieľom zabrániť následnému pohybu žiadateľov, by sa mali stanoviť spoločné zásady, na základe ktorých budú členské štáty posudzovať alebo označovať tretie štáty ako bezpečné.

Streda 6. apríla 2011

- (33) V súvislosti s odňatím postavenia utečenca alebo štatútu doplnkovej ochrany by mal členský štát zabezpečiť, aby osoby, ktoré požívajú výhody medzinárodnej ochrany, boli náležitým spôsobom informované o možnom prehodnotení ich postavenia a mali možnosť predložiť svoje stanovisko pred tým, ako orgány môžu prijať svoje odôvodnené rozhodnutie o odňatí ich postavenia.
- (34) To, že prijaté rozhodnutia o žiadosti o medzinárodnú ochranu a o odňatí postavenia utečenca alebo štatútu doplnkovej ochrany majú podliehať účinným opravným prostriedkom pred súdnym orgánom odráža základnú zásadu práva Únie.
- (35) V súlade s článkom 72 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa táto smernica nedotýka výkonu zodpovedností členských štátov za udržanie verejného poriadku a zabezpečenie vnútornej bezpečnosti.
- (36) Táto smernica sa nevzťahuje na konania medzi členskými štátmi, ktoré upravuje nariadenie (EÚ) č. [.../...] [ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov (dublinské nariadenie)].
- (37) Žiadatelia, na ktorých sa vzťahuje nariadenie (EÚ) č. [.../...] [dublinské nariadenie] by mali mať prístup k základným zásadám a zárukám stanoveným v tejto smernici a osobitným zárukám podľa uvedeného nariadenia.
- (38) Vykonávanie tejto smernice by sa malo hodnotiť v pravidelných intervaloch.
- (39) Keďže cieľ tejto smernice, a to ustanoviť v členských štátoch minimálne štandardy pre konanie o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu rozsahu a účinkov tejto činnosti ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec, ktorý je potrebný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (40) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tejto smernice, nie je ňou viazané ani nepodlieha jej uplatňovaniu.
- (41) Povinnosť transponovať túto smernicu do vnútroštátneho práva by sa mala obmedziť na tie ustanovenia, ktoré predstavujú podstatnú zmenu v porovnaní so smernicou 2005/85/ES. Povinnosť transponovať ustanovenia, ktoré sa nezmenili, vyplýva zo smernice 2005/85/ES.
- (42) Táto smernica by sa mala uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté záväzky členských štátov týkajúce sa lehoty na transpozíciu smernice stanovenej v prílohe II časti B do vnútroštátneho práva,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Účel

Účelom tejto smernice je stanoviť minimálne štandardy pre konanie členských štátov o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany podľa smernice [.../.../ EÚ] [kvalifikačná smernica].

Streda 6. apríla 2011

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice:

- a) „Ženevský dohovor“ znamená dohovor z 28. júla 1951 o právnom postavení utečencov, zmenený a doplnený newyorským protokolom z 31. januára 1967;
- b) „žiadosť“ alebo „žiadosť o medzinárodnú ochranu“ znamená žiadosť o ochranu od členského štátu podanú štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti, o ktorých je možné usudzovať, že žiadajú o priznanie postavenia utečenca alebo štatútu doplnkovej ochrany, a ktorí výslovne nežiadajú o iný druh ochrany mimo rozsahu pôsobnosti smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica], o ktorú je možné požiadať samostatne;
- c) „žiadateľ“ alebo „žiadateľ o medzinárodnú ochranu“ znamená štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti, ktorí podali žiadosť o medzinárodnú ochranu, s ohľadom na ktorú ešte nebolo prijaté konečné rozhodnutie;
- d) „žiadateľ s osobitnými potrebami“ znamená žiadateľa, v prípade ktorého sú z dôvodu veku, pohlavia, **sexuálnej orientácie, pohlavnej identity**, postihnutia, **telesnej alebo duševnej choroby** alebo následkov mučenia, znásilnenia, alebo inej závažnej formy psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia potrebné osobitné záruky na to, aby mohol využívať práva a plniť povinnosti v súlade s touto smernicou; [PDN 13]
- e) „konečné rozhodnutie“ je rozhodnutie o tom, či sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti prizná postavenie utečenca alebo štatút doplnkovej ochrany na základe smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica], a ktoré už nepodlieha opravnému prostriedku v rámci kapitoly V tejto smernice bez ohľadu na to, či má tento opravný prostriedok účinok, ktorý umožňuje žiadateľom zostať v členskom štáte až do vyriešenia;
- f) „rozhodujúci orgán“ znamená akýkoľvek kvázi súdny alebo správny orgán v členskom štáte zodpovedný za preskúmanie žiadosti o medzinárodnú ochranu a príslušný na prijímanie rozhodnutí na prvom stupni o takýchto prípadoch, ak príloha I neustanovuje inak;
- g) „utečenec“ je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí spĺňajú požiadavky článku 2 písm. d) smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica];
- h) „osoba oprávnená na doplnkovú ochranu“ znamená štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti, ktorí spĺňajú podmienky článku 2 písm. f) smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica];
- i) „medzinárodná ochrana“ znamená uznanie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti členskými štátmi za utečenca alebo za osobu oprávnenú na doplnkovú ochranu;
- j) „postavenie utečenca“ znamená, že členský štát uzná štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti za utečenca;
- k) „štatút doplnkovej ochrany“ znamená uznanie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti členskými štátmi za osobu oprávnenú na doplnkovú ochranu;
- l) „maloletý“ znamená štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti, ktorí sú mladší ako 18 rokov;
- m) „maloletý bez sprievodu“ znamená maloletú osobu ako je definovaná článku 2 ods. 1 smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica];
- n) „zástupca“ znamená osobu vymenovanú príslušnými orgánmi za zákonného opatrovníka, ktorej úlohou je poskytovať pomoc a zastúpenie maloletému bez sprievodu s cieľom zaistiť najlepší záujem dieťaťa a v prípade potreby vykonávať v mene maloletého právne úkony;

Streda 6. apríla 2011

- o) „odňatie medzinárodnej ochrany“ znamená rozhodnutie príslušného orgánu zrušiť, ukončiť alebo odmietnuť obnovenie postavenia utečenca alebo štatútu doplnkovej ochrany osobe v súlade so smernicou [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica];
- p) „zostať v členskom štáte“ znamená zostať na území členského štátu, v ktorom sa podala žiadosť o medzinárodnú ochranu alebo v ktorom sa táto žiadosť skúma, vrátane hraníc alebo tranzitných zón;
- q) **„nové skutočnosti a okolnosti“ znamenajú skutočnosti podporujúce podstatu žiadosti, ktoré by mohli prispieť k revízii skoršieho rozhodnutia. [PDN 15]**

Článok 3

Rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica sa uplatňuje na všetky žiadosti o medzinárodnú ochranu podané na území členských štátov, vrátane hraníc, teritoriálnych vôd a tranzitných zón, a na odňatie medzinárodnej ochrany.
2. Táto smernica sa neuplatňuje na prípady žiadostí o diplomatický alebo územný azyl predložené zastupiteľstvám členských štátov.
3. Členské štáty môžu rozhodnúť uplatňovať túto smernicu v konaniach pri rozhodovaní o žiadostiach o akýkoľvek druh medzinárodnej ochrany, ktorá nepatrí do rozsahu pôsobnosti smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica].

Článok 4

Zodpovedné orgány

1. Členské štáty určia pre všetky konania rozhodujúci orgán, ktorý bude zodpovedný za príslušné preskúmanie žiadostí v súlade s touto smernicou. Členské štáty zabezpečia, aby mal tento orgán k dispozícii dostatočný počet spôsobilých a špecializovaných pracovníkov na vykonávanie svojich úloh v rámci stanovených lehôt. Na tento účel členské štáty vytvoria programy základnej a nadväznej odbornej prípravy pre pracovníkov poverených skúmaním žiadostí a prijímaním rozhodnutí o medzinárodnej ochrane.
2. Odborná príprava uvedená v odseku 1 zahŕňa najmä:
 - a) hmotné a procesné pravidlá v oblasti medzinárodnej ochrany a ľudských práv stanovené v príslušných medzinárodných nástrojoch a nástrojoch Únie vrátane zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia a zásady nediskriminácie;
 - b) **problematiku žiadateľov s osobitnými potrebami podľa článku 2 písm. d); [PDN 16]**
 - c) zohľadňovanie otázok súvisiacich s pohlavím, **sexuálnou orientáciou**, traumou a vekom, **s osobitnou pozornosťou venovanou maloletým bez sprievodu; [PDN 17]**
 - d) využívanie informácií o krajine pôvodu;
 - e) metódy vedenia osobného pohovoru vrátane medzikultúrnej komunikácie;
 - f) zisťovanie a dokumentáciu symptómov a príznakov mučenia;
 - g) posudzovanie dôkazov vrátane zásady, podľa ktorej sa v prípade pochybností rozhoduje v prospech žiadateľa;
 - h) otázky súvisiace s judikatúrou, ktorá sa vzťahuje na skúmanie žiadostí o medzinárodnú ochranu.

Streda 6. apríla 2011

3. Členské štáty však môžu stanoviť iný zodpovedný orgán na účely konania v prípadoch podľa nariadenia (EÚ) č. [.../...] [dublinské nariadenie].

4. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade, ak bol podľa odseku 3 určený orgán, mal personál tohto orgánu primerané vedomosti **a** aby dostal potrebné školenie, aby mohol pri vykonávaní tejto smernice plniť svoje povinnosti. [PDN 18]

5. Žiadosti o medzinárodnú ochranu podané v členskom štáte orgánom iného členského štátu, ktoré v tomto členskom štáte vykonávajú hraničné alebo imigračné kontroly, rieši členský štát, na území ktorého bola žiadosť podaná.

Článok 5

Priaznivejšie ustanovenia

Členské štáty môžu zaviesť alebo si ponechať priaznivejšie štandardy pre konanie o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany, ak sú tieto štandardy zlučiteľné s touto smernicou.

KAPITOLA II

ZÁKLADNÉ ZÁSADY A ZÁRUKY

Článok 6

Prístup ku konaniu

1. Členské štáty určia príslušné orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 5, 6, 7 a 8, členské štáty môžu vyžadovať, aby sa žiadosti o medzinárodnú ochranu podávali osobne a/alebo na určenom mieste.

2. Členské štáty zabezpečia, aby osoba, ktorá si želá podať žiadosť o medzinárodnú ochranu, mala skutočnú možnosť predložiť žiadosť príslušnému orgánu čo najskôr. **Ak žiadatelia nemôžu podať žiadosť osobne, členské štáty postupujú tak, aby zákonný zástupca mohol podať žiadosť v mene žiadateľa.** [PDN 19]

3. Členské štáty zabezpečia, aby každá dospelá osoba spôsobilá na právne úkony mala právo podať vo svojom vlastnom mene žiadosť o medzinárodnú ochranu.

4. Členské štáty môžu ustanoviť, že žiadateľ môže podať žiadosť v mene osôb, ktoré sú na ňom závislé. V takom prípade členské štáty zabezpečia súhlas dospelaj závislej osoby so žiadosťou podanou v jej mene, pričom ak tento súhlas odmietne, bude mať príležitosť podať žiadosť vo svojom vlastnom mene.

Súhlas sa vyžaduje v čase podania žiadosti alebo najneskôr pri osobnom pohovore s touto dospelou závislou osobou. Pred vyžiadanim súhlasu je každá dospelá osoba spomedzi uvedených osôb súkromne informovaná o príslušných procesných dôsledkoch a o jej práve podať samostatnú žiadosť o medzinárodnú ochranu.

5. Členské štáty zabezpečia, aby mal maloletý právo podať žiadosť o medzinárodnú ochranu buď vo vlastnom mene, **pokiaľ je podľa vnútroštátneho práva spôsobilý na právne úkony**, alebo prostredníctvom svojich **zákonných zástupcov alebo ich splnomocnených zástupcov. Vo všetkých ostatných prípadoch sa uplatňuje odsek 6.** [PDN 20]

Streda 6. apríla 2011

6. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány uvedené v článku 10 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území⁽¹⁾, mali právo podať žiadosť o medzinárodnú ochranu v mene maloletého bez sprievodu, ak sa tieto orgány na základe individuálneho posúdenia jeho osobnej situácie domnievajú, že maloletý môže potrebovať ochranu podľa smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica].

7. Členské štáty môžu vo vnútroštátnych právnych predpisoch určiť:

- a) v ktorých prípadoch smie maloletý podať žiadosť vo svojom vlastnom mene;
- b) v ktorých prípadoch je potrebné, aby žiadosť maloletého bez sprievodu podal zástupca, ako je to ustanovené v článku 21 ods. 1 písm. a).

■ [PDN 21]

8. Členské štáty zabezpečia, aby sa pohraničnej stráž, polícia a imigračným úradom, ako aj pracovníkom zariadení určených na zadržanie poskytli pokyny a potrebná odborná príprava na **uznávanie, registráciu a postúpenie** žiadostí o medzinárodnú ochranu. Ak sú tieto orgány určené ako príslušné orgány podľa odseku 1, v pokynoch sa stanoví povinnosť zaregistrovať žiadosť. V ostatných prípadoch sa v pokynoch vyžaduje, aby sa žiadosť postúpila orgánu, ktorý je príslušný pre registráciu, spolu so všetkými náležitými informáciami. [PDN 22]

Členské štáty zabezpečia, aby všetky ostatné orgány, v prípade ktorých je pravdepodobné, že sa ne obrátia osoby, ktoré chcú podať žiadosť o medzinárodnú ochranu, boli schopné tejto osobe poradiť, ako a kde môže túto žiadosť podať a/alebo môžu od týchto orgánov vyžadovať, aby žiadosť postúpili príslušnému orgánu.

9. Príslušné orgány zaregistrujú žiadosť o medzinárodnú ochranu do 72 hodín od chvíle, kedy osoba vyjadrila svoje želanie požiadať o medzinárodnú ochranu podľa pododseku 1 odseku 8.

Článok 7

Poskytovanie informácií a poradenstvo na hraničných priechodoch a v zariadeniach určených na zadržanie

1. Členské štáty zabezpečia, aby informácie o postupoch použiteľných na účely podania žiadosti o medzinárodnú ochranu boli prístupné:

- a) na hraničných priechodoch, vrátane tranzitných zón, na vonkajších hraniciach; a
- b) v zariadeniach určených na zadržanie.

2. Členské štáty zabezpečia tlmočenie, aby sa zaistila komunikácia medzi osobami, ktoré si želajú podať žiadosť o medzinárodnú ochranu, a príslušníkmi pohraničnej stráže alebo pracovníkmi zariadení určených na zadržanie.

3. Členské štáty zabezpečia, aby organizácie poskytujúce **právnu pomoc a/alebo zastúpenie** žiadateľom o medzinárodnú ochranu mali **okamžitý** prístup na hraničné priechody vrátane tranzitných zón a do zariadení určených na zadržanie ■ [PDN 23]

Členské štáty môžu stanoviť pravidlá upravujúce prítomnosť týchto organizácií na miestach uvedených tomto článku, **ak tým neobmedzia prístup žiadateľov k poradenstvu a konzultáciám**. [PDN 24]

(1) Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.

Streda 6. apríla 2011

Článok 8

Právo zostať v členskom štáte počas preskúmania žiadosti

1. Žiadateľom musí byť umožnené zostať v členskom štáte, výlučne na účely tohto konania dovtedy, kým rozhodujúci orgán neprijme **konečné** rozhodnutie, **a to aj v prípade, ak žiadateľ podá odvolanie, a tak dlho, ako mu to príslušný súdny orgán povolí**. Toto právo zostať nezakladá nárok na povolenie na pobyt. [PDN 25]

2. Členské štáty môžu urobiť výnimku len v prípade, ak osoba podá následnú žiadosť podľa článku 34 ods. 7, alebo ak príslušnú osobu podľa situácie odovzdajú alebo vydajú buď inému členskému štátu, ako sú povinné na základe rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi ⁽¹⁾ alebo inak, alebo ak ju odovzdajú alebo vydajú tretej krajine, s výnimkou krajiny pôvodu dotknutej osoby, alebo medzinárodným trestným súdnym orgánom.

3. Členský štát môže vydať žiadateľa do tretej krajiny podľa odseku 2 len vtedy, keď ■ výsledkom rozhodnutia o vydaní nebude priame alebo nepriame vyhostenie alebo vrátenie v rozpore s medzinárodnými záväzkami členského štátu **alebo vystavenie žiadateľa neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu po príchode do tretej krajiny**. [PDN 26]

Článok 9

Požiadavky na preskúmanie žiadostí

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa žiadosť o medzinárodnú ochranu nezamietla ani nevylúčila z preskúmania výlučne z toho dôvodu, že sa nepodala v najskoršom možnom termíne.

2. Žiadosti o medzinárodnú ochranu sa najprv preskúmajú s cieľom určiť, či žiadatelia spĺňajú podmienky na priznanie postavenia utečenca. Ak tomu tak nie je, preskúmajú sa s cieľom určiť, či sú žiadatelia oprávnení na doplnkovú ochranu.

3. Členské štáty zabezpečia, aby rozhodujúci orgán prijal rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu po primeranom preskúmaní. Na tento účel členské štáty zabezpečia, aby:

a) aby sa žiadosti skúmali a rozhodnutia prijímali individuálne, objektívne a nestranne;

b) aby sa získavali presné a aktuálne informácie z rôznych zdrojov, ako sú Úrad vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR), Európsky podporný úrad pre azyl **a medzinárodné organizácie pôsobiace v oblasti ľudských práv**, pokiaľ ide o všeobecnú situáciu panujúcu v krajinách pôvodu žiadateľov a v prípade potreby aj v krajinách, cez ktoré prechádzali, a aby sa takéto informácie sprístupnili personálu zodpovednému za preskúmanie žiadostí a prijímanie rozhodnutí, ako aj žiadateľovi a jeho právnomu poradcovi, ak rozhodujúci orgán tieto informácie zohľadňuje pri prijímaní rozhodnutia; [PDN 27]

c) aby personál skúmajúci žiadosti a prijímajúci rozhodnutia mal vedomosti, pokiaľ ide o príslušné štandardy uplatniteľné v oblasti azylového a utečeneckého práva **a práva v oblasti ľudských práv, a aby absolvoval program základnej a nadväznej odbornej prípravy uvedený v článku 4 ods. 1**; [PDN 28]

d) aby personál skúmajúci žiadosti a prijímajúci rozhodnutia bol poučený a mal v prípade potreby možnosť poradiť sa s odborníkmi na osobitné otázky, ako sú otázky týkajúce sa zdravia, kultúrne otázky, problematika detí, otázky rodovej rovnosti, **náboženstva alebo sexuálnej orientácie**; [PDN 29]

(1) Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1.

Streda 6. apríla 2011

e) *aby žiadateľ a jeho právny poradca mali prístup k informáciám poskytovaným odborníkmi uvedenými v písmene d).* [PDN 30]

4. Orgány uvedené v kapitole V majú prostredníctvom rozhodujúceho orgánu alebo prostredníctvom žiadateľa alebo inak prístup k informáciám uvedeným v odseku 3 písm. b) potrebným na plnenie svojich úloh.

5. Členské štáty stanovujú pravidlá o preklade dokumentov potrebných na preskúmanie žiadosti.

Článok 10

Požiadavky na rozhodnutie rozhodujúceho orgánu

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa rozhodnutia o žiadostiach o medzinárodnú ochranu vydávali písomne.

2. Členské štáty tiež zabezpečia, aby sa v prípade zamietnutia **alebo schválenia** žiadosti, pokiaľ ide o postavenie utečenca a/alebo štatút doplnkovej ochrany, v rozhodnutí **pri jeho vydaní jasným spôsobom** písomne uviedli skutkové a právne dôvody a informácie o tom, ako možno napadnúť zamietavé rozhodnutie **a aby príjemca písomne potvrdil jeho prevzatie.** [PDN 31]

■ [PDN 32]

3. Na účely článku 6 ods. 4, a kedykoľvek sa žiadosť opiera o tie isté dôvody, môže členský štát prijať len jedno rozhodnutie týkajúce sa všetkých závislých osôb.

4. Odsek 3 sa neuplatňuje v prípadoch, keď sprístupnenie informácií o osobitnej situácii osoby členom jej rodiny môže ohroziť záujmy tejto osoby vrátane prípadov prenasledovania z dôvodu pohlavia, **sexuálnej orientácie, pohlavnej identity a/alebo veku.** V takýchto prípadoch sa dotknutej osobe vydá samostatné rozhodnutie. [PDN 33]

Článok 11

Záruky pre žiadateľov o medzinárodnú ochranu

1. Pokiaľ ide o konania stanovené v kapitole III, členské štáty zabezpečia, aby všetci žiadatelia o medzinárodnú ochranu mali nasledujúce záruky:

a) musia byť informovaní v jazyku, **ktorému rozumejú alebo** o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu budú rozumieť, o konaní, ktoré bude nasledovať, a o ich právach a povinnostiach počas tohto konania a o možných dôsledkoch neplnenia ich povinností a nespolupracovania s orgánmi. Musia byť informovaní o časovom rámci, ako aj o prostriedkoch, ktoré majú k dispozícii na splnenie povinností predložiť prvky uvedené v článku 4 smernice [...]/.../EÚ [kvalifikačná smernica]. Táto informácia sa poskytuje včas, aby si mohli uplatniť práva, ktoré im zaručuje táto smernica, a aby mohli splniť povinnosti opísané v článku 12; [PDN 34]

b) vždy, keď je to potrebné, im musia byť poskytnuté služby tlmočníka, aby mohli predložiť svoj prípad príslušným orgánom. Členské štáty budú považovať za potrebné poskytnúť tieto služby prinajmenšom vtedy, keď rozhodujúci orgán vyzve žiadateľa, aby sa dostavil na pohovor, ako je uvedené v článkoch 13, 14, 15, 16 a 31 a príslušné oznámenie nemožno zabezpečiť bez týchto služieb. V tomto prípade a v iných prípadoch, kedy príslušný orgán predvolá žiadateľa, sa tieto služby budú platiť z verejných fondov;

Streda 6. apríla 2011

- c) nesmie sa im odmietnuť príležitosť komunikovať s Úradom vysokého komisára OSN pre utečencov alebo s akoukoľvek inou organizáciou poskytujúcou právne poradenstvo alebo konzultácie žiadateľom o azyl v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi tohto členského štátu;
- d) musia dostať v primeranom čase oznámenie o rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. Ak žiadateľa zákonne zastupuje právny alebo iný poradca, členský štát sa môže rozhodnúť, že dá toto oznámenie o rozhodnutí tomuto poradcovi namiesto žiadateľovi o medzinárodnú ochranu;
- e) musia byť informovaní o rozhodnutí rozhodujúceho orgánu v jazyku, **ktorému rozumejú alebo** o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu budú rozumieť, ak im nepomáha ani ich nezastupuje právny ani iný poradca. Súčasťou poskytnutej informácie bude informácia o tom, ako napadnúť zamietavé rozhodnutie podľa ustanovení článku 10 ods. 2. [PDN 35]
2. Pokiaľ ide o konania stanovené v kapitole V, členské štáty zabezpečia, aby všetci žiadatelia mali rovnaké záruky, ako sú záruky uvedené v odseku 1 písm. b), c) a d) tohto článku.

Článok 12

Povinnosti žiadateľov o medzinárodnú ochranu

1. Žiadatelia o medzinárodnú ochranu **majú povinnosť spolupracovať – v rozsahu svojich fyzických a duševných schopností – pri objasňovaní skutkového stavu a oznámiť príslušným orgánom svoju totožnosť, štátnu príslušnosť a ostatné prvky uvedené** v článku 4 ods. 2 smernice [...]/.../ EÚ [kvalifikačná smernica]. **V prípade, že žiadateľ nemá platný pas ani náhradný doklad, je jeho povinnosťou spolupracovať pri obstarávaní identifikačného dokladu. Pokiaľ môže žiadateľ počas preskúmania žiadosti zostať v členskom štáte pod medzinárodnou ochranou, nemusí kontaktovať úrady krajiny pôvodu, ak sú obavy zo stíhania týmto štátom.** Členské štáty môžu žiadateľom uložiť ďalšie povinnosti týkajúce sa spolupráce s príslušnými orgánmi, pokiaľ sú tieto povinnosti potrebné na spracovanie žiadosti. [PDN 36]
2. Členský štát môže stanoviť najmä:
- a) aby sa od žiadateľa vyžadovalo, aby podával príslušným orgánom správy alebo aby sa osobne dostavil buď bezodkladne, alebo v určený čas;
- b) aby bol žiadateľ povinný predložiť dokumenty, ktoré vlastní, ktoré súvisia s preskúmaním žiadosti, ako napríklad svoj pas;
- c) aby sa od žiadateľa vyžadovalo, aby informoval príslušné orgány o svojom aktuálnom mieste bydliska alebo adrese a aby ich čo najskôr informoval o ich zmene. Členský štát môže stanoviť, aby bol žiadateľ povinný prijať akékoľvek oznámenie na poslednom mieste bydliska alebo na poslednej adrese, ktorú uviedol;
- d) príslušné orgány môžu prehľadať žiadateľa i veci, ktoré má so sebou, ak prehliadku vykonáva osoba rovnakého pohlavia, **ktorá rešpektuje jeho vek a kultúru a v plnej miere rešpektuje zásadu ľudskej dôstojnosti a fyzickej a duševnej integrity;** [PDN 37]
- e) príslušné orgány môžu žiadateľa odfotografovať; a
- f) príslušné orgány môžu zaznamenať ústne výpovede žiadateľa za predpokladu, že bol o tom vopred informovaný.

Streda 6. apríla 2011

Článok 13

Osobný pohovor

1. Skôr než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie, žiadateľ dostane príležitosť na osobný pohovor o jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu **v jazyku, ktorému rozumie**, s osobou, ktorá je podľa vnútroštátneho práva príslušná uskutočňovať takéto pohovory. Pohovory týkajúce sa **prípustnosti žiadosti o medzinárodnú ochranu a** vecnej stránky žiadosti o medzinárodnú ochranu vždy vykonávajú pracovníci rozhodujúceho orgánu. [PDN 38]

V prípade, keď osoba podala žiadosť o medzinárodnú ochranu v mene osôb, ktoré sú na nej závislé, musí sa každej dospeléj osobe, s ktorou je žiadateľ spriaznený, poskytnúť možnosť vyjadriť súkromne svoj názor a zúčastniť sa pohovoru vo veci jej žiadosti.

Členské štáty **určia** vo vnútroštátnych právnych predpisoch, v ktorých prípadoch sa poskytne príležitosť na osobný pohovor maloletému, **pričom sa riadne zohľadní najlepší záujem dieťaťa a jeho osobitné potreby**. [PDN 39]

2. Osobný pohovor týkajúci sa vecnej stránky žiadosti sa nemusí uskutočniť, ak:

- a) rozhodujúci orgán môže prijať kladné rozhodnutie, pokiaľ ide o priznanie postavenie utečenca, na základe dôkazov, ktoré sú k dispozícii, alebo
- b) je **rozhodujúci** orgán toho názoru, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný *absolvovať* v dôsledku pretrvávajúcich okolností, ktoré sú mimo žiadateľovej kontroly. V prípade pochybností sa **rozhodujúci** orgán poradí s lekárskeym expertom s cieľom určiť, či je tento stav prechodný alebo trvalý. [PDN 40]

Ak **rozhodujúci orgán** podľa písmena b) neposkytne príležitosť na osobný pohovor alebo ho, kde to prichádza do úvahy, neposkytne závislej osobe, **rozhodujúci orgán umožní** tomuto žiadateľovi alebo tejto závislej osobe **zmeniť termín osobného pohovoru a** predložiť ďalšie informácie. [PDN 41]

■ [PDN 42]

3. Neuskutočnenie osobného pohovoru podľa odseku 2 písm. b) nemá nepriaznivý vplyv na rozhodnutie rozhodujúceho orgánu.

4. Bez ohľadu na článok 25 ods. 1 môže členský štát pri rozhodovaní o žiadosti o medzinárodnú ochranu vziať do úvahy tú skutočnosť, že žiadateľ sa na osobný pohovor nedostavil, pokiaľ na toto nedostavenie nemal náležitý dôvod.

Článok 14

Požiadavky na osobný pohovor

1. Osobný pohovor sa za normálnych okolností uskutoční bez prítomnosti rodinných príslušníkov, pokiaľ rozhodujúci orgán nepovažuje prítomnosť ostatných rodinných príslušníkov za potrebnú kvôli náležitému preskúmaniu.
2. Osobný pohovor sa uskutoční za takých podmienok, aby bola zabezpečená primeraná dôvernosť.
3. Členské štáty prijímajú primerané kroky na zabezpečenie toho, aby sa osobné pohovory uskutočňovali za takých podmienok, ktoré umožňujú žiadateľom predložiť dôvody svojej žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom. Na tento účel členské štáty zabezpečia, aby:
 - a) osoba, ktorá vedie pohovor, bola **kvalifikovaná, vyškolená a** spôsobilá, aby mohla brať do úvahy osobné **a** všeobecné okolnosti súvisiace so žiadosťou vrátane kultúrneho pôvodu žiadateľa, **jeho pohlavia, sexuálnej orientácie, pohlavnej identity** alebo zraniteľnosti; [PDN 43]

Streda 6. apríla 2011

- b) vždy, keď je to možné, pohovor so žiadateľom viedla osoba rovnakého pohlavia, ak o to dotknutý žiadateľ požiada;
- c) bol vybraný spôsobilý tlmočník, ktorý je schopný zabezpečiť primeranú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie pohovor, **a ktorý dodržiava etický kódex vymedzujúci práva a povinnosti tlmočníka**. Komunikácia nemusí nevyhnutne prebiehať v jazyku, ktorému dáva prednosť žiadateľ, ak existuje iný jazyk, ktorému žiadateľ rozumie a v ktorom je schopný jasne komunikovať. Vždy, keď je to možné, členské štáty zabezpečia tlmočníka rovnakého pohlavia, ak o to žiadateľ požiada; [PDN 44]
- d) osoba, ktorá vedie pohovor týkajúci sa vecnej stránky žiadosti o medzinárodnú ochranu, nebola uniformovaná;
- e) pohovory s maloletými prebiehali vo forme prispôbenej deťom **a boli vedené osobou s potrebnými znalosťami osobitných potrieb a práv maloletých**. [PDN 45]
4. Členské štáty môžu stanoviť pravidlá prítomnosti tretích osôb na osobnom pohovore.

Článok 15

Obsah osobného pohovoru

Pri vedení osobného pohovoru týkajúceho sa vecnej stránky žiadosti o medzinárodnú ochranu rozhodujúci orgán zabezpečí, aby mal žiadateľ primeranú príležitosť predložiť prvky potrebné na zdôvodnenie jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu v súlade s článkom 4 ods. 1 a 2 smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica]. Na tento účel členské štáty zabezpečia, aby:

- a) otázky položené žiadateľovi boli relevantné na účely posúdenia toho, či žiadateľ potrebuje medzinárodnú ochranu v súlade so smernicou [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica];
- b) mal žiadateľ primeranú príležitosť podať vysvetlenie týkajúce sa prvkov potrebných na zdôvodnenie žiadosti, ktoré môžu chýbať, alebo nezrovnalostí a/alebo rozporov vo svojich vyhláseniach.

Článok 16

Prepis osobných pohovorov a správa z osobných pohovorov

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa vyhotovil prepis každého osobného pohovoru.
2. Členské štáty na konci osobného pohovoru požiadajú žiadateľa o schválenie obsahu prepisu. Na tento účel členské štáty zabezpečia, aby mal žiadateľ príležitosť vyjadriť sa a/alebo poskytnúť vysvetlenie k akýmkoľvek chybám v preklade alebo prípade nesprávneho pochopenia, ktoré sa nachádzajú v prepise.
3. Ak žiadateľ odmietne schváliť obsah prepisu, dôvody tohto odmietnutia sa uvedú v žiadateľovom spise.

Ak žiadateľ odmietne schváliť obsah prepisu, nebráni to rozhodujúcemu orgánu prijať rozhodnutie o jeho žiadosti.

4. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 a 2, môžu členské štáty zabezpečiť, aby sa vyhotovila písomná správa o osobnom pohovore obsahujúca aspoň základné informácie týkajúce sa žiadosti, ktoré žiadateľ uviedol. V takýchto prípadoch členské štáty zabezpečia, aby bol k správe pripojený prepis osobného pohovoru.

Streda 6. apríla 2011

5. Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia mali včas prístup k prepisu a v náležitých prípadoch k správe o osobnom pohovore predtým, než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie.

Článok 17

Súdno-lekárske správy

1. Členské štáty umožnia na žiadosť žiadateľov vykonanie lekárskej prehliadky, aby mohli podložiť tvrdenia týkajúce sa prenasledovania alebo vážneho bezprávia v minulosti. Na tento účel členské štáty poskytnú žiadateľom primeranú lehotu na predloženie lekárskeho osvedčenia rozhodujúcemu orgánu.

2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, ak existujú primerané dôvody domnievať sa, že žiadateľ trpí post-traumatickou stresovou poruchou, rozhodujúci orgán so súhlasom žiadateľa zabezpečí vykonanie lekárskej prehliadky.

3. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia s cieľom zaistiť, aby sa na účely lekárskej prehliadky uvedenej v odseku 2 vypracoval nestranný a kvalifikovaný lekársky znalecký posudok **a aby sa v prípade, že žiadateľom je maloletý, vybrala menej invazívna lekárska prehliadka.** [PDN 46]

4. Členské štáty stanovujú ďalšie pravidlá a opatrenia týkajúce sa zisťovania a dokumentácie symptómov mučenia alebo iných foriem fyzického, sexuálneho alebo psychického násillia, ktoré sú potrebné na uplatňovanie tohto článku.

5. Členské štáty zabezpečia, aby sa osobám, ktoré vedú pohovory so žiadateľmi v súlade s touto smernicou, poskytla odborná príprava v oblasti zisťovania symptómov mučenia.

6. Výsledky lekárskeho prehliadok uvedených v odsekoch 1 a 2 posúdi rozhodujúci orgán spolu s ostatnými prvkami žiadosti. Zohľadnia sa najmä pri posudzovaní toho, či sú tvrdenia žiadateľa dôveryhodné a dostačujúce.

Článok 18

Právo na **poradenstvo o procesných a právnych otázkach**, na právnu pomoc a zastúpenie [PDN 47]

1. Žiadateľom o medzinárodnú ochranu sa poskytne možnosť poradiť sa vo všetkých fázach konania, a to aj po vydaní zamietavého rozhodnutia, účinným spôsobom o veciach súvisiacich s ich žiadosťou o medzinárodnú ochranu s právnym alebo iným poradcom, ktorého ako takého pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo.

2. Členské štáty na požiadanie zabezpečia bezplatnú právnu pomoc a/alebo zastúpenie v súvislosti s vecami podliehajúcimi odseku 3. Na tento účel členské štáty:

a) poskytnú **bezplatné poradenstvo o procesných a právnych otázkach** v rámci konaní podľa kapitoly III. Jeho súčasťou musí byť aspoň poskytnutie informácií o konaniach žiadateľovi vzhľadom na jeho osobitnú situáciu, **príprava potrebných procesných dokumentov, a to aj počas osobného pohovoru**, a poskytnutie vysvetlení týkajúcich sa skutkových a právnych dôvodov v prípade zamietavého rozhodnutia. **Toto poradenstvo môžu poskytovať kvalifikované mimovládne organizácie alebo kvalifikovaní odborníci;** [PDN 48]

b) zaistia bezplatnú právnu **pomoc a zastúpenie** v rámci konaní podľa kapitoly V. Jej súčasťou je aspoň vypracovanie požadovaných procesných dokumentov a účasť na pojednávaní pred súdnym orgánom prvého stupňa v mene žiadateľa. [PDN sa netýka všetkých jazykových verzí]

Streda 6. apríla 2011

3. Členské štáty môžu vo svojom vnútroštátnom práve zakotviť bezplatné poskytnutie právnej pomoci a/alebo zastúpenia:

a) len pre tých, ktorí nemajú dostatok prostriedkov; a/alebo

b) len **pokiaľ ide o služby poskytnuté právnyimi alebo inými poradcami** osobitne **určenými** vnútroštátnym právom na to, aby pomáhali žiadateľom o medzinárodnú ochranu a/alebo ich zastupovali. [PDN 50]

Pokiaľ ide konania ustanovené v kapitole V, členské štáty sa môžu rozhodnúť, že budú poskytovať bezplatnú právnu pomoc a/alebo zastúpenie žiadateľom len v prípade, keď je táto pomoc potrebná na zabezpečenie ich účinného prístupu k spravodlivosti. Členské štáty zabezpečia, aby sa právna pomoc a/alebo zastúpenie poskytnuté podľa tohto odseku svojvoľne neobmedzovali. **Členské štáty sa môžu rozhodnúť poskytovať túto právnu pomoc a/alebo zastúpenie len v tom prípade, ak je podľa posúdenia súdu dostatočná pravdepodobnosť úspechu.** [PDN 51]

4. Členské štáty môžu upraviť pravidlá o predpísanom postupe pri podávaní a spracovaní týchto žiadostí o právnu pomoc a/alebo zastúpenie.

5. Členské štáty **povolia a uľahčia poskytovanie bezplatnej právnej pomoci** a/alebo **zastúpenia** žiadateľom o medzinárodnú ochranu v rámci konaní ustanovených v kapitole III a/alebo kapitole V **mimovládnyimi organizáciami.** [PDN 52]

6. Členské štáty môžu tiež:

a) zaviesť peňažné alebo časové obmedzenia poskytovania bezplatnej právnej pomoci alebo bezplatného zastúpenia za predpokladu, že tieto obmedzenia nebudú znamenať svojvoľné obmedzenia prístupu k právnej pomoci a/alebo k zastúpeniu;

b) ustanoviť, že, pokiaľ ide o poplatky a iné náklady, nebude zaobchádzanie so žiadateľmi vo veciach týkajúcich sa právnej pomoci priaznivejšie ako všeobecne zavedené zaobchádzanie s vlastnými štátnymi príslušníkmi.

7. Členské štáty môžu požadovať plnú alebo čiastočnú kompenzáciu všetkých nákladov, ak a keď sa žiadateľova finančná situácia značne zlepší, alebo ak sa rozhodnutie o poskytnutí týchto výhod prijalo na základe nepravdivých informácií, ktoré žiadateľ poskytol.

Článok 19

Rozsah právnej pomoci a zastúpenia

1. Členské štáty zabezpečia právnemu alebo inému poradcovi, ktorého ako takého pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorý pomáha žiadateľovi o medzinárodnú ochranu alebo ho zastupuje podľa ustanovení vnútroštátneho práva, prístup k informáciám v žiadateľovom spise, na základe ktorých je alebo bude prijaté rozhodnutie.

Členské štáty môžu urobiť výnimku v prípade, ak by sprístupnením informácií alebo zdrojov ohrozili národnú bezpečnosť, bezpečnosť organizácií alebo osôb, ktoré tieto informácie poskytl, alebo bezpečnosť osôb, ktorých sa tieto informácie týkajú, alebo ak príslušné orgány členských štátov majú záujem na vyšetrovaní týkajúcom sa preskúmania žiadosti o medzinárodnú ochranu, alebo ak by sa tým poškodili medzinárodné vzťahy členských štátov. V týchto prípadoch členské štáty:

a) poskytnú prístup k daným informáciám alebo zdrojom aspoň právnemu poradcovi alebo inému poradcovi, ktorí podstúpili bezpečnostnú previerku, pokiaľ sú informácie dôležité pre preskúmanie žiadosti alebo prijatie rozhodnutia o odňatí medzinárodnej ochrany;

b) umožnia prístup k príslušným informáciám alebo zdrojom orgánom uvedeným v kapitole V.

Streda 6. apríla 2011

2. Členské štáty zabezpečia, aby právny alebo iný poradca, ktorý pomáha žiadateľovi o medzinárodnú ochranu alebo ho zastupuje, mal prístup do uzavretých oblastí, ako sú internačné tábory a tranzitné zóny, na účely konzultácie s príslušným žiadateľom.

Členské štáty môžu obmedziť možnosť navštevovania žiadateľa v uzavretých oblastiach, len ak je toto obmedzenie v dôsledku vnútroštátneho práva objektívne potrebné kvôli bezpečnosti, verejnému poriadku alebo administratívnej správe oblasti alebo kvôli zabezpečeniu efektívneho preskúmania žiadosti za predpokladu, že sa prístup právneho alebo iného poradcu týmto vážne neobmedzí alebo neznemožní.

3. Členské štáty umožnia žiadateľovi, aby si na osobný pohovor prizval právneho alebo iného poradcu **alebo kvalifikovaného odborníka**, ktorý je ako taký prípustný alebo povolený podľa vnútroštátnych právnych predpisov. [PDN 53]

4. Členské štáty môžu stanoviť pravidlá upravujúce prítomnosť právnych alebo iných poradcov pri všetkých pohovoroch v rámci konania bez toho, aby bol dotknutý tento článok alebo článok 21 ods. 1 písm. b).

Členské štáty môžu vyžadovať prítomnosť žiadateľa na osobnom pohovore aj v prípade, ak ho podľa podmienok vnútroštátneho práva takýto právny alebo iný poradca zastupuje a môžu vyžadovať, aby žiadateľ odpovedal na položené otázky osobne.

Neprítomnosť právneho alebo iného poradcu nebráni rozhodujúcemu orgánu uskutočniť osobný pohovor so žiadateľom bez toho, aby bol dotknutý článok 21 ods. 1 písm. b).

Článok 20

Žiadatelia s osobitnými potrebami

1. V súlade s článkom 21 smernice [...]/.../ EÚ] [stanovujúcej minimálne štandardy pre prijímanie žiadateľov o azyl (smernica o podmienkach prijímania)], členské štáty stanovujú vo vnútroštátnom práve postupy, ktoré umožnia overiť už v okamihu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu, či žiadateľ má osobitné potreby, ako aj uviesť charakter týchto potrieb. [PDN 54]

2. Členské štáty prijímajú vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby žiadatelia s osobitnými potrebami mali príležitosť predložiť prvky žiadosti v čo najúplnejšej forme a so všetkými dostupnými dôkazmi. V prípade potreby sa im poskytne predĺžená lehota, aby sa im umožnilo predložiť dôkazy alebo vykonať iné nevyhnutné kroky v rámci konania.

3. V prípadoch, keď sa rozhodujúci orgán domnieva, že žiadateľ bol podrobený mučeniu, znásilneniu alebo vystavený iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia v zmysle článku 21 smernice [...]/.../ EÚ] [smernica o podmienkach prijímania], sa žiadateľovi poskytne dostatočný čas a príslušná podpora na prípravu na osobný pohovor týkajúci sa vecnej stránky jeho žiadosti. **Osobitná pozornosť sa venuje tým žiadateľom, ktorí na začiatku neuviedli svoju sexuálnu orientáciu. [PDN 55]**

4. Ustanovenia článku 28 ods. 6 a 7 sa nevzťahujú na žiadateľov uvedených v odseku 3 tohto článku.

5. V súlade s podmienkami stanovenými v článku 18 žiadatelia s osobitnými potrebami využívajú bezplatnú právnu pomoc vo všetkých konaniach ustanovených v tejto smernici. [PDN 56]

Článok 21

Záruky pre maloletých bez sprievodu

1. S ohľadom na všetky konania uvedené v tejto smernici a bez toho, aby boli dotknuté články 13, 14 a 15, členské štáty:

Streda 6. apríla 2011

- a) **okamžite** prijímú opatrenia na zabezpečenie toho, aby v súvislosti s podaním a preskúmaním žiadosti maloletého bez sprievodu zastupoval a pomáhal mu zástupca. Zástupca je nestranný a má potrebné odborné znalosti v oblasti starostlivosti o deti. Tento zástupca môže byť zároveň zástupcom uvedeným v smernici [...]/.../EÚ [smernica o podmienkach prijímania]; [PDN sa netýka všetkých jazykových verzí]
- b) zabezpečia, aby mal zástupca príležitosť informovať maloletého bez sprievodu o význame a možných dôsledkoch osobného pohovoru, a ak je to vhodné, o tom, ako sa na osobný pohovor pripraví. Členské štáty zabezpečia, aby zástupca a/alebo právny poradca alebo iný poradca, ktorí sú ako takí prípustní podľa vnútroštátnych právnych predpisov, **alebo kvalifikovaný odborník** boli pri tomto pohovore prítomní a aby mali príležitosť klásť otázky a prednášať poznámky v rámci, ktorý stanoví osoba, ktorá pohovor vedie. [PDN 58]

Členské štáty môžu vyžadovať osobnú prítomnosť maloletého bez sprievodu na osobnom pohovore, i keď je zástupca prítomný.

■ [PDN 59]

2. Členské štáty zabezpečia, aby

- a) v prípade, ak maloletý bez sprievodu má osobný pohovor o svojej žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako je to uvedené v článkoch 13, 14 a 15, viedla tento pohovor osoba, ktorá má potrebné znalosti o osobitných potrebách **a právach** maloletých; [PDN 60]
- b) rozhodnutie rozhodujúceho orgánu o žiadosti maloletého bez sprievodu pripravil úradník s potrebnými znalosťami o osobitných potrebách **a právach** maloletých. [PDN 61]

3. S výhradou podmienok stanovených v článku 18 sa maloletým bez sprievodu **a ich ustanoveným zástupcom** poskytne ■ v súvislosti so všetkými konaniami ustanovenými v tejto smernici **bezplatné poradenstvo o procesných a právnych otázkach a bezplatné právne zastúpenie**. [PDN 62]

4. Členské štáty môžu na určenie veku maloletého bez sprievodu použiť v rámci preskúmania žiadosti o medzinárodnú ochranu lekársku prehliadku, ak majú aj po jeho všeobecných vyhláseniach alebo predložení iných relevantných dôkazov stále pochybnosti o jeho veku. **Ak tieto pochybnosti pretrvávajú po lekárskej prehliadke, akékoľvek rozhodnutie bude vždy v prospech maloletého bez sprievodu**. [PDN 63]

Každá lekárska prehliadka sa vykoná tak, aby bola plne rešpektovaná dôstojnosť jednotlivca, pričom sa uprednostnia **najspôľahlivejšie a najmenej invazívne** vyšetrenia, **ktoré uskutočnia kvalifikovaní a nestranní lekárski odborníci**. [PDN 65]

V prípade, ak sa použije lekárska prehliadka, členské štáty zabezpečia:

- a) aby bol maloletý bez sprievodu pred preskúmaním jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu informovaný v jazyku, **o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu bude rozumieť**, o možnosti určenia veku lekárskou prehliadkou. Súčasťou tejto informácie bude aj informácia o metóde prehliadky a o možných dôsledkoch výsledku lekárskej prehliadky na preskúmanie žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj o dôsledkoch toho, keď maloletý bez sprievodu odmietne podrobiť sa lekárskej prehliadke; [PDN 66]
- b) súhlas maloletého bez sprievodu a/alebo jeho zástupcu s lekárskou prehliadkou na určenie veku dotknutého maloletého; a
- c) aby sa rozhodnutie o zamietnutí žiadosti o medzinárodnú ochranu maloletého bez sprievodu, ktorý sa odmietol podrobiť lekárskej prehliadke, nezakladalo ■ na tomto odmietnutí. [PDN 67]

Streda 6. apríla 2011

Skutočnosť, že sa maloletý bez sprievodu odmietol podrobiť lekárskej prehliadke, nebráni rozhodujúcemu orgánu prijať rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu.

5. Článok 28 ods. 6 a 7, článok 30 ods. 2 písm. c) a článok 36 sa nevzťahujú na maloletých bez sprievodu.

6. Pri vykonávaní tohto článku budú mať členské štáty na zreteli v prvom rade najlepšie záujmy dieťaťa.

Článok 22

Zadržanie

1. Členské štáty nebudú zadržiavať žiadnu osobu výlučne preto, že je žiadateľom o medzinárodnú ochranu. Dôvody a podmienky zadržania, ako aj záruky poskytnuté zadržaným žiadateľom o medzinárodnú ochranu sú v súlade so smernicou [.../.../EÚ] [smernica o podmienkach prijímania].

2. Ak je žiadateľ o medzinárodnú ochranu zadržaný, členské štáty zabezpečia, aby mal možnosť rýchleho súdneho preskúmania v súlade so smernicou [.../.../EÚ] [smernica o podmienkach prijímania].

Článok 23

Zadržanie maloletých

Zadržanie maloletých sa prísne zakazuje za každých okolností. [PDN 68]

Článok 24

Konanie v prípade späťvzatia žiadosti

1. Pokiaľ členský štát stanoví možnosť výslovného späťvzatia žiadosti podľa vnútroštátneho práva, ak žiadateľ výslovne vzal späť svoju žiadosť o medzinárodnú ochranu, členský štát zabezpečí, aby rozhodujúci orgán prijal rozhodnutie **o zastavení preskúmania a vysvetlil žiadateľovi dôsledky späťvzatia. [PDN 69]**

2. Okrem toho môžu členské štáty rozhodnúť, že rozhodujúci orgán môže rozhodnúť o zastavení preskúmania bez prijatia rozhodnutia. V tomto prípade členský štát zabezpečí, aby rozhodujúci orgán urobil záznam do žiadateľovho spisu.

Článok 25

Konanie v prípade konkludentného späťvzatia alebo odstúpenia od žiadosti

1. V prípade ak existuje rozumný dôvod predpokladať, že žiadateľ o azyl svoju žiadosť o azyl konkludentne vzal späť alebo od nej odstúpil **bez rozumného dôvodu**, členský štát zabezpečí, aby rozhodujúci orgán prijal rozhodnutie **buď** o zastavení preskúmania **alebo o zamietnutí žiadosti na základe toho, že žiadateľ nepreukázal nárok na postavenie utečenca podľa smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica], ak žiadateľ okrem vyššie uvedených dôvodov:**

— **odmietol spolupracovať, alebo**

— **nezákonne utiekol, alebo**

— **je nanajvýš pravdepodobné, že nemá právo na medzinárodnú ochranu, alebo**

Streda 6. apríla 2011

— **pochádza z bezpečnej tretej krajiny v zmysle článku 37 alebo cez ňu prechádzal.** [PDN 103]

Členský štát môže predpokladať, že žiadateľ konkludentne vzal späť alebo odstúpil od svojej žiadosti o medzinárodnú ochranu, najmä, ak sa preukázalo, že:

- a) žiadateľ neodpovedal na požiadavky na poskytnutie podstatných informácií ku svojej žiadosti v zmysle článku 4 smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica] alebo sa nedostavil na osobný pohovor, ako je uvedené v článkoch 13, 14, 15 a 16, pokiaľ žiadateľ v primeranom čase nepreukáže, že sa nedostavil v dôsledku okolností, ktoré boli mimo jeho kontroly;
- b) žiadateľ utiekol z miesta, kde býval, alebo z miesta, kde bol držaný, alebo toto miesto bez povolenia opustil bez toho, aby sa v primeranom čase obrátil na príslušný orgán, alebo v primeranom čase nesplnil svoju povinnosť hlásiť sa alebo inú oznamovaciu povinnosť.

Na účely zavedenia týchto ustanovení môže členský štát stanoviť lehoty alebo usmernenia.

2. Členské štáty zabezpečia, aby žiadateľ, ktorý sa po prijatí rozhodnutia o zastavení podľa odseku 1 opäť prihlásil príslušnému orgánu, mal právo požadovať opätovné otvorenie svojho prípadu. **V rámci jedného azylového konania je možné požiadať o opätovné otvorenie prípadu iba raz.** [PDN 70]

Členské štáty zabezpečia, aby sa takáto osoba neodsunula v rozpore so zásadou nevyhostenia.

Členské štáty môžu umožniť, aby rozhodujúci orgán prevzal preskúmanie v etape, keď bolo preskúmanie žiadosti zastavené.

3. Týmto článkom nie je dotknuté nariadenie (EÚ) č. [.../.....] [dublinské nariadenie].

Článok 26

Úloha UNHCR

1. Členské štáty umožnia UNHCR:

- a) prístup ku žiadateľom o medzinárodnú ochranu, vrátane zadržaných a zdržiavaných v tranzitnej zóne na letisku alebo v prístave;
- b) prístup k informáciám o jednotlivých žiadateľoch o medzinárodnú ochranu, o priebehu konania a o prijatých rozhodnutiach, ak s tým žiadateľ súhlasí;
- c) pri výkone svojej dozornej úlohy podľa článku 35 Ženevského dohovoru predkladať ktorémukoľvek príslušnému orgánu svoje názory k jednotlivým žiadostiam o medzinárodnú ochranu v ktorejkoľvek etape konania.

2. Odsek 1 sa uplatňuje aj na organizáciu, ktorá pracuje na území dotknutého členského štátu v mene UNHCR na základe dohody s týmto členským štátom.

Článok 27

Zhromažďovanie informácií o jednotlivých prípadoch

Členské štáty nesmú na účely preskúmania jednotlivých prípadov:

- a) poskytnúť údajnému(ným) pôvodcovi(om) prenasledovania alebo vážneho bezprávia informácie týkajúce sa jednotlivých žiadostí o medzinárodnú ochranu, ani skutočnosť, že bola žiadosť o azyl podaná;

Streda 6. apríla 2011

- b) získavať od údajného(ných) pôvodcu(ov) prenasledovania alebo vážneho bezprávia žiadne informácie takým spôsobom, ktorý by mal za následok, že takíto pôvodcovia by boli ■ informovaní o skutočnosti, že daný žiadateľ podal žiadosť, alebo ktorý by ohrozil fyzickú integritu žiadateľa a na ňom závislých osôb alebo slobodu a bezpečnosť jeho rodinných príslušníkov, ktorí stále žijú v krajine pôvodu. [PDN 71]

KAPITOLA III

KONANIE V PRVOM STUPNI

ODDIEL I

Článok 28

Prieskumné konanie

1. Členské štáty spracujú žiadosti o medzinárodnú ochranu v prieskumnom konaní podľa základných zásad a záruk kapitoly II.
2. Členské štáty zabezpečia, aby sa toto konanie čo najskôr uzavrelo, bez toho, aby bolo dotknuté primerané a úplné preskúmanie.
3. Členské štáty zabezpečia, aby sa konanie ukončilo do 6 mesiacov od podania žiadosti.

Členské štáty môžu predĺžiť uvedenú lehotu maximálne o ďalších 6 mesiacov v individuálnych prípadoch, s ktorými sú spojené zložité skutkové a právne otázky.

4. Ak nie je možné prijať rozhodnutie v rámci lehoty uvedenej v odseku 3 pododseku 1, členské štáty zabezpečia, aby dotknutý žiadateľ:

- a) bol informovaný o zdržaní a
- b) na požiadanie dostal informáciu o dôvodoch zdržania a časovom rámci, v ktorom možno očakávať rozhodnutie o jeho žiadosti.

Dôsledky neprijatia rozhodnutia v rámci lehoty uvedenej v odseku 3 sa stanovujú v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

5. **Rozhodujúce orgány** môžu dať preskúmaniu žiadosti o medzinárodnú ochranu prednosť v súlade so základnými zásadami a zárukami kapitoly II: [PDN 73]

- a) ak je pravdepodobné, že je žiadosť opodstatnená;
- b) ak má žiadateľ osobitné potreby, **najmä ak ide o maloletého bez sprievodu**; [PDN 74]
- c) v iných prípadoch s výnimkou žiadostí uvedených v odseku 6.

6. Členské štáty môžu stanoviť, že sa prieskumné konanie v súlade so základnými zásadami a zárukami kapitoly II urýchli, ak:

- a) žiadateľ predkladajúci svoju žiadosť a uvádzajúci fakty predložil len veci, ktoré nie sú významné pre skúmanie, či spĺňa požiadavky na utečenca alebo osobu oprávnenú na doplnkovú ochranu v zmysle smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica]; alebo

Streda 6. apríla 2011

- b) **žadateľ zjavne nie je utečencom alebo nespĺňa kritériá na postavenie utečenca v členskom štáte podľa smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica]; alebo [PDN 105]**
- c) žiadateľ je z bezpečnej krajiny pôvodu v zmysle tejto smernice; alebo
- d) žiadateľ zavádzal orgány predkladaním nepravdivých informácií alebo dokumentov alebo zadržívaním relevantných informácií alebo dokumentov, pokiaľ ide o jeho identitu a štátnu príslušnosť, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na rozhodnutie; alebo
- e) je pravdepodobné, že so zlým úmyslom zničil alebo zahodil identifikačné alebo cestovné doklady, ktoré by pomohli stanoviť jeho totožnosť alebo štátnu príslušnosť; alebo
- f) **žadateľ poskytol očividne nekonzistentné, protirečivé, nepravdepodobné, nedostatočné alebo nesprávne vyhlásenia, čím sa jeho žiadosť stáva zjavne nepresvedčivou, pokiaľ ide o to, že bol obeťou prenasledovania v zmysle smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica]; alebo [PDN 75]**
- g) **žadateľ predložil následnú žiadosť, pričom jasne nepredložil nijaké nové relevantné prvky, pokiaľ ide o jeho osobitnú situáciu alebo situáciu v jeho krajine pôvodu; alebo [PDN 107]**
- h) **žadateľ nepredložil bez rozumného dôvodu svoju žiadosť skôr, a to napriek tomu, že mal príležitosť tak urobiť; alebo [PDN 108]**

■ [PDN 76]

- i) žiadateľ predkladá žiadosť výlučne s cieľom odloženia alebo marenia skoršieho alebo hroziaceho rozhodnutia, ktoré by mali za následok jeho odsun; alebo
- j) **žadateľ nesplnil bez náležitého dôvodu svoje povinnosti pri objasňovaní skutkového stavu a svojej totožnosti, uvedené v článku 4 ods. 1 a 2 smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica] alebo podľa článku 12 ods. 1 a 2 písmená a) až c) a článku 25 ods. 1 tejto smernice; alebo [PDN 109]**
- k) **žadateľ vstúpil na územie členského štátu nezákonne alebo si nezákonne predĺžil svoj pobyt a bez náležitého dôvodu sa neprihlásil úradom, ani nepodal žiadosť o azyl čo najskôr vzhľadom na okolnosti svojho vstupu; alebo [PDN 110]**
- l) **žadateľa možno zo závažných dôvodov považovať za hrozbu pre národnú bezpečnosť členského štátu alebo bol na základe vnútroštátneho práva nútené vypovedaný z vážnych príčin súvisiacich s verejnou bezpečnosťou a verejným poriadkom. [PDN 77]**

7. V prípadoch neopodstatnených žiadostí uvedených v článku 29, na ktoré sa vzťahuje ktorákoľvek z okolností uvedených v odseku 6 tohto článku, môžu členské štáty po primeranom a úplnom preskúmaní žiadosť zamietnuť ako zjavne neopodstatnenú.

8. Členské štáty stanovujú primerané lehoty na prijatie rozhodnutia v konaní v prvom stupni podľa odseku 6.

9. Skutočnosť, že žiadosť o medzinárodnú ochranu bola podaná po nelegálnom vstupe na územie alebo na hranici vrátane tranzitných zón, ani chýbajúce doklady **pri vstupe** alebo použitie sfaľšovaných dokladov samy o sebe neznamenajú, že sa automaticky použije zrýchlené prieskumné konanie. [PDN 78]

Streda 6. apríla 2011

Článok 29

Neopodstatnené žiadosti

Členské štáty považujú žiadosť o medzinárodnú ochranu za neopodstatnenú len vtedy, keď rozhodujúci orgán skonštatoval, že žiadateľ nespĺňa požiadavky na priznanie medzinárodnej ochrany podľa smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica]. [PDN 79]

ODDIEL II

Článok 30

Neprípustné žiadosti

1. Okrem prípadov, v ktorých sa žiadosť neskúma v súlade s ustanoveniami nariadenia (EÚ) [č. .../...] [dublinské nariadenie], od členských štátov sa nevyžaduje, aby skúmali, či žiadateľ spĺňa požiadavky na priznanie medzinárodnej ochrany podľa smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica] v prípade, ak sa žiadosť považuje za neprípustnú podľa tohto článku.
2. Členské štáty môžu považovať žiadosť o medzinárodnú ochranu za neprípustnú len, ak:
 - a) iný členský štát poskytol postavenie utečenca;
 - b) za prvú krajinu azylu pre žiadateľa sa podľa článku 32 považuje krajina, ktorá nie je členským štátom;
 - c) krajina, ktorá nie je členským štátom, sa podľa článku 37 považuje za bezpečnú tretiu krajinu pre žiadateľa;
 - d) žiadateľ podal po konečnom rozhodnutí identickú žiadosť;
 - e) žiadosť podala osoba závislá na žiadateľovi po tom, ako podľa článku 6 ods. 4 súhlasila s tým, že jej prípad bude súčasťou žiadosti podanej v jej mene, a neexistujú nijaké skutočnosti, týkajúce sa situácie tejto závislej osoby, ktoré by odôvodňovali osobitnú žiadosť.

Článok 31

Osobitné pravidlá týkajúce sa pohovorov o prípustnosti

1. Pred prijatím rozhodnutia o neprípustnosti žiadosti členské štáty umožnia žiadateľom vyjadriť ich názor na uplatnenie dôvodov uvedených v článku 30 na ich osobitnú situáciu. Na tento účel **rozhodujúci orgán vykoná** osobný pohovor o prípustnosti žiadosti. Členské štáty môžu urobiť výnimku len v súlade s článkom 35 v prípade následných žiadostí. [PDN 80]
2. Odsekom 1 nie je dotknutý článok 5 nariadenia (EÚ) č. [.../.....] [dublinské nariadenie].
3. **Členské štáty zaistia, aby pracovník rozhodujúceho orgánu, ktorý vedie pohovor o prípustnosti žiadosti, nenosil uniformu.** [PDN 81]

Článok 32

Koncept prvej krajiny azylu

Krajinu možno považovať za prvú krajinu azylu špecifického žiadateľa o medzinárodnú ochranu, ak:

Streda 6. apríla 2011

- a) bol v tejto krajine uznaný ako utečenec a stále môže využívať túto ochranu; alebo
- b) využíva inú **účinnú** ochranu v tejto krajine, vrátane výhod zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia, [PDN 82]

za predpokladu, že bude do tejto krajiny opäť vpustený.

Pri uplatňovaní konceptu prvej krajiny azylu na osobitné okolnosti žiadateľa o medzinárodnú ochranu členské štáty **berú** do úvahy článok 37 ods. 1.

Žiadateľ je oprávnený napadnúť uplatnenie konceptu prvej krajiny azylu z dôvodu, že prvá krajina azylu nie je bezpečná vzhľadom na jeho osobitný prípad. [PDN 83]

■ [PDN 84]

ODDIEL III

■ PDN 85

Článok 33

Koncept bezpečnej krajiny pôvodu

1. Tretiu krajinu, ktorá bola označená ako bezpečná krajina pôvodu podľa tejto smernice možno po individuálnom preskúmaní žiadosti považovať za bezpečnú krajinu pôvodu pre konkrétneho žiadateľa, iba ak:

- a) je štátnym príslušníkom tejto krajiny, alebo
- b) je osobou bez štátnej príslušnosti a predtým sa v tejto krajine zvyčajne zdržiaval
- c) a nepredložil žiadne vážne dôvody, aby sa táto krajina považovala v jeho osobitnej situácii za nie bezpečnú krajinu pôvodu a v zmysle splnenia požiadaviek na utečenca alebo osobu oprávnenú na doplnkovú ochranu podľa smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica].

2. Členské štáty prijímajú vo vnútroštátnych právnych predpisoch ďalšie pravidlá a predpísané postupy uplatňovania konceptu bezpečnej krajiny pôvodu.

ODDIEL IV

Článok 34

Následná žiadosť

1. Ak osoba, ktorá požiadala v členskom štáte o medzinárodnú ochranu, urobí ďalšie vyhlásenia alebo podá následnú žiadosť v tom istom členskom štáte, tento členský štát tieto ďalšie vyhlásenia alebo prvky následnej žiadosti preskúma v rámci preskúmania predchádzajúcej žiadosti alebo v rámci preskúmania rozhodnutia, proti ktorému bol podaný opravný prostriedok, pokiaľ **môže rozhodujúci orgán** v tomto rámci vziať do úvahy a zvážiť všetky prvky, o ktoré sa opierali tieto ďalšie vyhlásenia alebo o ktoré sa v tomto rámci opierala táto následná žiadosť. [PDN 87]

2. Na účely prijatia rozhodnutia o prípustnosti žiadosti o medzinárodnú ochranu podľa článku 30 ods. 2 písm. d) môžu členské štáty uplatniť osobitné konanie, ako je uvedené v odseku 3 tohto článku, ak niektorá osoba podá následnú žiadosť o medzinárodnú ochranu:

- a) po tom, ako bola predchádzajúca žiadosť vzatá späť podľa článku 24;
- b) po tom, ako sa prijalo konečné rozhodnutie o predchádzajúcej žiadosti.

Streda 6. apríla 2011

3. Následná žiadosť o medzinárodnú ochranu najprv podlieha predbežnému preskúmaniu, či sa po zamietnutí predchádzajúcej žiadosti alebo po prijatí rozhodnutia o tejto žiadosti uvedenom v odseku 2 písm. b) objavili nové prvky alebo nálezy týkajúce sa preskúmania alebo ich žiadateľ predložil, alebo či žiadateľ spĺňa podmienky na utečenca alebo osobu oprávnenú na doplnkovú ochranu podľa smernice [.../.../ EÚ] [kvalifikačná smernica].

4. Ak sa po predbežnom preskúmaní uvedenom v odseku 3 objavili takéto nové prvky alebo nálezy, alebo ich žiadateľ predložil, a ak takéto nové prvky alebo nálezy významne zvyšujú pravdepodobnosť, že žiadateľ spĺňa požiadavky na utečenca alebo osobu oprávnenú na doplnkovú ochranu podľa smernice [.../.../ EÚ] [kvalifikačná smernica], žiadosť sa bude ďalej skúmať podľa kapitoly II.

5. Členské štáty môžu podľa svojho vnútroštátnych právnych predpisov následnú žiadosť skúmať ďalej, ak existujú iné dôvody na opätovné otvorenie konania.

■ [PDN 88]

6. Konanie uvedené v tomto článku môže byť uplatniteľné aj v prípade závislej osoby, ktorá predložila žiadosť po tom, ako podľa článku 6 ods. 4 súhlasila s tým, aby bol jej prípad súčasťou žiadosti podanej v jej mene. V tomto prípade bude predbežné preskúmanie uvedené v odseku 3 tohto článku pozostávať z preskúmania toho, či skutočnosti súvisiace so žiadateľovou situáciou odôvodňujú podanie osobitnej žiadosti.

7. Ak po **skončení konania v súvislosti s prvou žiadosťou podľa odseku 2** dotknutá osoba podá pred vykonaním rozhodnutia o návrate v tom istom členskom štáte novú žiadosť o medzinárodnú ochranu, **ktorá nevedie k ďalšiemu preskúmaniu podľa tohto článku**, tento členský štát môže: [PDN 113]

a) urobiť výnimku z práva zostať na území, ak je rozhodujúci orgán presvedčený, že výsledkom rozhodnutia o návrate nebude priame alebo nepriame vyhostenie alebo vrátenie v rozpore s medzinárodnými záväzkami členského štátu; a/alebo

b) ustanoviť, že žiadosť podlieha konaniu o prípustnosti v súlade s týmto článkom a článkom 30; a/alebo

c) ustanoviť, že prieskumné konanie sa urýchli v súlade s článkom 28 ods. 6 písm. i).

V prípadoch uvedených v písmenách b) a c) prvého pododseku sa členské štáty môžu odchyliť od lehôt, ktoré sa zvyčajne uplatňujú v rámci konaní o prípustnosti a/alebo v rámci zrýchlených konaní v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

8. Ak osoba, vo vzťahu ku ktorej sa má vykonať rozhodnutie o odovzdaní podľa nariadenia (EÚ) č. [.../...] [dublinské nariadenie], urobí ďalšie vyhlásenia alebo podá následnú žiadosť v odovzdávajúcom členskom štáte, zodpovedný členský štát, ako je vymedzený v uvedenom nariadení (ES), tieto ďalšie vyhlásenia alebo následné žiadosti preskúma v súlade s touto smernicou.

Článok 35

Procesné pravidlá

1. Členské štáty zabezpečia, aby žiadateľ o medzinárodnú ochranu, ktorého žiadosť podlieha predbežnému preskúmaniu podľa článku 34, požíval záruky stanovené v článku 11 ods. 1.

2. Členské štáty môžu v svojom vnútroštátnom práve stanoviť pravidlá o predbežnom preskúmaní podľa článku 34. Tieto pravidlá môžu okrem iného:

Streda 6. apríla 2011

- a) zaviazať príslušného žiadateľa, aby uviedol skutočnosti doložené dôkazmi, ktoré odôvodňujú nové konanie;
- b) povoliť výkon predbežného preskúmania výlučne na základe písomného podania bez osobného pohovoru, s výnimkou prípadov uvedených v článku 34 ods. 6.

Tieto podmienky neznemožnia prístup žiadateľa k novému konaniu, ani nebudú mať za následok praktické anulovanie ani vážne obmedzenie tohto prístupu.

3. Členské štáty zabezpečia, aby

- a) bol žiadateľ vhodným spôsobom informovaný o výsledku predbežného preskúmania a v prípade, ak sa jeho žiadosť nebude ďalej skúmať, o dôvodoch a možnostiach požadovania odvolania alebo opravného preskúmania tohto rozhodnutia;
- b) v niektorej zo situácií uvedených v článku 34 ods. 3 rozhodujúci orgán čo najskôr ďalej preskúmal následnú žiadosť podľa kapitoly II.

ODDIEL V**Článok 36****Konania na hraniciach**

1. Členské štáty môžu v súlade so základnými zásadami a zárukami kapitoly II zaviesť konanie, na základe ktorého sa na hraniciach alebo v tranzitných zónach členského štátu rozhodne o:

- a) prípustnosti, **v zmysle článku 30**, žiadosti podanej na týchto miestach; a/alebo **[PDN 89]**
- b) vecnej stránke žiadosti v zrýchlenom konaní podľa článku 28 ods. 6.

2. Členské štáty zabezpečia, aby sa rozhodnutie v rámci konania uvedeného v odseku 1 prijalo v rozumnom čase. Ak sa neprijme rozhodnutie do štyroch týždňov, žiadateľ dostane povolenie vstupu na územie členského štátu s cieľom vybavenia jeho žiadosti podľa ostatných ustanovení tejto smernice. **Zaistenie žiadateľov na hraniciach členských štátov alebo v ich tranzitných zónach je rovnocenné so zadržiavaním uvedeným v článku 22. [PDN 90]**

3. V prípade príchodu veľkého počtu štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí predložili na hranici alebo v tranzitnej zóne žiadosť o medzinárodnú ochranu, keď je prakticky nemožné uplatňovať ustanovenia odseku 1, možno tieto konania uplatňovať aj tam, kde sú ubytovaní títo štátni príslušníci tretích krajín alebo kde sú ubytované tieto osoby bez štátnej príslušnosti, obyčajne v blízkosti hraníc alebo tranzitnej zóny, a to dovtedy, kým sú tam ubytovaní.

ODDIEL VI**Článok 37****Koncept ■ bezpečných tretích krajín**

1. Tretiu krajinu možno považovať za bezpečnú tretiu krajinu ■ len vtedy, ak **sa s osobou žiadajúcou o medzinárodnú ochranu bude v tejto tretej krajine zaobchádzať podľa nasledujúcich zásad:**

- a) **nebude ohrozený jej život ani jej sloboda z dôvodu jej rasy, náboženstva, štátnej príslušnosti, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politického názoru;**

Streda 6. apríla 2011

- b) *neexistuje riziko vážneho bezprávia v zmysle smernice [...]/.../EÚ [kvalifikačná smernica];*
- c) *rešpektuje sa zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia podľa Ženevského dohovoru;*
- d) *rešpektuje sa zákaz odsunu, ktorý by porušil právo na ochranu pred mučením, krutým, neľudským alebo ponižujúcim zaobchádzaním stanovené medzinárodným právom;*
- e) *existuje možnosť žiadať o postavenie utečenca alebo inej formy doplnkovej ochrany, porovnateľnej s tou, ktorá sa priznáva v súlade so smernicou [...]/.../EÚ [kvalifikačná smernica], a v prípade, že jedno z týchto postavení sa prizná, požívať ochranu porovnateľnú s tou, ktorá sa priznáva v súlade s uvedenou smernicou;*
- f) *ratifikovala Ženevský dohovor a rešpektuje jeho ustanovenia bez akýchkoľvek zemepisných obmedzení;*
- g) *má zavedené azylové konanie predpísané zákonom; a*
- h) *takto ju označili Európsky parlament a Rada v súlade s odsekom 2.*

2. *Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom prijímú alebo zmenia a doplnia spoločný zoznam tretích krajín, ktoré sa budú na účely odseku 1 považovať za bezpečné tretie krajiny.*

3. *Dotknuté členské štáty stanovia vo svojom vnútroštátnom práve predpísané postupy zavádzania ustanovení odseku 1 a predpisy vyžadujúce:*

- a) *spojenie medzi osobou žiadajúcou o medzinárodnú ochranu a dotknutou treťou krajinou, na základe ktorého by bolo rozumné, aby táto osoba išla do tejto krajiny;*
- b) *metodiky, akou sa príslušné orgány ubezpečia, že v prípade konkrétnej krajiny a konkrétneho žiadateľa možno uplatniť koncept bezpečnej tretej krajiny. Súčasťou tejto metodiky bude zváženie bezpečnosti konkrétnej krajiny pre konkrétneho žiadateľa od prípadu k prípadu;*
- c) *predpisy, ktoré v súlade s medzinárodným právom umožňujú individuálne preskúmanie toho, či dotknutá tretia krajina je pre konkrétneho žiadateľa bezpečná, v rámci ktorého sa umožní žiadateľovi prinajmenšom napadnúť uplatňovanie konceptu bezpečnej tretej krajiny z dôvodu, že tretia krajina nie je v jeho osobitnej situácii bezpečná. Žiadateľovi sa tiež umožní namietat' proti existencii spojenia medzi ním a treťou krajinou podľa písmena a).*

4. *Ak sa prijme rozhodnutie ■ na základe tohto článku, príslušný členský štát ■ o tom informuje žiadateľa ■.*

5. *Ak táto bezpečná tretia krajina opätovne neumožní príslušnému žiadateľovi o azyl vstup na jej územie, členský štát zabezpečí prístup ku konaniu v súlade so základnými zásadami a zárukami podľa kapitoly II.*

6. *Členské štáty neurčia vnútroštátne zoznamy bezpečných tretích krajín pôvodu, ani vnútroštátne zoznamy bezpečných tretích krajín. [PDN 91]*

Streda 6. apríla 2011

KAPITOLA IV

KONANIE O ODŇATÍ MEDZINÁRODNEJ OCHRANY

Článok 38

Odňatie medzinárodnej ochrany

Členské štáty zabezpečia, aby sa mohlo začať preskúmanie na odňatie medzinárodnej ochrany určitej osobe v prípade, že sa objavili nové prvky alebo zistenia, ktoré naznačujú existenciu dôvodov na opätovné zváženie platnosti jej medzinárodnej ochrany.

Článok 39

Procesné pravidlá

1. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade, keď príslušný orgán posudzuje odňatie medzinárodnej ochrany štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti podľa článku 14 alebo článku 19 smernice [.../.../EÚ] [kvalifikačná smernica], mala dotknutá osoba tieto záruky:

- a) musí byť písomne informovaná o tom, že príslušný orgán opätovne posudzuje oprávnenosť jej medzinárodnej ochrany a o dôvodoch tohto opätovného posudzovania, a
- b) príležitosť v osobnom pohovore podľa článku 11 ods. 1 písm. b) a podľa článkov 13, 14 a 15 alebo v písomnom vyhlásení predložiť dôvody, prečo by sa jej medzinárodná ochrana nemala odňať.

Okrem toho členské štáty zabezpečia, aby v rámci tohto konania:

- a) mohol príslušný orgán dostať presné a aktuálne informácie z rôznych zdrojov, ako sú v prípade potreby informácie o všeobecnej situácii v krajinách pôvodu príslušnej osoby, ktoré poskytuje UNHCR a Európsky podporný úrad pre azyl, a
- b) v prípade, ak sa na účely opätovného posúdenia medzinárodnej ochrany zbierajú informácie o jednotlivom prípade, sa tieto informácie nezískali od pôvodcu(ov) prenasledovania alebo vážneho bezprávia takým spôsobom, ktorý by mal za následok, že títo pôvodcovia by boli priamo informovaní o skutočnosti, že príslušná osoba, ktorej postavenie sa posudzuje, je osobou pod medzinárodnou ochranou, alebo ktorý by ohrozil fyzickú integritu tejto osoby a na nej závislých osôb alebo slobodu a bezpečnosť jej rodinných príslušníkov, ktorí stále žijú v pôvodnej krajine.

2. Členské štáty zabezpečia, aby sa rozhodnutie príslušného orgánu o odňatí medzinárodnej ochrany vydalo písomne. V tomto rozhodnutí budú písomne uvedené skutkové a zákonné dôvody, ako aj informácie o tom, ako možno toto rozhodnutie napadnúť.

3. Keď príslušný orgán prijme rozhodnutie o odňatí medzinárodnej ochrany, rovnako sa uplatňujú aj článok 18 ods. 2, článok 19 ods. 1 a článok 26.

4. Odchylne od odsekov 1, 2 a 3 tohto článku sa členské štáty môžu rozhodnúť, že medzinárodná ochrana zanikne zo zákona, ak sa osoba pod medzinárodnou ochranou jednoznačne svojho uznania za osobu pod medzinárodnou ochranou vzdala.

Streda 6. apríla 2011

KAPITOLA V

KONANIE O OPRAVNOM PROSTRIEDKU

Článok 40

Právo na účinný opravný prostriedok

1. Členské štáty zabezpečia, aby každý žiadateľ o medzinárodnú ochranu mal právo na účinný opravný prostriedok pred súdnym orgánom proti:

a) rozhodnutiu o jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu vrátane rozhodnutia:

- i) považovať žiadosť za neopodstatnenú, pokiaľ ide o postavenie utečenca a/alebo štatút doplnkovej ochrany;
- ii) považovať žiadosť za neprípustnú podľa článku 30;
- iii) prijatého na hranici alebo v tranzitnej zóne členského štátu, ako je to opísané v článku 36 ods. 1;
- iv) neuskutočniť preskúmanie podľa článku 37;

b) odmietnutiu znovu otvoriť preskúmanie žiadosti po jeho prerušení podľa článkov 24 a 25;

c) rozhodnutiu o odňatí medzinárodnej ochrany podľa článku 39.

2. Členské štáty zabezpečia, aby osoby, ktoré rozhodujúci orgán uzná za oprávnené na doplnkovú ochranu, mali právo na účinný opravný prostriedok podľa odseku 1 proti rozhodnutiu považovať žiadosť za neopodstatnenú, pokiaľ ide o postavenie utečenca. Až do rozhodnutia v odvolacích konaniach má dotknutá osoba nárok na práva a výhody zaručené osobám požívajúcim doplnkovú ochranu podľa smernice [...]/.../ EÚ [kvalifikačná smernica].

3. Členské štáty zabezpečia, aby účinný opravný prostriedok uvedený v odseku 1 zahŕňal úplné preskúmanie skutkových aj právnych otázok vrátane ex nunc preskúmania potrieb medzinárodnej ochrany podľa smernice [...]/.../ EÚ [kvalifikačná smernica], a to aspoň v rámci odvolacích konaní pred súdnym orgánom prvého stupňa.

4. Členské štáty ustanovia **minimálne** lehoty a iné potrebné pravidlá, podľa ktorých môže žiadateľ uplatňovať svoje práva na účinný opravný prostriedok podľa odseku 1. [PDN 92]

Členské štáty stanovujú lehotu minimálne 45 pracovných dní, počas ktorej môžu žiadatelia uplatniť svoje právo na účinné opravné prostriedky. Pre žiadateľov, v prípade ktorých sa uplatňuje zrýchlené konanie uvedené v článku 28 ods. 6, členské štáty stanovujú lehotu minimálne 30 pracovných dní. Uvedené lehoty nesmú znemožňovať alebo neprímerane sťažovať prístup žiadateľov k účinnému opravnému prostriedku podľa odseku 1. Členské štáty môžu tiež ustanoviť preskúmanie rozhodnutí prijatých podľa článku 36 z úradnej moci. [PDN 93]

5. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 6, na základe opravného prostriedku uvedeného v odseku 1 majú žiadatelia právo zostať v dotknutom členskom štáte dovtedy, kým nebude známy jeho výsledok.

6. V prípade rozhodnutia prijatého v rámci zrýchleného konania podľa článku 28 ods. 6 a rozhodnutia považovať žiadosť za neprípustnú podľa článku 30 ods. 2 písm. d) a ak **v týchto prípadoch** vo vnútroštátnych právnych predpisoch nie je ustanovené právo zostať v členskom štáte dovtedy, kým nebude známy výsledok opravného prostriedku, má súdny orgán právomoc rozhodnúť, či žiadateľ môže zostať na území členského štátu, a to buď na žiadosť dotknutého žiadateľa, alebo z úradnej moci. [PDN 94]

Tento odsek sa nevzťahuje na konania uvedené v článku 36.

Streda 6. apríla 2011

7. Členské štáty umožnia žiadateľovi zostať na území dovtedy, kým nebude známy výsledok konania uvedeného v odseku 6. **Výnimka sa môže spraviť v prípade následných žiadostí, ktoré sa podľa článkov 34 a 35 ďalej neposudzujú, pokiaľ sa rozhodlo o vyhostení podľa článku 3 ods. 4 smernice 2008/115/ES, a pre rozhodnutia v konaniach podľa článku 37, pokiaľ je to ustanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch.** [PDN 117]

8. Odsekmi 5, 6 a 7 tohto článku nie je dotknutý článok 26 nariadenia (EÚ) č. [.../...] [dublinské nariadenie].

9. Členské štáty stanovujú lehoty, v ktorých musí súdny orgán podľa odseku 1 preskúmať rozhodnutie rozhodujúceho orgánu.

10. Ak sa žiadateľovi priznalo postavenie, ktoré podľa vnútroštátneho práva a práva Únie poskytuje rovnaké práva a výhody ako postavenie utečenca v zmysle smernice [.../.../Ú] [kvalifikačná smernica] možno predpokladať, že sa tomuto žiadateľovi poskytol účinný opravný prostriedok v prípade, ak súdny orgán rozhodol o tom, že opravný prostriedok podľa odseku 1 je neprípustný, alebo že je jeho úspech nepravdepodobný, nakoľko žiadateľ nemá dostatočný záujem na ďalšom konaní.

11. Okrem toho môžu členské štáty vo vnútroštátnych právnych predpisoch stanoviť podmienky, za ktorých možno predpokladať, že žiadateľ svoj opravný prostriedok podľa odseku 1 implicitne stiahol alebo zanechal. Zároveň prijímajú pravidlá o konaní, podľa ktorého je potrebné pokračovať.

KAPITOLA VI

VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 41

Napadnutie verejnými orgánmi

Táto smernica neovplyvňuje možnosť verejných orgánov napadnúť správne a/alebo súdne rozhodnutia spôsobom uvedeným vo vnútroštátnych právnych predpisoch.

Článok 42

Dôvernosť informácií

Členské štáty zabezpečia, aby boli orgány vykonávajúce túto smernicu viazané zásadou dôvernosti, ako je definovaná vo vnútroštátnom práve, v súvislosti s akýmikoľvek informáciami, ktoré pri svojej práci získajú.

Článok 43

Spolupráca

Každý členský štát určí národné kontaktné miesto a oznámi jeho adresu Komisii. Komisia oznámi tieto informácie ostatným členským štátom.

Členské štáty prijímajú v spojení s Komisiou všetky potrebné opatrenia na zavedenie priamej spolupráce a výmeny informácií medzi príslušným orgánmi.

Článok 44

Správa

Komisia najneskôr [...] podá Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní **a finančných nákladoch** tejto smernice v členských štátoch a navrhne potrebné zmeny a doplnenia. Členské štáty zašlú Komisii všetky informácie **a finančné údaje** potrebné na prípravu tejto správy. Po predložení tejto správy Komisia najmenej raz za **dva roky** podáva Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch. [PDN 95]

Streda 6. apríla 2011

Článok 45

Transpozícia

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkami [...] najneskôr do [...]. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 28 ods. 3 do ... ⁽¹⁾. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou. **[PDN 96]**

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Takisto uvedú, že odkazy v platných zákonoch, iných právnych predpisoch a správnych opatreniach na smernicu zrušenú touto smernicou sa považujú za odkazy na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze a jeho znenie upravia členské štáty.

Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov upravených touto smernicou a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Článok 46

Prechodné ustanovenia

Členské štáty uplatňujú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia ustanovené v prvom odseku článku 45 na žiadosti o medzinárodnú ochranu podané po [...] a na konanie o odňatí medzinárodnej ochrany, ktoré začali po [...]. Žiadosti podané pred [...] a konania o odňatí postavenia utečenca, ktoré sa začali pred [...], sa riadia zákonmi, inými právnymi predpismi a správными opatreniami v súlade so smernicou 2005/85/ES.

Členské štáty uplatňujú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia ustanovené v druhom odseku článku 45 na žiadosti o medzinárodnú ochranu podané po [...]. Žiadosti podané pred [...] sa riadia zákonmi, inými právnymi predpismi a správными opatreniami v súlade so smernicou 2005/85/ES.

Článok 47

Zrušovacie ustanovenie

Smernica 2005/85/ES sa zrušuje s účinnosťou od [dňa nasledujúceho po dátume uvedenom v prvom odseku článku 45 tejto smernice] bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehoty na transpozíciu smernice uvedenej v prílohe II časti B do vnútroštátneho práva.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

Článok 48

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Články [...] sa uplatňujú odo [dňa nasledujúceho po dátume uvedenom v prvom odseku článku 45].

⁽¹⁾ **Dva roky** odo dňa transpozície tejto smernice.

Streda 6. apríla 2011

Článok 49

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom v súlade so zmluvami.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

PRÍLOHA I

Vymedzenie pojmu „rozhodujúci orgán“

Pri vykonávaní ustanovení tejto smernice môže Írsko, pokiaľ budú platiť ustanovenia paragrafu 17 ods. 1 zákona o utečencoch z roku 1996 (v znení neskorších predpisov), zväziť, že:

- pojem „rozhodujúci orgán“ ustanovený v článku 2 písm. f) tejto smernice, pokiaľ ide o preskúmanie, či sa žiadateľ má alebo nemá vyhlásiť za utečenca, znamená Úrad komisára pre žiadosti utečencov (*Office of the Refugee Applications Commissioner*) a
- pojem „rozhodnutia na prvom stupni“ ustanovený v článku 2 písm. f) tejto smernice zahŕňa odporúčania Komisarša pre žiadosti utečencov (*Refugee Applications Commissioner*) o tom, či sa žiadateľ má alebo nemá vyhlásiť za utečenca.

Írsko bude informovať Komisiu o všetkých zmenách a doplneniach ustanovení paragrafu 17 ods. 1 Zákona o utečencoch (v znení neskorších predpisov).

■ [PDN 85]

PRÍLOHA II

Časť A

Zrušená smernica

(uvedená v článku 47)

Smernica Rady 2005/85/ES

(Ú. v. EÚ L 326, 13.12.2005, s. 13)

Časť B

Lehota na transpozíciu do vnútroštátneho práva

(uvedená v článku 47)

Smernica	Lehoty na transpozíciu
2005/85/ES	Prvá lehota: 1. december 2007 Druhá lehota: 1. december 2008

Streda 6. apríla 2011

PRÍLOHA III

TABUĽKA ZHODY ⁽¹⁾

Smernica 2005/85/ES	Táto smernica
Článok 1	Článok 1
Článok 2 písm. a)	Článok 2 písm. a)
Článok 2 písm. b)	Článok 2 písm. b)
Článok 2 písm. c)	Článok 2 písm. c)
—	Článok 2 písm. d)
Článok 2 písm. d)	Článok 2 písm. e)
Článok 2 písm. e)	Článok 2 písm. f)
Článok 2 písm. f)	Článok 2 písm. g)
—	Článok 2 písm. h)
—	Článok 2 písm. i)
Článok 2 písm. g)	Článok 2 písm. j)
—	Článok 2 písm. k)
—	Článok 2 písm. l)
Článok 2 písm. h)	Článok 2 písm. m)
Článok 2 písm. i)	Článok 2 písm. n)
Článok 2 písm. j)	Článok 2 písm. o)
Článok 2 písm. k)	Článok 2 písm. p)
Článok 3 ods. 1	Článok 3 ods. 1
Článok 3 ods. 2	Článok 3 ods. 2
Článok 3 ods. 3	—
Článok 3 ods. 4	Článok 3 ods. 3
Článok 4 ods. 1 prvý pododsek	Článok 4 ods. 1 prvý pododsek
Článok 4 ods. 1 druhý pododsek	—
—	Článok 4 ods. 2
Článok 4 ods. 2	Článok 4 ods. 3
Článok 4 ods. 3	Článok 4 ods. 4
—	Článok 4 ods. 5
Článok 5	Článok 5
Článok 6 ods. 1	—
—	Článok 6 ods. 1
—	Článok 6 ods. 2
Článok 6 ods. 2	Článok 6 ods. 3
Článok 6 ods. 3	Článok 6 ods. 4
—	Článok 6 ods. 5

Streda 6. apríla 2011

Smernica 2005/85/ES	Táto smernica
—	Článok 6 ods. 6
Článok 6 ods. 4	Článok 6 ods. 7
Článok 6 ods. 5	—
—	Článok 6 ods. 8
—	Článok 6 ods. 9
—	Článok 7 ods. 1 až 3
Článok 7 ods. 1	Článok 8 ods. 1
Článok 7 ods. 2	Článok 8 ods. 2
—	Článok 8 ods. 3
Článok 8 ods. 1	Článok 9 ods. 1
—	Článok 9 ods. 2
Článok 8 ods. 2 písm. a)	Článok 9 ods. 3 písm. a)
Článok 8 ods. 2 písm. b)	Článok 9 ods. 3 písm. b)
Článok 8 ods. 2 písm. c)	Článok 9 ods. 3 písm. c)
—	Článok 9 ods. 3 písm. d)
Článok 8 ods. 3	Článok 9 ods. 4
Článok 8 ods. 5	Článok 9 ods. 5
Článok 9 ods. 1	Článok 10 ods. 1
Článok 9 ods. 2 prvý pododsek	Článok 10 ods. 2 prvý pododsek
Článok 9 ods. 2 druhý pododsek	—
Článok 9 ods. 3	Článok 10 ods. 3
—	Článok 10 ods. 4
Článok 10	Článok 11
Článok 11	Článok 12
Článok 12 ods. 1	Článok 13 ods. 1
Článok 12 ods. 2 písm. a)	Článok 13 ods. 2 písm. a)
Článok 12 ods. 2 písm. b)	—
Článok 12 ods. 2 písm. c)	—
Článok 12 ods. 3	Článok 13 ods. 2 písm. b)
Článok 12 ods. 4 až 6	Článok 13 ods. 3 až 5
Článok 13 ods. 1 a 2	Článok 14 ods. 1 a 2
Článok 13 ods. 3 písm. a)	Článok 14 ods. 3 písm. a)
—	Článok 14 ods. 3 písm. b)
Článok 13 ods. 3 písm. b)	Článok 14 ods. 3 písm. c)
—	Článok 14 ods. 3 písm. d)
—	Článok 14 ods. 3 písm. e)

Streda 6. apríla 2011

Smernica 2005/85/ES	Táto smernica
Článok 13 ods. 4	Článok 14 ods. 4
Článok 13 ods. 5	—
—	Článok 15
Článok 14	—
—	Článok 16
—	Článok 17
Článok 15 ods. 1, 2 a ods. 3 prvý pododsek	Článok 18 ods. 1, 2 a ods. 3 prvý pododsek
Článok 15 ods. 3 písm. a)	—
Článok 15 ods. 3 písm. b)	Článok 18 ods. 3 písm. a)
Článok 15 ods. 3 písm. c)	Článok 18 ods. 3 písm. b)
Článok 15 ods. 3 písm. d)	—
Článok 15 ods. 3 druhý pododsek	—
—	Článok 18 ods. 3 druhý pododsek
Článok 15 ods. 4	Článok 18 ods. 4
—	Článok 18 ods. 5
Článok 15 ods. 5	Článok 18 ods. 6
Článok 15 ods. 6	Článok 18 ods. 7
Článok 16 ods. 1	Článok 19 ods. 1
Článok 16 ods. 2	Článok 19 ods. 2
—	Článok 19 ods. 3
Článok 16 ods. 3	Článok 19 ods. 4
Článok 16 ods. 4	Článok 19 ods. 4
—	Článok 20 ods. 1 až 3
Článok 17 ods. 1	Článok 21 ods. 1
Článok 17 ods. 2 písm. a)	Článok 21 ods. 2 písm. a)
Článok 17 ods. 2 písm. b)	—
Článok 17 ods. 2 písm. c)	Článok 21 ods. 2 písm. b)
Článok 17 ods. 3	—
Článok 17 ods. 4	Článok 21 ods. 3
—	Článok 21 ods. 4
Článok 17 ods. 5	Článok 21 ods. 5
—	Článok 21 ods. 6
Článok 17 ods. 6	Článok 21 ods. 7
Článok 18	Článok 22
Článok 19	Článok 23

Streda 6. apríla 2011

Smernica 2005/85/ES	Táto smernica
Článok 20	Článok 24
Článok 20 ods. 1 písm. a) a b)	Článok 24 ods. 1 písm. a) a b)
Článok 20 ods. 2	Článok 24 ods. 2
—	Článok 24 ods. 3
Článok 21	Článok 25
Článok 22	Článok 26
Článok 23	Článok 27
Článok 23 ods. 1	Článok 27 ods. 1
Článok 23 ods. 2 prvý pododsek	Článok 27 ods. 2
Článok 23 ods. 2 druhý pododsek	—
—	Článok 27 ods. 3
—	Článok 27 ods. 4
Článok 23 ods. 3	Článok 27 ods. 5
Článok 23 ods. 4	Článok 27 ods. 6
Článok 23 ods. 4 písm. a)	Článok 27 ods. 6 písm. a)
Článok 23 ods. 4 písm. b)	—
Článok 23 ods. 4 písm. c) bod i)	Článok 27 ods. 6 písm. b)
Článok 23 ods. 4 písm. c) bod ii)	—
Článok 23 ods. 4 písm. d)	Článok 27 ods. 6 písm. c)
Článok 23 ods. 4 písm. e)	—
Článok 23 ods. 4 písm. f)	Článok 27 ods. 6 písm. d)
Článok 23 ods. 4 písm. g)	—
Článok 23 ods. 4 písm. h)	—
Článok 23 ods. 4 písm. i)	—
Článok 23 ods. 4 písm. j)	Článok 27 ods. 6 písm. f)
Článok 23 ods. 4 písm. k) až n)	—
Článok 23 ods. 4 písm. o)	Článok 27 ods. 6 písm. e)
—	Článok 27 ods. 7
—	Článok 27 ods. 8
—	Článok 27 ods. 9
—	Článok 28
Článok 24	—
Článok 25	Článok 29
Článok 25 ods. 1	Článok 29 ods. 1
Článok 25 ods. 2 písm. a) až c)	Článok 29 ods. 2 písm. a) až c)

Streda 6. apríla 2011

Smernica 2005/85/ES	Táto smernica
Článok 25 ods. 2 písm. d) a e)	—
Článok 25 ods. 2 písm. f) a g)	Článok 29 ods. 2 písm. d) a e)
—	Článok 30
Článok 26	Článok 31
Článok 27	Článok 32
Článok 27 ods. 1 písm. a)	Článok 32 ods. 1 písm. a)
—	Článok 32 ods. 1 písm. b)
Článok 27 ods. 1 písm. b) až d)	Článok 32 ods. 1 písm. c) až e)
Článok 27 ods. 2 až 5	Článok 32 ods. 2 až 5
Článok 28	—
Článok 29	—
Článok 30	Článok 33
Článok 30 ods. 2 až 4	—
—	Článok 33 ods. 2
Článok 30 ods. 5	Článok 33 ods. 3
Článok 30 ods. 6	Článok 33 ods. 4
Článok 31	Článok 34
Článok 31 ods. 2	—
Článok 31 ods. 3	Článok 34 ods. 2
Článok 32 ods. 1 až 7	Článok 35 ods. 1 až 7
—	Článok 35 ods. 8 a 9
Článok 33	—
Článok 34	Článok 36
Článok 34 ods. 1 a ods. 2 písm. a)	Článok 36 ods. 1 a ods. 2 písm. a)
Článok 34 ods. 2 písm. b)	—
Článok 34 ods. 2 písm. c)	Článok 36 ods. 2 písm. b)
Článok 34 ods. 3 písm. a) a b)	Článok 36 ods. 3 písm. a) a b)
Článok 35 ods. 1	Článok 37 ods. 1 písm. a)
—	Článok 37 ods. 1 písm. b)
Článok 35 ods. 2 a ods. 3 písm. a) až f)	—
Článok 35 ods. 4	Článok 37 ods. 2
Článok 35 ods. 5	Článok 37 ods. 3
Článok 36 ods. 1 až 2 písm. c)	Článok 38 ods. 1 až 2 písm. c)
Článok 36 ods. 2 písm. d)	—
Článok 36 ods. 3	—

Streda 6. apríla 2011

Smernica 2005/85/ES	Táto smernica
Článok 36 ods. 4	Článok 38 ods. 3
Článok 36 ods. 5	Článok 38 ods. 4
Článok 36 ods. 6	Článok 38 ods. 5
Článok 36 ods. 7	—
Článok 37	Článok 39
Článok 38	Článok 40
Článok 39	Článok 41
Článok 39 ods. 1 písm. a)	Článok 41 ods. 1 písm. a)
—	Článok 41 ods. 1 písm. a) bod i)
Článok 39 ods. 1 písm. a) bod i)	Článok 41 ods. 1 písm. a) bod ii)
Článok 39 ods. 1 písm. a) bod ii)	Článok 41 ods. 1 písm. a) bod iii)
Článok 39 ods. 1 písm. a) bod iii)	—
Článok 39 ods. 1 písm. b)	Článok 41 ods. 1 písm. b)
Článok 39 ods. 1 písm. c) a d)	—
Článok 39 ods. 1 písm. e)	Článok 41 ods. 1 písm. c)
—	Článok 41 ods. 2 a 3
Článok 39 ods. 2	Článok 41 ods. 4
Článok 39 ods. 3	—
—	Článok 41 ods. 5 až 8
Článok 39 ods. 4	Článok 41 ods. 9
Článok 39 ods. 5	Článok 41 ods. 10
Článok 39 ods. 6	Článok 41 ods. 11
Článok 40	Článok 42
Článok 41	Článok 43
—	Článok 44
Článok 42	Článok 45
Článok 43	Článok 46
Článok 44	Článok 47
—	Článok 48
Článok 45	Článok 49
Článok 46	Článok 50
Príloha I	Príloha I
Príloha II	Príloha II
Príloha III	—
—	Príloha III
—	Príloha IV

(¹) Tabuľka zhody nebola aktualizovaná.

Streda 6. apríla 2011

Európska štatistika cestovného ruchu *I**

P7_TA(2011)0137

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o európskej štatistike cestovného ruchu (KOM(2010)0117 – C7-0085/2010 – 2010/0063(COD))

(2012/C 296 E/36)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0117),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 338 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0085/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na príspevky predložené portugalským Republikovým zhromaždením a talianskym Senátom k návrhu legislatívneho aktu,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 22. marca 2011, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0329/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2010)0063**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 6. apríla 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011 o európskej štatistike cestovného ruchu, ktorým sa zrušuje smernica Rady 95/57/ES***(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 692/2011.)*

Streda 6. apríla 2011

Finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva *I**

P7_TA(2011)0138

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 861/2006, ktorým sa ustanovujú finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva (KOM(2010)0145 – C7-0107/2010 – 2010/0080(COD))

(2012/C 296 E/37)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0145),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 43 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0107/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na príspevky predložené portugalským Republikovým zhromaždením a talianskym Senátom k návrhu legislatívneho aktu,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 15. júla 2010 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 11. marca 2011, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo (A7-0017/2011),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 44, 11.2.2011, s. 171.

Streda 6. apríla 2011

P7_TC1-COD(2010)0080

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 6. apríla 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 861/2006, ktorým sa ustanovujú finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 693/2011.)

Rybné hospodárstvo - prechodné technické opatrenia *I**

P7_TA(2011)0139

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1288/2009, ktorým sa ustanovujú prechodné technické opatrenia od 1. januára 2010 do 30. júna 2011 (KOM(2010)0488 – C7-0282/2010 – 2010/0255(COD))

(2012/C 296 E/38)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0488),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0282/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 19. januára 2011 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 9. marca 2011, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo (A7-0024/2011),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 84, 17.3.2011, s. 47.

Streda 6. apríla 2011

P7_TC1-COD(2010)0255

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 6. apríla 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 850/98 o zachovaní zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení na ochranu mláďat morských organizmov a nariadenie Rady (ES) č. 1288/2009, ktorým sa ustanovujú prechodné technické opatrenia od 1. januára 2010 do 30. júna 2011

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 579/2011.)

Odhad príjmov a výdavkov na rok 2012 - odiel I - Európsky parlament

P7_TA(2011)0140

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o odhade príjmov a výdavkov Európskeho parlamentu na rozpočtový rok 2012 (2011/2018(BUD))

(2012/C 296 E/39)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 314 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 31,
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 9. marca 2011 o usmerneniach pre rozpočtový postup na rok 2012 – oddiely I, II, IV, V, VI, VII, VIII, IX a X ⁽³⁾,
 - so zreteľom na správu generálneho tajomníka pre Predsedníctvo v súvislosti s vypracovaním predbežného návrhu odhadov Európskeho parlamentu na rozpočtový rok 2012,
 - so zreteľom na predbežný návrh odhadov, ktorý vypracovalo Predsedníctvo 23. marca 2011 v súlade s článkom 23 ods. 7 a článkom 79 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na predbežný návrh odhadov, ktorý vypracoval Výbor pre rozpočet v súlade s článkom 79 ods. 2 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na článok 79 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0087/2011),
- A. keďže súčasná finančná, hospodárska a sociálna situácia Únie zaväzuje inštitúcie k tomu, aby reagovali s požadovanou kvalitou a efektívnosťou a aby zaviedli prísne postupy riadenia, čím by sa mali dosiahnuť úspory; domnieva sa, že takéto úspory by mali zahŕňať aj rozpočtové riadky týkajúce sa poslancov Európskeho parlamentu,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0088.

Streda 6. apríla 2011

- B. keďže inštitúciám by sa mali poskytnúť dostatočné zdroje, pričom v súčasnej hospodárskej kríze by sa s týmito zdrojmi malo hospodáriť úsporne a efektívne,
- C. keďže je obzvlášť žiaduce, aby Výbor pre rozpočet a Predsedníctvo pokračovali v posilnenej spolupráci v celom priebehu ročného rozpočtového postupu podľa článkov 23 a 79 rokovacieho poriadku, v ktorých sa stanovuje, že Predsedníctvo je zodpovedné za prijímanie finančných, organizačných a administratívnych rozhodnutí týkajúcich sa internej organizácie Európskeho parlamentu, ako aj za vypracovanie predbežného návrhu odhadov Európskeho parlamentu, a Výbor pre rozpočet je zodpovedný za vypracovanie správy na plenárnu schôdzu o odhadoch rozpočtu Európskeho parlamentu v rámci ročného postupu,
- D. keďže v súlade s ustanoveniami zmluvy a rokovacím poriadkom sa plne zachovávajú právomoci pléna týkajúce sa schvaľovania odhadov a konečného rozpočtu,
- E. keďže schôdza pred zmierovacím konaním medzi delegáciami Predsedníctva a Výboru pre rozpočet sa konala 15. marca a 22. marca 2011,
- F. keďže člen Komisie zodpovedný za rozpočet nedávno listom vyzval všetky inštitúcie, aby pri príprave svojich odhadov výdavkov pre návrh rozpočtu na rok 2012 vyvinuli maximálne úsilie o obmedzenie výdavkov,

Všeobecný rámec a celkový rozpočet

1. víta doterajšiu dobrú spoluprácu medzi Predsedníctvom a Výborom pre rozpočet počas súčasného rozpočtového postupu a dohodu medzi Predsedníctvom a Výborom pre rozpočet dosiahnutú na schôdzi pred zmierovacím konaním dňa 22. marca 2011;
2. konštatuje, že úroveň predbežného návrhu odhadov rozpočtu na rok 2012, ako ho navrhuje generálny tajomník Predsedníctva, dosahuje 1 773 560 543 EUR, čo predstavuje 20,26 % okruhu 5 viacročného finančného rámca; konštatuje, že miera navrhovaného nárastu je 5,20 % oproti rozpočtu na rok 2011;
3. víta skutočnosť, že Predsedníctvo schválilo vo svojom predbežnom návrhu odhadov rozpočtu na rok 2012, ktorý bol prijatý na jeho schôdzi 23. marca 2011 po jeho schôdzi pred zmierovacím konaním s Výborom pre rozpočet, úspory oproti pôvodne navrhovanému predbežnému návrhu odhadov; potvrdzuje návrh Predsedníctva a stanovuje celkovú výšku návrhu odhadov rozpočtu na rok 2012 na 1 724 575 043 EUR, čo predstavuje 19,70 % okruhu 5 viacročného finančného rámca; konštatuje, že miera navrhovaného nárastu predstavuje 2,30 % oproti rozpočtu na rok 2011;
4. vyzýva na preskúmanie rozpočtu Európskeho parlamentu z dlhodobého hľadiska; požaduje, aby sa určili budúce možné úspory s cieľom znížiť náklady a vytvoriť zdroje na dlhodobé fungovanie Európskeho parlamentu ako súčasť legislatívneho orgánu;
5. opäť potvrdzuje, že Európsky parlament by mal vzhľadom na zložité hospodárske a rozpočtové podmienky v členských štátoch ukázať rozpočtovú zodpovednosť a vlastné uspokojenie tým, že neprekročí aktuálnu mieru inflácie⁽¹⁾; v súlade s medziinštitucionálnou praxou sa potreby súvisiace s rozšírením začleňujú do rozpočtu buď prostredníctvom opravného listu, alebo opravného rozpočtu; potreby súvisiace s 18 novými poslancami Európskeho parlamentu v dôsledku Lisabonskej zmluvy sa tiež začlenia do rozpočtu prostredníctvom opravného listu alebo opravného rozpočtu;
6. okrem toho nalieha na administratívu, aby predstavila objektívne hodnotenie rozpočtu Európskeho parlamentu s cieľom identifikovať všetky možné úspory a aby predložila toto hodnotenie Výboru pre rozpočet dostatočne včas pred koncom rozpočtového postupu;
7. pripomína, že strop okruhu 5 viacročného finančného rámca pre rozpočet Únie na rok 2012 je 8 754 miliónov EUR;

⁽¹⁾ Tlačová správa Eurostatu 41/2011, 16. marec 2011.

Streda 6. apríla 2011

8. zastáva názor, že Európsky parlament a ostatné inštitúcie by mali ísť príkladom pri dodržiavaní rozpočtovej disciplíny a vlastnom uskromnení v kontexte hospodárskej krízy, vysokého zaťaženia vyplývajúceho z verejného dlhu a obmedzení v čase v rámci prebiehajúcich vnútroštátnych snáh o konsolidáciu rozpočtu, pričom by sa nemal ohrozovať cieľ prvotriednej legislatívnej činnosti;

Špecifické otázky

9. nabáda Predsedníctvo, aby pred vytváraním nových pracovných miest v Európskom parlamente uplatňovalo prísny prístup k riadeniu ľudských zdrojov;

10. domnieva sa, že súčasné snahy o modernizáciu a racionalizáciu administratívy a návrhy na rok 2012 by mali prispieť k zníženiu externého zaobstarávania služieb, a očakáva, že sa v tejto oblasti dosiahnu výrazné úspory, aby sa dosiahla úroveň výdavkov porovnateľná prinajmenšom s úrovňou z roku 2010;

11. víta návrh generálneho tajomníka, aby sa pokračovalo v realizácii environmentálnej politiky Európskeho parlamentu, aby sa spustila informačná kampaň, poskytla podpora viacročnej stratégie pre informačné a komunikačné technológie a aby sa pokračovalo v modernizácii a racionalizácii administratívy;

12. domnieva sa, že úsilie o modernizáciu a racionalizáciu administratívy musí zahŕňať aj bezpečnosť Európskeho parlamentu; požaduje rezervu vo výške 3 milióny EUR, ktorá by sa uvoľnila po predložení uskutočniteľnej koncepcie zlepšení a plánu výdavkov; pripomína svoje vyššie uvedené uznesenie z 9. marca 2011, podľa ktorého treba dôkladne preskúmať možnosť účinnejšieho zosúladenia práva európskych občanov na slobodný prístup k ich európskym zástupcom s naliehavou potrebou zaistiť bezpečnosť zamestnancov inštitúcií; žiada generálneho tajomníka, aby o tom predložil správu do 30. júna 2011;

13. pripomína význam všetkých bodov uvedených v usmerneniach pre rozpočet na rok 2012, ako je modernizácia softvérových aplikačných systémov vrátane digitálnej stratégie so zreteľom na nástroje Web 2.0 a sociálne siete, systému „cloud computing“ a Wifi, informačnej a komunikačnej politiky, systému riadenia vedomostí, prekladov a tlmočenia, environmentálnej politiky a EMAS a aktívnej politiky nediskriminácie;

14. domnieva sa, že pri plnení rozpočtu na rok 2012 by sa mali dosiahnuť ďalšie úspory prostredníctvom zníženia spotreby, najmä v prípade vody, elektriny a papiera, a zastáva názor, že je potrebné vyvinúť úsilie o zníženie nákladov na dopravu súvisiacich s oficiálnymi služobnými cestami a premiestňovaním;

15. upozorňuje na potrebu neustále a rovnomerne informovať európskych občanov a žiada svoju administratívu, aby neprestajne sledovala jestvujúce a potenciálne umiestnenia pre informačné kancelárie, najmä ak sa ponúka využívanie priestorov zdarma;

16. žiada, aby sa vykonalo dôkladné preskúmanie súčasných vzťahov medzi Európskym parlamentom a národnými parlamentmi s cieľom zistiť, akým spôsobom zlepšiť odvetvové kontakty medzi parlamentnými výbormi v Európskom parlamente a členských štátoch, aby sa nadviazal rozsiahlejší a uspokojivý dialóg;

Budovy vo výstavbe

17. pripomína svoju pozíciu vyjadrenú vo svojom vyššie uvedenom uznesení z 9. marca 2011 o usmerneniach k rozpočtovému postupu na rok 2012; domnieva sa, že predčasné splatenie zostáva vzhľadom na znižovanie finančných nákladov jednou z hlavných priorít do budúcnosti; požaduje v tejto súvislosti optimálne využívanie rozpočtových zdrojov, vypracovanie strednodobej a dlhodobej stratégie zameranej na nájdenie najlepšieho riešenia a zohľadňujúcej potrebu posúdiť rôzne spôsoby a alternatívne možnosti financovania, pričom treba dodržať zásady transparentnosti a riadneho finančného hospodárenia;

Streda 6. apríla 2011

18. opätovne zdôrazňuje, že Európsky parlament bude uvažovať o ďalšom financovaní len na základe potrebných informácií týkajúcich sa (1) objemu a zdrojov očakávaných finančných prostriedkov, (2) dodatočných informácií o právnych dôsledkoch a pod podmienkou, že (3) všetky rozhodnutia týkajúce sa projektu podliehajú riadnemu rozhodovaciemu postupu, ktorý zaručuje otvorenú diskusiu a transparentnosť; berie na vedomie odhadované celkové náklady na zriadenie Domu európskych dejín, odhadované prevádzkové náklady a počet zamestnancov; žiada Predsedníctvo, aby odhadované prevádzkové náklady znížilo; v záujme udržiavania transparentného a plodného dialógu so zúčastnenými stranami žiada, aby mu bol predložený podnikateľský plán stanovujúci dlhodobú podnikateľskú stratégiu Domu európskych dejín, a aby bol čo najskôr informovaný o projekte budovy podľa článku 179 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách; navrhuje rezervu vo výške 2 milióny EUR, kým mu uvedený podnikateľský plán nebude predložený;

19. v tejto fáze nepodporuje vytvorenie nového rozpočtového riadku osobitne pre Dom európskych dejín; žiada preto, aby sa suma 1 milión EUR, ktorá bola vyčlenená na novú položku 3 2 4 7¹ (Dom európskych dejín), presunula do kapitoly 10 1 (Rezerva na nepredvídané výdavky); domnieva sa však, že vytvorenie takéhoto riadku by malo byť súčasťou transparentného postupu a malo by byť schválené rozpočtovým orgánom;

Záverečné úvahy

20. prijíma odhady na rozpočtový rok 2012 a pripomína, že Európsky parlament prijme pozíciu k návrhu rozpočtu po úpravách Rady v októbri 2011, v súlade s postupom stanoveným v zmluve;

*

* *

21. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie a odhady Rade a Komisii.

Štvrtok 7. apríla 2011

Vakcinácia proti katarálnej horúčke oviec ***I

P7_TA(2011)0147

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2000/75/ES, pokiaľ ide o vakcináciu proti katarálnej horúčke oviec (modrému jazyku) (KOM(2010)0666 – 05499/2011 – C7-0032/2011 – 2010/0326(COD))

(2012/C 296 E/40)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2010)0666),
 - so zreteľom na list Rady z 26. januára 2011, v ktorom Rada vyjadrila názor, že právny základ by sa mal zmeniť, a ktorým požiadala Európsky parlament, aby prijal svoju pozíciu k návrhu Komisie na základe článku 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (05499/2011 – C7-0032/2011),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 15. marca 2011 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k požadovanej zmene právneho základu,
 - so zreteľom na články 55 a 37 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A7-0121/2011),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Štvrtok 7. apríla 2011

P7_TC1-COD(2010)0326

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 7. apríla 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2000/75/ES, pokiaľ ide o vakcináciu proti katarálnej horúčke oviec (modrému jazyku)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, **a najmä na jej článok 43 ods. 2,**

I

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Smernica Rady 2000/75/ES z 20. novembra 2000 stanovujúca špecifické ustanovenia pre kontrolu a likvidáciu katarálnej horúčky oviec – modrého jazyka ⁽³⁾ stanovuje pravidlá pre kontrolu a opatrenia na boj s katastrálnou horúčkou oviec (modrým jazykom) a jej likvidáciu vrátane pravidiel pre zriaďovanie zón ochrany a pozorovania a pre nasadzovanie vakcín proti katarálnej horúčke oviec (modrému jazyku).
- (2) V minulosti sa v Únii zaznamenal len sporadický výskyt určitých sérotypov vírusu katarálnej horúčky oviec (modrého jazyka). K tomuto výskytu došlo najmä v južných častiach Únie. Po prijatí smernice 2000/75/ES, a najmä po preniknutí sérotypov 1 a 8 vírusu katarálnej horúčky oviec (modrého jazyka) do Únie v rokoch 2006 a 2007 sa však vírus tohto ochorenia stal v Únii rozšírenejším a v určitých oblastiach má dokonca potenciál nadobudnúť endemický charakter. Kontrola šírenia tohto vírusu sa preto stala ťažkou úlohou.
- (3) Pravidlá vakcinácie proti katarálnej horúčke oviec (modrému jazyku) stanovené v smernici 2000/75/ES sa zakladajú na skúsenostiach s nasadzovaním tzv. „modifikovaných živých vakcín“ alebo „živých atenuovaných vakcín“, ktoré boli jedinými dostupnými vakcínami v čase prijatia uvedenej smernice. Nasadzovanie uvedených vakcín mohlo viesť k neželanej miestnej cirkulácii vakcinačného vírusu aj medzi nezaočkovanými zvieratami.
- (4) V posledných rokoch sa vďaka novej technológii stali dostupnými „inaktivované vakcíny“ proti katarálnej horúčke oviec (modrému jazyku), ktoré nepredstavujú takéto riziko pre nezaočkované zvieratá. Extenzívne nasadzovanie takýchto vakcín počas vakcinačnej kampane v rokoch 2008 a 2009 viedlo k výraznému zlepšeniu situácie, pokiaľ ide o dané ochorenie. V súčasnosti sa všeobecne prijal názor, že vakcinácia inaktivovanými vakcínami predstavuje uprednostňovaný nástroj kontroly katarálnej horúčky oviec (modrého jazyka) a prevencie klinického ochorenia v Únii.
- (5) S cieľom zaistiť lepšiu kontrolu šírenia vírusu katarálnej horúčky oviec (modrého jazyka) a znížiť zaťaženie, ktoré predstavuje uvedené ochorenie pre odvetvie poľnohospodárstva, je vhodné zmeniť a doplniť súčasné pravidlá vakcinácie stanovené v smernici 2000/75/ES, aby sa zohľadnil najnovší technologický vývoj výroby vakcín.
- (6) ***Aby sa mohli využiť tieto nové pravidlá v očkovacej sezóne 2011, mala by táto smernica nadobudnúť účinnosť dňom nasledujúcim po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.***
- (7) Zmenami a doplneniami stanovenými v tejto smernici by sa mali pravidlá vakcinácie stať pružnejšími a mala by sa v nich takisto zohľadniť dostupnosť inaktivovaných vakcín, ktoré sa môžu úspešne nasadzovať aj mimo oblastí, na ktoré sa vzťahujú obmedzenia pohybu zvierat.

⁽¹⁾ Stanovisko z 15. marca 2011 (zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 74.

Štvrtok 7. apríla 2011

- (8) Popritom by sa nemalo vylúčiť nasadzovanie živých atenuovaných vakcín, a to za predpokladu, že sa prijímú vhodné preventívne opatrenia, keďže ich nasadenie môže byť za určitých podmienok ešte stále potrebné, ako napr. potom, čo sa objaví nový sérotyp vírusu katarálnej horúčky oviec (modrého jazyka), proti ktorému nemusia byť dostupné inaktivované vakcíny.
- (9) Smernica 2000/75/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 2000/75/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. v článku 2 sa dopĺňa toto písmeno:

„j) ‚živé atenuované vakcíny‘: vakcíny, ktoré sa vyrábajú prispôbením izolátov vírusu katarálnej horúčky oviec (modrého jazyka) z terénu prostredníctvom za sebou nasledujúceho pasážovania na tkanivovej kultúre alebo embryonálnych slepačích vajčkách.“;

2. článok 5 sa nahrádza takto:

„Článok 5

1. Príslušný orgán členského štátu môže rozhodnúť, že povolí nasadzovanie vakcín proti katarálnej horúčke oviec (modrému jazyku) za predpokladu, že:

- a) takéto rozhodnutie sa zakladá na výsledku špecifického posúdenia rizík, ktoré vykonal príslušný orgán;
- b) Komisia je o takejto vakcinácii informovaná pred jej vykonaním.

2. Členský štát pri každom nasadení živých atenuovaných vakcín zabezpečí, aby príslušný orgán vymedzil:

- a) zónu ochrany, ktorá pozostáva aspoň z vakcinačnej oblasti;
- b) zónu pozorovania, ktorá pozostáva z časti územia Únie, ktorá siaha aspoň 50 kilometrov za hranice zóny ochrany.“;

3. v článku 6 ods. 1 sa písmeno d) nahrádza takto:

„d) vykoná opatrenia prijaté podľa postupu stanoveného v článku 20 ods. 2, najmä pokiaľ ide o zavedenie akéhokoľvek programu vakcinácie alebo iné alternatívne opatrenia“;

4. v článku 8 ods. 2 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) Zónu pozorovania tvorí časť územia Únie, ktorá siaha aspoň 50 kilometrov za hranice zóny ochrany a v ktorej sa nevykonala žiadna vakcinácia živými atenuovanými vakcínami proti katarálnej horúčke oviec (modrému jazyku) počas predchádzajúcich 12 mesiacov.“;

5. v článku 10 sa bod 2 nahrádza takto:

„2. sa v zóne pozorovania zakázala akákoľvek vakcinácia živými atenuovanými vakcínami proti katarálnej horúčke oviec (modrému jazyku).“.

Štvrtok 7. apríla 2011

Článok 2

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do **30. júna 2011** zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Tieto ustanovenia uplatňujú **najneskôr od 1. júla 2011**.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť ■ dňom **nasledujúcim** po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2012/C 296 E/16	Revízia európskej susedskej politiky – východný rozmer Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o revízii východnej dimenzie európskej susedskej politiky	105
2012/C 296 E/17	Revízia európskej susedskej politiky – južný rozmer Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o revízii južnej dimenzie európskej susedskej politiky 114
2012/C 296 E/18	Používanie sexuálneho násillia v konfliktoch v severnej Afrike a na Blízkom východe Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o používaní sexuálneho násillia v konfliktoch v Severnej Afrike a na Blízkom východe	126
2012/C 296 E/19	Výročná správa EIB za rok 2009 Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o výročnej správe Európskej investičnej banky za rok 2009 (2010/2248(INI))	130
2012/C 296 E/20	Prípád Aj Wej-weja v Číne Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o prípade Aj Wej-weja	137
2012/C 296 E/21	Zákaz volieb do tibetskej exilovej vlády v Nepále Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o nepálskom zákaze volieb do tibetskej exilovej vlády 138
2012/C 296 E/22	Zimbabwe Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o Zimbabwe	140

III Prípravné akty

EURÓPSKY PARLAMENT

Utorok 5. apríla 2011

2012/C 296 E/23	Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Poľsko - Podkarpacie - strojárstvo Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/013 PL/Podkarpacie – strojárstvo, Poľsko) (KOM(2011)0062 – C7-0056/2011 – 2011/2045(BUD))	144
	PRÍLOHA	146
2012/C 296 E/24	Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Česká republika - UNILEVER Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/010 CZ/Unilever, Česká republika) (KOM(2011)0061 – C7-0055/2011 – 2011/2044(BUD))	146
	PRÍLOHA	148



2012/C 296 E/25	Položky a technológie s dvojakým použitím ***I Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu prijaté 5. apríla 2011 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1334/2000 stanovujúce režim Spoločenstva na kontrolu exportov položiek a technológie s dvojakým použitím (KOM(2008)0854 – C7-0062/2010 – 2008/0249(COD)).....	148
2012/C 296 E/26	Štátom podporované vývozné úvery ***I Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu prijaté 5. apríla 2011 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o uplatňovaní určitých usmernení v oblasti štátom podporovaných vývozných úverov (KOM(2006)0456 – C7-0050/2010 – 2006/0167(COD))	165
Streda 6. apríla 2011		
2012/C 296 E/27	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2011 – oddiel III – Komisia Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 1/2011 na rozpočtový rok 2011, oddiel III – Komisia (07704/2011 – C7-0072/2011 – 2011/2022(BUD))...	172
2012/C 296 E/28	Mobilizácia Fondu solidarity EÚ – záplavy v roku 2010 v Poľsku, na Slovensku, v Maďarsku, Českej republike, Chorvátsku a Rumunsku Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2011)0010 – C7-0023/2011 – 2011/2021(BUD)).....	173
	PRÍLOHA	174
2012/C 296 E/29	Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi ES a Komorami *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom (15572/2010 – C7-0020/2011 – 2010/0287(NLE)) ...	174
2012/C 296 E/30	Mechanizmus urovnávania sporov uplatniteľný na spory podľa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi ES a Jordánskom *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody v podobe protokolu medzi Európskou úniou a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorým sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov uplatniteľný na spory podľa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej (13758/2010 – C7-0057/2011 – 2010/0173(NLE))	175
2012/C 296 E/31	Dohoda medzi EÚ a Marokom, ktorou sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom, ktorou sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov (13754/2010 – C7-0431/2010 – 2010/0181(NLE))	176
2012/C 296 E/32	Mechanizmus urovnávania sporov podľa ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi ES a Egyptom *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody vo forme protokolu medzi Európskou úniou a Egyptskou arabskou republikou, ktorým sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov uplatniteľný na spory podľa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej (13762/2010 – C7-0372/2010 – 2010/0229(NLE))	176



2012/C 296 E/33	Účasť Ukrajiny na programoch Únie *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na strane druhej, o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Ukrajinou o všeobecných zásadách účasti Ukrajiny na programoch Únie (13604/2010 – C7-0401/2010 – 2010/0218(NLE))	177
2012/C 296 E/34	Dovoz produktov rybolovu z Grónska ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa stanovujú pravidlá dovozu produktov rybolovu, živých lastúrníkov, ostnatokožcov, plášťovcov, ulitníkov a vedľajších produktov z nich z Grónska do Európskej únie (KOM(2010)0176 – C7-0136/2010 – 2010/0097(COD))	178
	P7_TC1-COD(2010)0097 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 6. apríla 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa stanovujú pravidlá dovozu produktov rybolovu, živých lastúrníkov, ostnatokožcov, plášťovcov, ulitníkov a vedľajších produktov z nich z Grónska do Európskej únie [PDN 11] (1)	179
2012/C 296 E/35	Priznávanie a odnímanie medzinárodnej ochrany ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych štandardoch pre konanie v členských štátoch o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany (prepracované znenie) (KOM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))	184
	P7_TC1-COD(2009)0165 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 6. apríla 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o minimálnych štandardoch pre konanie v členských štátoch o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany (prepracované znenie)	185
	PRÍLOHA I	216
	PRÍLOHA II	216
	PRÍLOHA III	217
2012/C 296 E/36	Európska štatistika cestovného ruchu ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o európskej štatistike cestovného ruchu (KOM(2010)0117 – C7-0085/2010 – 2010/0063(COD))	223
	P7_TC1-COD(2010)0063 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 6. apríla 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011 o európskej štatistike cestovného ruchu, ktorým sa zrušuje smernica Rady 95/57/ES	223
2012/C 296 E/37	Finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 861/2006, ktorým sa ustanovujú finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva (KOM(2010)0145 – C7-0107/2010 – 2010/0080(COD))	224



(1) Text s významom pre EHP

	P7_TC1-COD(2010)0080	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 6. apríla 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 861/2006, ktorým sa ustanovujú finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva	225
2012/C 296 E/38	Rybné hospodárstvo - prechodné technické opatrenia ***I	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1288/2009, ktorým sa ustanovujú prechodné technické opatrenia od 1. januára 2010 do 30. júna 2011 (KOM(2010)0488 – C7-0282/2010 – 2010/0255(COD))	225
	P7_TC1-COD(2010)0255	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 6. apríla 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 850/98 o zachovaní zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení na ochranu mláďat morských organizmov a nariadenie Rady (ES) č. 1288/2009, ktorým sa ustanovujú prechodné technické opatrenia od 1. januára 2010 do 30. júna 2011	226
2012/C 296 E/39	Odhad príjmov a výdavkov na rok 2012 - odiel I - Európsky parlament	
	Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 o odhade príjmov a výdavkov Európskeho parlamentu na rozpočtový rok 2012 (2011/2018(BUD))	226
	Štvrtok 7. apríla 2011	
2012/C 296 E/40	Vakcinácia proti katarálnej horúčke oviec ***I	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. apríla 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2000/75/ES, pokiaľ ide o vakcináciu proti katarálnej horúčke oviec (modrému jazyku) (KOM(2010)0666 – 05499/2011 – C7-0032/2011 – 2010/0326(COD))	230
	P7_TC1-COD(2010)0326	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 7. apríla 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2000/75/ES, pokiaľ ide o vakcináciu proti katarálnej horúčke oviec (modrému jazyku)	231



Vysvetlivky k použitým symbolom

- * Konzultačný postup
- **I Postup spolupráce: prvé čítanie
- **II Postup spolupráce: druhé čítanie
- *** Postup so súhlasom
- ***I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- ***II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- ***III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

Politické pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený hrubou kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom █.

Korekcie a technické úpravy, ktoré urobili útvary: nový alebo nahradený text je vyznačený kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom ||.



Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK